叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈克贝利·费恩历险记》第16章至(adventures Of Huckleberry Finn,) 000001

2. 《哈克贝利·费恩历险记》第16章至(adventures Of Huckleberry Finn,) 000002

3. 《哈克贝利·费恩历险记》第16章至(adventures Of Huckleberry Finn,) 000003

4. 《哈克贝利·费恩历险记》第16章至(adventures Of Huckleberry Finn,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈克贝利·费恩历险记》第16章至(Adventures of Huckleberry Finn,)

[əd'ventʃəz]
ADVENTURES
冒险

冒险

[ʌv; əv]
OF
的

的

['hʌklberi] [fɪn]
HUCKLEBERRY FINN
越橘 芬恩

哈克贝利·费恩

([tɑ:m] ['sɔjɜ-z] ['kɑ:mræd])
(Tom Sawyer's Comrade)
(汤姆 索耶的 同志)

(汤姆·索亚的同志)

[baɪ][mɑ:rk] [tweɪn]
By Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[pɑ:rt][fɔ:r] .
Part 4 .
部分 4 .

第四部分。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ˌekspek'teɪʃn] . — [ə; eɪ] [waɪt] [laɪ] . — ['floʊtɪŋ] ['kɜ:rənsi] . — ['rʌnɪŋ] [baɪ]
Expectation . — A White Lie . — Floating Currency . — Running by
期待 . — 一个 白色的 说谎 . — 漂浮的 货币 . — 跑步 经过

期望——善意的谎言——浮动货币——奔跑

['kaɪəroʊ] . — ['swɪmɪŋ] [ə'ʃɔ:r] .
Cairo . — Swimming Ashore .
开罗 . — 游泳 岸上 .

开罗——游上岸。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[æn; ən] ['i:vnɪŋ] [kɔ:l] . — [ðə; ði][fɑ:rm][ɪn] [ɑ:r'kænzɔ:] . — [ɪn'tɪriər] [dekə'reiʃəns] . — ['sti:vən]

An	Evening	Call	.	—	The	Farm	in	Arkansaw	.	—	Interior	Decorations	.	—	Stephen
一个	晚上	称呼	.	—	这	农场	在	阿肯色州	.	—	内部的	装饰	.	—	史蒂芬

晚间来电——阿肯色州的农场——室内装饰——斯蒂芬

['daʊlɪŋ] [bɑ:ts] . — [poʊ'etɪkl] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] .

Dowling	Bots	.	—	Poetical	Effusions	.
道林	机器人	.	—	诗意的	渗出液	.

道林·博茨——诗歌倾诉。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[kɑ:l] .

Col	.
上校	.

上校

- . — [ˌærɪ'stɑ:krəsi] . — [fju:d] . — [ðə; ði]

Grangerford	.	—	Aristocracy	.	—	Feuds	.	—	The
-	.	—	贵族	.	—	世仇	.	—	这

格兰杰福德——贵族——世仇——

['testəmənt] . — [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

Testament	.	—	Recovering	the
遗嘱	.	—	恢复中	这

遗嘱——恢复

[ræft] . — [ðə; ði] [wʊd] — [paɪl] . — [pɔ:rk][ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] .

Raft	.	—	The	Wood	—	pile	.	—	Pork	and	Cabbage	.
筏	.	—	这	木头	—	桩	.	—	猪肉	和	卷心菜	.

木筏。—木柴—堆。—猪肉和卷心菜。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

['taɪɪŋ] [ʌp] [deɪ] — [taɪmz] . — [æn; ən][ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] ['θi:əri] . — ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['tempərəns]

Tying	Up	Day	—	times	.	—	An	Astronomical	Theory	.	—	Running	a	Temperance
捆绑	向上	天	—	时代	.	—	一个	天文	理论	.	—	跑步	一个	节制

捆绑日——时代。——天文理论。——经营节制

[rɪ'vaɪv(ə)l] . — [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bridʒˌwɔtə] . — [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .

Revival	.	—	The	Duke	of	Bridgewater	.	—	The	Troubles	of	Royalty	.
复兴	.	—	这	公爵	的	布里奇沃特	.	—	这	麻烦	的	皇室	.

复兴。——布里奇沃特公爵。——皇室的烦恼。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[hʌk] [ɪk'spleɪnz] . — ['leɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] . — ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði][kæmp] — ['mi:tɪŋ] . — [ə; eɪ]

Huck	Explains	.	—	Laying	Out	a	Campaign	.	—	Working	the	Camp	—	meeting	.	—	A
哈克	解释	.	—	躺下	出去	一个	活动	.	—	在职的	这	营	—	会议	.	—	一个

哈克解释道——制定竞选计划——在营地里工作——会议——A

['paɪrət][æt; ət][ðə; ði][kæmp] — ['mi:tɪŋ] . — [ðə; ði] [du:k] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪntər] .

Pirate	at	the	Camp	—	meeting	.	—	The	Duke	as	a	Printer	.
海盗	在	这	营	—	会议	.	—	这	公爵	作为	一个	打印机	.

营地里的海盗——会议。——公爵当印刷工。

[ˌɪləˈstreɪʃənz] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

" ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] ['ræftsmən] "
" Something being Raftsman "
" 某物 存在 筏工 "

"某物是筏夫"

" [bɔɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [laɪ] "
" Boy , that's a Lie "
" 男生 , 那就是 一个 说谎 "

"小子，那是谎话。"

" [hɪr] [aɪ][ɪz] , [hʌk]
" Here I is , Huck
" 这里 我 是 , 哈克

"我来了，哈克。"

" ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk]
" Climbing up the Bank
" 攀登 向上 这 银行

"攀登银行"

" [huːz] [ðer; ðər] ? "
" Who's There ? "
" 谁是 那里 ? "

"谁在那儿？ "

" [bʌk] "
" Buck "
" 巴克 "

"巴克"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] ['spaɪdəri] "
" It made Her look Spidery "
" 它 制成 她 看 蜘蛛 "

"这让她看起来像蜘蛛一样"

" [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd]['emptid][hɪm; ɪm]
" They got him out and emptied Him
" 他们 得到 他 出去 和 清空 他

他们把他弄出来，掏空了他的身体。

" [ðə; ði] [haʊs]
" The House
" 这 房子

"众议院"

[kɑːl] . -
Col . Grangerford
上校 . -

格兰杰福德上校

[jʌŋ] ['hɑːrni] ['ʃɛpərdˌsʌn]
Young Harney Shepherdson
年轻的 哈尼 谢泼德森

年轻的哈尼·谢泼德森

[mɪs] ['ʃɑːrlət]
Miss Charlotte
错过 夏洛特

夏洛特小姐

" [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] "
" **And** **asked** **me** **if** **I** **Liked** **Her** "
" 和 问 我 如果 我 喜欢 她 "

“然后问我是否喜欢她”

" [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl]
" **Behind** **the** **Wood** **-** **pile**
" 在后面 这 木头 - 桩

“木堆后面”

" ['haɪdɪŋ] [deɪ] - [taɪmz]
" **Hiding** **Day** **-** **times**
" 隐藏 天 - 时代

“隐藏白天”

" [ænd; ənd][dɔːgz][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] "
" **And** **Dogs** **a** **-** **Coming** "
" 和 狗 一个 - 未来 "

《狗狗来了》

" [baɪ] [raɪts] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [duːk] ! "
" **By** **rights** **I** **am** **a** **Duke** **!** "
" 经过 权利 我 是 一个 公爵 ! "

“按理说，我是一位公爵！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [leɪt] ['doʊfæn]
" **I** **am** **the** **Late** **Dauphin**
" 我 是 这 晚的 多芬

我是已故的太子

" [teɪl] [piːs]
" **Tail** **Piece**
" 尾巴 片

尾部

[ɑːn][ðə; ði][ræft]
On **the** **Raft**
在 这 筏

在木筏上

[ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz]['dʒuːljət, -liət]
The **King** **as** **Juliet**
这 国王 作为 朱丽叶

国王扮演朱丽叶

" ['kɔrtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] "
" **Courting** **on** **the** **Sly** "
" 求爱 在 这 狡猾 "

“偷偷求爱”

" [ə; eɪ]['paɪrət][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz]
" **A** **Pirate** **for** **Thirty** **Years**
" 一个 海盗 为了 三十 年

《三十年的海盗生涯》

" [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][dʒɑːb]
" **Another** **little** **Job**
" 其他 小的 工作

另一个小工作

[ɪk'splænətɔːri]
EXPLANATORY
解释性

解释性说明

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['daɪələkts][ɑːr; ər] [juːst] , [tuː; tə][wɪt] : [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['niːgroʊ]
IN this book a number of dialects are used , to wit : the Missouri negro
在 这 书 一个 数字 的 方言 是 用过的 , 到 有 : 这 密苏里州 黑人
['daɪələkt] ;
dialect ;
方言 ;

本书中使用了多种方言，例如：密苏里黑人方言；

[ðə; ði] [ɪk'striːmɪst] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ˌsaʊθ'westərn] ['daɪələkt] ; [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] " [paɪk]
the extremest form of the backwoods Southwestern dialect ; the ordinary " Pike
这 极端 形式 的 这 偏远地区 西南 方言 ; 这 普通的 " 梭鱼
['kaʊnti] " ['daɪələkt] ;
County " dialect ;
县 " 方言 ;

西南偏远地区方言的最极端形式；普通的"派克县"方言；

[ænd; ənd] [fɔːr] ['mɑːdɪfaɪd] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] .
and four modified varieties of this last .
和 四 修改的 品种 的 这 最后的 .

以及最后提到的四种改良品种。

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][hæp'hæzərd] ['fæʃ(ə)n] , [ɔːr][baɪ] ['geswɜːrk] ; [bʌt; bət]
The shadings have not been done in a haphazard fashion , or by guesswork ; but
这 阴影 有 不是 到过 完毕 在 一个 偶然 时尚 , 或者 经过 猜测 ; 但
['peɪnzteɪkɪŋli] ,
painstakingly ,
精心 ,

这些阴影并非随意绘制或凭猜测完成的，而是经过精心绘制的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌstwɜːrði] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][fəˌmɪli'ærəti]
and with the trustworthy guidance and support of personal familiarity
和 和 这 值得信赖的 指导 和 支持 的 个人的 熟悉
[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['sevrəl] [fɔːrmz][ʌv; əv] [spiːtʃ] .
with these several forms of speech .
和 这些 一些 表格 的 演讲 .

并且凭借对这些不同语言形式的熟悉程度，获得可靠的指导和支持。

[aɪ] [meɪk] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['riːdɚz] [wʊd]
I make this explanation for the reason that without it many readers would
我 制作 这 解释 为了 这 原因 那 没有 它 许多 读者 会
[sə'poʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'laɪk][ænd; ənd][nɑːt] [sək'siːdɪŋ] .
suppose that all these characters were trying to talk alike and not succeeding .
认为 那 全部 这些 人物 是 尝试 到 讲话 同样 和 不是 成功 .

我之所以做出这样的解释，是因为如果没有这个解释，很多读者会认为所有这些角色都在试图用同样的方式说话，但却没有成功。

[ðə; ði] ['ɔːθər] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

['hʌklberi] [fɪn]
HUCKLEBERRY FINN
越橘 芬恩

哈克贝利·费恩

[siːn] : [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [taɪm] : ['fɔːrti] [tuː; tə] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ]
Scene : The Mississippi Valley Time : Forty to fifty years ago
场景 : 这 密西西比州 谷 时间 : 四十 到 五十 年 前

地点：密西西比河谷 时间：四五十年前

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ] .

CHAPTER	**XVI**	**.**
章	十六	.

第十六章

[wiː; wi] [slept] [moʊst] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] ,

WE	**slept**	**most**	**all**	**day**	**,**	**and**	**started**	**out**	**at**	**night**	**,**
我们	睡着了	最多	全部	天	,	和	开始	出去	在	夜晚	,

我们白天几乎都在睡觉，晚上才开始工作。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [lɔːŋ] [ræft] [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [lɔːŋ] ['goʊɪŋ] [baɪ] [æz; əz] [ə; eɪ]

a	**little**	**ways**	**behind**	**a**	**monstrous**	**long**	**raft**	**that**	**was**	**as**	**long**	**going**	**by**	**as**	**a**
一个	小的	方式	在后面	一个	滔天	长的	筏	那	曾是	作为	长的	去	经过	作为	一个

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	**.**
游行	.

在一艘又长又大的巨型木筏后面不远处，那木筏像一支队伍一样缓缓驶过。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔːr] [lɔːŋ] [swiːps] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,

She	**had**	**four**	**long**	**sweeps**	**at**	**each**	**end**	**,**
她	有	四	长的	扫荡	在	每个	结尾	,

她在两端各有四次长扫，

[soʊ] [wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['θɜːrti] [men] , ['laɪkli] .

so	**we**	**judged**	**she**	**carried**	**as**	**many**	**as**	**thirty**	**men**	**,**	**likely**	**.**
所以	我们	评判	她	携带	作为	许多	作为	三十	男人	,	可能	.

因此我们判断她可能怀有多达三十名男子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faɪv] [bɪg] ['wigwæmz] [ə'bɔːrd] , [waɪd] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['oʊpən] [kæmp] ['faɪər] [ɪn]

She	**had**	**five**	**big**	**wigwams**	**aboard**	**,**	**wide**	**apart**	**,**	**and**	**an**	**open**	**camp**	**fire**	**in**
她	有	五	大的	印第安圆锥形帐篷	船上	,	宽的	除	,	和	一个	打开	营	火	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

the	**middle**	**,**
这	中间	,

船上有五个大圆锥形帐篷，彼此间隔很远，中间还生着一堆篝火。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] [flæg] - [poʊl] [æt; ət] [iːtʃ] [end] .

and	**a**	**tall**	**flag**	**-**	**pole**	**at**	**each**	**end**	**.**
和	一个	高的	旗帜	-	极	在	每个	结尾	.

两端各竖起一根高高的旗杆。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [staɪl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

There	**was**	**a**	**power**	**of**	**style**	**about**	**her**	**.**
那里	曾是	一个	力量	的	风格	关于	她	.

她有一种独特的风格。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ræftsmən] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɑːft] [æz; əz] [ðæt] .

It	**AMOUNTED**	**to**	**something**	**being**	**a**	**raftsman**	**on**	**such**	**a**	**craft**	**as**	**that**	**.**
它	金额	到	某物	存在	一个	筏工	在	这样的	一个	工艺	作为	那	.

在那样一艘船上当筏工，也算是一份工作了。

[wiː; wi] [went] ['drɪftɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] [bend] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] ['klaʊdɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [gɑːt]

We	**went**	**drifting**	**down**	**into**	**a**	**big**	**bend**	**,**	**and**	**the**	**night**	**clouded**	**up**	**and**	**got**
我们	去	漂流	向下	进入	一个	大的	弯曲	,	和	这	夜晚	阴天	向上	和	得到

[hɑːt] .

hot	**.**
热的	.

我们顺着河道漂流到一个大弯道，夜色渐渐阴沉下来，天气也变得炎热起来。

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wɔːld] [wɪð; wɪθ] ['sɑːlɪd] ['tɪmbər] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] ;

The	**river**	**was**	**very**	**wide**	**,**	**and**	**was**	**walled**	**with**	**solid**	**timber**	**on**	**both**	**sides**	**;**
这	河	曾是	非常	宽的	,	和	曾是	有围墙的	和	坚硬的	木材	在	两个都	侧面	;

这条河很宽，两岸都筑有坚固的木墙；

[juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli]['evər] , [ɔːr][ə; eɪ] [laɪt] .

you	couldn't	see	a	break	in	it	hardly	ever	,	or	a	light	.
你	不能	看	一个	休息	在	它	几乎	曾经	, 或者		一个	光	.

你几乎看不到它有任何破损，也看不到任何光线。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt]['kaɪəroʊ] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['weðər] [wiː; wi] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi]

We	talked	about	Cairo	,	and	wondered	whether	we	would	know	it	when	we
我们	谈话	关于	开罗	,	和	想知道	无论	我们	会	知道	它	什么时候	我们

[gɑːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

got	to	it	.
得到	到	它	.

我们谈论了开罗，并想知道当我们到达那里时是否会认出它。

[aɪ] [sed] ['laɪkli] [wiː; wi] ['wʊdnt] ,

I	said	likely	we	wouldn't	,
我	说	可能	我们	不会	,

我说我们可能不会，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [seɪ] [ðer; ðər] [wɔrnt] [bʌt; bət][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] [ðer; ðər] ,

because	I	had	heard	say	there	warn't	but	about	a	dozen	houses	there	,
因为	我	有	听到	说	那里	警告	但	关于	一个	打	房屋	那里	,

因为我听说那里只有十几栋房子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][lɪt] [ʌp] ,

and	if	they	didn't	happen	to	have	them	lit	up	,
和	如果	他们	没有	发生	到	有	他们	点燃	向上	,

如果他们碰巧没有把灯打开，

[haʊ] [wʌz; wəz][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] ?

how	was	we	going	to	know	we	was	passing	a	town	?
如何	曾是	我们	去	到	知道	我们	曾是	通过	一个	镇	?

我们怎么会知道我们正经过一个城镇呢?

['dʒɪm] [sed] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['rɪvəz] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [ðer; ðər] , [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] .

Jim	said	if	the	two	big	rivers	joined	together	there	,	that	would	show	.
吉姆	说	如果	这	二	大的	河流	加入	一起	那里	,	那	会	展示	.

吉姆说，如果两条大河在那里汇合，那肯定会很明显。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] ['meɪbi] [wiː; wi] [maɪt] [θɪŋk] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd]

But	I	said	maybe	we	might	think	we	was	passing	the	foot	of	an	island
但	我	说	或许	我们	可能	思考	我们	曾是	通过	这	脚	的	一个	岛

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['rɪvər] [ə'gen] .

and	coming	into	the	same	old	river	again	.
和	未来	进入	这	相同的	老的	河	再次	.

但我说，也许我们会以为我们正经过一座岛屿的底部，然后又回到了同一条河流里。

[ðæt] [dɪ'stɜːrbd] ['dʒɪm] — [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] .

That	disturbed	Jim	—	and	me	too	.
那	不安	吉姆	—	和	我	也	.

这让吉姆感到不安，也让我感到不安。

[soʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [wʌt] [tuː; tə][duː] ?

So	the	question	was	,	what	to	do	?
所以	这	问题	曾是	,	什么	到	做	?

所以问题是，该怎么办?

[aɪ] [sed] , ['pæd(ə)l] [ə'ʃɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊd] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][pæp]

I	said	,	paddle	ashore	the	first	time	a	light	showed	,	and	tell	them	pap
我	说	,	桨	岸上	这	第一的	时间	一个	光	显示	,	和	告诉	他们	帕普

[wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] ,

was	behind	,
曾是	在后面	,

我说，一看到灯光就划到岸边，告诉他们爸爸在后面。

['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] - [skaʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [hænd][æt; ət][ðə; ðɪ]

coming	along	with	a	trading	-	scow	,	and	was	a	green	hand	at	the
未来	沿着	和	一个	贸易	-	平底驳船	,	和	曾是	一个	绿色的	手	在	这

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

他乘坐一艘贸易驳船前来，对这行完全是个新手。

[ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ][fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['kaɪəroʊ] .

and	wanted	to	know	how	far	it	was	to	Cairo	.
和	通缉	到	知道	如何	远的	它	曾是	到	开罗	.

他想知道到开罗有多远。

['dʒɪm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [soʊ][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][smoʊk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

Jim	thought	it	was	a	good	idea	,	so	we	took	a	smoke	on	it	and
吉姆	想法	它	曾是	一个	好的	主意	,	所以	我们	采取	一个	抽烟	在	它	和

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

吉姆觉得这是个好主意，所以我们抽了根烟，然后等着。

[ðer; ðər] [wɔrnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

There	warn't	nothing	to	do	now	but	to	look	out	sharp	for	the	town	,
那里	警告	没有什么	到	做	现在	但	到	看	出去	锋利的	为了	这	镇	,

现在除了密切注意城镇的情况之外，别无他法。

[ænd; ənd][nɑːt] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	not	pass	it	without	seeing	it	.
和	不是	经过	它	没有	看到	它	.

不能不看就走。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd][biː; bi] ['maɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	said	he'd	be	mighty	sure	to	see	it	,
他	说	他会	是	强大的	当然	到	看	它	,

他说他一定会去看的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːd][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

because	he'd	be	a	free	man	the	minute	he	seen	it	,
因为	他会	是	一个	自由的	男人	这	分钟	他	已见	它	,

因为他只要看到它就会立刻获得自由。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː]['hiːd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [sleɪv] ['kʌntri] [ə'gen] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ʃoʊ]

but	if	he	missed	it	he'd	be	in	a	slave	country	again	and	no	more	show
但	如果	他	错过	它	他会	是	在	一个	奴隶	国家	再次	和	不	更多的	展示

[fɔːr; fər] ['friːdəm] .

for	freedom	.
为了	自由	.

但如果他错过了机会，他就会再次身处奴隶国家，再也没有机会追求自由了。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][dʒʌmps][ʌp][ænd; ənd] [sez] :

Every	little	while	he	jumps	up	and	says	:
每一个	小的	尽管	他	跳跃	向上	和	说道	:

他时不时会跳起来说：

" [dɑː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?

"	Dah	she	is	?
"	达	她	是	?

“是吗？”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] .

"	But	it	warn't	.
"	但	它	警告	.

但事实并非如此。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒæk] - [oʊ] - - [ˈlæntərnz] , [ɔːr] [ˈlaɪtnɪŋ] [bʌgz] ; [soʊ][hiː; hi][set] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd]

It	was	Jack	-	o	'	-	lanterns	,	or	lightning	bugs	;	so	he	set	down	again	,	and
它	曾是	杰克	-	o	-	-	灯笼	,	或者	闪电	漏洞	;	所以	他	放	向下	再次	,	和

[went] [tuː; tə] [ˈwɑtʃɪŋ] ,

went	to	watching	,
去	到	观看	,

那是南瓜灯，或是萤火虫；于是他又坐下来，继续观看。

[seɪm] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

same	as	before	.
相同的	作为	前	.

和以前一样。

[ˈdʒɪm] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ˈoʊvər] [ˈtrembli] [ænd; ənd] [ˈfiːvərɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][kloʊz][tuː; tə]

Jim	said	it	made	him	all	over	trembly	and	feverish	to	be	so	close	to
吉姆	说	它	制成	他	全部	超过	颤抖	和	发烧	到	是	所以	关闭	到

[ˈfriːdəm] .

freedom	.
自由	.

吉姆说，离自由如此之近，让他浑身颤抖，心跳加速。

[wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː][ɔːl][ˈoʊvər] [ˈtrembli] [ænd; ənd] [ˈfiːvərɪʃ] , [tuː] , [tuː; tə]

Well	,	I	can	tell	you	it	made	me	all	over	trembly	and	feverish	,	too	,	to
出色地	,	我	能	告诉	你	它	制成	我	全部	超过	颤抖	和	发烧	,	也	,	到

[hɪr] [hɪm; ɪm] ,

hear	him	,
听到	他	,

嗯，我可以告诉你，听到他的话，我也浑身颤抖，感觉发烧了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [maɪ] [hed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [friː] —

because	I	begun	to	get	it	through	my	head	that	he	WAS	most	free	—
因为	我	开始	到	得到	它	通过	我的	头	那	他	曾是	最多	自由的	—

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ?

and	who	was	to	blame	for	it	?
和	WHO	曾是	到	责备	为了	它	?

因为我开始明白，他其实是最自由的——而这又该怪谁呢?

[waɪ] , [ˌem ˈiː] .

Why	,	ME	.
为什么	,	我	.

为什么是我?

[aɪ] [ˈkudnt] [get] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] , [noʊ] [haʊ] [nɔːr][noʊ] [wei] .

I	couldn't	get	that	out	of	my	conscience	,	no	how	nor	no	way	.
我	不能	得到	那	出去	的	我的	良心	,	不	如何	也不	不	方式	.

我始终无法摆脱这件事的阴影，无论如何也无法摆脱。

[ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][tuː; tə] [ˈtrʌblɪŋ] [ˌem ˈiː][soʊ][aɪ] [ˈkudnt] [rest] ; [aɪ] [ˈkudnt] [steɪ] [stɪl] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .

It	got	to	troubling	me	so	I	couldn't	rest	;	I	couldn't	stay	still	in	one	place	.
它	得到	到	令人不安的	我	所以	我	不能	休息	;	我	不能	停留	仍然	在	一	地方	.

这件事让我心烦意乱，无法休息；我无法在一个地方静下来。

[ˌaɪ ˈtiː]['hædnt]['evər] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] , [wʌt] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

It	hadn't	ever	come	home	to	me	before	,	what	this	thing	was	that	I	was
它	之前没有	曾经	来	家	到	我	前	,	什么	这	事物	曾是	那	我	曾是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

我以前从未真正意识到，我正在做的这件事到底是什么。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [ˌem 'iː] [mɔːr]

But	now	it	did	;	and	it	stayed	with	me	,	and	scorched	me	more
但	现在	它	做过	;	和	它	入住	和	我	,	和	烧焦的	我	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] .

and	more	.
和	更多的	.

但现在它确实发生了；它一直萦绕在我心头，让我越来越痛苦。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [wɔrnt] [tuː; tə] [bleɪm] ,

I	tried	to	make	out	to	myself	that	I	warn't	to	blame	,
我	尝试	到	制作	出去	到	我	那	我	警告	到	责备	,

我试图说服自己，我没有错。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['dɪdnt] [rʌn] ['dʒɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [noʊ]

because	I	didn't	run	Jim	off	from	his	rightful	owner	;	but	it	warn't	no
因为	我	没有	跑步	吉姆	离开	从	他的	正当的	所有者	;	但	它	警告	不

[juːz] ,

use	,
使用	,

因为我没有把吉姆从他合法的主人身边赶走；但这也没用，

['kɑːnʃəns] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] , ['evri] [taɪm] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['noʊd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ]

conscience	up	and	says	,	every	time	,	"	But	you	knowed	he	was	running
良心	向上	和	说道	,	每一个	时间	,	"	但	你	已知	他	曾是	跑步

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,

for	his	freedom	,
为了	他的	自由	,

良心总是会站起来说："但是你知道他是为了自由而奔跑的。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['pædld] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [toʊld] ['sʌmbɑːdi] .

and	you	could	a	paddled	ashore	and	told	somebody	.
和	你	可以	一个	划桨	岸上	和	讲述	某人	.

然后你可以划船上岸告诉别人。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] — [aɪ] ['kudnt] [get] [ə'raʊnd] [ðæt] ['noʊˌweɪ] .

"	That	was	so	—	I	couldn't	get	around	that	noway	.
"	那	曾是	所以	—	我	不能	得到	大约	那	决不	.

"那确实如此——我根本无法回避。"

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [pɪntʃt] .

That	was	where	it	pinched	.
那	曾是	在哪里	它	捏	.

就是那里出了问题。

['kɑːnʃəns] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Conscience	says	to	me	,
良心	说道	到	我	,

良心告诉我：

" [wʌt] [hæd; həd] [pʊr] [mɪs] ['wɑːtsn] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['nɪgər]

"	What	had	poor	Miss	Watson	done	to	you	that	you	could	see	her	nigger
"	什么	有	贫穷的	错过	沃森	完毕	到	你	那	你	可以	看	她	黑鬼

[goʊ] [ɔːf] [raɪt] ['ʌndər] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] ['nevər] [seɪ] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] ?

go	off	right	under	your	eyes	and	never	say	one	single	word	?
去	离开	正确的	在下面	你的	眼睛	和	绝不	说	一	单身的	单词	?

"可怜的沃森小姐究竟对你做了什么，让你眼睁睁地看着她的黑鬼在你眼前跑掉，却一句话也不说？"

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [triːt] [hɜːr; hər] [soʊ] [miːn] ?

What	did	that	poor	old	woman	do	to	you	that	you	could	treat	her	so	mean	?
什么	做过	那	贫穷的	老的	女士	做	到	你	那	你	可以	对待	她	所以	意思是	?

那位可怜的老太太到底做错了什么，让你如此对待她?

[waɪ] , [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ju:; jʊ] [jʊr; jər] [bʊk] , [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ju:; jʊ] [jʊr; jər] ['mænərz] ,

Why	,	she	tried	to	learn	you	your	book	,	she	tried	to	learn	you	your	manners	,
为什么	,	她	尝试	到	学习	你	你的	书	,	她	尝试	到	学习	你	你的	礼仪	,

为什么？她努力教你读书，努力教你礼仪。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ['evri] [wei] [ʃi:; ʃi] ['noʊd] [haʊ] .

she	tried	to	be	good	to	you	every	way	she	knowed	how	.
她	尝试	到	是	好的	到	你	每一个	方式	她	已知	如何	.

她尽其所能地想方设法对你好。

[ðæts] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [dʌn] .

THAT'S	what	she	done	.
那就是	什么	她	完毕	.

她就是这么做的。

" [aɪ] [gɑ:t] [tu:; tə] ['fi:lɪŋ] [soʊ] [mi:n] [ænd; ənd] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪ] [moʊst] [wɪʃt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ded] .

"	I	got	to	feeling	so	mean	and	so	miserable	I	most	wished	I	was	dead	.
"	我	得到	到	感觉	所以	意思是	和	所以	悲惨的	我	最多	希望	我	曾是	死的	.

“我变得如此卑鄙、如此痛苦，我甚至希望自己死去。”

[aɪ] ['fɪdʒɪtid] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ræft] , [ə'bju:zɪŋ] [maɪ'self] [tu:; tə] [maɪ'self] ,

I	fidgeted	up	and	down	the	raft	,	abusing	myself	to	myself	,
我	坐立不安	向上	和	向下	这	筏	,	滥用	我	到	我	,

我在木筏上焦躁不安地来回挪动，自责不已。

[ænd; ənd] ['dʒɪm] [wʌz; wəz] ['fɪdʒɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [pæst] [ˌem 'i:] .

and	Jim	was	fidgeting	up	and	down	past	me	.
和	吉姆	曾是	坐立不安	向上	和	向下	过去的	我	.

吉姆在我身边焦躁不安地来回踱步。

[wi:; wi] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [kʊd; kəd] [ki:p] [stɪl] .

We	neither	of	us	could	keep	still	.
我们	两者都不	的	我们	可以	保持	仍然	.

我们俩都静不下来。

['evri] [taɪm] [hi:; hi] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sez] , " - ['kaɪəroʊ] !

Every	time	he	danced	around	and	says	,	"	Dah's	Cairo	!
每一个	时间	他	跳舞	大约	和	说道	,	"	-	开罗	!

他每次都跳来跳去，说：“达赫的开罗！”

" [ˌaɪ 'ti:] [went] [θru:] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] ,

"	it	went	through	me	like	a	shot	,
"	它	去	通过	我	喜欢	一个	射击	,

“它像子弹一样穿过了我的身体。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kaɪəroʊ] [aɪ] ['rekənd] [aɪ] [wʊd] [daɪ] [ʌv; əv] ['mizərəblinis] .

and	I	thought	if	it	WAS	Cairo	I	reckoned	I	would	die	of	miserableness	.
和	我	想法	如果	它	曾是	开罗	我	估计	我	会	死	的	痛苦	.

我当时想，如果那是开罗，我想我会悲惨地死去。

['dʒɪm] [tɔ:kt] [aʊt] [laʊd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [maɪ'self] .

Jim	talked	out	loud	all	the	time	while	I	was	talking	to	myself	.
吉姆	谈话	出去	大声	全部	这	时间	尽管	我	曾是	说	到	我	.

我自言自语的时候，吉姆总是大声说话。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [wen] [hi:; hi] [gɑ:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fri:]

He	was	saying	how	the	first	thing	he	would	do	when	he	got	to	a	free
他	曾是	说	如何	这	第一的	事物	他	会	做	什么时候	他	得到	到	一个	自由的

[steɪt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [tu:; tə] ['seɪvɪŋ] [ʌp] ['mʌni] [ænd; ənd] ['nevər] [spend] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [sent] ,

State	he	would	go	to	saving	up	money	and	never	spend	a	single	cent	,
状态	他	会	去	到	保存	向上	钱	和	绝不	花费	一个	单身的	中心	,

他说，等他到了自由邦，第一件事就是攒钱，一分钱也不花。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [ɪˈnʌf] [hiː; hi] [wʊd] [bai] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	when	he	got	enough	he	would	buy	his	wife	,
和	什么时候	他	得到	足够的	他	会	买	他的	妻子	,

等他攒够了钱，他就会买下他的妻子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [oʊnd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][kloʊz][tuː; tə] [wer] [mɪs] ['wɑːtsn] [lɪvd] ;

which	was	owned	on	a	farm	close	to	where	Miss	Watson	lived	;
哪个	曾是	拥有	在	一个	农场	关闭	到	在哪里	错过	沃森	居住地	;

这块地属于沃森小姐居住地附近的一个农场;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][wɜːrk][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

and	then	they	would	both	work	to	buy	the	two	children	,
和	然后	他们	会	两个都	工作	到	买	这	二	孩子们	,

然后他们会一起努力挣钱买下这两个孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]['mæstər] ['wʊdnt] [sel] [ðem; ðəm] , [ðeid] [get][æn; ən] - [tuː; tə][goʊ]

and	if	their	master	wouldn't	sell	them	,	they'd	get	an	Ab'litionist	to	go
和	如果	他们的	掌握	不会	卖	他们	,	他们会	得到	一个	-	到	去

[ænd; ənd] [stiːl] [ðem; ðəm] .

and	steal	them	.
和	偷	他们	.

如果他们的主人不肯卖掉他们，他们就会找个禁欲主义者去偷。

[ˌaɪ 'tiː][moʊst][froʊz][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [tɔːk] .

It	most	froze	me	to	hear	such	talk	.
它	最多	冻住了	我	到	听到	这样的	讲话	.

听到这种话，我简直惊呆了。

[hiː; hi] ['wʊdnt] ['evər] [derd] [tuː; tə][tɔːk] [sʌtʃ] [tɔːk][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪˈfɔːr] .

He	wouldn't	ever	dared	to	talk	such	talk	in	his	life	before	.
他	不会	曾经	敢于	到	讲话	这样的	讲话	在	他的	生活	前	.

他以前从未敢说这样的话。

[dʒʌst] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi][dʒʌdʒd][hiː; hi][wʌz; wəz]

Just	see	what	a	difference	it	made	in	him	the	minute	he	judged	he	was
只是	看	什么	一个	不同之处	它	制成	在	他	这	分钟	他	评判	他	曾是

[əˈbaʊt] [friː] .

about	free	.
关于	自由的	.

看看他意识到自己即将获得自由的那一刻，他的状态发生了多大的变化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] , " [gɪv] [ə; eɪ] ['nɪgər] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] ['hiːl]

It	was	according	to	the	old	saying	,	"	Give	a	nigger	an	inch	and	he'll
它	曾是	根据	到	这	老的	说	,	"	给	一个	黑鬼	一个	英寸	和	地狱

[teɪk] [æn; ən] [el] .

take	an	ell	.
拿	一个	艾尔	.

正如那句老话说的那样，"给黑鬼一寸，他就会得寸进尺。"

" [θɪŋks] [aɪ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][maɪ][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Thinks	I	,	this	is	what	comes	of	my	not	thinking	.
"	思考	我	,	这	是	什么	来	的	我的	不是	思维	.

我心想，这就是我不思考的后果。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['nɪgər] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [helpt] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ,

Here	was	this	nigger	,	which	I	had	as	good	as	helped	to	run	away	,
这里	曾是	这	黑鬼	,	哪个	我	有	作为	好的	作为	帮助	到	跑步	离开	,

这就是那个黑鬼，我几乎是帮他逃走了。

['kʌmɪŋ] [raɪt] [aʊt] [flæt] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] — ['tʃɪldrən]
coming **right** **out** **flat** **-** **footed** **and** **saying** **he** **would** **steal** **his** **children** **—** **children**
未来 正确的 出去 平坦的 - 有脚的 和 说 他 会 偷 他的 孩子们 — 孩子们

[ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][aɪ]['dɪdnt]['iːv(ə)n] [noʊ] ;
that **belonged** **to** **a** **man** **I** **didn't** **even** **know** **;**
那 属于 到 一个 男人 我 没有 甚至 知道 ;

他竟然毫无预兆地表示要偷走他的孩子——而这些孩子属于一个我根本不认识的人;

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['hædnt]['evər] [dʌn] [ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] .
a **man** **that** **hadn't** **ever** **done** **me** **no** **harm** **.**
一个 男人 那 之前没有 曾经 完毕 我 不 伤害 .

一个从未伤害过我的人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] ['dʒɪm] [seɪ] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I **was** **sorry** **to** **hear** **Jim** **say** **that** **,** **it** **was** **such** **a** **lowering** **of** **him** **.**
我 曾是 对不起 到 听到 吉姆 说 那 , 它 曾是 这样的 一个 降低 的 他 .

听到吉姆这么说，我感到很遗憾，这太有损他的形象了。

[maɪ] ['kɑːnʃəns] [gɑːt][tuː; tə] ['stɜːrɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp]['hɔtə(r)][ðæn; ðən]['evər] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][aɪ] [sez]
My **conscience** **got** **to** **stirring** **me** **up** **hotter** **than** **ever** **,** **until** **at** **last** **I** **says**
我的 良心 得到 到 搅拌 我 向上 更热 比 曾经 , 直到 在 最后的 我 说道
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to **it** **,**
到 它 ,

我的良心开始疯狂地谴责我，直到最后我终于对它说:

" [let] [ʌp][ɑːn][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [tuː] [leɪt] [jet] — [aɪl] ['pæd(ə)l] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ðiː][fɜːrst] [laɪt]
" **Let** **up** **on** **me** **—** **it** **ain't** **too** **late** **yet** **—** **I'll** **paddle** **ashore** **at** **the** **first** **light**
" 让 向上 在 我 — 它 不是 也 晚的 然而 — 患病的 桨 岸上 在 这 第一的 光
[ænd; ənd] [tel] .
and **tell** **.**
和 告诉 .

“放过我吧——现在还不算太晚——我会在天亮后划船上岸告诉大家。”

" [aɪ][felt] ['iːzi] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] [raɪt] [ɔːf] .
" **I** **felt** **easy** **and** **happy** **and** **light** **as** **a** **feather** **right** **off** **.**
" 我 毛毡 简单的 和 快乐的 和 光 作为 一个 羽毛 正确的 离开 .

“我立刻感到轻松、快乐、轻盈如羽。”

[ɔːl][maɪ] ['trʌblz] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
All **my** **troubles** **was** **gone** **.**
全部 我的 麻烦 曾是 已消失 .

我的所有烦恼都消失了。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] .
I **went** **to** **looking** **out** **sharp** **for** **a** **light** **,** **and** **sort** **of** **singing** **to** **myself** **.**
我 去 到 寻找 出去 锋利的 为了 一个 光 , 和 种类 的 歌唱 到 我 .

我四处张望寻找光源，一边自言自语地哼着歌。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wʌn] [ʃoʊd] .
By **and** **by** **one** **showed** **.**
经过 和 经过 一 显示 .

过了一会儿，一个出现了。

['dʒɪm] [sɪŋz] [aʊt] :
Jim **sings** **out** **:**
吉姆 唱歌 出去 :

吉姆高声唱道:

" [wiːz] [seɪf] , [hʌk] , [wiːz] [seɪf] !
" **We's** **safe** **,** **Huck** **,** **we's** **safe** **!**
" 我们是 安全的 , 哈克 , 我们是 安全的 !

“我们安全了，哈克，我们安全了！”

[dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [kræk] [joʊ] - [hiːlz] !

Jump	up	and	crack	yo	'	heels	!
跳	向上	和	裂缝	哟	-	高跟鞋	！

跳起来，掰掰你的脚后跟！

[dæts] [diː] [gʊd] [oʊl]['kaɪəroʊ][æt; ət][læs] - , [aɪ][ˌdʒeɪ'aɪˈɛs] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] !

Dat's	de	good	ole	Cairo	at	las	'	,	I	jis	knows	it	!
数据	德	好的	奥莱	开罗	在	最后	-	，	我	jis	知道	它	！

这就是老开罗，我当然知道！

" [aɪ] [sez] :

"	I	says	:
"	我	说道	:

我说：

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [siː] , ['dʒɪm] .

"	I'll	take	the	canoe	and	go	and	see	,	Jim	.
"	患病的	拿	这	独木舟	和	去	和	看	,	吉姆	.

“吉姆，我划着独木舟去看看。”

[ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [biː; bi] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It	mightn't	be	,	you	know	.
它	可能不会	是	,	你	知道	.

也可能不是这样，你知道的。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [kə'nuː] ['redi] ,

"	He	jumped	and	got	the	canoe	ready	,
"	他	跳了起来	和	得到	这	独木舟	准备好	,

他跳下船，准备好了独木舟。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][oʊld][koʊt][ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][set][ɑːn] ,

and	put	his	old	coat	in	the	bottom	for	me	to	set	on	,
和	放	他的	老的	外套	在	这	底部	为了	我	到	放	在	,

他把旧外套放在床底下让我坐下，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pæd(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ʃʌvd] [ɔːf] , [hiː; hi] [sez] :

and	give	me	the	paddle	;	and	as	I	shoved	off	,	he	says	:
和	给	我	这	桨	;	和	作为	我	推搡	离开	,	他	说道	:

把桨给我；我划水离开时，他说：

" ['puːti] [suːn] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] - - - [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ɪn] [aɪl] [seɪ] , [its] [ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnts] [oʊ] -

"	Pooty	soon	I'll	be	a	-	shout'n	'	for	joy	,	en	I'll	say	,	it's	all	on	accounts	o	'
"	普蒂	很快	患病的	是	一个	-	-	-	为了	喜悦	,	英文	患病的	说	,	它是	全部	在	账户	o	-

[hʌk] ;

Huck	;
哈克	;

“很快我就会高兴得大喊大叫，然后我会说，这一切都是因为哈克；

['aɪz][ə; eɪ] [friː] [mæn] , [ɪn][aɪ] ['kudnt] ['evər][ben] [friː] [ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː][hædn] - [ben][fɔːr; fər] [hʌk] ;

I's	a	free	man	,	en	I	couldn't	ever	ben	free	ef	it	hadn	'	ben	for	Huck	;
是	一个	自由的	男人	,	英文	我	不能	曾经	本	自由的	ef	它	曾	-	本	为了	哈克	;

我是一个自由人，如果不是因为哈克，我永远不可能获得自由；

[hʌk] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

Huck	done	it	.
哈克	完毕	它	.

哈克做到了。

['dʒɪm][wəʊnt]['evər][fɝdʒɪt][juː; jʊ] , [hʌk] ; [juːz] [diː][bes] - [fren] - ['dʒɪmz]['evər][hæd; həd] ;

Jim	won't	ever	forgit	you	,	Huck	;	you's	de	bes	'	fren	'	Jim's	ever	had	;
吉姆	惯于	曾经	忘记	你	,	哈克	;	你的	德	贝斯	-	朋友	-	吉姆的	曾经	有	;

吉姆永远不会忘记你，哈克；你是吉姆最好的朋友；

[ɪn] [juːz] [diː] ['oʊnli] [fren] - [oʊl]['dʒɪmz][gɑːt] [naʊ] .
en you's de ONLY fren ' ole Jim's got now .
英文 你的 德 仅有的 朋友 - 奥莱 吉姆的 得到 现在 .

你是老吉姆现在唯一的朋友了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pædlɪŋ] [ɔːf] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [swet] [tuː; tə] [tel] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sez]
" I was paddling off , all in a sweat to tell on him ; but when he says
" 我 曾是 划桨 离开 , 全部 在 一个 汗 到 告诉 在 他 ; 但 什么时候 他 说道
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

"我当时正奋力划水，浑身冷汗，准备去告发他；但当他这么说的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][kaɪnd][ʌv; əv] [teɪk] [ðə; ði] [tʌk] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
it seemed to kind of take the tuck all out of me .
它 似乎 到 种类 的 拿 这 塞进 全部 出去 的 我 .

感觉我浑身都精疲力竭了。

[aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [sloʊ] [ðen] ,
I went along slow then ,
我 去 沿着 慢的 然后 ,

我当时走得很慢。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔrnt] [raɪt] [daʊn] ['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][aɪ]['stɑːrtɪd][ɔːr] ['weðər] [aɪ]
and I warn't right down certain whether I was glad I started or whether I
和 我 警告 正确的 向下 肯定 无论 我 曾是 高兴的 我 开始 或者 无论 我
[wɔrnt] .
warn't .
警告 .

我也不确定我是否庆幸自己开始了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪfti] [ja:dz] [ɔːf] , ['dʒɪm] [sez] :
When I was fifty yards off , Jim says :
什么时候 我 曾是 五十 码 离开 , 吉姆 说道 :

吉姆说，当我距离目标还有五十码时：

" [dɑː] [juː; jʊ][goʊz] , [diː][oʊl] [truː] [hʌk] ;
" Dah you goes , de ole true Huck ;
" 达 你 去 , 德 奥莱 真的 哈克 ;

"你走了，老哈克；

[diː][oʊni] [waɪt] - [dæt]['evər][kep] - [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][oʊl]['dʒɪm] .
de on'y white genlman dat ever kep ' his promise to ole Jim .
德 仅限 白色的 - 数据 曾经 保持 - 他的 承诺 到 奥莱 吉姆 .

唯一一个始终信守对老吉姆承诺的白人将军。

" [wel] , [aɪ][dʒʌst][felt] [sɪk] .
" Well , I just felt sick .
" 出色地 , 我 只是 毛毡 生病的 .

"嗯，我当时感觉不舒服。"

[bʌt; bət][aɪ] [sez] , [aɪ][gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][kɑːnt][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But I says , I GOT to do it — I can't get OUT of it .
但 我 说道 , 我 得到 到 做 它 — 我 不能 得到 出去 的 它 .

但我说，我必须这么做——我逃避不了。

[raɪt] [ðen] [ə'lɔːŋ] [kʌmz] [ə; eɪ] [skɪf] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['gʌnz] ,
Right then along comes a skiff with two men in it with guns ,
正确的 然后 沿着 来 一个 小艇 和 二 男人 在 它 和 枪支 ,

这时，一艘小艇驶来，船上有两个持枪的男人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd][aɪ] [stɑ:pt] .
and **they** **stopped** **and** **I** **stopped** **.**
和 他们 停止 和 我 停止 .

他们停了下来，我也停了下来。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sez] :
One **of** **them** **says** **:**
一 的 他们 说道 :

其中一人说：

" [wɒts] [ðæt] ['jɑ:ndər] ? "
" **What's** **that** **yonder** **?** **"**
" 是什么 那 远处 ? "

"那边是什么？"

" [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræft] , " [aɪ] [sez] .
" **A** **piece** **of** **a** **raft** **,** **"** **I** **says** **.**
" 一个 片 的 一个 筏 , " 我 说道 .

"一块木筏碎片，"我说。

" [du:][ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ? "
" **Do** **you** **belong** **on** **it** **?** **"**
" 做 你 属于 在 它 ? "

你觉得自己应该在里面吗?

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" ['eni] [men][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ? "
" **Any** **men** **on** **it** **?** **"**
" 任何 男人 在 它 ? "

"上面有男人吗？"

" ['oʊnli][wʌn] , [sɜ:r] . "
" **Only** **one** **,** **sir** **.** **"**
" 仅有的 一 , 先生 . "

"只有一个，先生。"

" [wel] , [ðeəz; ðəz][faɪv] ['nɪgər] [rʌn] [ɔ:f][tu:; tə] - [naɪt] [ʌp] ['jɑ:ndər] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Well** **,** **there's** **five** **niggers** **run** **off** **to** **-** **night** **up** **yonder** **,** **above** **the** **head** **of** **the**
" 出色地 , 有 五 黑鬼 跑步 离开 到 - 夜晚 向上 远处 , 多于 这 头 的 这
[bend] .
bend **.**
弯曲 .

"嗯，今晚有五个黑鬼在那边，在弯道顶端逃跑了。"

[ɪz][jʊr; jər][mæn] [waɪt] [ɔ:r] [blæk] ?
Is **your** **man** **white** **or** **black** **?**
是 你的 男人 白色的 或者 黑色的 ?

你男朋友是白人还是黑人?

" [aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] [ʌp][prɑ:mpt] .
" **I** **didn't** **answer** **up** **prompt** **.**
" 我 没有 回答 向上 迅速的 .

我没有及时回复。

[aɪ][traɪd][tu:; tə] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] ['wʊdnt] [kʌm] .
I **tried** **to** **,** **but** **the** **words** **wouldn't** **come** **.**
我 尝试 到 , 但 这 字 不会 来 .

我试着说，但就是说不出话来。

[aɪ] [traɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [breɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	tried	for	a	second	or	two	to	brace	up	and	out	with	it	,
我	尝试	为了	一个	第二	或者	二	到	支撑	向上	和	出去	和	它	,

我试着撑起身子，向外撑了一两秒钟，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɔrnt] [mæn] [ɪ'nʌf] — ['hædnt] [ðə; ði] [spʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

but	I	warn't	man	enough	—	hadn't	the	spunk	of	a	rabbit	.
但	我	警告	男人	足够的	—	之前没有	这	胆量	的	一个	兔子	.

但我警告说，我不够男子汉——我没有兔子那样的胆量。

[aɪ] [siː] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wiːkənɪŋ] ; [soʊ] [aɪ] [dʒʌst] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] :

I	see	I	was	weakening	;	so	I	just	give	up	trying	,	and	up	and	says	:
我	看	我	曾是	减弱	;	所以	我	只是	给	向上	尝试	,	和	向上	和	说道	:

我发现自己越来越没劲了；所以我干脆放弃挣扎，站起来说道：

" ['hiːz] [waɪt] . "

"	He's	white	.	"
"	他是	白色的	.	"

“他是白人。”

" [aɪ] ['rekən] [wiːl] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . "

"	I	reckon	we'll	go	and	see	for	ourselves	.	"
"	我	估计	出色地	去	和	看	为了	我们自己	.	"

“我想我们应该亲自去看看。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sez] [aɪ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [pæp] [ðæts] [ðer; ðər] ,

"	I	wish	you	would	,	"	says	I	,	"	because	it's	pap	that's	there	,
"	我	希望	你	会	,	"	说道	我	,	"	因为	它是	帕普	那就是	那里	,

“我希望你能，”我说，“因为那里面全是废话。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juːd] [help] [ˌem 'iː] [toʊ] [ðə; ði] [ræft] [ə'ʃɔːr] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] .

and	maybe	you'd	help	me	tow	the	raft	ashore	where	the	light	is	.
和	或许	你会	帮助	我	拖	这	筏	岸上	在哪里	这	光	是	.

或许你可以帮我把木筏拖到有光亮的岸边。

['hiːz] [sɪk] — [ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] [mæm] [ænd; ənd] ['meri] [æn] . "

He's	sick	—	and	so	is	mam	and	Mary	Ann	.	"
他是	生病的	—	和	所以	是	妈妈	和	玛丽	安	.	"

他病了——妈妈和玛丽安也病了。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] !

"	Oh	,	the	devil	!
"	哦	,	这	魔鬼	!

“哦，魔鬼！”

[wɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [bɔɪ] .

we're	in	a	hurry	,	boy	.
是	在	一个	匆忙	,	男生	.

我们赶时间，小子。

[bʌt; bət] [aɪ] [spoʊz] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] .

But	I	s'pose	we've	got	to	.
但	我	假设	我们已经	得到	到	.

但我想我们不得不这么做。

[kʌm] , ['bʌk(ə)l] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['pæd(ə)l] , [ænd; ənd] [lets] [get] [ə'lɔːŋ] .

Come	,	buckle	to	your	paddle	,	and	let's	get	along	.
来	,	扣上	到	你的	桨	,	和	我们来吧	得到	沿着	.

来吧，系好你的桨，我们出发吧。

" [aɪ] ['bʌkld] [tuː; tə] [maɪ] ['pæd(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] .

"	I	buckled	to	my	paddle	and	they	laid	to	their	oars	.
"	我	弯曲	到	我的	桨	和	他们	铺设	到	他们的	桨	.

我奋力划桨，他们奋力划水。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [stroʊk] [ɔːr] [tuː] , [aɪ] [sez] :

When	we	had	made	a	stroke	or	two	,	I	says	:
什么时候	我们	有	制成	一个	中风	或者	二	，	我	说道	:

当我们打出一两杆之后，我说：

" - [biː; bi] ['maɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	Pap'll	be	mighty	much	obleeged	to	you	,	I	can	tell	you	.
"	-	是	强大的	很多	流血	到	你	，	我	能	告诉	你	.

“我可以告诉你，爸爸会非常感激你的。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][goʊz] [ə'weɪ] [wen] [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] [toʊ] [ðə; ði][ræft] [ə'ʃɔːr] ,

Everybody	goes	away	when	I	want	them	to	help	me	tow	the	raft	ashore	,
大家	去	离开	什么时候	我	想	他们	到	帮助	我	拖	这	筏	岸上	,

当我需要他们帮忙把木筏拖到岸边时，所有人都走开了。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ'self] . "

and	I	can't	do	it	by	myself	.	"
和	我	不能	做	它	经过	我	.	"

我一个人做不到。

" [wel] , [ðæts] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [miːn] .

"	Well	,	that's	infernal	mean	.
"	出色地	,	那就是	地狱	意思是	.

“真是太卑鄙了。”

[ɑːd] , [tuː] .

Odd	,	too	.
奇怪的	,	也	.

也很奇怪。

[seɪ] , [bɔɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? "

Say	,	boy	,	what's	the	matter	with	your	father	?	"
说	,	男生	,	是什么	这	事情	和	你的	父亲	?	"

孩子，你爸爸怎么了？

" [its] [ðə; ði] — [ə; eɪ] — [ðə; ði] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] .

"	It's	the	—	a	—	the	—	well	,	it	ain't	anything	much	.
"	它是	这	—	一个	—	这	—	出色地	,	它	不是	任何事物	很多	.

“这——这——嗯，没什么大不了的。”

" [ðeɪ] [stɑːpt] ['pʊlɪŋ] .

"	They	stopped	pulling	.
"	他们	停止	拉	.

他们停止了拉拽。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]

It	warn't
它	警告

它不会

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ræft] [naʊ] .

but	a	mighty	little	ways	to	the	raft	now	.
但	一个	强大的	小的	方式	到	这	筏	现在	.

但离木筏还有很短的路要走。

[wʌn] [sez] :

One	says	:
一	说道	:

其中一人说：

" [bɔɪ] , [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] .

"	Boy	,	that's	a	lie	.
"	男生	,	那就是	一个	说谎	.

“小子，那都是谎话。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][pæp] ?
What IS the matter with your pap ?
什么 是 这 事情 和 你的 帕普 ?

你爸爸到底怎么了?

['ænsər] [ʌp] [skwer] [naʊ] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
Answer up square now , and it'll be the better for you . "
回答 向上 正方形 现在 , 和 它将 是 这 更好的 为了 你 . "

现在就正面回答，这对你有好处。

" [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] , ['ɑːnɪst] — [bʌt; bət][dəunt] [liːv] [ˌjuː 'es] , [pliːz] .
" I will , sir , I will , honest — but don't leave us , please .
" 我 将要 , 先生 , 我 将要 , 诚实的 — 但 不 离开 我们 , 请 .

“我会的，先生，我真的会的——但请不要离开我们。”

[its] [ðə; ði] — [ðə; ði] — ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juːl] ['oʊnli] [pʊl] [ə'hed] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [hiːv] [juː; jʊ]
It's the — the — Gentlemen , if you'll only pull ahead , and let me heave you
它是 这 — 这 — 先生们 , 如果 你会 仅有的 拉 前方 , 和 让 我 举 你
[ðə; ði] ['hedlaɪn] ,
the headline ,
这 标题 ,

是——是——先生们，请你们靠前一点，让我把标题抛给你们。

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] - [nɪr] [ðə; ði][ræft] — [pliːz] [duː] . "
you won't have to come a - near the raft — please do . "
你 惯于 有 到 来 一个 - 靠近 这 筏 — 请 做 . "

你不必靠近木筏——但请务必靠近。

" [set][hɜːr; hər][bæk] , [dʒɑːn] , [set][hɜːr; hər][bæk] !
" Set her back , John , set her back !
" 放 她 后退 , 约翰 , 放 她 后退 !

“把她放回去，约翰，把她放回去！”

" [sez] [wʌn] .
" says one .
" 说道 一 .

“其中一人说道。”

[ðeɪ] [bækt] ['wɔːtər] .
They backed water .
他们 支持的 水 .

他们倒退了。

" [kiːp] [ə'weɪ] , [bɔɪ] — [kiːp] [tuː; tə] .
" Keep away , boy — keep to looard .
" 保持 离开 , 男生 — 保持 到 洛阿德 .

“离远点，小子——离藏匿处远点。”

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dʒʌst][ɪk'spekt][ðə; ði][wɪnd][hæz; həz] [bləʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Confound it , I just expect the wind has blowed it to us .
混杂 它 , 我 只是 预计 这 风 有 吹 它 到 我们 .

真奇怪，我猜是风把它吹过来的。

[jʊr; jər][pæps][gɑːt][ðə; ði][smɔːl] - [pɑːks] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['preʃəs] [wel] .
Your pap's got the small - pox , and you know it precious well .
你的 爸爸的 得到 这 小的 - 天花 , 和 你 知道 它 宝贵的 出色地 .

你爸爸得了天花，你对此心知肚明。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [seɪ] [soʊ] ?
Why didn't you come out and say so ?
为什么 没有 你 来 出去 和 说 所以 ?

你为什么不直接说出来呢?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spred] [ˌaɪ'tiː][ɔːl]['oʊvər] ? "

Do	you	want	to	spread	it	all	over	?	"
做	你	想	到	传播	它	全部	超过	?	"

你想把它传播开来吗?

" [wel] , " [sez] [aɪ] , [ə; eɪ] - ['blʌbərɪŋ] , " [aɪv] [toʊld]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	Well	,	"	says	I	,	a	-	blubbering	,	"	I've	told	everybody	before	,	and	they
"	出色地	,	"	说道	我	,	一个	-	呜咽	,	"	我已经	讲述	大家	前	,	和	他们

[dʒʌst] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [juː 'es] . "

just	went	away	and	left	us	.	"
只是	去	离开	和	左边	我们	.	"

“唉,”我抽泣着说,“我以前跟每个人都说过,他们都走了,把我们丢下了。”

" [pʊr] ['dev(ə)l] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .

"	Poor	devil	,	there's	something	in	that	.
"	贫穷的	魔鬼	,	有	某物	在	那	.

“可怜的孩子,这话有几分道理。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] [daʊn] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] — [wel] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][dəunt]

We	are	right	down	sorry	for	you	,	but	we	—	well	,	hang	it	,	we	don't
我们	是	正确的	向下	对不起	为了	你	,	但	我们	—	出色地	,	悬挂	它	,	我们	不

[wɑːnt][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] ,

want	the	small	-	pox	,
想	这	小的	-	天花	,

我们非常同情你,但是——算了,我们可不想得天花。

[juː; jʊ] [siː] .

you	see	.
你	看	.

你看。

[lʊk] [hɪr] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Look	here	,	I'll	tell	you	what	to	do	.
看	这里	,	患病的	告诉	你	什么	到	做	.

听着,我来告诉你该怎么做。

[dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][lænd][baɪ] [jɔːr'self] , [ɔːr] [juːl] [smæʃ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

Don't	you	try	to	land	by	yourself	,	or	you'll	smash	everything	to	pieces	.
不	你	尝试	到	土地	经过	你自己	,	或者	你会	粉碎	一切	到	件	.

你千万别独自着陆,否则你会把一切都砸得粉碎。

[juː; jʊ][floʊt] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] ,

You	float	along	down	about	twenty	miles	,
你	漂浮	沿着	向下	关于	二十	英里	,

你顺流而下大约二十英里,

[ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði][left] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	you'll	come	to	a	town	on	the	left	-	hand	side	of	the	river	.
和	你会	来	到	一个	镇	在	这	左边	-	手	边	的	这	河	.

然后你会来到河左岸的一个小镇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] ['æftər] [sʌn] - [ʌp] [ðen] ,

It	will	be	long	after	sun	-	up	then	,
它	将要	是	长的	后	太阳	-	向上	然后	,

那时已经是日出很久之后了。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][help][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][jʊr; jər][foʊks][ɑːr; ər][ɔːl] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

and	when	you	ask	for	help	you	tell	them	your	folks	are	all	down	with
和	什么时候	你	问	为了	帮助	你	告诉	他们	你的	各位	是	全部	向下	和

[tʃɪlz] [ænd; ənd]['fiːvər] .

chills	and	fever	.
寒意	和	发烧	.

当你寻求帮助时,你告诉他们你的家人都发冷发烧了。

[dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ə'gen] , [ænd; ənd][let]['piːp(ə)l] [ges] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] .

Don't	be	a	fool	again	,	and	let	people	guess	what	is	the	matter	.
不	是	一个	傻子	再次	,	和	让	人们	猜测	什么	是	这	事情	.

别再犯傻了，让别人猜到底出了什么事。

[naʊ] [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ]['kaɪndnəs] ; [soʊ][juː; jʊ][dʒʌst][pʊt] ['twenti] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

Now	we're	trying	to	do	you	a	kindness	;	so	you	just	put	twenty	miles	between	us	,
现在	是	尝试	到	做	你	一个	仁慈	;	所以	你	只是	放	二十	英里	之间	我们	,

现在我们想帮你一个忙；所以你让我们之间隔了20英里。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

that's	a	good	boy	.
那就是	一个	好的	男生	.

真是个好孩子。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː]['eni] [gʊd] [tuː; tə][lænd]['jɑːndər] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] — [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [wʊd] - [jɑːrd] .

It	wouldn't	do	any	good	to	land	yonder	where	the	light	is	—	it's	only	a	wood	-	yard	.
它	不会	做	任何	好的	到	土地	远处	在哪里	这	光	是	—	它是	仅有的	一个	木头	-	院子	.

降落在有光的地方没有任何用处——那只是一个木材场。

[seɪ] , [aɪ] ['rekən] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [pʊr] , [ænd; ənd][aɪm][baʊnd][tuː; tə][seɪ] ['hiːz][ɪn] ['prɪti] [hɑːrd] [lʌk] .

Say	,	I	reckon	your	father's	poor	,	and	I'm	bound	to	say	he's	in	pretty	hard	luck	.
说	,	我	估计	你的	父亲的	贫穷的	,	和	我是	边界	到	说	他是	在	漂亮的	难的	运气	.

我觉得你父亲很穷，而且我敢说他运气很差。

[hɪr] , [aɪl] [pʊt][ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑːlər][goʊld] [piːs] [ɑːn] [ðɪs] [bɔːrd] ,

Here	,	I'll	put	a	twenty	-	dollar	gold	piece	on	this	board	,
这里	,	患病的	放	一个	二十	-	美元	金子	片	在	这	木板	,

我在这里放一枚价值二十美元的金币。

[ænd; ənd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [floʊts] [baɪ] .

and	you	get	it	when	it	floats	by	.
和	你	得到	它	什么时候	它	浮标	经过	.

当它漂过时，你就得到了它。

[aɪ] [fiːl] ['maɪti] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][maɪ] ['kɪŋdəm] !

I	feel	mighty	mean	to	leave	you	;	but	my	kingdom	!
我	感觉	强大的	意思是	到	离开	你	;	但	我的	王国	!

离开你们我感到非常愧疚；但是我的王国！

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [fuːl] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] - [pɑːks] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? "

it	won't	do	to	fool	with	small	-	pox	,	don't	you	see	?	"
它	惯于	做	到	傻子	和	小的	-	天花	,	不	你	看	?	"

拿天花开玩笑可不行，你明白吗?

" [hoʊld][ɑːn] , ['pɑːkə] , " [sez] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ,

"	Hold	on	,	Parker	,	"	says	the	other	man	,
"	抓住	在	,	帕克	,	"	说道	这	其他	男人	,

“等等，帕克，”另一个人说道。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['twenti] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	here's	a	twenty	to	put	on	the	board	for	me	.
"	这里是	一个	二十	到	放	在	这	木板	为了	我	.

“给我二十块钱，放在黑板上。”

[gʊd] - [baɪ] , [bɔɪ] ; [juː; jʊ][duː][æz; əz]['mɪstər] . ['pɑːkə] [toʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Good	-	bye	,	boy	;	you	do	as	Mr	.	Parker	told	you	,	and	you'll	be	all	right	.
好的	-	再见	,	男生	;	你	做	作为	先生	.	帕克	讲述	你	,	和	你会	是	全部	正确的	.

"

"

"

再见了，孩子；你照帕克先生说的做，就没事的。

" [ðæts] [soʊ] , [maɪ] [bɔɪ] — [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] .

"	That's	so	,	my	boy	—	good	-	bye	,	good	-	bye	.
"	那就是	所以	,	我的	男生	—	好的	-	再见	,	好的	-	再见	.

"就这样吧，我的孩子——再见，再见。"

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] ['rʌnəweɪ] ['nɪgər] [juː; jʊ][get] [help] [ænd; ənd][næb][ðem; ðəm] ,

If	you	see	any	runaway	niggers	you	get	help	and	nab	them	,
如果	你	看	任何	逃跑	黑鬼	你	得到	帮助	和	纳布	他们	,

如果看到逃跑的黑鬼，就去找人帮忙抓住他们。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

and	you	can	make	some	money	by	it	.	"
和	你	能	制作	一些	钱	经过	它	.	"

你还可以通过它赚点钱。

" [gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] , " [sez] [aɪ] ;

"	Good	-	bye	,	sir	,	"	says	I	;
"	好的	-	再见	,	先生	,	"	说道	我	;

"再见，先生，"我说；

" [aɪ][wəʊnt][let][noʊ] ['rʌnəweɪ] ['nɪgər] [get][baɪ][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	won't	let	no	runaway	niggers	get	by	me	if	I	can	help	it	.
"	我	惯于	让	不	逃跑	黑鬼	得到	经过	我	如果	我	能	帮助	它	.

"只要我能阻止，我就不会让任何逃跑的黑鬼溜走。"

" [ðeɪ] [went] [ɔːf][ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][ræft] , ['fiːlɪŋ] [bæd][ænd; ənd] [loʊ] ,

"	They	went	off	and	I	got	aboard	the	raft	,	feeling	bad	and	low	,
"	他们	去	离开	和	我	得到	船上	这	筏	,	感觉	坏的	和	低的	,

"他们走了，我上了木筏，感觉很糟糕，情绪低落。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['noʊd] ['veri] [wel] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]

because	I	knowed	very	well	I	had	done	wrong	,	and	I	see	it	warn't
因为	我	已知	非常	出色地	我	有	完毕	错误的	,	和	我	看	它	警告

因为我非常清楚我做错了，而且我知道这不应该发生。

[noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [raɪt] ;

no	use	for	me	to	try	to	learn	to	do	right	;
不	使用	为了	我	到	尝试	到	学习	到	做	正确的	;

我努力学习如何做正确的事也没用；

[ə; eɪ]['bɑːdi] [ðæt] [dəunt][get] ['stɑːrtɪd] [raɪt] [wen] ['hiːz]['lɪt(ə)l] [eint] [gɑːt][noʊ] [ʃoʊ] — [wen] [ðə; ði]

a	body	that	don't	get	STARTED	right	when	he's	little	ain't	got	no	show	—	when	the
一个	身体	那	不	得到	开始	正确的	什么时候	他是	小的	不是	得到	不	展示	—	什么时候	这

[pɪntʃ] [kʌmz] [ðer; ðər] [eint] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

pinch	comes	there	ain't	nothing	to	back	him	up	and	keep	him	to	his
捏	来	那里	不是	没有什么	到	后退	他	向上	和	保持	他	到	他的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

一个人如果从小没有得到正确的训练，就没有出息——当危机来临时，没有人能支持他，让他坚持下去。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][gets] [biːt] .

and	so	he	gets	beat	.
和	所以	他	获得	打	.

于是他被打败了。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [hoʊld][ɑːn] ;

Then	**I**	**thought**	**a**	**minute**	**,**	**and**	**says**	**to**	**myself**	**,**	**hold**	**on**	**;**
然后	我	想法	一个	分钟	,	和	说道	到	我	,	抓住	在	;

然后我想了一会儿，对自己说，等等；

[spoʊz] [juːd] [ə; eɪ] [dʌn] [raɪt] [ænd; ənd] [gɪv] ['dʒɪm][ʌp] ,

s'pose	**you'd**	**a**	**done**	**right**	**and**	**give**	**Jim**	**up**	**,**
假设	你会	一个	完毕	正确的	和	给	吉姆	向上	,

假设你做得对，放弃了吉姆，

[wʊd] [juː; jʊ][felt] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [naʊ] ?

would	**you**	**felt**	**better**	**than**	**what**	**you**	**do**	**now**	**?**
会	你	毛毡	更好的	比	什么	你	做	现在	?

你觉得你会比现在感觉更好吗?

[noʊ] , [sez] [aɪ] , [aɪ'd] [fiːl] [bæd] — [aɪ'd] [fiːl] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [aɪ][duː] [naʊ] .

No	**,**	**says**	**I**	**,**	**I'd**	**feel**	**bad**	**—**	**I'd**	**feel**	**just**	**the**	**same**	**way**	**I**	**do**	**now**	**.**
不	,	说道	我	,	ID	感觉	坏的	—	ID	感觉	只是	这	相同的	方式	我	做	现在	.

不，我说，我会感觉很糟糕——我会感觉和现在一样。

[wel] , [ðen] , [sez] [aɪ] ,

Well	**,**	**then**	**,**	**says**	**I**	**,**
出色地	,	然后	,	说道	我	,

好吧，我说，

[wɒts] [ðə; ðɪ][juːz][juː; jʊ] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][duː] [raɪt] [wen] [its] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][duː] [raɪt] [ænd; ənd]

what's	**the**	**use**	**you**	**learning**	**to**	**do**	**right**	**when**	**it's**	**troublesome**	**to**	**do**	**right**	**and**
是什么	这	使用	你	学习	到	做	正确的	什么时候	它是	麻烦的	到	做	正确的	和

[eɪnt] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] ,

ain't	**no**	**trouble**	**to**	**do**	**wrong**	**,**
不是	不	麻烦	到	做	错误的	,

学习做正确的事有什么用呢？做正确的事很麻烦，而做错事却毫不费力。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['weɪdʒɪz][ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ?

and	**the**	**wages**	**is**	**just**	**the**	**same**	**?**
和	这	工资	是	只是	这	相同的	?

工资也一样吗?

[aɪ][wʌz; wəz] [stʌk] .

I	**was**	**stuck**	**.**
我	曾是	卡住	.

我被困住了。

[aɪ] ['kudnt] ['ænsər] [ðæt] .

I	**couldn't**	**answer**	**that**	**.**
我	不能	回答	那	.

我无法回答这个问题。

[soʊ][aɪ] ['rekənd] [aɪ] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

So	**I**	**reckoned**	**I**	**wouldn't**	**bother**	**no**	**more**	**about**	**it**	**,**
所以	我	估计	我	不会	打扰	不	更多的	关于	它	,

所以我决定不再费心了。

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [duː] [wɪtʃ'evər] [kʌm] ['hændiːəst][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] .

but	**after**	**this**	**always**	**do**	**whichever**	**come**	**handiest**	**at**	**the**	**time**	**.**
但	后	这	总是	做	任何	来	最	在	这	时间	.

但此后，总是选择当时最方便的方式。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɪgwɑːm] ; ['dʒɪm] [wɔrnt] [ðer; ðər] .

I	**went**	**into**	**the**	**wigwam**	**;**	**Jim**	**warn't**	**there**	**.**
我	去	进入	这	圆锥形帐篷	;	吉姆	警告	那里	.

我走进了印第安帐篷；吉姆不在那里。

[aɪ] [lʊkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] ; [hiː; hi] [wɔrnt] ['eniwer] .

I	looked	all	around	;	he	warn't	anywhere	.
我	看起来	全部	大约	;	他	警告	任何地方	.

我环顾四周，却不见他的踪影。

[aɪ] [sez] :

I	says	:
我	说道	:

我说：

" ['dʒɪm] ! "

"	Jim	!	"
"	吉姆	!	"

“吉姆！”

" [hɪr] [aɪ][ɪz] , [hʌk] .

"	Here	I	is	,	Huck	.
"	这里	我	是	,	哈克	.

“我来了，哈克。”

[ɪz] [deɪ] [aʊt] [oʊ] - [saɪt] ['jɪt] ?

Is	dey	out	o	'	sight	yit	?
是	戴	出去	o	-	视线	yit	?

他们不在视线范围内吗?

[dəunt] [tɔːk] [laʊd] .

Don't	talk	loud	.
不	讲话	大声	.

不要大声说话。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['rɪvər]['ʌndər][ðə; ði][stɜːrn] [ɔːr] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][hɪz; ɪz][noʊz] [aʊt] .

"	He	was	in	the	river	under	the	stern	oar	,	with	just	his	nose	out	.
"	他	曾是	在	这	河	在下面	这	船尾	桨	,	和	只是	他的	鼻子	出去	.

“他当时在船尾桨下的河里，只露出鼻子。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [soʊ][hiː; hi] [kʌm] [əˈbɔːrd] .

I	told	him	they	were	out	of	sight	,	so	he	come	aboard	.
我	讲述	他	他们	是	出去	的	视线	,	所以	他	来	船上	.

我告诉他他们已经看不见了，所以他就上船了。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['lɪsənɪn] - [tuː; tə][ɔːl][diː] [tɔːk] ,

"	I	was	a	-	listenin	'	to	all	de	talk	,
"	我	曾是	一个	-	听着	-	到	全部	德	讲话	,

我一直在听他们说话，

[ɪn] [aɪ] [slɪps] ['ɪntuː] [diː] ['rɪvər] [ɪn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ʃʌv] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] - [ɪf] [deɪ] [kʌm] [əˈbɔːrd] .

en	I	slips	into	de	river	en	was	gwyne	to	shove	for	sho	'	if	dey	come	aboard	.
英文	我	滑倒	进入	德	河	英文	曾是	格温	到	推	为了	鞋子	-	如果	戴	来	船上	.

我滑进河里，如果他们上船，我肯定会推他们一把。

[den] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə] [diː] [ˌɑːr eɪ 'efˌræf] - [ə'^in] [wen] [deɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Den	I	was	gwyne	to	swim	to	de	raf	'	agin	when	dey	was	gone	.
丹	我	曾是	格温	到	游泳	到	德	皇家空军	-	再次	什么时候	戴	曾是	已消失	.

他们走后，我打算再游到渡船那里去。

[bʌt; bət] - , [haʊ] [juː; jʊ][dɪd] [fuːl] - [ɪm] , [hʌk] !

But	lawsy	,	how	you	did	fool	'	em	,	Huck	!
但	-	,	如何	你	做过	傻子	-	呃	,	哈克	!

我的天哪，哈克，你真是把他们都骗了!

[dæt] [wəz] [diː] - - [dɑːdʒ] !
Dat WUZ de smartes ' dodge !
数据 伍兹 德 - - 躲闪 !

Dat WUZ de smartes' dodge!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['tʃɪli] , -
I tell you , chile , I'spec
我 告诉 你 , 智利 , -

我跟你说，伙计，我特别

[ˌaɪ 'tiː] [seɪv] - [oʊl]['dʒɪm] — [oʊl]['dʒɪm] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][fɝdʒɪt][juː; jʊ][fɔːr; fər][dæt] , ['hʌni] .
it save ' ole Jim — ole Jim ain't going to forgit you for dat , honey .
它 节省 - 奥莱 吉姆 — 奥莱 吉姆 不是 去 到 忘记 你 为了 数据 , 蜂蜜 .

这救了老吉姆——老吉姆不会因此忘记你的，亲爱的。

" [ðen] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] .
" Then we talked about the money .
" 然后 我们 谈话 关于 这 钱 .

然后我们谈到了钱的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [reɪz] — ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə'piːs] .
It was a pretty good raise — twenty dollars apiece .
它 曾是 一个 漂亮的 好的 增加 — 二十 美元 一块 .

这是一次相当不错的涨薪——每人涨了20美元。

['dʒɪm] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [dek] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [naʊ] ,
Jim said we could take deck passage on a steamboat now ,
吉姆 说 我们 可以 拿 甲板 通道 在 一个 汽船 现在 ,

吉姆说我们现在可以乘坐汽船的甲板舱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [læst][ˌjuː 'es][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [friː]
and the money would last us as far as we wanted to go in the free
和 这 钱 会 最后的 我们 作为 远的 作为 我们 通缉 到 去 在 这 自由的
[steɪts] .
States .
各州 .

这笔钱足够我们在自由州去任何我们想去的地方了。

[hiː; hi] [sed] ['twenti] [maɪl] [mɔːr] [wɔrnt] [fɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði][ræft][tuː; tə][goʊ] ,
He said twenty mile more warn't far for the raft to go ,
他 说 二十 英里 更多的 警告 远的 为了 这 筏 到 去 ,

他说，木筏再走二十英里不算远。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [wiː; wi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .
but he wished we was already there .
但 他 希望 我们 曾是 已经 那里 .

但他希望我们已经到了那里。

[tɔːrdz] ['deɪbreɪk] [wiː; wi][taɪd][ʌp] , [ænd; ənd]['dʒɪm][wʌz; wəz] ['maɪti] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['haɪdɪŋ][ðə; ði]
Towards daybreak we tied up , and Jim was mighty particular about hiding the
向 拂晓 我们 系 向上 , 和 吉姆 曾是 强大的 特别的 关于 隐藏 这
[ræft] [gʊd] .
raft good .
筏 好的 .

天快亮的时候我们把船系好，吉姆非常仔细地把木筏藏好。

[ðen] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] ['fɪksɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] ['bʌndlz] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][kwɪt]
Then he worked all day fixing things in bundles , and getting all ready to quit
然后 他 工作 全部 天 定影 事物 在 捆绑 , 和 获得 全部 准备好 到 辞职
['ræftɪŋ] .
rafting .
漂流 .

然后他花了一整天时间把东西一捆捆地修好，准备退出漂流运动。

[ðæt] [naɪt] [ə'baʊt] [ten] [wiː; wi] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn]

That	night	about	ten	we	hove	in	sight	of	the	lights	of	a	town	away	down	in
那	夜晚	关于	十	我们	霍夫	在	视线	的	这	灯	的	一个	镇	离开	向下	在

[ə; eɪ] [left] - [hænd] [bend] .

a	left	-	hand	bend	.
一个	左边	-	手	弯曲	.

那天晚上大约十点，我们停在路左边的一个弯道处，看到了远处小镇的灯光。

[aɪ] [went] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə] [æsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	went	off	in	the	canoe	to	ask	about	it	.
我	去	离开	在	这	独木舟	到	问	关于	它	.

我划着独木舟去打听这件事。

['prɪti] [suːn] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skɪf] , ['setɪŋ] [ə; eɪ] [trɑːt] - [laɪn] .

Pretty	soon	I	found	a	man	out	in	the	river	with	a	skiff	,	setting	a	trot	-	line	.
漂亮的	很快	我	成立	一个	男人	出去	在	这	河	和	一个	小艇	,	环境	一个	小跑	-	线	.

很快我就发现河里有个男人划着小船，正在放延绳钓。

[aɪ] [reɪndʒd] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] :

I	ranged	up	and	says	:
我	范围	向上	和	说道	:

我站起身来说：

" ['mɪstər] , [ɪz] [ðæt] [taʊn] ['kaɪəroʊ] ? "

"	Mister	,	is	that	town	Cairo	?	"
"	先生	,	是	那	镇	开罗	?	"

先生，那个城镇是开罗吗?

" ['kaɪəroʊ] ?

"	Cairo	?
"	开罗	?

“开罗？”

[noʊ] .

no	.
不	.

不。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [bleɪm] - [fuːl] . "

You	must	be	a	blame	'	fool	.	"
你	必须	是	一个	责备	-	傻子	.	"

你一定是只会责怪别人的傻瓜。

" [wʌt] [taʊn] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] ? "

"	What	town	is	it	,	mister	?	"
"	什么	镇	是	它	,	先生	?	"

“先生，请问是哪个镇？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] , [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] .

"	If	you	want	to	know	,	go	and	find	out	.
"	如果	你	想	到	知道	,	去	和	寻找	出去	.

“想知道的话，自己去查。”

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] ['bɑːðərɪn] - [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] [juːl]

If	you	stay	here	botherin	'	around	me	for	about	a	half	a	minute	longer	you'll
如果	你	停留	这里	烦扰	-	大约	我	为了	关于	一个	一半	一个	分钟	更长	你会

[get] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [wɑːnt] .

get	something	you	won't	want	.
得到	某物	你	惯于	想	.

如果你再在我身边晃悠半分钟，你就会得到你不想看到的东西。

" [aɪ] ['pædld] [tu:; tə][ðə; ði][ræft] .

"	I	paddled	to	the	raft	.
"	我	划桨	到	这	筏	.

我划着桨来到木筏旁。

['dʒɪm][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] ['nevər][maɪnd] , ['kaɪəroʊ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]

Jim	was	awful	disappointed	,	but	I	said	never	mind	,	Cairo	would	be	the
吉姆	曾是	可怕	失望的	,	但	我	说	绝不	头脑	,	开罗	会	是	这

[nekst] [pleɪs] , [aɪ] ['rekənd] .

next	place	,	I	reckoned	.
下一个	地方	,	我	估计	.

吉姆非常失望，但我说没关系，我想下一站就是开罗了。

[wi:; wi] [pæst] [ə'nʌðər] [taʊn] [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][aʊt] [ə'gen] ; [bʌt; bət]

We	passed	another	town	before	daylight	,	and	I	was	going	out	again	;	but
我们	通过了	其他	镇	前	日光	,	和	我	曾是	去	出去	再次	;	但

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] [graʊnd] ,

it	was	high	ground	,
它	曾是	高的	地面	,

天亮前我们经过了另一个小镇，我又要出去了；但那里地势较高。

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] .

so	I	didn't	go	.
所以	我	没有	去	.

所以我没去。

[noʊ] [haɪ] [graʊnd] [ə'baʊt]['kaɪəroʊ] , ['dʒɪm] [sed] .

No	high	ground	about	Cairo	,	Jim	said	.
不	高的	地面	关于	开罗	,	吉姆	说	.

吉姆说，在开罗这个问题上，没有什么高地可言。

[aɪ][hæd; həd][fər'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .

I	had	forgot	it	.
我	有	忘了	它	.

我把它忘了。

[wi:; wi][leɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['toʊˌhed] ['tɑ:lərəb(ə)l][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][left] - [hænd][bæŋk]

We	laid	up	for	the	day	on	a	towhead	tolerable	close	to	the	left	-	hand	bank
我们	铺设	向上	为了	这	天	在	一个	拖头	可容忍的	关闭	到	这	左边	-	手	银行

.

:

.

我们当天在靠近左岸的一处尚可接受的浅滩上停泊。

[aɪ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] .

I	begun	to	suspicion	something	.
我	开始	到	怀疑	某物	.

我开始怀疑有些事情。

[soʊ][dɪd]['dʒɪm] .

So	did	Jim	.
所以	做过	吉姆	.

吉姆也是。

[aɪ] [sez] :

I	says	:
我	说道	:

我说：

" ['meɪbi] [wi:; wi] [went] [baɪ]['kaɪəroʊ][ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] [ðæt] [naɪt] .

"	Maybe	we	went	by	Cairo	in	the	fog	that	night	.
"	或许	我们	去	经过	开罗	在	这	多雾路段	那	夜晚	.

“也许那天晚上我们在雾中经过了开罗。”

" [hiː; hi] [sez] :
" He says :
" 他 说道 :

他说：

" ['doʊn] - [lɛz] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [hʌk] .
" Doan ' le's talk about it , Huck .
" 杜安 - le's 讲话 关于 它 , 哈克 .

“我们来谈谈这件事吧，哈克。”

[ˌpiː 'oʊ] - ['nɪgər] [kɑːnt][hæv; həv][noʊ] [lʌk] .
Po ' niggers can't have no luck .
波 - 黑鬼 不能 有 不 运气 .

穷黑鬼们总是运气不好。

[aɪ] - [spɛktəd] [dæt] ['rætlsneɪk] - [skɪn] [wɔrnt] [dʌn] [wɪd][ɪts][wɜːrk] . "
I awluz ' spected dat rattlesnake - skin warn't done wid its work . "
我 awluz - 受监视 数据 响尾蛇 - 皮肤 警告 完毕 宽 它是 工作 . "

我一直以为响尾蛇皮还没完成它的使命。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevər] [siːn] [ðæt] [sneɪk] - [skɪn] , ['dʒɪm] — [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevər][leɪd] [aɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
" I wish I'd never seen that snake - skin , Jim — I do wish I'd never laid eyes on it
" 我 希望 ID 绝不 已见 那 蛇 - 皮肤 , 吉姆 — 我 做 希望 ID 绝不 铺设 眼睛 在 它
. "
: "
. "

“吉姆，我真希望我从未见过那张蛇皮——我真的希望我从未亲眼见过它。”

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [joʊ] - [fɔːlt] , [hʌk] ; [juː; jʊ]['dɪdn̩] - [noʊ] .
" It ain't yo ' fault , Huck ; you didn ' know .
" 它 不是 哟 - 过错 , 哈克 ; 你 没 - 知道 .

“这不是你的错，哈克；你不知道。”

[dəunt][juː; jʊ] [bleɪm] [jʊ'sɛlf] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't you blame yo'self ' bout it .
不 你 责备 你自己 - 回合 它 .

你别为此自责。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] , [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klɪr] [oʊ'haɪoʊ]['wɔːtər] [ˌɪn'ʃɔːr] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf]
" When it was daylight , here was the clear Ohio water inshore , sure enough
" 什么时候 它 曾是 日光 , 这里 曾是 这 清除 俄亥俄州 水 近岸 , 当然 足够的
,
,
,

“天亮的时候，果然看到了俄亥俄州清澈的近岸海水。”

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['regjələr] ['mʌdi] !
and outside was the old regular Muddy !
和 外部 曾是 这 老的 常规的 浑 !

外面是老朋友Muddy!

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌp][wɪð; wɪθ]['kaɪəroʊ] .
So it was all up with Cairo .
所以 它 曾是 全部向上 和 开罗 .

所以一切都和开罗有关了。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] .
We talked it all over .
我们 谈话 它 全部 超过 .

我们把所有事情都讨论过了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ; [wiː; wi] [ˈkudnt] [teɪk] [ðə; ði][ræft][ʌp][ðə; ði]

It	wouldn't	do	to	take	to	the	shore	;	we	couldn't	take	the	raft	up	the
它	不会	做	到	拿	到	这	支撑	;	我们	不能	拿	这	筏	向上	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

靠岸行不通；我们没办法把木筏逆流而上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] [weɪ] [bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][dɑːrk] ,

There	warn't	no	way	but	to	wait	for	dark	,
那里	警告	不	方式	但	到	等待	为了	黑暗的	,

除了等到天黑，别无他法。

[ænd; ənd][stɑːrt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnuː] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] .

and	start	back	in	the	canoe	and	take	the	chances	.
和	开始	后退	在	这	独木舟	和	拿	这	机会	.

然后重新回到独木舟上，放手一搏。

[soʊ][wiː; wi] [slept] [ɔːl] [deɪ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈkɑːtnwʊd] [ˈθɪkɪt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [freʃ]

So	we	slept	all	day	amongst	the	cottonwood	thicket	,	so	as	to	be	fresh
所以	我们	睡着了	全部	天	在	这	棉白杨	灌木丛	,	所以	作为	到	是	新鲜的

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ,

for	the	work	,
为了	这	工作	,

于是我们整天都睡在白杨树丛里，以便精神饱满地干活。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ræft][əˈbaʊt][dɑːrk][ðə; ði] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

and	when	we	went	back	to	the	raft	about	dark	the	canoe	was	gone	!
和	什么时候	我们	去	后退	到	这	筏	关于	黑暗的	这	独木舟	曾是	已消失	!

天黑的时候我们回到木筏上，发现独木舟不见了！

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

We	didn't	say	a	word	for	a	good	while	.
我们	没有	说	一个	单词	为了	一个	好的	尽管	.

我们好一会儿都没说话。

[ðer; ðər] [wɔrnt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

There	warn't	anything	to	say	.
那里	警告	任何事物	到	说	.

没什么好说的。

[wiː; wi][bəuθ] [ˈnoʊd] [wel] [ɪˈnʌf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mɔːr] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrætlsneɪk] -

We	both	knowed	well	enough	it	was	some	more	work	of	the	rattlesnake	-
我们	两个都	已知	出色地	足够的	它	曾是	一些	更多的	工作	的	这	响尾蛇	-

[skɪn] ;

skin	;
皮肤	;

我们俩都很清楚，接下来还要用响尾蛇皮做些其他工作；

[soʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

so	what	was	the	use	to	talk	about	it	?
所以	什么	曾是	这	使用	到	讲话	关于	它	?

那讨论这件事又有什么用呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [lʊk] [laɪk][wiː; wi][wʌz; wəz][ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] ,

It	would	only	look	like	we	was	finding	fault	,
它	会	仅有的	看	喜欢	我们	曾是	寻找	过错	,

那样看起来就像我们在挑毛病一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [fetʃ] [mɔːr] [bæd] [lʌk] — [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['fetʃɪŋ]

and	that	would	be	bound	to	fetch	more	bad	luck	—	and	keep	on	fetching
和	那	会	是	边界	到	拿来	更多的	坏的	运气	—	和	保持	在	获取

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那样做必然会带来更多厄运——而且会一直带来厄运。

[tuː] , [tɪl] [wiː; wi] ['noʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

too	,	till	we	knowed	enough	to	keep	still	.
也	,	直到	我们	已知	足够的	到	保持	仍然	.

直到我们懂得保持沉默。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi] ['betər] [duː] ,

By	and	by	we	talked	about	what	we	better	do	,
经过	和	经过	我们	谈话	关于	什么	我们	更好的	做	,

过了一会儿，我们开始讨论我们最好该怎么办。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] [weɪ] [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræft]

and	found	there	warn't	no	way	but	just	to	go	along	down	with	the	raft
和	成立	那里	警告	不	方式	但	只是	到	去	沿着	向下	和	这	筏

[tɪl] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'nuː] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɪn] .

till	we	got	a	chance	to	buy	a	canoe	to	go	back	in	.
直到	我们	得到	一个	机会	到	买	一个	独木舟	到	去	后退	在	.

我们发现除了乘着木筏顺流而下，直到有机会买一艘独木舟返回之外，别无他法。

[wiː; wi] [wɔrnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðer; ðər] [wɔrnt] ['enibɑːdi] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [weɪ] [pæp]

We	warn't	going	to	borrow	it	when	there	warn't	anybody	around	,	the	way	pap
我们	警告	去	到	借	它	什么时候	那里	警告	任何人	大约	,	这	方式	帕普

[wʊd] [duː] ,

would	do	,
会	做	,

我们不会像爸爸那样，趁周围没人的时候去借它。

[fɔːr; fər] [ðæt] [maɪt] [set] ['piːp(ə)l]['æftər][juː 'es] .

for	that	might	set	people	after	us	.
为了	那	可能	放	人们	后	我们	.

因为那样可能会招致别人的报复。

[soʊ][wiː; wi] [ʃʌvd] [aʊt]['æftər][dɑːrk][ɑːn][ðə; ði][ræft] .

So	we	shoved	out	after	dark	on	the	raft	.
所以	我们	推搡	出去	后	黑暗的	在	这	筏	.

于是天黑后，我们乘着木筏出发了。

['enibɑːdi] [ðæt] [dəunt] [bɪ'liːv] [jet] [ðæt] [its] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [sneɪk] - [skɪn] ,

Anybody	that	don't	believe	yet	that	it's	foolishness	to	handle	a	snake	-	skin	,
任何人	那	不	相信	然而	那	它是	愚蠢	到	处理	一个	蛇	-	皮肤	,

任何还不相信触摸蛇皮是愚蠢行为的人，

['æftər][ɔːl] [ðæt] [ðæt] [sneɪk] - [skɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

after	all	that	that	snake	-	skin	done	for	us	,
后	全部	那	那	蛇	-	皮肤	完毕	为了	我们	,

毕竟那张蛇皮为我们做了那么多事，

[wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [riːd] [ɑːn][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [fɔːr; fər][juː 'es] .

will	believe	it	now	if	they	read	on	and	see	what	more	it	done	for	us	.
将要	相信	它	现在	如果	他们	读	在	和	看	什么	更多的	它	完毕	为了	我们	.

如果他们继续读下去，看看它还为我们做了什么，他们就会相信了。

[ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [baɪ] [kə'nuːz] [ɪz][ɔːf][ʌv; əv][rɑːfts] ['leɪɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ʃɔːr] .

The	place	to	buy	canoes	is	off	of	rafts	laying	up	at	shore	.
这	地方	到	买	独木舟	是	离开	的	木筏	躺下	向上	在	支撑	.

购买独木舟的地方就在岸边停泊的木筏旁。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪdnt] [siː] [noʊ][rɑːfts] ['leɪɪŋ] [ʌp] ; [soʊ][wiː; wi][went] [ə'lɔːŋ] ['dʊrɪŋ] [θriː] ['aʊərz]

But	we	didn't	see	no	rafts	laying	up	;	so	we	went	along	during	three	hours
但	我们	没有	看	不	木筏	躺下	向上	;	所以	我们	去	沿着	期间	三	小时

[ænd; ənd] [mɔːr] .

and	more	.
和	更多的	.

但我们没看到任何停泊的木筏；所以我们走了三个多小时。

[wel] , [ðə; ði] [naɪt] [gɑːt] [greɪ] [ænd; ənd] ['ruːθɝ] [θɪk] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][nekst] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə]

Well	,	the	night	got	gray	and	ruther	thick	,	which	is	the	next	meanest	thing	to
出色地	,	这	夜晚	得到	灰色的	和	拉瑟	厚的	,	哪个	是	这	下一个	最卑鄙的	事物	到

[fɑːg] .

fog	.
多雾路段	.

夜色渐暗，雾气越来越浓，这几乎是仅次于浓雾的糟糕天气。

[juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [noʊ] ['dɪstəns] .

You	can't	tell	the	shape	of	the	river	,	and	you	can't	see	no	distance	.
你	不能	告诉	这	形状	的	这	河	,	和	你	不能	看	不	距离	.

你看不出河流的形状，也看不到距离。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['veri] [leɪt] [ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'lɔːŋ] [kʌmz] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [ʌp]

It	got	to	be	very	late	and	still	,	and	then	along	comes	a	steamboat	up
它	得到	到	是	非常	晚的	和	仍然	,	和	然后	沿着	来	一个	汽船	向上

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

夜已深，万籁俱寂，这时一艘汽船沿着河面驶来。

[wiː; wi] [lɪt] [ðə; ði]['læntərn] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

We	lit	the	lantern	,	and	judged	she	would	see	it	.
我们	点燃	这	灯笼	,	和	评判	她	会	看	它	.

我们点亮了灯笼，心想她应该能看到。

[ʌp] - [striːm] ['boʊts] ['dɪdnt] - [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

Up	-	stream	boats	didn't	generly	come	close	to	us	;
向上	-	溪流	船	没有	-	来	关闭	到	我们	;

上游的船只一般不会靠近我们；

[ðeɪ] [goʊ] [aʊt][ænd; ənd]['fɑːloʊ][ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['iːzi] ['wɔːtər]['ʌndər][ðə; ði] [riːfs] ;

they	go	out	and	follow	the	bars	and	hunt	for	easy	water	under	the	reefs	;
他们	去	出去	和	跟随	这	酒吧	和	打猎	为了	简单的	水	在下面	这	珊瑚礁	;

它们出海沿着沙洲游去，在礁石下寻找容易捕捞的水域；

[bʌt; bət] [naɪts] [laɪk] [ðɪs] [ðeɪ] [bʊl] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] ['rɪvər] .

but	nights	like	this	they	bull	right	up	the	channel	against	the	whole	river	.
但	夜晚	喜欢	这	他们	公牛	正确的	向上	这	渠道	反对	这	所有的	河	.

但像今晚这样的夜晚，它们会逆着整条河道逆流而上。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['paʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] [gʊd] [tɪl] [ʃiː; ʃi]

We	could	hear	her	pounding	along	,	but	we	didn't	see	her	good	till	she
我们	可以	听到	她	猛击	沿着	,	但	我们	没有	看	她	好的	直到	她

[wʌz; wəz][kloʊz] .

was	close	.
曾是	关闭	.

我们能听到她隆隆驶来的声音，但直到她靠近我们才看清她。

[ʃiː; ʃi] [eɪmd] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

She	aimed	right	for	us	.
她	旨在	正确的	为了	我们	.

她瞄准的就是我们。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [duː] [ðæt] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [kloʊz] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] ;

Often	**they**	**do**	**that**	**and**	**try**	**to**	**see**	**how**	**close**	**they**	**can**	**come**	**without**	**touching**	**;**
经常	他们	做	那	和	尝试	到	看	如何	关闭	他们	能	来	没有	接触	;

他们经常这样做，并试图看看在不接触的情况下，彼此能靠得多近；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðiː] [wiːl] [baɪts] [ɔːf] [ə; eɪ] [swiːp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː] ['paɪlət] [stɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt]

sometimes	**the**	**wheel**	**bites**	**off**	**a**	**sweep**	**,**	**and**	**then**	**the**	**pilot**	**sticks**	**his**	**head**	**out**
有时	这	车轮	咬	离开	一个	扫	,	和	然后	这	飞行员	棍子	他的	头	出去

[ænd; ənd] [lɑːfs] ,

and	**laughs**	**,**
和	笑声	,

有时方向盘会咬断一个扫地轮，这时飞行员会探出头来大笑。

[ænd; ənd] [θɪŋks] ['hiːz] ['maɪti] [smɑːrt] .

and	**thinks**	**he's**	**mighty**	**smart**	**.**
和	思考	他是	强大的	聪明的	.

他觉得自己非常聪明。

[wel] , [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ʃeɪv]

Well	**,**	**here**	**she**	**comes**	**,**	**and**	**we**	**said**	**she**	**was**	**going**	**to**	**try**	**and**	**shave**
出色地	,	这里	她	来	,	和	我们	说	她	曾是	去	到	尝试	和	刮胡子

[ˌjuː 'es] ;

us	**;**
我们	;

她来了，我们说过她要给我们刮胡子；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃiərɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɪt] .

but	**she**	**didn't**	**seem**	**to**	**be**	**sheering**	**off**	**a**	**bit**	**.**
但	她	没有	似乎	到	是	剪羊毛	离开	一个	少量	.

但她似乎一点也没掉头发。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [tuː] ,

She	**was**	**a**	**big**	**one**	**,**	**and**	**she**	**was**	**coming**	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**too**	**,**
她	曾是	一个	大的	一	,	和	她	曾是	未来	在	一个	匆忙	,	也	,

她个头很大，而且来得很快。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [wɪð; wɪθ] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

looking	**like**	**a**	**black**	**cloud**	**with**	**rows**	**of**	**glow**	**-**	**worms**	**around**	**it**	**;**
寻找	喜欢	一个	黑色的	云	和	行	的	辉光	-	蠕虫	大约	它	;

看起来像一团黑云，周围环绕着一圈圈萤火虫；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [bʌldʒd] [aʊt] , [bɪg] [ænd; ənd] ['skeri] ,

but	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**she**	**bulged**	**out**	**,**	**big**	**and**	**scary**	**,**
但	全部	的	一个	突然	她	鼓胀	出去	,	大的	和	可怕的	,

但突然间，她鼓了出来，又大又吓人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [waɪd] - ['oʊpən] ['fɜːrnɪs] [dɔːz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [red] - [hɑːt] [tiːθ] ,

with	**a**	**long**	**row**	**of**	**wide**	**-**	**open**	**furnace**	**doors**	**shining**	**like**	**red**	**-**	**hot**	**teeth**	**,**
和	一个	长的	排	的	宽的	-	打开	炉	门	灼灼	喜欢	红色的	-	热的	牙齿	,

一排敞开的炉门闪闪发光，像烧红的牙齿一样。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mɑːnstrəs] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] [gɑːrdz] ['hæŋɪŋ] [raɪt] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] .

and	**her**	**monstrous**	**bows**	**and**	**guards**	**hanging**	**right**	**over**	**us**	**.**
和	她	滔天	弓	和	守卫	绞刑	正确的	超过	我们	.

她那巨大的弓箭和卫兵就悬在我们头顶上方。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jel] [æt; ət] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ðiː]

There	**was**	**a**	**yell**	**at**	**us**	**,**	**and**	**a**	**jingling**	**of**	**bells**	**to**	**stop**	**the**
那里	曾是	一个	叫喊	在	我们	,	和	一个	叮当	的	铃铛	到	停止	这

['endʒɪnz] ,

engines	**,**
发动机	,

有人朝我们大喊，铃铛叮当作响，示意我们停下引擎。

[ə; eɪ] ['paʊwaʊ] [ʌv; əv] [kʌsɪŋ] ,
a **powwow** **of** **cussing** **,**
一个 印第安人聚会 的 咒骂 ,

一场咒骂大会，

[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv] [stiːm] — [ænd; ənd][æz; əz]['dʒɪm] [went] ['oʊvərbɔːrd][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd]
and **whistling** **of** **steam** **—** **and** **as** **Jim** **went** **overboard** **on** **one** **side** **and**
和 吹口哨 的 蒸汽 — 和 作为 吉姆 去 落水 在 一 边 和
[aɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
I **on** **the** **other** **,**
我 在 这 其他 ,

蒸汽机发出呼啸声——吉姆从一边掉进了船里，我从另一边掉进了船里，

[ʃiː; ʃi] [kʌm] ['smæʃɪŋ] [streɪt] [θruː] [ðə; ði][ræft] .
she **come** **smashing** **straight** **through** **the** **raft** **.**
她 来 粉碎 直的 通过 这 筏 .

她径直撞穿了木筏。

[aɪ][daɪvd] — [ænd; ənd][aɪ] [eɪmd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['bɑːtəm] , [tuː] ,
I **dived** **—** **and** **I** **aimed** **to** **find** **the** **bottom** **,** **too** **,**
我 潜水 — 和 我 旨在 到 寻找 这 底部 , 也 ,

我潜入水中——我也想找到水底。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['θɜːrti] - [fʊt] [wiːl] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ˌem 'iː] ,
for **a** **thirty** **-** **foot** **wheel** **had** **got** **to** **go** **over** **me** **,**
为了 一个 三十 - 脚 车轮 有 得到 到 去 超过 我 ,

因为一个三十英尺的车轮肯定会从我身上碾过去，

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] .
and **I** **wanted** **it** **to** **have** **plenty** **of** **room** **.**
和 我 通缉 它 到 有 很多 的 房间 .

我希望它有足够的空间。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [steɪ] ['ʌndər]['wɔːtər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
I **could** **always** **stay** **under** **water** **a** **minute** **;**
我 可以 总是 停留 在下面 水 一个 分钟 ;

我总能在水下待上一分钟；

[ðɪs] [taɪm][aɪ] ['rekən] [aɪ] [steɪd] ['ʌndər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
this **time** **I** **reckon** **I** **stayed** **under** **a** **minute** **and** **a** **half** **.**
这 时间 我 估计 我 入住 在下面 一个 分钟 和 一个 一半 .

这次我估计我坚持的时间不到一分半钟。

[ðen] [aɪ] [baʊnst] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['bʌstɪŋ] .
Then **I** **bounced** **for** **the** **top** **in** **a** **hurry** **,** **for** **I** **was** **nearly** **busting** **.**
然后 我 弹跳 为了 这 顶部 在 一个 匆忙 , 为了 我 曾是 几乎 突袭 .

然后我赶紧跳到顶端，因为我快要撑不住了。

[aɪ] [pɑːpt] [aʊt][tuː; tə][maɪ]['ɑːrmˌpɪts][ænd; ənd] [bləʊd] [ðə; ði]['wɔːtər][aʊt][ʌv; əv][maɪ][noʊz] ,
I **popped** **out** **to** **my** **armpits** **and** **blowed** **the** **water** **out** **of** **my** **nose** **,**
我 爆裂 出去 到 我的 腋窝 和 吹 这 水 出去 的 我的 鼻子 ,

我探出头，捂住腋窝，擤了擤鼻子里的水。

[ænd; ənd] [pʌft] [ə; eɪ][bɪt] .
and **puffed** **a** **bit** **.**
和 膨胀的 一个 少量 .

然后稍微喘了口气。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['buːmɪŋ] ['kɜːrənt] ;
Of **course** **there** **was** **a** **booming** **current** **;**
的 课程 那里 曾是 一个 蓬勃发展 当前的 ;

当然，当时有一股强劲的潮流；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [boʊt]['stɑːrtɪd][hɜːr; hər]['endʒɪnz] [ə'gen] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər][ʃiː; ʃi]
and **of** **course** **that** **boat** **started** **her** **engines** **again** **ten** **seconds** **after** **she**
和 的 课程 那 船 开始 她 发动机 再次 十 秒 后 她
[stɑːpt] [ðem; ðəm] ,
stopped **them** **,**
停止 他们 ,

当然，那艘船在熄火十秒钟后又重新启动了引擎。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['rɑːftsmən, 'ræf-] ; [soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃɜːrnɪŋ] [ə'lɔːŋ]
for **they** **never** **cared** **much** **for** **raftsmen** **;** **so** **now** **she** **was** **churning** **along**
为了 他们 绝不 关心 很多 为了 筏工 ; 所以 现在 她 曾是 搅拌 沿着
[ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,
up **the** **river** **,**
向上 这 河 ,

因为他们向来不太喜欢撑筏的人；所以现在她正顺着河水颠簸前行。

[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['weðər] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] .
out **of** **sight** **in** **the** **thick** **weather** **,** **though** **I** **could** **hear** **her** **.**
出去 的 视线 在 这 厚的 天气 , 尽管 我 可以 听到 她 .

虽然她躲在厚厚的雨雪中看不见，但我能听到她的声音。

[aɪ] [sʌŋ] [aʊt][fɔːr; fər]['dʒɪm][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [get] ['eni] ['ænsər] ;
I **sung** **out** **for** **Jim** **about** **a** **dozen** **times** **,** **but** **I** **didn't** **get** **any** **answer** **;**
我 唱 出去 为了 吉姆 关于 一个 打 时代 , 但 我 没有 得到 任何 回答 ;

我向吉姆喊了大约十二次，但都没有得到回应；

[soʊ][aɪ] [græbd] [ə; eɪ][plæŋk][ðæt] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] " [tredɪŋ] ['wɔːtər] ,
so **I** **grabbed** **a** **plank** **that** **touched** **me** **while** **I** **was** **"** **treading** **water** **,**
所以 我 抓住 一个 板 那 感动 我 尽管 我 曾是 " 踩踏 水 ,

于是我抓住了一块在我"踩水"时碰到我的木板，

" [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][fɔːr; fər] [ʃɔːr] , ['ʃʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" **and** **struck** **out** **for** **shore** **,** **shoving** **it** **ahead** **of** **me** **.**
" 和 击 出去 为了 支撑 , 推搡 它 前方 的 我 .

然后我奋力向岸边游去，把它推到我前面。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði][left] -
But **I** **made** **out** **to** **see** **that** **the** **drift** **of** **the** **current** **was** **towards** **the** **left** **-**
但 我 制成 出去 到 看 那 这 漂移 的 这 当前的 曾是 向 这 左边 -
[hænd] [ʃɔːr] ,
hand **shore** **,**
手 支撑 ,

但我看得出来，水流的方向是向左岸漂去的。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] ; [soʊ][aɪ] [tʃeɪndʒd] [ɔːf][ænd; ənd] [went] [ðæt] [weɪ] .
which **meant** **that** **I** **was** **in** **a** **crossing** **;** **so** **I** **changed** **off** **and** **went** **that** **way** **.**
哪个 意思是 那 我 曾是 在 一个 过境 ; 所以 我 已更改 离开 和 去 那 方式 .

这意味着我正处于十字路口；所以我换乘火车，朝那个方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːŋ] , ['slæntɪŋ] , [tuː] - [maɪl] ['krɔsɪŋz] ;
It **was** **one** **of** **these** **long** **,** **slanting** **,** **two** **-** **mile** **crossings** **;**
它 曾是 一 的 这些 长的 , 斜 , 二 - 英里 十字路口 ;

这是一段长达两英里、倾斜度很大的渡河路；

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [taɪm][ɪn] ['getɪŋ] ['oʊvər] .
so **I** **was** **a** **good** **long** **time** **in** **getting** **over** **.**
所以 我 曾是 一个 好的 长的 时间 在 获得 超过 .

所以我花了很长时间才走出来。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [klʌmb] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .
I **made** **a** **safe** **landing** **,** **and** **clumb** **up** **the** **bank** **.**
我 制成 一个 安全的 降落 , 和 笨拙 向上 这 银行 .

我安全着陆，然后笨拙地爬上河岸。

[aɪ] ['kudnt] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] ,
I couldn't see but a little ways ,
我 不能 看 但 一个 小的 方式 ,

我只能看到很远的地方。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [poʊkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] [rʌf] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl][ɔːr] [mɔːr]
but I went poking along over rough ground for a quarter of a mile or more
但 我 去 戳 沿着 超过 粗糙的 地面 为了 一个 四分之一 的 一个 英里 或者 更多的
,
,
,

但我还是在崎岖不平的地面上艰难地走了四分之一英里甚至更远，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rʌn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][bɪg][oʊld] - ['fæʃnd] ['dʌb(ə)l] [lɔːg] - [haʊs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['noʊtɪst]
and then I run across a big old - fashioned double log - house before I noticed
和 然后 我 跑步 穿过 一个 大的 老的 - 造型 双倍的 日志 - 房子 前 我 注意到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

然后我才注意到，它就出现在眼前，那是一栋老式的大型双木屋。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌʃ] [baɪ][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] ,
I was going to rush by and get away ,
我 曾是 去 到 匆忙 经过 和 得到 离开 ,

我本打算赶紧离开，

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][dɔːgz] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [æt; ət]
but a lot of dogs jumped out and went to howling and barking at
但 一个 很多 的 狗 跳了起来 出去 和 去 到 嚎叫 和 叫声 在
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

但是很多狗跳出来，对着我嚎叫吠叫。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊd] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [muːv] [ə'nʌðər] [peg] .
and I knowed better than to move another peg .
和 我 已知 更好的 比 到 移动 其他 钉子 .

我知道最好不要再挪动一个木桩了。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['sʌmbɑːdi] [spoʊk] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt]
IN about a minute somebody spoke out of a window without putting his head out
在 关于 一个 分钟 某人 辐 出去 的 一个 窗户 没有 推杆 他的 头 出去
, [ænd; ənd] [sez] :
, and says :
, 和 说道 :

大约过了一分钟，有人从窗户里探出头来，说道：

" [biː; bi] [dʌn] , [bɔɪz] !
" Be done , boys !
" 是 完毕 , 男孩们 !

"好了，孩子们！"

[huːz] [ðer; ðər] ?
Who's there ?
谁是 那里 ?

谁在那儿?

" [aɪ] [sez] :
" I says :
" 我 说道 :

我说:

" [its] [ˌem ˈiː] . "
" It's me . "
" 它是 我 . "

“这就是我。”

" [huːz] [ˌem ˈiː] ? "
" Who's me ? "
" 谁是 我 ? "

“我是谁？”

" [dʒɔːrdʒ] ['dʒæksən] , [sɜːr] . "
" George Jackson , sir . "
" 乔治 杰克逊 , 先生 . "

“乔治·杰克逊先生。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] .
" I don't want nothing , sir .
" 我 不 想 没有什么 , 先生 .

“我什么都不要，先生。”

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [baɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːgz][wəʊnt][let][ˌem ˈiː] . "
I only want to go along by , but the dogs won't let me . "
我 仅有的 想 到 去 沿着 经过 , 但 这 狗 惯于 让 我 . "

我只想跟着它们走，可是那些狗不让我走。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] [fɔːr; fər] — [heɪ] ? "
" What are you prowling around here this time of night for — hey ? "
" 什么 是 你 潜行 大约 这里 这 时间 的 夜晚 为了 — 嘿 ? "

“你大半夜在这里晃悠什么呢？嘿？”

" [aɪ] [wɔrnt] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] , [sɜːr] , [aɪ] [fel] ['oʊvərbɔːrd] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmboʊt] . "
" I warn't prowling around , sir , I fell overboard off of the steamboat . "
" 我 警告 潜行 大约 , 先生 , 我 跌倒 落水 离开 的 这 汽船 . "

“先生，我不是在附近徘徊，我是从汽船上掉下去的。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][dɪd] , [dɪd][juː; jʊ] ? [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [ðer; ðər] , ['sʌmbɑːdi] .
" Oh , you did , did you ? Strike a light there , somebody .
" 哦 , 你 做过 , 做过 你 ? 罢工 一个 光 那里 , 某人 .

“哦，你真的这么做了？快点儿发现！”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ? "
What did you say your name was ? "
什么 做过 你 说 你的 姓名 曾是 ? "

你刚才说你叫什么名字?

" [dʒɔːrdʒ] ['dʒæksən] , [sɜːr] .
" George Jackson , sir .
" 乔治 杰克逊 , 先生 .

乔治·杰克逊先生。

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
I'm only a boy . "
我是 仅有的 一个 男生 . "

我只是个男孩。

" [lʊk] [hɪr] , [ɪf] [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd] — [ˌnoʊ'bɑːdiːl][hɜːrt][juː; jʊ] .

"	Look	here	,	if	you're	telling	the	truth	you	needn't	be	afraid	—	nobody'll	hurt	you	.
"	看	这里	,	如果	你是	讲述	这	真相	你	不必	是	害怕的	—	没有人会	伤害	你	.

"听着，如果你说的是真话，你就不必害怕——没有人会伤害你。"

[bʌt; bət][dəunt][traɪ][tuː; tə] [bʌdʒ] ; [stænd] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

But	don't	try	to	budge	;	stand	right	where	you	are	.
但	不	尝试	到	预算	;	站立	正确的	在哪里	你	是	.

但不要试图挪动；就站在原地不动。

[raʊz] [aʊt][bɑːb][ænd; ənd][tɑːm] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði]['gʌnz] .

Rouse	out	Bob	and	Tom	,	some	of	you	,	and	fetch	the	guns	.
唤醒	出去	鲍勃	和	汤姆	,	一些	的	你	,	和	拿来	这	枪支	.

把鲍勃和汤姆叫出来，还有你们几个，去拿枪来。

[dʒɔːrdʒ]['dʒæksən] , [ɪz][ðer; ðər]['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

George	Jackson	,	is	there	anybody	with	you	?	"
乔治	杰克逊	,	是	那里	任何人	和	你	?	"

乔治·杰克逊，你身边有人吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , ['noʊbɑːdi] .

"	No	,	sir	,	nobody	.
"	不	,	先生	,	无人	.

"不，先生，没有人。"

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['stɜːrɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] .

"	I	heard	the	people	stirring	around	in	the	house	now	,	and	see	a	light	.
"	我	听到	这	人们	搅拌	大约	在	这	房子	现在	,	和	看	一个	光	.

"我听到屋里有人走动，还看到一盏灯。"

[ðə; ði][mæn] [sʌŋ] [aʊt] :

The	man	sung	out	:
这	男人	唱	出去	:

那人高声唱道:

" [snætʃ] [ðæt] [laɪt] [ə'weɪ] , ['betsi] , [juː; jʊ][oʊld] [fuːl] — [eint] [juː; jʊ][gɑːt]['eni] [sens] ?

"	Snatch	that	light	away	,	Betsy	,	you	old	fool	—	ain't	you	got	any	sense	?
"	抢夺	那	光	离开	,	贝齐	,	你	老的	傻子	—	不是	你	得到	任何	感觉	?

"贝齐，你这个老傻瓜，把那盏灯夺走吧——你难道一点常识都没有吗？"

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

Put	it	on	the	floor	behind	the	front	door	.
放	它	在	这	地面	在后面	这	正面	门	.

把它放在前门后面的地板上。

[bɑːb] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][tɑːm][ɑːr; ər] ['redi] , [teɪk] [jʊr; jər]['pleɪsɪz] . "

Bob	,	if	you	and	Tom	are	ready	,	take	your	places	.	"
鲍勃	,	如果	你	和	汤姆	是	准备好	,	拿	你的	地方	.	"

鲍勃，如果你和汤姆准备好了，就各就各位吧。

" [ɔːl] ['redi] . "

"	All	ready	.	"
"	全部	准备好	.	"

"一切就绪。"

" [naʊ] , [dʒɔːrdʒ]['dʒæksən] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] - ? "

"	Now	,	George	Jackson	,	do	you	know	the	Shepherdsons	?	"
"	现在	,	乔治	杰克逊	,	做	你	知道	这	-	?	"

"乔治·杰克逊，你认识谢泼德森一家吗？"

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	No	,	sir	;	I	never	heard	of	them	.	"
"	不	,	先生	;	我	绝不	听到	的	他们	.	"

"不，先生；我从没听说过他们。"

" [wel] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [soʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meint] .
" **Well , that may be so , and it mayn't .**
" 出色地 , 那 可能 是 所以 , 和 它 可能不会 .

“嗯，也许是这样，也许不是。”

[naʊ] , [ɔːl] ['redi] .
Now , all ready .
现在 , 全部 准备好 .

一切准备就绪。

[step] ['fɔːrwərd] , [dʒɔːrdʒ] ['dʒæksən] .
Step forward , George Jackson .
步 向前 , 乔治 杰克逊 .

乔治·杰克逊，请上前一步。

[ænd; ənd] [maɪnd] , [dəunt] [juː; jʊ] ['hɜːri] — [kʌm] ['maɪti] [sloʊ] .
And mind , don't you hurry — come mighty slow .
和 头脑 , 不 你 匆忙 — 来 强大的 慢的 .

记住，不要着急——慢慢来。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [let] [hɪm; ɪm] [kiːp] [bæk] — [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪm'self] ['hiːl]
If there's anybody with you , let him keep back — if he shows himself he'll
如果 有 任何人 和 你 , 让 他 保持 后退 — 如果 他 演出 他自己 地狱
[biː; bi] [ʃɑːt] .
be shot .
是 射击 .

如果和你在一起的人，让他退后——如果他现身，就会被击毙。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [naʊ] .
Come along now .
来 沿着 现在 .

快跟我来。

[kʌm] [sloʊ] ; [pʊʃ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [jɔːr'self] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skwiːz] [ɪn] , [diː] - [juː; jʊ]
Come slow ; push the door open yourself — just enough to squeeze in , d ' you
来 慢的 ; 推 这 门 打开 你自己 — 只是 足够的 到 挤 在 , d - 你
[hɪr] ?
hear ?
听到 ?

慢慢来；自己把门推开——只要能挤进去就行，听到了吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] ['hɜːri] ; [aɪ] ['kudnt] [ɪf] [aɪ'd] [ə; eɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
" **I didn't hurry ; I couldn't if I'd a wanted to .**
" 我 没有 匆忙 ; 我 不能 如果 ID 一个 通缉 到 .

“我并不着急；即使我想着急，也做不到。”

[aɪ] [tʊk] [wʌn] [sloʊ] [step] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɔrnt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
I took one slow step at a time and there warn't a sound ,
我 采取 一 慢的 步 在 一个 时间 和 那里 警告 一个 声音 ,

我一步一步慢慢走，周围一片寂静。

['oʊnli] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ] [hɑːrt] .
only I thought I could hear my heart .
仅有的 我 想法 我 可以 听到 我的 心 .

我只是觉得我能听到自己的心跳声。

[ðə; ði] [dɔːgz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhjuːmənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'haɪnd]
The dogs were as still as the humans , but they followed a little behind
这 狗 是 作为 仍然 作为 这 人类 , 但 他们 随后 一个 小的 在后面
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

狗和人一样一动不动，但它们跟在我身后不远处。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [lɔːg] ['dɔːrstep] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['ʌn'lɔkɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'bɑːrɪŋ]

When	I	got	to	the	three	log	doorsteps	I	heard	them	unlocking	and	unbarring
什么时候	我	得到	到	这	三	日志	家门口	我	听到	他们	解锁	和	解除限制

[ænd; ənd] ['ʌnbəultɪŋ] .

and	unbolting	.
和	拆卸螺栓	.

当我走到那三道木门台阶前时，我听到了他们开锁、解锁和拔门闩的声音。

[aɪ][pʊt][maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tɪl]

I	put	my	hand	on	the	door	and	pushed	it	a	little	and	a	little	more	till
我	放	我的	手	在	这	门	和	推动	它	一个	小的	和	一个	小的	更多的	直到

['sʌmbɑːdi] [sed] ,

somebody	said	,
某人	说	,

我把手放在门上，一点一点地推，直到有人说：

" [ðer; ðər] , [ðæts] [ɪ'nʌf] — [pʊt][jʊr; jər] [hed] [ɪn] .

"	There	,	that's	enough	—	put	your	head	in	.
"	那里	,	那就是	足够的	—	放	你的	头	在	.

“好了，够了——把头伸进去。”

" [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌdʒd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

"	I	done	it	,	but	I	judged	they	would	take	it	off	.
"	我	完毕	它	,	但	我	评判	他们	会	拿	它	离开	.

“我做了，但我估计他们会把它摘掉。”

[ðə; ði]['kænd(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl][wʌz; wəz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

The	candle	was	on	the	floor	,	and	there	they	all	was	,	looking	at	me	,
这	蜡烛	曾是	在	这	地面	,	和	那里	他们	全部	曾是	,	寻找	在	我	,

蜡烛掉在地上了，他们都站在那里，看着我。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][æt; ət][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] :

and	me	at	them	,	for	about	a	quarter	of	a	minute	:
和	我	在	他们	,	为了	关于	一个	四分之一	的	一个	分钟	:

我盯着他们看了大约四分之一分钟：

[θriː] [bɪg][men][wɪð; wɪθ]['gʌnz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪns] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ;

Three	big	men	with	guns	pointed	at	me	,	which	made	me	wince	,	I	tell	you	;
三	大的	男人	和	枪支	尖	在	我	,	哪个	制成	我	畏缩	,	我	告诉	你	;

三个大块头用枪指着我，我告诉你，这让我感到一阵刺痛；

[ðə; ði]['oʊldɪst] , [greɪ] [ænd; ənd][ə'baʊt]['sɪksti] ,

the	oldest	,	gray	and	about	sixty	,
这	最老	,	灰色的	和	关于	六十	,

年纪最大的，头发灰白，大约六十岁。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['θɜːrti] [ɔːr] [mɔːr] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][faɪn][ænd; ənd] ['hænsəm] — [ænd; ənd]

the	other	two	thirty	or	more	—	all	of	them	fine	and	handsome	—	and
这	其他	二	三十	或者	更多的	—	全部	的	他们	美好的	和	英俊的	—	和

[ðə; ði] [swiːtəst] [oʊld] [greɪ] - ['hedɪd] ['leɪdi] ,

the	sweetest	old	gray	-	headed	lady	,
这	最甜美的	老的	灰色的	-	标题	女士	,

另外两个三十多岁——个个都英俊潇洒——还有一位和蔼可亲、头发花白的老太太，

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['kudnt] [siː] [raɪt] [wel] .

and	back	of	her	two	young	women	which	I	couldn't	see	right	well	.
和	后退	的	她	二	年轻的	女性	哪个	我	不能	看	正确的	出色地	.

还有她身后的两个年轻女子，我看不清楚。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [sez] :

The	old	gentleman	says	:
这	老的	绅士	说道	:

老先生说：

" [ðer; ðər] ; [aɪ] ['rekən] [its] [ɔ:l] [raɪt] .
" **There** ; **I** **reckon** **it's** **all** **right** .
" 那里 ; 我 估计 它是 全部 正确的 .

“好了，我觉得没问题了。”

[kʌm] [ɪn] .
Come **in** .
来 在 .

进来。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hi:; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]
" **As** **soon** **as** **I** **was** **in** **the** **old** **gentleman** **he** **locked** **the** **door** **and**
" 作为 很快 作为 我 曾是 在 这 老的 绅士 他 已锁定 这 门 和
[bɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['boʊltɪd][ˌaɪ 'ti:] ,
barred **it** **and** **bolted** **it** **,**
禁止 它 和 螺栓连接 它 ,

“我刚进门，那位老先生就把门锁上了，还用门闩堵住了门缝，并插上了门闩。”

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [men][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['gʌnz] ,
and **told** **the** **young** **men** **to** **come** **in** **with** **their** **guns** **,**
和 讲述 这 年轻的 男人 到 来 在 和 他们的 枪支 ,

然后命令那些年轻人带枪进来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['pɑ:rlər] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [ræg]['kɑ:rpɪt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
and **they** **all** **went** **in** **a** **big** **parlor** **that** **had** **a** **new** **rag** **carpet** **on** **the** **floor** **,**
和 他们 全部 去 在 一个 大的 客厅 那 有 一个 新的 抹布 地毯 在 这 地面 ,

他们都走进了一个铺着新地毯的大客厅。

[ænd; ənd][gɑ:t] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt]
and **got** **together** **in** **a** **corner** **that** **was** **out** **of** **the** **range** **of** **the** **front**
和 得到 一起 在 一个 角落 那 曾是 出去 的 这 范围 的 这 正面
['wɪndoʊz] — [ðer; ðər] [wɔrnt] [nʌn] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] .
windows **—** **there** **warn't** **none** **on** **the** **side** **.**
视窗 — 那里 警告 没有任何 在 这 边 .

他们聚在前面窗户看不到的角落里——侧面没有窗户。

[ðeɪ] [held][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [sed] ,
They **held** **the** **candle** **,** **and** **took** **a** **good** **look** **at** **me** **,** **and** **all** **said** **,**
他们 握住 这 蜡烛 , 和 采取 一个 好的 看 在 我 , 和 全部 说 ,

他们举着蜡烛，仔细打量了我一番，然后异口同声地说：

" [waɪ] , [hi:; hi] [eint] [ə; eɪ] ['ʃɛpərdˌsʌn] — [noʊ] , [ðer; ðər] [eint] ['eni] ['ʃɛpərdˌsʌn] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
" **Why** **,** **HE** **ain't** **a** **Shepherdson** **—** **no** **,** **there** **ain't** **any** **Shepherdson** **about** **him** **.**
" 为什么 , 他 不是 一个 谢泼德森 — 不 , 那里 不是 任何 谢泼德森 关于 他 .

“为什么？他不是谢泼德森家族的人——不，他身上一点谢泼德森家族的影子都没有。”

" [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [hi:; hi] [hoʊpt] [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['bi:ɪŋ] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ɑ:rmz] ,
" **Then** **the** **old** **man** **said** **he** **hoped** **I** **wouldn't** **mind** **being** **searched** **for** **arms** **,**
" 然后 这 老的 男人 说 他 希望 我 不会 头脑 存在 搜索 为了 武器 ,

“然后老人说，他希望我不介意被搜身检查是否携带武器。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['dɪdnt] [mi:n] [noʊ][hɑ:rm][baɪ][ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
because **he** **didn't** **mean** **no** **harm** **by** **it** **—** **it** **was** **only** **to** **make** **sure** **.**
因为 他 没有 意思是 不 伤害 经过 它 — 它 曾是 仅有的 到 制作 当然 .

因为他并没有恶意——只是为了确认一下。

[soʊ][hi:; hi] ['dɪdnt] [praɪ]['ɪntu:][maɪ] ['pɑ:kəts] , [bʌt; bət]['oʊnli] [felt] [ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
So **he** **didn't** **pry** **into** **my** **pockets** **,** **but** **only** **felt** **outside** **with** **his** **hands** **,**
所以 他 没有 撬 进入 我的 口袋 , 但 仅有的 毛毡 外部 和 他的 双手 ,

所以他没有翻我的口袋，只是用手摸了摸外面。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
and **said** **it** **was** **all** **right** **.**
和 说 它 曾是 全部 正确的 .

他说没关系。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] ['iːzi] [ænd; ənd][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [əˈbaʊt][maɪˈself]
He **told** **me** **to** **make** **myself** **easy** **and** **at** **home** **,** **and** **tell** **all** **about** **myself**
他 讲述 我 到 制作 我 简单的 和 在 家 , 和 告诉 全部 关于 我
;
;
;

他让我放松下来，像在家里一样，把自己的事情都告诉别人；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [sez] :
but **the** **old** **lady** **says** **:**
但 这 老的 女士 说道 :

但老太太说：

" [waɪ] , [bles] [juː; jʊ] , [sɔːl] , [ðə; ði] [pʊr] ['θɪŋz] [æz; əz][wet][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ;
" **Why** **,** **bless** **you** **,** **Saul** **,** **the** **poor** **thing's** **as** **wet** **as** **he** **can** **be** **;**
" 为什么 , 保佑 你 , 扫罗 , 这 贫穷的 事物 作为 湿的 作为 他 能 是 ;

“哎呀，可怜的扫罗，他浑身湿透了；

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] ['rekən] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]['hiːz] ['hʌŋgri] ? "
and **don't** **you** **reckon** **it** **may** **be** **he's** **hungry** **?** **"**
和 不 你 估计 它 可能 是 他是 饥饿的 ? "

你不觉得他可能是饿了吗?

" [truː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['reɪtʃəl] — [aɪ][fər'gɑːt] .
" **True** **for** **you** **,** **Rachel** **—** **I** **forgot** **.**
" 真的 为了 你 , 瑞秋 — 我 忘了 .

“对你来说确实如此，瑞秋——我忘了。”

" [soʊ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [sez] :
" **So** **the** **old** **lady** **says** **:**
" 所以 这 老的 女士 说道 :

老太太说：

" ['betsi] " ([ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɪgər] ['wʊmən]) ,
" **Betsy** **"** **(** **this** **was** **a** **nigger** **woman** **)** **,**
" 贝齐 " (这 曾是 一个 黑鬼 女士) ,

“贝茜”(这是一个黑人女人)，

" [juː; jʊ][flai][əˈraʊnd][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]
" **you** **fly** **around** **and** **get** **him** **something** **to** **eat** **as** **quick** **as** **you** **can**
" 你 飞 大约 和 得到 他 某物 到 吃 作为 快的 作为 你 能
,
,
,

“你得赶紧飞过去，尽快给他弄点吃的。”

[pʊr] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ]['gɝːlz][goʊ][ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [bʌk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] —
poor **thing** **;** **and** **one** **of** **you** **girls** **go** **and** **wake** **up** **Buck** **and** **tell** **him** **—**
贫穷的 事物 ; 和 一 的 你 女孩们 去 和 唤醒 向上 巴克 和 告诉 他 —
[oʊ] ,
oh **,**
哦 ,

可怜的家伙；你们其中一个女孩去叫醒巴克，告诉他——哦，

[hɪr] [hiː; hi][ɪz][hɪmˈself] .
here **he** **is** **himself** **.**
这里 他 是 他自己 .

这就是他本人。

[bʌk] ,
Buck ,
巴克 ,

巴克，

[teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['streɪndʒər][ænd; ənd][get][ðə; ði][wet] [kloʊðz] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dres]
take this little stranger and get the wet clothes off from him and dress
拿 这 小的 陌生人 和 得到 这 湿的 衣服 离开 从 他 和 裙子
[hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæts] [draɪ] .
him up in some of yours that's dry .
他 向上 在 一些 的 你的 那就是 干燥 .

把这个小陌生人带走，脱掉他身上的湿衣服，换上你身上干的衣服给他穿上。

" [bʌk] [lʊkt] [ə'baʊt][æz; əz][oʊld][æz; əz][ˌem 'iː] — [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] ,
" Buck looked about as old as me — thirteen or fourteen or along there ,
" 巴克 看起来 关于 作为 老的 作为 我 — 十三 或者 十四 或者 沿着 那里 ,

"巴克看起来和我差不多大——十三四岁，或者差不多那个年纪。"

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪgə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .
though he was a little bigger than me .
尽管 他 曾是 一个 小的 大 比 我 .

虽然他比我稍微高大一些。

[hiː; hi]['hædnt][ɑːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] ['fraʊzi] - ['hedɪd] .
He hadn't on anything but a shirt , and he was very frowzy - headed .
他 之前没有 在 任何事物 但 一个 衬衫 , 和 他 曾是 非常 邋遢 - 标题 .

他身上只穿了一件衬衫，而且头发蓬乱不堪。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [wʌn][fɪst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He came in gaping and digging one fist into his eyes ,
他 来了 在 张开的 和 挖掘 一 拳头 进入 他的 眼睛 ,

他瞪大了眼睛走了进来，一只拳头狠狠地戳着自己的眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ə; eɪ][gʌn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .
and he was dragging a gun along with the other one .
和 他 曾是 拖拽 一个 枪 沿着 和 这 其他 一 .

他拖着另一把枪。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

" [eɪnt] [ðeɪ] [noʊ] - [ə'raʊnd] ?
" Ain't they no Shepherdsons around ?
" 不是 他们 不 - 大约 ?

"附近没有谢泼德森家族的人吗？"

" [ðeɪ] [sed] , [noʊ] , - [twʌz] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] .
" They said , no , ' twas a false alarm .
" 他们 说 , 不 , - 那是 一个 错误的 警报 .

他们说，不，那是虚惊一场。

" [wel] , " [hiː; hi] [sez] , " [ɪf] [ðeid] [ə; eɪ][ben][sʌm; səm] , [aɪ] ['rekən] [aɪ'd][ə; eɪ][gɑːt][wʌn] .
" Well , " he says , " if they'd a ben some , I reckon I'd a got one .
" 出色地 , " 他 说道 , " 如果 他们会 一个 本 一些 , 我 估计 ID 一个 得到 一 .

"嗯，"他说，"如果真有一些的话，我想我应该能弄到一个。"

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] , [ænd; ənd][bɑːb] [sez] :
" They all laughed , and Bob says :
" 他们 全部 笑了 , 和 鲍勃 说道 :

他们都笑了，鲍勃说：

" [waɪ] , [bʌk] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [skælp] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [juːv] [bɪn] [soʊ] [sloʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] . "

"	Why	,	Buck	,	they	might	have	scalped	us	all	,	you've	been	so	slow	in	coming	.	"
"	为什么	,	巴克	,	他们	可能	有	被剥头皮	我们	全部	,	你已经	到过	所以	慢的	在	未来	.	"

“哎呀，巴克，你这么慢才来，他们可能已经把我们都剥了头皮了。”

" [wel] , ['noʊbɑːdi] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] [raɪt] [aɪm] ['ɔːlweɪz] [kept] [daʊn] ;

"	Well	,	nobody	come	after	me	,	and	it	ain't	right	I'm	always	kept	down	;
"	出色地	,	无人	来	后	我	,	和	它	不是	正确的	我是	总是	保留	向下	;

“唉，没人来找我，我总是被压制，这不公平；

[aɪ][dəunt][get][noʊ] [ʃoʊ] . "

I	don't	get	no	show	.	"
我	不	得到	不	展示	.	"

我什么也没看到。

" ['nevər] [maɪnd] , [bʌk] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sez] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [juːl] [hæv; həv] [ʃoʊ] [ɪ'nʌf] ,

"	Never	mind	,	Buck	,	my	boy	,	"	says	the	old	man	,	"	you'll	have	show	enough	,
"	绝不	头脑	,	巴克	,	我的	男生	,	"	说道	这	老的	男人	,	"	你会	有	展示	足够的	,

“没关系，巴克，我的孩子，”老人说，“你以后会有足够多的表演机会。”

[ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [dəunt][juː; jʊ][fret] [ə'baʊt] [ðæt] .

all	in	good	time	,	don't	you	fret	about	that	.
全部	在	好的	时间	,	不	你	烦恼	关于	那	.

一切都会水到渠成，别担心。

[goʊ] - [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][duː][æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [toʊld][juː; jʊ] .

Go	-	long	with	you	now	,	and	do	as	your	mother	told	you	.
去	-	长的	和	你	现在	,	和	做	作为	你的	母亲	讲述	你	.

现在跟着你，照你妈妈说的做。

" [wen] [wiː; wi][gɑːt][ʌp] - [sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	When	we	got	up	-	stairs	to	his	room	he	got	me	a	coarse	shirt	and	a
"	什么时候	我们	得到	向上	-	楼梯	到	他的	房间	他	得到	我	一个	粗	衬衫	和	一个

['raʊndəbaʊt] [ænd; ənd][pænts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

roundabout	and	pants	of	his	,
迂回	和	裤子	的	他的	,

“我们上楼到他房间后，他拿了一件粗糙的衬衫、一个圆锥形帽子和他自己的裤子给我。”

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] .

and	I	put	them	on	.
和	我	放	他们	在	.

我把它们穿上了。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ,

While	I	was	at	it	he	asked	me	what	my	name	was	,
尽管	我	曾是	在	它	他	问	我	什么	我的	姓名	曾是	,

我正说着话的时候，他问我叫什么名字。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ə; eɪ]['bluːdʒeɪ][ænd; ənd]

but	before	I	could	tell	him	he	started	to	tell	me	about	a	bluejay	and
但	前	我	可以	告诉	他	他	开始	到	告诉	我	关于	一个	蓝鸟	和

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræbɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ,

a	young	rabbit	he	had	catched	in	the	woods	day	before	yesterday	,
一个	年轻的	兔子	他	有	被抓住了	在	这	树林	天	前	昨天	,

但我还没来得及告诉他，他就开始跟我讲前天他在树林里抓到的一只蓝鸟和一只小兔子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wer] ['moʊzəs][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [went] [aʊt] .

and	he	asked	me	where	Moses	was	when	the	candle	went	out	.
和	他	问	我	在哪里	摩西	曾是	什么时候	这	蜡烛	去	出去	.

他问我，蜡烛熄灭的时候摩西在哪里。

[aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ; [aɪ] ['hædnt] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [noʊ] [wei] .

I	said	I	didn't	know	;	I	hadn't	heard	about	it	before	,	no	way	.
我	说	我	没有	知道	;	我	之前没有	听到	关于	它	前	,	不	方式	.

我说我不知道；我以前从没听说过，绝对不可能。

" [wel] , [ges] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Well	,	guess	,	"	he	says	.
"	出色地	,	猜测	,	"	他	说道	.

"好吧，你猜猜看，"他说。

" [haʊm] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ges] , " [sez] [aɪ] , " [wen] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ? "

"	How'm	I	going	to	guess	,	"	says	I	,	"	when	I	never	heard	tell	of	it	before	?	"
"	你好	我	去	到	猜测	,	"	说道	我	,	"	什么时候	我	绝不	听到	告诉	的	它	前	?	"

"我怎么可能猜得到呢？"我说，"我以前从来没听说过这件事。"

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	But	you	can	guess	,	can't	you	?
"	但	你	能	猜测	,	不能	你	?

"但你能猜到吧？"

[its] [dʒʌst] [æz; əz] ['iːzi] . "

It's	just	as	easy	.	"
它是	只是	作为	简单的	.	"

这也很容易。

" [wɪtʃ] ['kænd(ə)l] ? " [aɪ] [sez] .

"	WHICH	candle	?	"	I	says	.
"	哪个	蜡烛	?	"	我	说道	.

"哪根蜡烛？"我问。

" [waɪ] , ['eni] ['kænd(ə)l] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Why	,	any	candle	,	"	he	says	.
"	为什么	,	任何	蜡烛	,	"	他	说道	.

"为什么？任何蜡烛都可以。"他说。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , " [sez] [aɪ] ; " [wer] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ? "

"	I	don't	know	where	he	was	,	"	says	I	;	"	where	was	he	?	"
"	我	不	知道	在哪里	他	曾是	,	"	说道	我	;	"	在哪里	曾是	他	?	"

"我不知道他在哪里，"我说，"他到底在哪儿？"

" [waɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] !

"	Why	,	he	was	in	the	DARK	!
"	为什么	,	他	曾是	在	这	黑暗的	!

"为什么，他当时身处黑暗之中！"

[ðæts] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ! "

That's	where	he	was	!	"
那就是	在哪里	他	曾是	!	"

他就在那里！

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['noʊd] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ? "

"	Well	,	if	you	knowed	where	he	was	,	what	did	you	ask	me	for	?	"
"	出色地	,	如果	你	已知	在哪里	他	曾是	,	什么	做过	你	问	我	为了	?	"

"既然你知道他在哪里，那你还问我什么呢？"

" [waɪ] , [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [its] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] ?

"	Why	,	blame	it	,	it's	a	riddle	,	don't	you	see	?
"	为什么	,	责备	它	,	它是	一个	谜语	,	不	你	看	?

"为什么？怪它吧，这是一个谜，你不明白吗？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈克贝利·费恩历险记》第16章至(Adventures of Huckleberry Finn,)

[seɪ] , [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ?
Say , how long are you going to stay here ?
说 , 如何 长的 是 你 去 到 停留 这里 ?

请问，你打算在这里待多久?

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [steɪ] ['ɔːlweɪz] .
You got to stay always .
你 得到 到 停留 总是 .

你必须一直待在这里。

[wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst][hæv; həv] ['buːmɪŋ] [taɪmz] — [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][noʊ] [skuːl] [naʊ] .
We can just have booming times — they don't have no school now .
我们 能 只是 有 蓬勃发展 时代 — 他们 不 有 不 学校 现在 .

我们可能会迎来经济繁荣时期——他们现在没学可上。

[duː][juː; jʊ] [oʊn] [ə; eɪ][dɔːg] ?
Do you own a dog ?
做 你 自己的 一个 狗 ?

你养狗吗?

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][dɔːg] — [ænd; ənd] ['hiːl] [goʊ][ɪn][ðə; ðiː]['rɪvər][ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [tʃɪps] [ðæt] [juː; jʊ]
I've got a dog — and he'll go in the river and bring out chips that you
我已经 得到 一个 狗 — 和 地狱 去 在 这 河 和 带来 出去 芯片 那 你
[θroʊ] [ɪn] .
throw in .
扔 在 .

我养了一条狗——它会下到河里，把你扔进去的薯片叼出来。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [koʊm] [ʌp] ['sʌndiz; -deiz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃnəs] ?
Do you like to comb up Sundays , and all that kind of foolishness ?
做 你 喜欢 到 梳子 向上 星期日 , 和 全部 那 种类 的 愚蠢 ?

你喜欢在星期天梳头，做那种愚蠢的事吗?

[juː; jʊ] [bet] [aɪ] [dəunt] , [bʌt; bət] [mɑː] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] . [kən'faʊnd] [ðiːz] [oʊl] ['brɪtʃɪz] !
You bet I don't , but ma she makes me . Confound these ole britches !
你 赌注 我 不 , 但 玛 她 制作 我 . 混杂 这些 奥莱 裤子 !

我当然不想，但我妈非要我这么做。真是气死我了!

[aɪ] ['rekən] [aɪ'd] ['betər] [pʊt] - [ɪm] [ɑːn] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['ruːθɝ] [nɑːt] , [its] [soʊ][wɔːrm] .
I reckon I'd better put ' em on , but I'd ruther not , it's so warm .
我 估计 ID 更好的 放 - 呃 在 , 但 ID 拉瑟 不是 , 它是 所以 温暖的 .

我觉得最好穿上它们，但我宁愿不穿，天气太暖和了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ?
Are you all ready ?
是 你 全部 准备好 ?

你们都准备好了吗?

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [oʊld]['hɑːs] .
Come along , old hoss .
来 沿着 , 老的 霍斯 .

走吧，老伙计。

" [koʊld][kɔːrn] - [poʊn] , [koʊld][kɔːrn] - [biːf] , ['bʌtər] [ænd; ənd] ['bʌtərmɪlk] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ]

"	Cold	corn	-	pone	,	cold	corn	-	beef	,	butter	and	buttermilk	—	that	is	what	they
"	寒冷的	玉米	-	手机	,	寒冷的	玉米	-	牛肉	,	黄油	和	酪乳	—	那	是	什么	他们

[hæd; həd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [daʊn] [ðer; ðər] ,

had	for	me	down	there	,
有	为了	我	向下	那里	,

“冷玉米面包、冷咸牛肉、黄油和酪乳——这就是他们在那里给我准备的。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæt] ['evər] [aɪv] [kʌm] [ə'krɔːs] [jet] .

and	there	ain't	nothing	better	that	ever	I've	come	across	yet	.
和	那里	不是	没有什么	更好的	那	曾经	我已经	来	穿过	然而	.

我至今还没遇到过比这更好的。

[bʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mɑː][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [smoʊkt] [kɑːb][paɪps] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['nɪgər]

Buck	and	his	ma	and	all	of	them	smoked	cob	pipes	,	except	the	nigger
巴克	和	他的	玛	和	全部	的	他们	熏制	玉米	管道	,	除了	这	黑鬼

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

巴克和他妈他们都抽玉米芯烟斗，除了那个黑女人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

which	was	gone	,	and	the	two	young	women	.
哪个	曾是	已消失	,	和	这	二	年轻的	女性	.

东西不见了，只剩下那两个年轻女子。

[ðeɪ] [ɔːl] [smoʊkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd][aɪ] [iːt] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

They	all	smoked	and	talked	,	and	I	eat	and	talked	.
他们	全部	熏制	和	谈话	,	和	我	吃	和	谈话	.

他们都在抽烟聊天，而我则边吃边聊。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hæd; həd][kwɪlts] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [her] [daʊn] [ðer; ðər]

The	young	women	had	quilts	around	them	,	and	their	hair	down	their
这	年轻的	女性	有	被子	大约	他们	,	和	他们的	头发	向下	他们的

[bæks] .

backs	.
背部	.

年轻女子们身上盖着被子，头发披散在背上。

[ðeɪ] [ɔːl] [æskt] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] ,

They	all	asked	me	questions	,
他们	全部	问	我	问题	,

他们都问了我问题，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [pæp][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn]

and	I	told	them	how	pap	and	me	and	all	the	family	was	living	on
和	我	讲述	他们	如何	帕普	和	我	和	全部	这	家庭	曾是	活的	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːrm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ɑːr'kænzɔː] ,

a	little	farm	down	at	the	bottom	of	Arkansaw	,
一个	小的	农场	向下	在	这	底部	的	阿肯色州	,

我告诉他们，我和爸爸还有全家人都住在阿肯色州南部的一个小农场里。

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] ['meri] [æn] [rʌn] [ɔːf][ænd; ənd][gɑːt] ['mærid] [ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz] [hɜːrd]

and	my	sister	Mary	Ann	run	off	and	got	married	and	never	was	heard
和	我的	姐姐	玛丽	安	跑步	离开	和	得到	已婚	和	绝不	曾是	听到

[ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ,

of	no	more	,
的	不	更多的	,

我的妹妹玛丽·安私奔结婚了，从此杳无音信。

[ænd; ənd] [bɪl] [went] [tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔrnt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [noʊ] [mɔːr] ,

and	Bill	went	to	hunt	them	and	he	warn't	heard	of	no	more	,
和	账单	去	到	打猎	他们	和	他	警告	听到	的	不	更多的	,

于是比尔去追捕他们，之后就再也没有他们的消息了。

[ænd; ənd] [tɑːm] [ænd; ənd] [mɔːrt] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɔrnt]

and	Tom	and	Mort	died	,	and	then	there	warn't
和	汤姆	和	莫特	死亡	,	和	然后	那里	警告

汤姆和莫特死了，然后就没有了。

['noʊbɑːdi]

nobody
无人

无人

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [pæp] [left] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [trɪmd] [daʊn] [tuː; tə]

but	just	me	and	pap	left	,	and	he	was	just	trimmed	down	to
但	只是	我	和	帕普	左边	,	和	他	曾是	只是	修剪过的	向下	到

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

但只剩下我和爸爸了，而他已经被彻底阉割了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] ; [soʊ] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [aɪ] [tʊk] [wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [left] ,

on	account	of	his	troubles	;	so	when	he	died	I	took	what	there	was	left	,
在	帐户	的	他的	麻烦	;	所以	什么时候	他	死亡	我	采取	什么	那里	曾是	左边	,

因为他生前遭遇了很多不幸；所以当他去世时，我拿走了他剩下的东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [fɑːrm] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] , [dek]

because	the	farm	didn't	belong	to	us	,	and	started	up	the	river	,	deck
因为	这	农场	没有	属于	到	我们	,	和	开始	向上	这	河	,	甲板

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

因为农场不属于我们，于是我们沿着河向上游走去，穿过甲板通道。

[ænd; ənd] [fel] ['oʊvərbɔːrd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] .

and	fell	overboard	;	and	that	was	how	I	come	to	be	here	.
和	跌倒	落水	;	和	那	曾是	如何	我	来	到	是	这里	.

然后我不小心掉进了海里；这就是我来到这里的缘由。

[soʊ] [ðeɪ] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊm] [ðer; ðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

So	they	said	I	could	have	a	home	there	as	long	as	I	wanted	it	.
所以	他们	说	我	可以	有	一个	家	那里	作为	长的	作为	我	通缉	它	.

所以他们说，只要我愿意，我就可以在那里拥有一套房子。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [moʊst] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [aɪ] [went]

Then	it	was	most	daylight	and	everybody	went	to	bed	,	and	I	went
然后	它	曾是	最多	日光	和	大家	去	到	床	,	和	我	去

[tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [bʌk] ,

to	bed	with	Buck	,
到	床	和	巴克	,

那时天色已近黎明，大家都去睡觉了，我也和巴克一起睡了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [weɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [dræt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

and	when	I	waked	up	in	the	morning	,	drat	it	all	,
和	什么时候	我	醒来	向上	在	这	早晨	,	糟糕	它	全部	,

早上醒来的时候，我心想：该死，全是这些事。

[aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːt] [wʌt] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] .

I	had	forgot	what	my	name	was	.
我	有	忘了	什么	我的	姓名	曾是	.

我竟然忘了我的名字。

[soʊ][aɪ][leɪd][ðer; ðər][əˈbaʊt][æn; ən][ˈaʊər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [wen] [bʌk] [weɪkt] [ʌp][aɪ]

So	I	laid	there	about	an	hour	trying	to	think	,	and	when	Buck	waked	up	I
所以	我	铺设	那里	关于	一个	小时	尝试	到	思考	,	和	什么时候	巴克	醒来	向上	我

[sez] :

says	:
说道	:

于是我躺在那里思考了大约一个小时，巴克醒来后，我说：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [spel] , [bʌk] ? "

"	Can	you	spell	,	Buck	?	"
"	能	你	拼写	,	巴克	?	"

巴克，你会拼写吗?

" [jes] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Yes	,	"	he	says	.
"	是的	,	"	他	说道	.

“是的，”他说。

" [aɪ][bet][juː; jʊ][kɑːnt] [spel] [maɪ] [neɪm] , " [sez] [aɪ] .

"	I	bet	you	can't	spell	my	name	,	"	says	I	.
"	我	赌注	你	不能	拼写	我的	姓名	,	"	说道	我	.

“我敢打赌你拼不出我的名字，”我说。

" [aɪ][bet][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [der] [aɪ][kæn; kən] , " [sez] [hiː; hi] .

"	I	bet	you	what	you	dare	I	can	,	"	says	he	.
"	我	赌注	你	什么	你	敢	我	能	,	"	说道	他	.

“我敢打赌，你敢做什么，我都能做到。”他说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sez] [aɪ] , " [goʊ] [əˈhed] . "

"	All	right	,	"	says	I	,	"	go	ahead	.	"
"	全部	正确的	,	"	说道	我	,	"	去	前方	.	"

“好的，”我说，“请便。”

" [dʒiː] - [iː] - [oʊ] - [ɑːr] - [dʒiː] - [iː][dʒeɪ] - [ə; eɪ] - [eks] - [oʊ] - [en] — [ðer; ðər] [naʊ] , " [hiː; hi] [sez] .

"	G	-	e	-	o	-	r	-	g	-	e	J	-	a	-	x	-	o	-	n	—	there	now	,	"	he	says	.
"	G	-	e	-	o	-	r	-	克	-	e	J	-	一个	-	x	-	o	-	n	—	那里	现在	,	"	他	说道	.

“乔治·杰克逊——现在就在那儿，”他说。

" [wel] , " [sez] [aɪ] , " [juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

"	Well	,	"	says	I	,	"	you	done	it	,	but	I	didn't	think	you	could	.
"	出色地	,	"	说道	我	,	"	你	完毕	它	,	但	我	没有	思考	你	可以	.

“嗯，”我说，“你做到了，但我没想到你能做到。”

[ˌaɪ ˈtiː] [eint] [noʊ] [slaʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [spel] — [raɪt] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] [ˈstʌdiɪŋ] .

It	ain't	no	slouch	of	a	name	to	spell	—	right	off	without	studying	.
它	不是	不	伛	的	一个	姓名	到	拼写	—	正确的	离开	没有	学习	.

这个名字可不简单，不用学习也能立刻拼写出来。

" [aɪ][set][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [ˈpraɪvət] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈsʌmbɑːdi] [maɪt] [wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [spel] [ˌaɪ ˈtiː][nekst]

"	I	set	it	down	,	private	,	because	somebody	might	want	ME	to	spell	it	next
"	我	放	它	向下	,	私人的	,	因为	某人	可能	想	我	到	拼写	它	下一个

,

,

,

“我把它记下来，私下里，因为可能有人会想让我下一个拼写它。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi]['hændi][wɪd; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]['ræt(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] [laɪk][aɪ]

and	so	I	wanted	to	be	handy	with	it	and	rattle	it	off	like	I
和	所以	我	通缉	到	是	便利	和	它	和	嘎嘎作响	它	离开	喜欢	我

[wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

was	used	to	it	.
曾是	用过的	到	它	.

所以，我希望自己能熟练掌握，像习以为常一样脱口而出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs]['fæməli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] [haʊs] , [tuː] .

It	was	a	mighty	nice	family	,	and	a	mighty	nice	house	,	too	.
它	曾是	一个	强大的	好的	家庭	,	和	一个	强大的	好的	房子	,	也	.

那家人非常好，房子也非常好。

[aɪ]['hædnt] [siːn] [noʊ] [haʊs] [aʊt][ɪn][ðə; ðiː] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][naɪs][ænd; ənd][hæd; həd]

I	hadn't	seen	no	house	out	in	the	country	before	that	was	so	nice	and	had
我	之前没有	已见	不	房子	出去	在	这	国家	前	那	曾是	所以	好的	和	有

[soʊ] [mʌtʃ] [staɪl] .

so	much	style	.
所以	很多	风格	.

我以前从未在乡下见过这么漂亮、这么有格调的房子。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hæv; həv][æn; ən]['aɪərn] [lætʃ] [ɑːn][ðə; ðiː] [frʌnt] [dɔːr] ,

It	didn't	have	an	iron	latch	on	the	front	door	,
它	没有	有	一个	铁	闩锁	在	这	正面	门	,

前门上没有铁门闩。

[nɔːr][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [strɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bræs] [nɑːb] [tuː; tə][tɜːrn] ,

nor	a	wooden	one	with	a	buckskin	string	,	but	a	brass	knob	to	turn	,
也不	一个	木制的	一	和	一个	鹿皮	细绳	,	但	一个	黄铜	旋钮	到	转动	,

既不是木制的，也不是用鹿皮绳系的，而是黄铜旋钮式的。

[ðə; ðiː] [seɪm] [æz; əz] ['haʊzɪz] [ɪn] [taʊn] .

the	same	as	houses	in	town	.
这	相同的	作为	房屋	在	镇	.

和镇上的房子一样。

[ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ][bed][ɪn][ðə; ðiː]['pɑːrlər] , [nɔːr][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][bed] ;

There	warn't	no	bed	in	the	parlor	,	nor	a	sign	of	a	bed	;
那里	警告	不	床	在	这	客厅	,	也不	一个	符号	的	一个	床	;

客厅里没有床，也没有任何床的迹象；

[bʌt; bət] [hiːps] [ʌv; əv] ['pɑːləz] [ɪn] [taʊnz] [hæz; həz][bedz][ɪn][ðem; ðəm] .

but	heaps	of	parlors	in	towns	has	beds	in	them	.
但	堆积如山	的	客厅	在	城镇	有	床	在	他们	.

但城镇里很多客厅里都有床。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['faɪərpleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪkt] [ɑːn][ðə; ðiː] ['bɑːtəm] ,

There	was	a	big	fireplace	that	was	bricked	on	the	bottom	,
那里	曾是	一个	大的	壁炉	那	曾是	砖砌	在	这	底部	,

那里有一个很大的壁炉，底部是用砖砌的。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [brɪks] [wʌz; wəz] [kept] [kliːn] [ænd; ənd] [red] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtər][ɑːn][ðem; ðəm]

and	the	bricks	was	kept	clean	and	red	by	pouring	water	on	them
和	这	砖块	曾是	保留	干净的	和	红色的	经过	浇注	水	在	他们

[ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [brɪk] ;

and	scrubbing	them	with	another	brick	;
和	擦洗	他们	和	其他	砖	;

砖块保持清洁和鲜红的方法是：用水浇在砖块上，然后用另一块砖擦洗。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɑːʃ] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [red] ['wɔːtər] - [peɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] ['spænɪʃ] -

sometimes	they	wash	them	over	with	red	water	-	paint	that	they	call	Spanish	-
有时	他们	洗	他们	超过	和	红色的	水	-	画	那	他们	称呼	西班牙语	-

[braʊn] ,

brown	,
棕色的	,

有时他们会用一种叫做西班牙棕色的红色水彩颜料涂在上面，

[seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] [taʊn] .

same	as	they	do	in	town	.
相同的	作为	他们	做	在	镇	.

和镇上的人一样。

[ðeɪ] [hæd; həd][bɪg] [bræs] [dɔːg] - ['aɪərnz] [ðæt] [kʊd; kəd][hoʊld][ʌp][ə; eɪ] [sɔː] - [lɔːg] .

They	had	big	brass	dog	-	irons	that	could	hold	up	a	saw	-	log	.
他们	有	大的	黄铜	狗	-	熨斗	那	可以	抓住	向上	一个	锯	-	日志	.

他们有大型黄铜狗铁，可以支撑起锯木的木头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

There	was	a	clock	on	the	middle	of	the	mantelpiece	,
那里	曾是	一个	钟	在	这	中间	的	这	壁炉架	,

壁炉架中央放着一个钟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [frʌnt] ,

with	a	picture	of	a	town	painted	on	the	bottom	half	of	the	glass	front	,
和	一个	图片	的	一个	镇	绘	在	这	底部	一半	的	这	玻璃	正面	,

玻璃正面下半部分绘有一幅城镇图案，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] ,

and	a	round	place	in	the	middle	of	it	for	the	sun	,
和	一个	圆形的	地方	在	这	中间	的	它	为了	这	太阳	,

中间有一个圆形区域用来放置太阳，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['pendʒələm] ['swɪŋɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	could	see	the	pendulum	swinging	behind	it	.
和	你	可以	看	这	摆	摇摆	在后面	它	.

你可以看到钟摆在它后面摆动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [klɑːk] [tɪk] ;

It	was	beautiful	to	hear	that	clock	tick	;
它	曾是	美丽的	到	听到	那	钟	打钩	;

聆听时钟滴答作响的声音，真是一件美妙的事；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pedlər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['skauəd]

and	sometimes	when	one	of	these	peddlers	had	been	along	and	scoured
和	有时	什么时候	一	的	这些	小贩	有	到过	沿着	和	彻底清洗

[hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ,

her	up	and	got	her	in	good	shape	,
她	向上	和	得到	她	在	好的	形状	,

有时，当其中一个商贩路过，把她打理得漂漂亮亮，让她焕然一新时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːrt][ɪn][ænd; ənd] [streɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['tʌkərd] [aʊt] .

she	would	start	in	and	strike	a	hundred	and	fifty	before	she	got	tuckered	out	.
她	会	开始	在	和	罢工	一个	百	和	五十	前	她	得到	疲惫不堪	出去	.

她一开始就能打出一百五十支球，直到筋疲力尽为止。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [tʊk] ['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

They	wouldn't	took	any	money	for	her	.
他们	不会	采取	任何	钱	为了	她	.

他们不肯收她的钱。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [aʊt'lændɪʃ] ['pærət] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ,

Well	,	there	was	a	big	outlandish	parrot	on	each	side	of	the	clock	,
出色地	,	那里	曾是	一个	大的	古怪的	鹦鹉	在	每个	边	的	这	钟	,

嗯，钟的两边各有一只造型奇特的大鹦鹉。

[meɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tʃɔːk] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ʌp] ['gɔːdi] .

made	out	of	something	like	chalk	,	and	painted	up	gaudy	.
制成	出去	的	某物	喜欢	粉笔	,	和	绘	向上	艳丽的	.

用类似粉笔的材料制成，并涂上了艳丽的油漆。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəts][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] [meɪd] [ʌv; əv] ['krɑːkəri] ,

By	one	of	the	parrots	was	a	cat	made	of	crockery	,
经过	一	的	这	鹦鹉	曾是	一个	猫	制成	的	陶器	,

其中一只鹦鹉旁边放着一只陶制的猫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɑ:kəri] [dɔ:g][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [prest] [daʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm]

and	a	crockery	dog	by	the	other	;	and	when	you	pressed	down	on	them
和	一个	陶器	狗	经过	这	其他	;	和	什么时候	你	按下	向下	在	他们

[ðeɪ] [skwi:kt] ,

they	squeaked	,
他们	吱吱作响	,

旁边还有一个陶制小狗；当你按下它们时，它们会发出吱吱声。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] ['oʊpən][ðer; ðər] [maʊðz] [nɔ:r] [lʊk] ['dɪfrənt] [nɔ:r] ['ɪntrəstɪd] .

but	didn't	open	their	mouths	nor	look	different	nor	interested	.
但	没有	打开	他们的	嘴	也不	看	不同的	也不	感兴趣的	.

但他们既没有张嘴，也没有露出异样的表情，更没有表现出任何兴趣。

[ðeɪ] [skwi:kt] [θru:] [ˌʌndər'ni:θ] .

They	squeaked	through	underneath	.
他们	吱吱作响	通过	下	.

它们从下面挤了过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][bɪg][waɪld] - ['tɜ:rki] - [wɪŋ] [fænz] [spred] [aʊt][bɪ'haɪnd] [ðoʊz]

There	was	a	couple	of	big	wild	-	turkey	-	wing	fans	spread	out	behind	those
那里	曾是	一个	夫妻	的	大的	荒野	-	火鸡	-	翼	粉丝	传播	出去	在后面	那些

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

那些东西后面散落着几把巨大的野火鸡翅膀形状的风扇。

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['krɑ:kəri]

On	the	table	in	the	middle	of	the	room	was	a	kind	of	a	lovely	crockery
在	这	桌子	在	这	中间	的	这	房间	曾是	一个	种类	的	一个	迷人的	陶器

['bæskɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['æplz] [ænd; ənd]['ɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd] ['pi:tʃɪz] [ænd; ənd] [greɪps] [paɪld] [ʌp] [ɪn]

basket	that	had	apples	and	oranges	and	peaches	and	grapes	piled	up	in
篮子	那	有	苹果	和	橙子	和	桃子	和	葡萄	堆积	向上	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

房间中央的桌子上放着一个漂亮的陶篮，里面堆满了苹果、橘子、桃子和葡萄。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['prɪti:ɚ] [ðæn; ðən]['ri:əl][wʌnz][ɪz] ,

which	was	much	redder	and	yellower	and	prettier	than	real	ones	is	,
哪个	曾是	很多	更红	和	更黄	和	更漂亮	比	真实的	一个	是	,

比真的颜色更红、更黄、更漂亮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔrnt] ['ri:əl][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [wer] ['pi:sɪz] [hæd; həd][gɑ:t] [tʃɪpt] [ɔ:f]

but	they	warn't	real	because	you	could	see	where	pieces	had	got	chipped	off
但	他们	警告	真实的	因为	你	可以	看	在哪里	件	有	得到	缺口	离开

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [waɪt] [tʃɔ:k] ,

and	showed	the	white	chalk	,
和	显示	这	白色的	粉笔	,

但它们不是真的，因为你可以看到有些地方已经剥落，露出了白色的粉笔痕迹。

[ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ˌʌndər'ni:θ] .

or	whatever	it	was	,	underneath	.
或者	任何	它	曾是	,	下	.

或者说，它下面到底是什么。

[ðɪs] ['teɪbl] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌvər] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv]['bju:tɪf(ə)l] ['ɔɪlklɔ:θ] ,

This	table	had	a	cover	made	out	of	beautiful	oilcloth	,
这	桌子	有	一个	覆盖	制成	出去	的	美丽的	油布	,

这张桌子盖着一块漂亮的油布桌布。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [bluː] [spred] - ['iːg(ə)l] ['peɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['bɔːrdər]

with	a	red	and	blue	spread	-	eagle	painted	on	it	,	and	a	painted	border
和	一个	红色的	和	蓝色的	传播	-	鹰	绘	在	它	,	和	一个	绘	边界

[ɔːl] [ə'raʊnd] .

all	around	.
全部	大约	.

上面画着一只红蓝相间的展翅雄鹰，四周还有彩绘边框。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ðeɪ] [sed] .

It	come	all	the	way	from	Philadelphia	,	they	said	.
它	来	全部	这	方式	从	费城	,	他们	说	.

他们说，这东西是从费城运过来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [bʊks] , [tuː] , [paɪld] [ʌp] ['pɜːrfɪktli] [ɪg'zækt] , [ɑːn] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	some	books	,	too	,	piled	up	perfectly	exact	,	on	each	corner	of	the
那里	曾是	一些	图书	,	也	,	堆积	向上	完美	精确的	,	在	每个	角落	的	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

桌子的每个角上也整齐地堆放着一些书。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['fæməli]['baɪb(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .

One	was	a	big	family	Bible	full	of	pictures	.
一	曾是	一个	大的	家庭	圣经	满的	的	图片	.

其中一本是厚厚的家谱圣经，里面全是照片。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] , [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [left] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [seɪ] [waɪ]

One	was	Pilgrim's	Progress	,	about	a	man	that	left	his	family	,	it	didn't	say	why
一	曾是	朝圣者的	进步	,	关于	一个	男人	那	左边	他的	家庭	,	它	没有	说	为什么

.

:
.

其中一本是《天路历程》，讲的是一个男人离开家人的故事，但书中没有说明原因。

[aɪ] [riːd] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

I	read	considerable	in	it	now	and	then	.
我	读	大量	在	它	现在	和	然后	.

我时不时会读一些相关的内容。

[ðə; ði] ['steɪtmənts] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [tʌf] .

The	statements	was	interesting	,	but	tough	.
这	声明	曾是	有趣的	,	但	艰难的	.

这些声明很有意思，但也很难接受。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['frɛndʃɪps] ['ɔːfərɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [stʌf] [ænd; ənd]['poʊətri] ; [bʌt; bət][aɪ]

Another	was	Friendship's	Offering	,	full	of	beautiful	stuff	and	poetry	;	but	I
其他	曾是	友谊的	提供	,	满的	的	美丽的	东西	和	诗	;	但	我

['dɪdnt] [riːd] [ðə; ði]['poʊətri] .

didn't	read	the	poetry	.
没有	读	这	诗	.

另一本是《友谊的馈赠》，里面充满了美好的事物和诗歌；但我没有读那些诗。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['henri] [kleɪz] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gʌnz]

Another	was	Henry	Clay's	Speeches	,	and	another	was	Dr	.	Gunn's
其他	曾是	亨利	粘土的	演讲	,	和	其他	曾是	博士	.	冈恩的

['fæməli]['medɪs(ə)n] ,

Family	Medicine	,
家庭	药品	,

另一本是亨利·克莱的演讲集，还有一本是冈恩医生的家庭医学著作。

[wɪtʃ] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl][əˈbaʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ɪf] [ə; eɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz] [sɪk] [ɔːr] [ded] .

which	told	you	all	about	what	to	do	if	a	body	was	sick	or	dead	.
哪个	讲述	你	全部	关于	什么	到	做	如果	一个	身体	曾是	生病的	或者	死的	.

它会告诉你如果尸体生病或死亡该怎么办。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪm] [bʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [bʊks] .

There	was	a	hymn	book	,	and	a	lot	of	other	books	.
那里	曾是	一个	圣歌	书	,	和	一个	很多	的	其他	图书	.

那里有一本赞美诗集，还有很多其他书籍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][naɪs][splɪt] - ['bɑːtəm] [tʃerz] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [saʊnd] , [tuː] — [nɑːt]

And	there	was	nice	split	-	bottom	chairs	,	and	perfectly	sound	,	too	—	not
和	那里	曾是	好的	分裂	-	底部	椅子	,	和	完美	声音	,	也	—	不是

[bægd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] ['bʌstɪd] ,

bagged	down	in	the	middle	and	busted	,
袋装	向下	在	这	中间	和	被捕	,

而且还有漂亮的分体式椅底椅子，也完全结实——没有中间塌陷变形。

[laɪk][æn; ən][oʊld]['bæskɪt] .

like	an	old	basket	.
喜欢	一个	老的	篮子	.

就像一个旧篮子。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɪktʃərz] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːlz] — ['meɪnli] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [lɑːfiːɛts] ,

They	had	pictures	hung	on	the	walls	—	mainly	Washingtons	and	Lafayettes	,
他们	有	图片	悬挂	在	这	墙壁	—	主要	华盛顿	和	拉斐特	,

[ænd; ənd] ['bætlz] , [ænd; ənd] ['haɪlənd] ['mɛriz] ,

and	battles	,	and	Highland	Marys	,
和	战斗	,	和	高地	玛丽	,

墙上挂着一些照片——主要是华盛顿和拉法耶特的肖像，还有一些战役和苏格兰高地玛丽的画像。

[ænd; ənd][wʌn] [kɔːld] " ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] .

and	one	called	"	Signing	the	Declaration	.
和	一	称为	"	签名	这	宣言	.

其中一篇名为《签署宣言》。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] ['kreɪənz; 'kreɪɑːnz] ,

"	There	was	some	that	they	called	crayons	,
"	那里	曾是	一些	那	他们	称为	蜡笔	,

“有些被他们称为蜡笔，

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ded] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [self] [wen] [ʃiː; ʃi]

which	one	of	the	daughters	which	was	dead	made	her	own	self	when	she
哪个	一	的	这	女儿们	哪个	曾是	死的	制成	她	自己的	自己	什么时候	她

[wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

was	only	fifteen	years	old	.
曾是	仅有的	十五	年	老的	.

其中一个去世的女儿在十五岁时就实现了自我价值。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['eni] ['pɪktʃərz] [aɪ]['evər] [siː] [bɪ'fɔːr] — [blækər] , ['moʊstli] ,

They	was	different	from	any	pictures	I	ever	see	before	—	blacker	,	mostly	,
他们	曾是	不同的	从	任何	图片	我	曾经	看	前	—	更黑	,	大多	,

[ðæn; ðən][ɪz] ['kɑːmən] .

than	is	common	.
比	是	常见的	.

它们和我以前见过的任何照片都不一样——大多比常见的照片更黑。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ə; eɪ][slɪm] [blæk] [dres] , ['beltɪd] [smɔːl] ['ʌndər][ðə; ði]['ɑːrmˌpɪts] ,

One	was	a	woman	in	a	slim	black	dress	,	belted	small	under	the	armpits	,
一	曾是	一个	女士	在	一个	苗条的	黑色的	裙子	,	系带	小的	在下面	这	腋窝	,

其中一位是身穿黑色修身连衣裙的女士，腋下系着细腰带。

[wɪð; wɪθ]['bʌldʒɪz][laɪk][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sliːvz] ,

with	**bulges**	**like**	**a**	**cabbage**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**sleeves**	**,**
和	凸起	喜欢	一个	卷心菜	在	这	中间	的	这	袖子	,

袖子中间鼓起像卷心菜一样的东西，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [skuːp] - ['ʃʌv(ə)l] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [veɪl] ,

and	**a**	**large**	**black**	**scoop**	**-**	**shovel**	**bonnet**	**with**	**a**	**black**	**veil**	**,**
和	一个	大的	黑色的	舀	-	铲	引擎盖	和	一个	黑色的	面纱	,

以及一个带有黑色面纱的大型黑色铲形引擎盖，

[ænd; ənd] [waɪt] [slɪm] ['æŋklz] [krɔːst] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [blæk] [teɪp] , [ænd; ənd] ['veri] [wiː] [blæk]

and	**white**	**slim**	**ankles**	**crossed**	**about**	**with**	**black**	**tape**	**,**	**and**	**very**	**wee**	**black**
和	白色的	苗条的	脚踝	交叉	关于	和	黑色的	磁带	,	和	非常	哇	黑色的

['slɪpərz] ,

slippers	**,**
拖鞋	,

还有那双用黑色胶带缠绕的纤细白脚踝，以及一双非常小的黑色拖鞋。

[laɪk][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['pensɪv] [ɑːn][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt]

like	**a**	**chisel**	**,**	**and**	**she**	**was**	**leaning**	**pensive**	**on**	**a**	**tombstone**	**on**	**her**	**right**
喜欢	一个	凿	,	和	她	曾是	倾斜	沉思的	在	一个	墓碑	在	她	正确的

['elboʊ] ,

elbow	**,**
弯头	,

她像一把凿子，右肘倚在一块墓碑上，若有所思。

['ʌndər][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wɪloʊ] ,

under	**a**	**weeping**	**willow**	**,**
在下面	一个	哭泣	柳	,

在垂柳下

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][saɪd]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf]

and	**her**	**other**	**hand**	**hanging**	**down**	**her**	**side**	**holding**	**a**	**white**	**handkerchief**
和	她	其他	手	绞刑	向下	她	边	保持	一个	白色的	手帕

[ænd; ənd][ə; eɪ]['retɪkjuːl] ,

and	**a**	**reticule**	**,**
和	一个	网状物	,

她的另一只手垂在身侧，手里拿着一块白手帕和一个手提包。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː] [sed] " [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['nevər] [siː] [ðiː] [mɔːr] [ə'læs] .

and	**underneath**	**the**	**picture**	**it**	**said**	**"**	**Shall**	**I**	**Never**	**See**	**Thee**	**More**	**Alas**	**.**
和	下	这	图片	它	说	"	将	我	绝不	看	汝	更多的	唉	.

图片下方写着"唉，难道我再也见不到你了吗？"

" [ə'nʌðər] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ɔːl] [kəumd] [ʌp] [streɪt] [tuː; tə]

"	**Another**	**one**	**was**	**a**	**young**	**lady**	**with**	**her**	**hair**	**all**	**combed**	**up**	**straight**	**to**
"	其他	一	曾是	一个	年轻的	女士	和	她	头发	全部	梳理过的	向上	直的	到

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

the	**top**	**of**	**her**	**head**	**,**
这	顶部	的	她	头	,

"还有一位年轻女士，她的头发全部梳到头顶，笔直向上。"

[ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊm] [laɪk][ə; eɪ] [tʃer] - [bæk] ,

and	**knotted**	**there**	**in**	**front**	**of**	**a**	**comb**	**like**	**a**	**chair**	**-**	**back**	**,**
和	打结的	那里	在	正面	的	一个	梳子	喜欢	一个	椅子	-	后退	,

头发像椅子靠背一样，在梳子前面打了个结。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ded] [bɜːrd] ['leɪɪŋ]

and	she	was	crying	into	a	handkerchief	and	had	a	dead	bird	laying
和	她	曾是	哭泣	进入	一个	手帕	和	有	一个	死的	鸟	躺下

[ɑːn][ɪts] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd][wɪð; wɪθ][ɪts] [hiːlz] [ʌp] ,

on	its	back	in	her	other	hand	with	its	heels	up	,
在	它是	后退	在	她	其他	手	和	它是	高跟鞋	向上	,

她一边用手帕捂着嘴哭泣，另一只手里拿着一只死鸟，死鸟仰面躺着，脚后跟朝上。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː] [sed] " [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hɪr] [ðaɪ] [swiːt] ['tʃɪrəp] [mɔːr]

and	underneath	the	picture	it	said	"	I	Shall	Never	Hear	Thy	Sweet	Chirrup	More
和	下	这	图片	它	说	"	我	将	绝不	听到	你的	甜的	叽叽喳喳	更多的

[ə'læs] .

Alas	.
唉	.

图片下方写着“唉，我再也听不到你甜美的啁啾声了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wer] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]

"	There	was	one	where	a	young	lady	was	at	a	window	looking	up	at
"	那里	曾是	一	在哪里	一个	年轻的	女士	曾是	在	一个	窗户	寻找	向上	在

[ðə; ði] [muːn] ,

the	moon	,
这	月亮	,

“有一个故事讲的是一位年轻女子站在窗边仰望月亮，

[ænd; ənd] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ;

and	tears	running	down	her	cheeks	;
和	眼泪	跑步	向下	她	脸颊	;

泪水顺着她的脸颊流了下来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['oʊpən] ['letər] [ɪn][wʌn][hænd][wɪð; wɪθ] [blæk] ['siːlɪŋ] [wæks] ['ʃoʊɪŋ]

and	she	had	an	open	letter	in	one	hand	with	black	sealing	wax	showing
和	她	有	一个	打开	信	在	一	手	和	黑色的	密封	蜡	显示

[ɑːn][wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

on	one	edge	of	it	,
在	一	边缘	的	它	,

她一只手拿着一封打开的信，信的一角露出黑色的封蜡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mæʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜːr; hər]

and	she	was	mashing	a	locket	with	a	chain	to	it	against	her
和	她	曾是	捣碎	一个	吊坠	和	一个	链	到	它	反对	她

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

她正把一个带链子的吊坠紧紧地贴在嘴上。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː] [sed] " [ænd; ənd][ɑːrt] [ðaʊ]

and	underneath	the	picture	it	said	"	And	Art	Thou
和	下	这	图片	它	说	"	和	艺术	你

图片下方写着“你也是”。

[gɔːn]

Gone
已消失

已消失

[jes] [ðaʊ] [ɑːrt]

Yes	Thou	Art
是的	你	艺术

是的，你是

[gɔːn] [əˈlæs] .
Gone **Alas** **.**
已消失 唉 .

唉，走了。

" [ðiːz] [wʌz; wəz][ɔːl][naɪs] ['pɪktʃərz] , [aɪ] ['rekən] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] ['sʌmhaʊ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk]
" **These** **was** **all** **nice** **pictures** **,** **I** **reckon** **,** **but** **I** **didn't** **somehow** **seem** **to** **take**
" 这些 曾是 全部 好的 图片 , 我 估计 , 但 我 没有 不知何故 似乎 到 拿
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to **them** **,**
到 他们 ,

“我觉得这些照片都挺好看的，但我不知怎么的就是不太喜欢它们。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] ['evər][aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][fæn] - [tɑːd] .
because **if** **ever** **I** **was** **down** **a** **little** **they** **always** **give** **me** **the** **fan** **-** **tods** **.**
因为 如果 曾经 我 曾是 向下 一个 小的 他们 总是 给 我 这 扇子 - 托德斯 .

因为如果我情绪低落，他们总是会给我安慰。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,
Everybody **was** **sorry** **she** **died** **,**
大家 曾是 对不起 她 死亡 ,

大家都为她的去世感到惋惜。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] [aʊt][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [tuː; tə][duː] ,
because **she** **had** **laid** **out** **a** **lot** **more** **of** **these** **pictures** **to** **do** **,**
因为 她 有 铺设 出去 一个 很多 更多的 的 这些 图片 到 做 ,

因为她还有很多这样的画要画，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst] .
and **a** **body** **could** **see** **by** **what** **she** **had** **done** **what** **they** **had** **lost** **.**
和 一个 身体 可以 看 经过 什么 她 有 完毕 什么 他们 有 丢失的 .

从她的所作所为中，人们可以清楚地看到他们失去了什么。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [taɪm][ɪn]
But **I** **reckoned** **that** **with** **her** **disposition** **she** **was** **having** **a** **better** **time** **in**
我 估计 那 和 她 处置 她 曾是 拥有 一个 更好的 时间 在
[ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] .
the **graveyard** **.**
这 墓地 .

但我认为以她的性情，她在墓地里会过得更好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['gretɪst] ['pɪktʃər] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk]
She **was** **at** **work** **on** **what** **they** **said** **was** **her** **greatest** **picture** **when** **she** **took**
她 曾是 在 工作 在 什么 他们 说 曾是 她 最 图片 什么时候 她 采取
[sɪk] ,
sick **,**
生病的 ,

她当时正在创作据说是她最伟大的作品，却突然生病了。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [prer] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd]
and **every** **day** **and** **every** **night** **it** **was** **her** **prayer** **to** **be** **allowed**
和 每一个 天 和 每一个 夜晚 它 曾是 她 祷告 到 是 允许
[tuː; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ,
to **live** **till** **she** **got** **it** **done** **,**
到 居住 直到 她 得到 它 完毕 ,

她每天每夜都在祈祷，希望能活到完成这件事为止。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər][gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] .
but **she** **never** **got** **the** **chance** **.**
但 她 绝不 得到 这 机会 .

但她始终没有得到这个机会。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [gaʊn] ,

It	was	a	picture	of	a	young	woman	in	a	long	white	gown	,
它	曾是	一个	图片	的	一个	年轻的	女士	在	一个	长的	白色的	袍	,

那是一张年轻女子身穿白色长裙的照片，

[ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][dʒʌmp][ɔːf] ,

standing	on	the	rail	of	a	bridge	all	ready	to	jump	off	,
常设	在	这	轨	的	一个	桥	全部	准备好	到	跳	离开	,

站在桥栏杆上，准备跳下去，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ɔːl] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,

with	her	hair	all	down	her	back	,	and	looking	up	to	the	moon	,
和	她	头发	全部	向下	她	后退	,	和	寻找	向上	到	这	月亮	,

她长发披肩，仰望着月亮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [ɑːrmz][ˈfoʊldɪd]

with	the	tears	running	down	her	face	,	and	she	had	two	arms	folded
和	这	眼泪	跑步	向下	她	脸	,	和	她	有	二	武器	折叠

[əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [brest] ,

across	her	breast	,
穿过	她	胸部	,

她泪流满面，双臂抱在胸前。

[ænd; ənd] [tuː] [ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] ,

and	two	arms	stretched	out	in	front	,
和	二	武器	拉伸	出去	在	正面	,

双臂向前伸展，

[ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [riːtʃɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [muːn] — [ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː]

and	two	more	reaching	up	towards	the	moon	—	and	the	idea	was	to	see
和	二	更多的	到达	向上	向	这	月亮	—	和	这	主意	曾是	到	看

[wɪtʃ] [per] [wʊd] [lʊk] [best] ,

which	pair	would	look	best	,
哪个	一对	会	看	最好的	,

还有两根手指向月亮——这样做的目的是看看哪一对看起来最好看。

[ænd; ənd] [ðen] [skrætʃ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːrmz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,

and	then	scratch	out	all	the	other	arms	;	but	,	as	I	was	saying	,
和	然后	划痕	出去	全部	这	其他	武器	;	但	,	作为	我	曾是	说	,

然后把其他所有手臂都划掉；但是，正如我刚才所说，

[ʃiː; ʃi][daɪd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər][maɪnd] [meɪd] [ʌp] ,

she	died	before	she	got	her	mind	made	up	,
她	死亡	前	她	得到	她	头脑	制成	向上	,

她死的时候还没来得及下定决心。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kept] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

and	now	they	kept	this	picture	over	the	head	of	the	bed	in	her	room	,
和	现在	他们	保留	这	图片	超过	这	头	的	这	床	在	她	房间	,

现在，他们把这张照片挂在她房间的床头上方。

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm][hɜːr; hər] [ˈbɜːrθdeɪ] [kʌm] [ðeɪ] [hʌŋ] [ˈflaʊərz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	every	time	her	birthday	come	they	hung	flowers	on	it	.
和	每一个	时间	她	生日	来	他们	悬挂	花朵	在	它	.

每到她生日那天，他们都会在上面挂鲜花。

[ˈʌðər] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkɜːrt(ə)n] .

Other	times	it	was	hid	with	a	little	curtain	.
其他	时代	它	曾是	隐藏	和	一个	小的	窗帘	.

有时它会被一块小帘子遮住。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪs] [swiːt] [feɪs] ,

The	young	woman	in	the	picture	had	a	kind	of	a	nice	sweet	face	,
这	年轻的	女士	在	这	图片	有	一个	种类	的	一个	好的	甜的	脸	,

照片中的年轻女子长着一张甜美可人的脸庞。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['meni] [ɑːrmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [tuː] ['spaɪdəri] , [siːmd] [tuː; tə]

but	there	was	so	many	arms	it	made	her	look	too	spidery	,	seemed	to
但	那里	曾是	所以	许多	武器	它	制成	她	看	也	蜘蛛	,	似乎	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但是她的手臂太多了，看起来太像蜘蛛了，我觉得。

[ɪf] ['emiliːn, -lain] - [kʊd; kəd] [meɪk] ['poʊətri] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] ,

If	Emmeline	Grangerford	could	make	poetry	like	that	before	she	was	fourteen	,
如果	艾米琳	-	可以	制作	诗	喜欢	那	前	她	曾是	十四	,

如果艾米琳·格兰杰福德在十四岁之前就能写出这样的诗，

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [dʌn] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .

there	ain't	no	telling	what	she	could	a	done	by	and	by	.
那里	不是	不	讲述	什么	她	可以	一个	完毕	经过	和	经过	.

谁也说不准她以后会做出什么事来。

[bʌk] [sed] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ræt(ə)l] [ɔːf] ['poʊətri] [laɪk] ['nʌθɪŋ] .

Buck	said	she	could	rattle	off	poetry	like	nothing	.
巴克	说	她	可以	嘎嘎作响	离开	诗	喜欢	没有什么	.

巴克说她能毫不费力地背诵诗歌。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['evər] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːp] [tuː; tə] [θɪŋk] .

She	didn't	ever	have	to	stop	to	think	.
她	没有	曾经	有	到	停止	到	思考	.

她从来不需要停下来思考。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [slæp] [daʊn] [ə; eɪ] [laɪn] ,

He	said	she	would	slap	down	a	line	,
他	说	她	会	拍击	向下	一个	线	,

他说她会打断一条线，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [raɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	if	she	couldn't	find	anything	to	rhyme	with	it	would	just	scratch	it
和	如果	她	不能	寻找	任何事物	到	韵	和	它	会	只是	划痕	它

[aʊt] [ænd; ənd] [slæp] [daʊn] [ə'nʌðər] [wʌn] ,

out	and	slap	down	another	one	,
出去	和	拍击	向下	其他	一	,

如果她找不到押韵的词，就会把它划掉，再写另一个。

[ænd; ənd] [goʊ] [ə'hed] .

and	go	ahead	.
和	去	前方	.

请继续。

[ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [pər'tɪkjələr] ;

She	warn't	particular	;
她	警告	特别的	;

她并不特别；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [dʒʌst] [soʊ]

she	could	write	about	anything	you	choose	to	give	her	to	write	about	just	so
她	可以	写	关于	任何事物	你	选择	到	给	她	到	写	关于	只是	所以

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

it	was	sadful	.
它	曾是	悲伤	.

她可以写任何你让她写的东西，只要写出来就一定很悲伤。

['evri] [taɪm][ə; eɪ][mæn][daɪd] , [ɔ:r][ə; eɪ]['wʊmən][daɪd] , [ɔ:r][ə; eɪ][tʃaɪld][daɪd] ,

Every	time	a	man	died	,	or	a	woman	died	,	or	a	child	died	,
每一个	时间	一个	男人	死亡	,	或者	一个	女士	死亡	,	或者	一个	孩子	死亡	,

每当一个男人、一个女人或一个孩子死去，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][hænd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] " ['trɪbju:t] " [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][koʊld] .

she	would	be	on	hand	with	her	"	tribute	"	before	he	was	cold	.
她	会	是	在	手	和	她	"	贡	"	前	他	曾是	寒冷的	.

在他身体冰冷之前，她就会带着她的"贡品"赶到。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [t'rɪbju:ts] .

She	called	them	tributes	.
她	称为	他们	致敬	.

她称它们为贡品。

[ðə; ði] ['nebəz] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑ:ktər][fɜ:rst] , [ðen] ['emili:n, -lain] ,

The	neighbors	said	it	was	the	doctor	first	,	then	Emmeline	,
这	邻居	说	它	曾是	这	医生	第一的	,	然后	艾米琳	,

邻居们先说是医生，然后又说是艾米琳。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] — [ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] ['nevər][gɑ:t][ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv]['emili:n, -lain][bʌt; bət][wʌns] ,

then	the	undertaker	—	the	undertaker	never	got	in	ahead	of	Emmeline	but	once	,
然后	这	殡仪员	—	这	殡仪员	绝不	得到	在	前方	的	艾米琳	但	一次	,

然后是殡仪员——殡仪员只有一次抢在艾米琳前面。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] ['faɪər][ɑ:n][ə; eɪ] [raɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] ['pɜ˞:sənz] [neɪm] , [wɪtʃ]

and	then	she	hung	fire	on	a	rhyme	for	the	dead	person's	name	,	which
和	然后	她	悬挂	火	在	一个	韵	为了	这	死的	人的	姓名	,	哪个

[wʌz; wəz] ['wɪslər] .

was	Whistler	.
曾是	惠斯勒	.

然后她用一首押韵的歌来表达死者的名字，那人名叫惠斯勒。

[ʃi:; ʃi] [wɔrnt] ['evər][ðə; ði] [seɪm] ['æftər] [ðæt] ; [ʃi:; ʃi]['nevər] [kəm'pleɪnd] ,

She	warn't	ever	the	same	after	that	;	she	never	complained	,
她	警告	曾经	这	相同的	后	那	;	她	绝不	抱怨	,

从那以后，她就再也回不到从前了；她再也没有抱怨过。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['kɪndər]['paɪnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] .

but	she	kinder	pined	away	and	did	not	live	long	.
但	她	幼儿园	松开	离开	和	做过	不是	居住	长的	.

但她渐渐病倒，没活多久。

[pʊr] [θɪŋ] ,

Poor	thing	,
贫穷的	事物	,

可怜的人，

['mɛni:z] [ðə; ði][taɪm][aɪ] [meɪd] [maɪ'self][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:rz]

many's	the	time	I	made	myself	go	up	to	the	little	room	that	used	to	be	hers
许多人	这	时间	我	制成	我	去	向上	到	这	小的	房间	那	用过的	到	是	她的

[ænd; ənd][get][aʊt][hɜ:r; hər] [pʊr] [oʊld][skræp] - [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wen] [hɜ:r; hər] ['pɪktʃərz]

and	get	out	her	poor	old	scrap	-	book	and	read	in	it	when	her	pictures
和	得到	出去	她	贫穷的	老的	废料	-	书	和	读	在	它	什么时候	她	图片

[hæd; həd] [bɪn] ['ægrəveɪtɪŋ] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['sauəd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

had	been	aggravating	me	and	I	had	soured	on	her	a	little	.
有	到过	加重	我	和	我	有	变质	在	她	一个	小的	.

很多时候，当她的照片让我心烦意乱，我对她有点反感的时候，我都会强迫自己走到她以前的小房间里，拿出她那破旧的剪贴簿，翻阅里面的内容。

[aɪ] [laɪkt] [ɔːl] [ðæt] ['fæməli] , [ded] [wʌnz][ænd; ənd][ɔːl] ,

I	liked	all	that	family	,	dead	ones	and	all	,
我	喜欢	全部	那	家庭	,	死的	一个	和	全部	,

我喜欢所有的家人，包括已故的亲人。

[ænd; ənd] [wɔrnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let] ['eniθɪŋ] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

and	warn't	going	to	let	anything	come	between	us	.
和	警告	去	到	让	任何事物	来	之间	我们	.

我们绝不会允许任何事情阻碍我们之间的关系。

[pʊr] ['emiliːn, -lain] [meɪd] ['poʊətri][ə'baʊt][ɔːl][ðə; ði] [ded] ['piːp(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv] ,

Poor	Emmeline	made	poetry	about	all	the	dead	people	when	she	was	alive	,
贫穷的	艾米琳	制成	诗	关于	全部	这	死的	人们	什么时候	她	曾是	活	,

可怜的艾米琳生前写了很多关于死者的诗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [siːm] [raɪt] [ðæt][ðer; ðər] [wɔrnt] ['noʊbɑːdi][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ə'baʊt]

and	it	didn't	seem	right	that	there	warn't	nobody	to	make	some	about
和	它	没有	似乎	正确的	那	那里	警告	无人	到	制作	一些	关于

[hɜːr; hər] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ;

her	now	she	was	gone	;
她	现在	她	曾是	已消失	;

而现在她走了，却没有人为她做些纪念，这似乎不太对劲;

[soʊ][aɪ][traɪd][tuː; tə] [swet] [aʊt][ə; eɪ] [vɜːrs] [ɔːr] [tuː] [maɪ'self] ,

so	I	tried	to	sweat	out	a	verse	or	two	myself	,
所以	我	尝试	到	汗	出去	一个	诗	或者	二	我	,

所以我试着自己写一两句歌词，

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ['sʌmhaʊ] .

but	I	couldn't	seem	to	make	it	go	somehow	.
但	我	不能	似乎	到	制作	它	去	不知何故	.

但我不知为何就是没办法让它运行起来。

[ðeɪ] [kept] - [ruːm] [trɪm][ænd; ənd][naɪs] ,

They	kept	Emmeline's	room	trim	and	nice	,
他们	保留	-	房间	修剪	和	好的	,

他们把艾米琳的房间收拾得整洁漂亮。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [fɪkst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [wen]

and	all	the	things	fixed	in	it	just	the	way	she	liked	to	have	them	when
和	全部	这	事物	固定的	在	它	只是	这	方式	她	喜欢	到	有	他们	什么时候

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv] ,

she	was	alive	,
她	曾是	活	,

屋里的所有东西都按照她生前喜欢的方式摆放着。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər][slept][ðer; ðər] .

and	nobody	ever	slept	there	.
和	无人	曾经	睡着了	那里	.

而且从来没有人在那里过夜。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hɜːr'self] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]

The	old	lady	took	care	of	the	room	herself	,	though	there	was	plenty	of
这	老的	女士	采取	关心	的	这	房间	她自己	,	尽管	那里	曾是	很多	的

['nɪgər] ,

niggers	,
黑鬼	,

老太太亲自打理房间，尽管房间里有很多黑人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['soʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd] [riːd] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l][ðer; ðər]['moʊstli] .

and	she	sewed	there	a	good	deal	and	read	her	Bible	there	mostly	.
和	她	缝制的	那里	一个	好的	交易	和	读	她	圣经	那里	大多	.

她经常在那里做针线活，也经常在那里读圣经。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɑ:rlər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɜ:tənz] [ɑ:n]

Well	,	as	I	was	saying	about	the	parlor	,	there	was	beautiful	curtains	on
出色地	,	作为	我	曾是	说	关于	这	客厅	,	那里	曾是	美丽的	窗帘	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] :

the	windows	:
这	视窗	:

正如我刚才提到的客厅里，窗户上挂着漂亮的窗帘:

[waɪt] , [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['kɑ:slz] [wɪð; wɪθ][vaɪnz] [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:lz]

white	,	with	pictures	painted	on	them	of	castles	with	vines	all	down	the	walls
白色的	,	和	图片	绘	在	他们	的	城堡	和	藤蔓	全部	向下	这	墙壁

,

,

,

白色，上面绘有城堡图案，城堡的墙壁上爬满了藤蔓。

[ænd; ənd]['kæt(ə)l] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [drɪŋk] .

and	cattle	coming	down	to	drink	.
和	牛	未来	向下	到	喝	.

还有牛群下来喝水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][pi'ænoʊ] , [tu:] , [ðæt] [hæd; həd][tɪn][pænz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] ['rekən] ,

There	was	a	little	old	piano	,	too	,	that	had	tin	pans	in	it	,	I	reckon	,
那里	曾是	一个	小的	老的	钢琴	,	也	,	那	有	锡	平底锅	在	它	,	我	估计	,

那里还有一架旧钢琴，我猜里面放着锡锅。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər][soʊ] ['lʌvli] [æz; əz][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [sɪŋ] " [ðə; ði]

and	nothing	was	ever	so	lovely	as	to	hear	the	young	ladies	sing	"	The
和	没有什么	曾是	曾经	所以	迷人的	作为	到	听到	这	年轻的	女士们	唱歌	"	这

[læst] [lɪŋk] [ɪz]['broʊkən] " [ænd; ənd] [pleɪ] " [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [prɑ:g] " [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

Last	Link	is	Broken	"	and	play	"	The	Battle	of	Prague	"	on	it	.
最后的	关联	是	破碎的	"	和	玩	"	这	战斗	的	布拉格	"	在	它	.

没有什么比听到年轻女士们演唱《最后的纽带断裂了》并在上面演奏《布拉格之战》更美好的了。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wʌz; wəz] ['plæstərd] , [ænd; ənd][moʊst][hæd; həd]['kɑ:rpəts][ɑ:n]

The	walls	of	all	the	rooms	was	plastered	,	and	most	had	carpets	on
这	墙壁	的	全部	这	房间	曾是	粉刷过的	,	和	最多	有	地毯	在

[ðə; ði] [flɔ:rz] ,

the	floors	,
这	楼层	,

所有房间的墙壁都抹了灰泥，大多数房间的地板上都铺着地毯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] ['hwaɪtˌwɔʃt] [ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

and	the	whole	house	was	whitewashed	on	the	outside	.
和	这	所有的	房子	曾是	粉刷过的	在	这	外部	.

整栋房子的外墙都被粉刷成了白色。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['oʊpən] [pleɪs] [bɪ'twɪkst][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

It	was	a	double	house	,	and	the	big	open	place	betwixt	them	was
它	曾是	一个	双倍的	房子	,	和	这	大的	打开	地方	中间	他们	曾是

[ru:ft] [ænd; ənd] [flɔ:rd] ,

roofed	and	floored	,
有顶棚	和	倒地	,

那是一栋双拼式房屋，两栋房屋之间的大空地铺有屋顶和地板。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	sometimes	the	table	was	set	there	in	the	middle	of	the	day	,
和	有时	这	桌子	曾是	放	那里	在	这	中间	的	这	天	,

有时，餐桌会在大白天摆在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] .

and	it	was	a	cool	,	comfortable	place	.
和	它	曾是	一个	凉爽的	,	舒服的	地方	.

那是个凉爽舒适的地方。

['nʌθɪŋ] ['kudnt] [biː; bi] ['betər] .

Nothing	couldn't	be	better	.
没有什么	不能	是	更好的	.

再好不过了。

[ænd; ənd] [wɔrnt] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] !

And	warn't	the	cooking	good	,	and	just	bushels	of	it	too	!
和	警告	这	烹饪	好的	,	和	只是	蒲式耳	的	它	也	!

而且烹饪效果很好，产量也很大!

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[kɑːl] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [siː] .

COL	.	GRANGERFORD	was	a	gentleman	,	you	see	.
上校	.	-	曾是	一个	绅士	,	你	看	.

格兰杰福德上校是一位绅士，你瞧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɔːl]['oʊvər] ; [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fæməli] .

He	was	a	gentleman	all	over	;	and	so	was	his	family	.
他	曾是	一个	绅士	全部	超过	;	和	所以	曾是	他的	家庭	.

他是一位彬彬有礼的绅士，他的家人也是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [bɔːrn] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,

He	was	well	born	,	as	the	saying	is	,
他	曾是	出色地	出生	,	作为	这	说	是	,

他出身名门，正如俗语所说。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

and	that's	worth	as	much	in	a	man	as	it	is	in	a	horse	,
和	那就是	值得	作为	很多	在	一个	男人	作为	它	是	在	一个	马	,

这一点对一个人来说和对一匹马来说一样重要。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['dʌgləs] [sed] ,

so	the	Widow	Douglas	said	,
所以	这	寡妇	道格拉斯	说	,

道格拉斯遗孀说道:

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] ;

and	nobody	ever	denied	that	she	was	of	the	first	aristocracy	in	our	town	;
和	无人	曾经	否认	那	她	曾是	的	这	第一的	贵族	在	我们的	镇	;

没有人否认她是镇上第一贵族;

[ænd; ənd][pæp][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wɔrnt]

and	pap	he	always	said	it	,	too	,	though	he	warn't
和	帕普	他	总是	说	它	,	也	,	尽管	他	警告

爸爸也总是这么说，尽管他并没有

[noʊ] [mɔːr] ['kwɑːləti][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mʌdˌkæt][hɪm'self] .

no	more	quality	than	a	mudcat	himself	.
不	更多的	质量	比	一个	泥猫	他自己	.

品质还不如一只泥猫。

[kɑːl] . - [wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [slɪm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɑːkiʃ] - ['peɪli]

Col	.	Grangerford	was	very	tall	and	very	slim	,	and	had	a	darkish	-	paly
上校	.	-	曾是	非常	高的	和	非常	苗条的	,	和	有	一个	暗色	-	玩耍

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

格兰杰福德上校身材高挑，体型偏瘦，肤色略带白皙。

[nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [red] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['enihwɛə] ;

not	a	sign	of	red	in	it	anywheres	;
不是	一个	符号	的	红色的	在	它	任何地方	;

里面没有一丝红色;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kliːn] [ʃeɪvd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] ,

he	was	clean	shaved	every	morning	all	over	his	thin	face	,
他	曾是	干净的	剃光	每一个	早晨	全部	超过	他的	薄的	脸	,

他每天早上都会把瘦削的脸上的胡子刮得干干净净。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['θɪnɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪnɪst] [kaɪnd][ʌv; əv]

and	he	had	the	thinnest	kind	of	lips	,	and	the	thinnest	kind	of
和	他	有	这	最薄	种类	的	嘴唇	,	和	这	最薄	种类	的

['nɒstrəlz] ,

nostrils	,
鼻孔	,

他的嘴唇很薄，鼻孔也很细。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [noʊz] , [ænd; ənd] ['hevi] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [aɪz] ,

and	a	high	nose	,	and	heavy	eyebrows	,	and	the	blackest	kind	of	eyes	,
和	一个	高的	鼻子	,	和	重的	眉毛	,	和	这	最黑的	种类	的	眼睛	,

还有高高的鼻子、浓密的眉毛和漆黑的眼睛。

[sʌŋk] [soʊ] [diːp] [bæk] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['kævərnz][æt; ət]

sunk	so	deep	back	that	they	seemed	like	they	was	looking	out	of	caverns	at
沉没	所以	深的	后退	那	他们	似乎	喜欢	他们	曾是	寻找	出去	的	洞穴	在

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

他们深深地陷了进去，仿佛是从洞穴里探出头来看着你。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .

as	you	may	say	.
作为	你	可能	说	.

正如你所说。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd]

His	forehead	was	high	,	and	his	hair	was	black	and	straight	and
他的	前额	曾是	高的	,	和	他的	头发	曾是	黑色的	和	直的	和

[hʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

hung	to	his	shoulders	.
悬挂	到	他的	肩膀	.

他额头很高，头发乌黑笔直，垂到肩膀。

[hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] ,

His	hands	was	long	and	thin	,
他的	双手	曾是	长的	和	薄的	,

他的双手修长而纤细。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [suːt]

and	every	day	of	his	life	he	put	on	a	clean	shirt	and	a	full	suit
和	每一个	天	的	他的	生活	他	放	在	一个	干净的	衬衫	和	一个	满的	套装

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv]['lɪnɪn][soʊ] [waɪt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk]

from	head	to	foot	made	out	of	linen	so	white	it	hurt	your	eyes	to	look
从	头	到	脚	制成	出去	的	亚麻布	所以	白色的	它	伤害	你的	眼睛	到	看

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

at	it	;
在	它	;

他一生中的每一天都穿上干净的衬衫和一身从头到脚的亚麻西装，这身西装洁白得刺眼；

[ænd; ənd][ɑːn]['sʌndiz; -deiz][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [teɪl] - [koʊt][wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	on	Sundays	he	wore	a	blue	tail	-	coat	with	brass	buttons	on	it	.
和	在	星期日	他	穿着	一个	蓝色的	尾巴	-	外套	和	黄铜	按钮	在	它	.

星期天他会穿一件带有黄铜纽扣的蓝色燕尾服。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] [keɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [hed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	carried	a	mahogany	cane	with	a	silver	head	to	it	.
他	携带	一个	桃花心木	甘蔗	和	一个	银	头	到	它	.

他拿着一根红木手杖，杖头是银的。

[ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] - [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔrnt] ['evər][laʊd] .

There	warn't	no	frivolishness	about	him	,	not	a	bit	,	and	he	warn't	ever	loud	.
那里	警告	不	-	关于	他	,	不是	一个	少量	,	和	他	警告	曾经	大声	.

他身上没有一丝轻浮，一点也没有，而且他从不大声喧哗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] — [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

He	was	as	kind	as	he	could	be	—	you	could	feel	that	,	you	know	,
他	曾是	作为	种类	作为	他	可以	是	—	你	可以	感觉	那	,	你	知道	,

他非常和善——你能感受到这一点，你知道吗?

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] .

and	so	you	had	confidence	.
和	所以	你	有	信心	.

所以你才有了自信。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][smaɪld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ;

Sometimes	he	smiled	,	and	it	was	good	to	see	;
有时	他	微笑	,	和	它	曾是	好的	到	看	;

他有时也会微笑，看到他微笑真令人高兴；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪbərti] - [poʊl] ,

but	when	he	straightened	himself	up	like	a	liberty	-	pole	,
但	什么时候	他	拉直	他自己	向上	喜欢	一个	自由	-	极	,

但当他像自由柱一样挺直身子时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['flɪkər] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ,

and	the	lightning	begun	to	flicker	out	from	under	his	eyebrows	,
和	这	闪电	开始	到	闪烁	出去	从	在下面	他的	眉毛	,

闪电开始从他的眉毛下方闪烁出来。

[juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][klaɪm][ə; eɪ] [triː] [fɜːrst] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði]['mætər][wʌz; wəz]

you	wanted	to	climb	a	tree	first	,	and	find	out	what	the	matter	was
你	通缉	到	爬	一个	树	第一的	,	和	寻找	出去	什么	这	事情	曾是

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

你想先爬上树，然后再去了解发生了什么事。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['evər][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['enibɑːdi] [tuː; tə][maɪnd][ðer; ðər] ['mænərz] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

He	didn't	ever	have	to	tell	anybody	to	mind	their	manners	—	everybody
他	没有	曾经	有	到	告诉	任何人	到	头脑	他们的	礼仪	—	大家

[wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [gʊd] - ['mænərd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

was	always	good	-	mannered	where	he	was	.
曾是	总是	好的	-	有礼貌的	在哪里	他	曾是	.

他从来不需要提醒任何人注意礼貌——在他所在的地方，每个人都彬彬有礼。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ə'raʊnd] , [tuː] ;

Everybody	loved	to	have	him	around	,	too	;
大家	喜爱	到	有	他	大约	,	也	;

大家都喜欢有他在身边;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌnʃaɪn] [moʊst]['ɔːlweɪz] — [aɪ] [miːn] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [gʊd] ['weðər] .

he	was	sunshine	most	always	—	I	mean	he	made	it	seem	like	good	weather	.
他	曾是	阳光	最多	总是	—	我	意思是	他	制成	它	似乎	喜欢	好的	天气	.

他总是像阳光一样——我的意思是，他让天气看起来总是那么好。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][k'laʊdbæŋk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l][dɑːrk][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

When	he	turned	into	a	cloudbank	it	was	awful	dark	for	half	a	minute	,
什么时候	他	转向	进入	一个	云银行	它	曾是	可怕	黑暗的	为了	一半	一个	分钟	,

当他变成一团云时，周围黑了足足半分钟。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ; [ðer; ðər] ['wʊdnt] ['nʌθɪŋ] [goʊ] [rɔːŋ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

and	that	was	enough	;	there	wouldn't	nothing	go	wrong	again	for	a	week	.
和	那	曾是	足够的	;	那里	不会	没有什么	去	错误的	再次	为了	一个	星期	.

这样就足够了；接下来的一周都不会再出什么问题了。

[wen] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][gɑːt][ʌp]

When	him	and	the	old	lady	come	down	in	the	morning	all	the	family	got	up
什么时候	他	和	这	老的	女士	来	向下	在	这	早晨	全部	这	家庭	得到	向上

[aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [gʊd] - [deɪ] ,

out	of	their	chairs	and	give	them	good	-	day	,
出去	的	他们的	椅子	和	给	他们	好的	-	天	,

早上他和老太太下楼时，全家人都从椅子上站起来，向他们问好。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [set] [daʊn] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [daʊn] .

and	didn't	set	down	again	till	they	had	set	down	.
和	没有	放	向下	再次	直到	他们	有	放	向下	.

直到他们坐下来，才再次坐下来。

[ðen] [tɑːm][ænd; ənd][bɑːb] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [wer] [ðə; ði][dɪ'kæntər] [wʌz; wəz] ,

Then	Tom	and	Bob	went	to	the	sideboard	where	the	decanter	was	,
然后	汤姆	和	鲍勃	去	到	这	餐边柜	在哪里	这	醒酒器	曾是	,

然后汤姆和鲍勃走到放着醒酒器的餐具柜旁。

[ænd; ənd] [mɪkst] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['bɪtərz] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	mixed	a	glass	of	bitters	and	handed	it	to	him	,
和	混合	一个	玻璃	的	苦味酒	和	递交	它	到	他	,

然后调了一杯苦味酒递给他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] ['tɑːmz][ænd; ənd]['bɑːbz][wʌz; wəz]

and	he	held	it	in	his	hand	and	waited	till	Tom's	and	Bob's	was
和	他	握住	它	在	他的	手	和	等待	直到	汤姆的	和	鲍勃的	曾是

[mɪkst] ,

mixed	,
混合	,

他把杯子拿在手里，等着汤姆和鲍勃的酒混合均匀。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] , " ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd]['mædəm]
and **then** **they** **bowed** **and** **said** **,** **"** **Our** **duty** **to** **you** **,** **sir** **,** **and** **madam**
和 然后 他们 鞠躬 和 说 , " 我们的 责任 到 你 , 先生 , 和 女士
;
;
;

然后他们鞠躬说道："这是我们对您的义务，先生，夫人；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [boʊd] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [sed] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
" **and** **THEY** **bowed** **the** **least** **bit** **in** **the** **world** **and** **said** **thank** **you** **,**
" 和 他们 鞠躬 这 至少 少量 在 这 世界 和 说 感谢 你 ,

"他们只是微微鞠躬，说了声谢谢。"

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dræŋk] , [ɔːl] [θriː] ,
and **so** **they** **drank** **,** **all** **three** **,**
和 所以 他们 喝 , 全部 三 ,

于是他们三个都喝了起来。

[ænd; ənd][bɑːb][ænd; ənd][tɑːm] [pɔːd] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]['ʃʊgər] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **Bob** **and** **Tom** **poured** **a** **spoonful** **of** **water** **on** **the** **sugar** **and** **the**
和 鲍勃 和 汤姆 倾倒 一个 一勺 的 水 在 这 糖 和 这
[maɪt] [ʌv; əv] ['wɪski] [ɔːr]['æp(ə)l]['brændi] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʌmblərz] ,
mite **of** **whisky** **or** **apple** **brandy** **in** **the** **bottom** **of** **their** **tumblers** **,**
螨虫 的 威士忌酒 或者 苹果 白兰地 在 这 底部 的 他们的 玻璃杯 ,

鲍勃和汤姆往玻璃杯底部的糖和少许威士忌或苹果白兰地上倒了一勺水。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [bʌk] , [ænd; ənd][wiː; wi][dræŋk][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l]
and **give** **it** **to** **me** **and** **Buck** **,** **and** **we** **drank** **to** **the** **old** **people**
和 给 它 到 我 和 巴克 , 和 我们 喝 到 这 老的 人们
[tuː] .
too **.**
也 .

然后把酒给我和巴克，我们也向老人们敬酒。

[bɑːb][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][tɑːm][nekst] — [tɔːl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [men][wɪð; wɪθ]['veri] [brɔːd]
Bob **was** **the** **oldest** **and** **Tom** **next** **—** **tall** **,** **beautiful** **men** **with** **very** **broad**
鲍勃 曾是 这 最老 和 汤姆 下一个 — 高的 , 美丽的 男人 和 非常 广阔
['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [braʊn] ['feɪsɪz] ,
shoulders **and** **brown** **faces** **,**
肩膀 和 棕色的 面孔 ,

鲍勃年纪最大，汤姆排行第二——他们都是身材高大、相貌英俊的男人，肩膀宽阔，肤色黝黑。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [blæk] [her] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] .
and **long** **black** **hair** **and** **black** **eyes** **.**
和 长的 黑色的 头发 和 黑色的 眼睛 .

还有一头乌黑的长发和一双黑色的眼睛。

[ðeɪ] [drest] [ɪn] [waɪt] ['lɪnɪn] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [laɪk][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
They **dressed** **in** **white** **linen** **from** **head** **to** **foot** **,** **like** **the** **old** **gentleman** **,**
他们 穿着 在 白色的 亚麻布 从 头 到 脚 , 喜欢 这 老的 绅士 ,

他们像那位老先生一样，从头到脚都穿着白色亚麻布衣服。

[ænd; ənd] [wɔːr] [brɔːd] ['pænəmɑː][hæts] .
and **wore** **broad** **Panama** **hats** **.**
和 穿着 广阔 巴拿马 帽子 .

他们戴着宽边的巴拿马帽。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪs] ['ʃɑːrlət] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] , [ænd; ənd][tɔːl][ænd; ənd][praʊd]

Then	there	was	Miss	Charlotte	;	she	was	twenty	-	five	,	and	tall	and	proud
然后	那里	曾是	错过	夏洛特	;	她	曾是	二十	-	五	,	和	高的	和	自豪的

[ænd; ənd][grænd] ,

and	grand	,
和	盛大	,

还有夏洛特小姐；她二十五岁，身材高挑，骄傲而高贵。

[bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [stɜːrd] [ʌp] ;

but	as	good	as	she	could	be	when	she	warn't	stirred	up	;
但	作为	好的	作为	她	可以	是	什么时候	她	警告	搅拌	向上	;

但只要不被打扰，她就能表现得很好；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][wɪlt][ɪn][jʊr; jər] [træks]

but	when	she	was	she	had	a	look	that	would	make	you	wilt	in	your	tracks
但	什么时候	她	曾是	她	有	一个	看	那	会	制作	你	枯萎	在	你的	轨道

,

,

,

但她生气的时候，眼神却能让人瞬间退缩。

[laɪk][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

like	her	father	.
喜欢	她	父亲	.

像她父亲一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	was	beautiful	.
她	曾是	美丽的	.

她很漂亮。

[soʊ][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['sɪstər] , [mɪs] [sə'faiə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .

So	was	her	sister	,	Miss	Sophia	,	but	it	was	a	different	kind	.
所以	曾是	她	姐姐	,	错过	索菲亚	,	但	它	曾是	一个	不同的	种类	.

她的妹妹索菲亚小姐也是如此，但情况有所不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] [laɪk][ə; eɪ] [dʌv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] .

She	was	gentle	and	sweet	like	a	dove	,	and	she	was	only	twenty	.
她	曾是	温和的	和	甜的	喜欢	一个	鸽子	,	和	她	曾是	仅有的	二十	.

她像鸽子一样温柔甜美，而且才二十岁。

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][ðer; ðər][oʊn] ['nɪgər] [tuː; tə][weɪt][ɑːn][ðem; ðəm] — [bʌk] [tuː] .

Each	person	had	their	own	nigger	to	wait	on	them	—	Buck	too	.
每个	人	有	他们的	自己的	黑鬼	到	等待	在	他们	—	巴克	也	.

每个人都有自己的黑奴伺候自己——巴克也不例外。

[maɪ] ['nɪgər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['iːzi] [taɪm] ,

My	nigger	had	a	monstrous	easy	time	,
我的	黑鬼	有	一个	滔天	简单的	时间	,

我的黑鬼过得异常轻松，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɔrnt] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['enibɑːdi] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

because	I	warn't	used	to	having	anybody	do	anything	for	me	,
因为	我	警告	用过的	到	拥有	任何人	做	任何事物	为了	我	,

因为我不习惯别人为我做任何事。

[bʌt; bət] ['bʌks] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

but	Buck's	was	on	the	jump	most	of	the	time	.
但	巴克的	曾是	在	这	跳	最多	的	这	时间	.

但巴克的大部分时间都处于领先地位。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [naʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]

This	was	all	there	was	of	the	family	now	,	but	there	used	to	be
这	曾是	全部	那里	曾是	的	这	家庭	现在	,	但	那里	用过的	到	是

[mɔ:r] — [θri:] [sʌnz] ;

more	—	three	sons	;
更多的	—	三	儿子们	;

现在这个家庭只剩下这些了，但以前不止这些——他们有三个儿子；

[ðeɪ] [gɑ:t] [kɪld] ; [ænd; ənd]['emili:n, -lain] [ðæt] [daɪd] .

they	got	killed	;	and	Emmeline	that	died	.
他们	得到	被杀	;	和	艾米琳	那	死亡	.

他们都被杀了；还有死去的艾米琳。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [oʊnd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['fɑ:rmz][ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['nɪgər] .

The	old	gentleman	owned	a	lot	of	farms	and	over	a	hundred	niggers	.
这	老的	绅士	拥有	一个	很多	的	农场	和	超过	一个	百	黑鬼	.

这位老先生拥有很多农场和一百多名黑奴。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [wʊd] [kʌm] [ðer; ðər] , ['hɔ:rsbæk] , [frʌm; frəm][ten][ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n]

Sometimes	a	stack	of	people	would	come	there	,	horseback	,	from	ten	or	fifteen
有时	一个	堆	的	人们	会	来	那里	,	马背	,	从	十	或者	十五

[maɪl] [ə'raʊnd] ,

mile	around	,
英里	大约	,

有时会有一大群人骑马从方圆十英里或十五英里外来到这里，

[ænd; ənd] [steɪ] [faɪv][ɔ:r][sɪks] [deɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] [raʊnd] [ə'baʊt][ænd; ənd][ɑ:n]

and	stay	five	or	six	days	,	and	have	such	junketings	round	about	and	on
和	停留	五	或者	六	天	,	和	有	这样的	公款旅游	圆形的	关于	和	在

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

待上五六天，在河上和周边地区进行这样的游览活动。

[ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd]['pikniks][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['deitaim] , [ænd; ənd] [bɔ:lz][æt; ət][ðə; ði]

and	dances	and	picnics	in	the	woods	daytimes	,	and	balls	at	the
和	舞蹈	和	野餐	在	这	树林	白天	,	和	球	在	这

[haʊs] [naɪts] .

house	nights	.
房子	夜晚	.

白天在树林里跳舞、野餐，晚上在房子里举办舞会。

[ði:z] ['pi:p(ə)l][wʌz; wəz]['moʊstli]['kɪnfoʊks][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

These	people	was	mostly	kinfolks	of	the	family	.
这些	人们	曾是	大多	亲属	的	这	家庭	.

这些人大多是家族的亲戚。

[ðə; ði][men] [brɔ:t] [ðer; ðər]['gʌnz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	men	brought	their	guns	with	them	.
这	男人	带来	他们的	枪支	和	他们	.

这些人带着枪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [lɑ:t][ʌv; əv]['kwɑ:ləti] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

It	was	a	handsome	lot	of	quality	,	I	tell	you	.
它	曾是	一个	英俊的	很多	的	质量	,	我	告诉	你	.

我跟你说，这批货质量相当不错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [klæn][ʌv; əv][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ə'raʊnd][ðer; ðər] — [faɪv][ɔːr][sɪks]['fæməliz] —

There	was	another	clan	of	aristocracy	around	there	—	five	or	six	families	—
那里	曾是	其他	氏族	的	贵族	大约	那里	—	五	或者	六	家庭	—

['moʊstli][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ʃɛpərdˌsʌn] .

mostly	of	the	name	of	Shepherdson	.
大多	的	这	姓名	的	谢泼德森	.

附近还有另一个贵族家族——五六个家族——大多姓谢泼德森。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [haɪ] - [toʊnd][ænd; ənd] [wel] [bɔːrn][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd][grænd][æz; əz][ðə; ði]

They	was	as	high	-	toned	and	well	born	and	rich	and	grand	as	the
他们	曾是	作为	高的	-	色调	和	出色地	出生	和	富有的	和	盛大	作为	这

[traɪb][ʌv; əv] [greɪndʒɝfɝdz] .

tribe	of	Grangerfords	.
部落	的	格兰杰福德	.

他们和格兰杰福德家族一样，出身高贵、家境富裕、地位显赫。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [greɪndʒɝfɝdz] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] ['stiːmboʊt] ['lændɪŋ] , [wɪtʃ]

The	Shepherdsons	-	and	Grangerfords	used	the	same	steamboat	landing	,	which
这	-		和	格兰杰福德	用过的	这	相同的	汽船	降落	,	哪个

[wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː] [maɪl] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ;

was	about	two	mile	above	our	house	;
曾是	关于	二	英里	多于	我们的	房子	;

谢泼德森一家和格兰杰福德一家使用同一个汽船码头，该码头位于我们家上方约两英里处；

[soʊ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [went] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][foʊks][aɪ] [juːst] [tuː; tə]

so	sometimes	when	I	went	up	there	with	a	lot	of	our	folks	I	used	to
所以	有时	什么时候	我	去	向上	那里	和	一个	很多	的	我们的	各位	我	用过的	到

[siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ðer; ðər][ɑːn][ðer; ðər][faɪn] ['hɔːrsɪz] .

see	a	lot	of	the	Shepherdsons	there	on	their	fine	horses	.
看	一个	很多	的	这	-	那里	在	他们的	美好的	马匹	.

所以有时候我和我们很多人一起去那里的时候，经常会看到谢泼德森一家骑着他们的好马在那里。

[wʌn] [deɪ] [bʌk] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə'weɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ]

One	day	Buck	and	me	was	away	out	in	the	woods	hunting	,	and	heard	a
一	天	巴克	和	我	曾是	离开	出去	在	这	树林	打猎	,	和	听到	一个

[hɔːrs] ['kʌmɪŋ] .

horse	coming	.
马	未来	.

有一天，我和巴克在树林里打猎，听到一匹马走过来。

[wiː; wi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][roʊd] .

We	was	crossing	the	road	.
我们	曾是	过境	这	路	.

我们当时正在过马路。

[bʌk] [sez] :

Buck	says	:
巴克	说道	:

巴克说：

" [kwɪk] ! [dʒʌmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] !

"	Quick	!	Jump	for	the	woods	!
"	快的	!	跳	为了	这	树林	!

“快！跳进树林里！”

" [wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [piːpt] [daʊn] [ðə; ði] [wʊdz] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .

"	We	done	it	,	and	then	peeped	down	the	woods	through	the	leaves	.
"	我们	完毕	它	,	和	然后	偷窥	向下	这	树林	通过	这	树叶	.

“我们做到了，然后透过树叶向下窥视树林。”

['prɪti] [suːn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [jʌŋ] [mæn] [kʌm] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

Pretty	soon	a	splendid	young	man	come	galloping	down	the	road	,
漂亮的	很快	一个	灿烂	年轻的	男人	来	疾驰	向下	这	路	,

很快，一位英俊的年轻人策马疾驰而来。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['iːzi] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .

setting	his	horse	easy	and	looking	like	a	soldier	.
环境	他的	马	简单的	和	寻找	喜欢	一个	士兵	.

他轻松地驾驭着马，看起来像个士兵。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['pɑːml] .

He	had	his	gun	across	his	pommel	.
他	有	他的	枪	穿过	他的	柄头	.

他把枪横放在枪柄上。

[aɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

I	had	seen	him	before	.
我	有	已见	他	前	.

我以前见过他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ['hɑːrni] ['ʃɛpərdˌsʌn] .

It	was	young	Harney	Shepherdson	.
它	曾是	年轻的	哈尼	谢泼德森	.

那是年轻的哈尼·谢泼德森。

[aɪ] [hɜːrd] ['bʌks] [gʌn] [goʊ] [ɔːf] [æt; ət] [maɪ] [ɪr] , [ænd; ənd] [hɑːrniːz] [hæt] ['tʌmbld] [ɔːf] [frʌm; frəm]

I	heard	Buck's	gun	go	off	at	my	ear	,	and	Harney's	hat	tumbled	off	from
我	听到	巴克的	枪	去	离开	在	我的	耳朵	,	和	哈尼	帽子	翻滚	离开	从

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

我听到巴克的枪在我耳边响起，哈尼的帽子从头上掉了下来。

[hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [roʊd] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [hɪd] .

He	grabbed	his	gun	and	rode	straight	to	the	place	where	we	was	hid	.
他	抓住	他的	枪	和	骑	直的	到	这	地方	在哪里	我们	曾是	隐藏	.

他抓起枪，径直骑马来到我们藏身的地方。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪdnt] [weɪt] .

But	we	didn't	wait	.
但	我们	没有	等待	.

但我们没有等待。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] .

We	started	through	the	woods	on	a	run	.
我们	开始	通过	这	树林	在	一个	跑步	.

我们开始穿过树林跑步。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɔrnt] [θɪk] , [soʊ] [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər] [maɪ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ,

The	woods	warn't	thick	,	so	I	looked	over	my	shoulder	to	dodge	the	bullet	,
这	树林	警告	厚的	,	所以	我	看起来	超过	我的	肩膀	到	躲闪	这	子弹	,

树林并不茂密，所以我回头躲避子弹。

[ænd; ənd] [twaɪs] [aɪ] [siːn] ['hɑːrni] ['kʌvər] [bʌk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ;

and	twice	I	seen	Harney	cover	Buck	with	his	gun	;
和	两次	我	已见	哈尼	覆盖	巴克	和	他的	枪	;

我曾两次看到哈尼用枪指着巴克；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kʌm] — [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hæt] , [aɪ] ['rekən] ,

and	then	he	rode	away	the	way	he	come	—	to	get	his	hat	,	I	reckon	,
和	然后	他	骑	离开	这	方式	他	来	—	到	得到	他的	帽子	,	我	估计	,

然后他沿着原路骑马走了——我猜他是去拿帽子了。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [siː] .
but I couldn't see .
但 我 不能 看 .

但我什么也看不见。

[wiː; wi]['nevər] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt][hoʊm] .
We never stopped running till we got home .
我们 绝不 停止 跑步 直到 我们 得到 家 .

我们一路狂奔，直到回到家。

[ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [aɪz] [bleizd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — - [twʌz] ['pleʒər] , ['meɪnli] , [aɪ]
The old gentleman's eyes blazed a minute — ' twas pleasure , mainly , I
这 老的 绅士的 眼睛 燃烧的 一个 分钟 — - 那是 乐趣 , 主要 , 我
[dʒʌdʒd] — [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [smuːðd] [daʊn] ,
judged — then his face sort of smoothed down ,
评判 — 然后 他的 脸 种类 的 平滑 向下 ,

老先生的眼睛闪闪发光了一分钟——我判断主要是喜悦——然后他的表情渐渐平静下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , [kaɪnd][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] :
and he says , kind of gentle :
和 他 说道 , 种类 的 温和的 :

他语气很温和地说：

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] ['ʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] .
" I don't like that shooting from behind a bush .
" 我 不 喜欢 那 射击 从 在后面 一个 衬套 .

我不喜欢躲在灌木丛后面开枪。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [step] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
Why didn't you step into the road , my boy ? "
为什么 没有 你 步 进入 这 路 , 我的 男生 ? "

孩子，你为什么不走到马路上去?

" [ðə; ði] - [dəunt] , ['fɑːðər] .
" The Shepherdsons don't , father .
" 这 - 不 , 父亲 .

“谢泼德森一家不会这样，父亲。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] .
They always take advantage .
他们 总是 拿 优势 .

他们总是占便宜。

" [mɪs] ['ʃɑːrlət] [ʃiː; ʃi][held][hɜːr; hər] [hed] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] [waɪl] [bʌk] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Miss Charlotte she held her head up like a queen while Buck was telling his
" 错过 夏洛特 她 握住 她 头 向上 喜欢 一个 女王 尽管 巴克 曾是 讲述 他的
[teɪl] ,
tale ,
故事 ,

“夏洛特小姐在巴克讲述他的故事时，像女王一样昂着头。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['nɒstrəlz] [spred] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [snæpt] .
and her nostrils spread and her eyes snapped .
和 她 鼻孔 传播 和 她 眼睛 啪啪 .

她的鼻孔张开，眼睛猛地一瞪。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [lʊkt] [dɑːrk] , [bʌt; bət]['nevər] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The two young men looked dark , but never said nothing .
这 二 年轻的 男人 看起来 黑暗的 , 但 绝不 说 没有什么 .

这两个年轻人面色阴沉，但始终一言不发。

[mɪs] [sə'faiə] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [peɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kʌlər] [kʌm] [bæk] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][mæn]
Miss Sophia she turned pale , but the color come back when she found the man
错过 索菲亚 她 转向 苍白 , 但 这 颜色 来 后退 什么时候 她 成立 这 男人
[wɔrnt] [hɜ:rt] .
warn't hurt .
警告 伤害 .

索菲亚小姐脸色苍白，但当她发现那名男子没有受伤时，脸色又恢复了红润。

[su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get] [bʌk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][kɔ:rn] - [krɪb] ['ʌndər][ðə; ði] [tri:z] [baɪ] [ɑ:r'selvz] ,
Soon as I could get Buck down by the corn - cribs under the trees by ourselves ,
很快 作为 我 可以 得到 巴克 向下 经过 这 玉米 - 婴儿床 在下面 这 树木 经过 我们自己 ,
[aɪ] [sez] :
I says :
我 说道 :

我一有机会就把巴克带到树下的玉米仓旁，我们俩单独待在那里，我说：

" [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [bʌk] ? "
" Did you want to kill him , Buck ? "
" 做过 你 想 到 杀 他 , 巴克 ? "

“你想杀了他吗，巴克？”

" [wel] , [aɪ][bet][aɪ][dɪd] . "
" Well , I bet I did . "
" 出色地 , 我 赌注 我 做过 . "

“嗯，我敢肯定我做到了。”

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:][tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" What did he do to you ? "
" 什么 做过 他 做 到 你 ? "

他对你做了什么？

" [hɪm; ɪm] ?
" Him ?
" 他 ?

“他？

[hi:; hi]['nevər] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "
He never done nothing to me . "
他 绝不 完毕 没有什么 到 我 . "

他从来没对我做过任何事。

" [wel] , [ðen] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ? "
" Well , then , what did you want to kill him for ? "
" 出色地 , 然后 , 什么 做过 你 想 到 杀 他 为了 ? "

“那么，你为什么要杀他？”

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] — ['oʊnli] [its] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fju:d] . "
" Why , nothing — only it's on account of the feud . "
" 为什么 , 没有什么 — 仅有的 它是 在 帐户 的 这 世仇 . "

“没什么，只是因为世仇。”

" [wɒts] [ə; eɪ][fju:d] ? "
" What's a feud ? "
" 是什么 一个 世仇 ? "

什么是世仇？

" [waɪ] , [wer] [wʌz; wəz][ju:; jʊ] [reɪzd] ?
" Why , where was you raised ?
" 为什么 , 在哪里 曾是 你 提高 ?

“为什么？你是在哪里长大的？”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][fjuːd][ɪz] ? "
Don't you know what a feud is ? "
不 你 知道 什么 一个 世仇 是 ? "

你难道不知道什么是世仇吗?

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] — [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
" Never heard of it before — tell me about it . "
" 绝不 听到 的 它 前 — 告诉 我 关于 它 . "

“我以前从没听说过——给我讲讲吧。”

" [wel] , " [sez] [bʌk] , " [ə; eɪ][fjuːd][ɪz] [ðɪs] [weɪ] : [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] ,
" Well , " says Buck , " a feud is this way : A man has a quarrel with another man ,
" 出色地 , " 说道 巴克 , " 一个 世仇 是 这 方式 : 一个 男人 有 一个 争吵 和 其他 男人 ,

“嗯,”巴克说,“世仇是这样的:一个人和另一个人发生了争执,

[ænd; ənd] [kɪlz] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [ðæt] ['ʌðər] ['mænz] ['brʌðər] [kɪlz] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðərz] ,
and kills him ; then that other man's brother kills HIM ; then the other brothers ,
和 杀戮 他 ; 然后 那 其他 男人的 兄弟 杀戮 他 ; 然后 这 其他 兄弟 ,

然后杀了他;然后那个人的兄弟杀了他;然后其他兄弟,

[ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [goʊz][fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] ;
on both sides , goes for one another ;
在 两个都 侧面 , 去 为了 一 其他 ;

双方都支持对方;

[ðen] [ðə; ði] ['kʌznz] [tʃɪp] [ɪn] — [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [kɪld] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [mɔːr] [fjuːd] .
then the COUSINS chip in — and by and by everybody's killed off , and there ain't no more feud .
然后 这 表兄弟姐妹 芯片 在 — 和 经过 和 经过 每个人的 被杀 离开 , 和 那里 不是 不 更多的 世仇 .

然后表兄弟们也加入进来——最终所有人都被杀了,世仇也就结束了。

[bʌt; bət] [its] [kaɪnd][ʌv; əv] [sloʊ] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
But it's kind of slow , and takes a long time . "
但 它是 种类 的 慢的 , 和 需要 一个 长的 时间 . "

但是速度有点慢,需要很长时间。

" [hæz; həz] [ðɪs] [wʌn] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [lɔːŋ] , [bʌk] ? "
" Has this one been going on long , Buck ? "
" 有 这 一 到过 去 在 长的 , 巴克 ? "

“这件事持续很久了吗,巴克?”

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['rekən] !
" Well , I should RECKON !
" 出色地 , 我 应该 估计 !

“嗯,我估计!”

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] ['θɜːrti] [jɪr] [ə'goʊ] , [ɔːr] - [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] .
It started thirty year ago , or som'ers along there .
它 开始 三十 年 前 , 或者 - 沿着 那里 .

它始于三十年前,或者差不多那个时候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] - [baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ;
There was trouble ' bout something , and then a lawsuit to settle it ;
那里 曾是 麻烦 - 回合 某物 , 和 然后 一个 诉讼 到 定居 它 ;

事情出了点问题,然后通过诉讼解决了这个问题;

[ænd; ənd][ðə; ði][suːt] [went] [ə'^in][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

and	the	suit	went	agin	one	of	the	men	,
和	这	套装	去	再次	一	的	这	男人	,

诉讼最终针对其中一名男子提起。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ʌp][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði][suːt] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]

and	so	he	up	and	shot	the	man	that	won	the	suit	—	which	he	would
和	所以	他	向上	和	射击	这	男人	那	韩元	这	套装	—	哪个	他	会

['nætʃ(ə)rəli][duː] ,

naturally	do	,
自然	做	,

于是，他起身枪杀了赢得官司的那个人——这很符合他的本性。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

['enibɑːdi] [wʊd] . "

Anybody	would	.	"
任何人	会	.	"

任何人都会这么做。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] , [bʌk] ? — [lænd] ? "

"	What	was	the	trouble	about	,	Buck	?	—	land	?	"
"	什么	曾是	这	麻烦	关于	,	巴克	?	—	土地	?	"

“到底出了什么事，巴克？——土地？”

" [aɪ] ['rekən] ['meɪbi] — [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I	reckon	maybe	—	I	don't	know	.	"
"	我	估计	或许	—	我	不	知道	.	"

“我猜也许吧——我不知道。”

" [wel] , [huː] [dʌn] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ?

"	Well	,	who	done	the	shooting	?
"	出色地	,	WHO	完毕	这	射击	?

“那么，是谁开的枪？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [ɔːr][ə; eɪ] ['ʃɛpərdˌsʌn] ? "

Was	it	a	Grangerford	or	a	Shepherdson	?	"
曾是	它	一个	-	或者	一个	谢泼德森	?	"

是格兰杰福德家的还是谢泼德森家的?

" [lɔːz] , [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?

"	Laws	,	how	do	I	know	?
"	法律	,	如何	做	我	知道	?

“法律，我怎么知道？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "

It	was	so	long	ago	.	"
它	曾是	所以	长的	前	.	"

那已经是很久以前的事了。

" [dəunt] ['enibɑːdi] [noʊ] ? "

"	Don't	anybody	know	?	"
"	不	任何人	知道	?	"

“难道没人知道吗？”

" [oʊ] , [jes] , [pɑː] [noʊz] , [aɪ] ['rekən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [oʊld]['piːp(ə)l] ;

"	Oh	,	yes	,	pa	knows	,	I	reckon	,	and	some	of	the	other	old	people	;
"	哦	,	是的	,	帕	知道	,	我	估计	,	和	一些	的	这	其他	老的	人们	;

“哦，是的，我想爸爸知道，还有其他一些老人也知道；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [ðə; ði] [roʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] . "

but	they	don't	know	now	what	the	row	was	about	in	the	first	place	.	"
但	他们	不	知道	现在	什么	这	排	曾是	关于	在	这	第一的	地方	.	"

但他们现在也不知道当初争吵的起因是什么了。

" [hæz; həz] [ðer; ðər] [bɪn] ['meni] [kɪld] , [bʌk] ? "

"	Has	there	been	many	killed	,	Buck	?	"
"	有	那里	到过	许多	被杀	,	巴克	?	"

“巴克，死了很多人吗？”

" [jes] ; [raɪt] [smɑ:rt] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fju:nərəlz] .

"	Yes	;	right	smart	chance	of	funerals	.
"	是的	;	正确的	聪明的	机会	的	葬礼	.

“是的；葬礼的绝佳机会。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] ['ɔ:lweɪz] [kɪl] .

But	they	don't	always	kill	.
但	他们	不	总是	杀	.

但它们并非总是杀人。

[pɑ:z] [gɑ:t] [ə; eɪ] [fju:] ['bʌkʃɑ:t] [ɪn] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [dəunt] [maɪnd] [ˌaɪ 'ti:] - [kəz] [hi:; hi] [dəunt] [weɪ]

Pa's	got	a	few	buckshot	in	him	;	but	he	don't	mind	it	'	cuz	he	don't	weigh
爸爸的	得到	一个	很少	霰弹	在	他	;	但	他	不	头脑	它	-	因为	他	不	称重

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

爸爸身上有几颗霰弹，但他不在乎，因为他体重不重。

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

['bɑ:bz] [bɪn] [kɑ:vd] [ʌp] [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['boʊi; 'bu:i] , [ænd; ənd] ['tɑ:mz] [bɪn] [hɜ:rt] [wʌns] [ɔ:r]

Bob's	been	carved	up	some	with	a	bowie	,	and	Tom's	been	hurt	once	or
鲍勃的	到过	雕刻	向上	一些	和	一个	鲍伊	,	和	汤姆的	到过	伤害	一次	或者

[twaɪs] . "

twice	.	"
两次	.	"

鲍勃被弓箭砍伤过几次，汤姆也受过一两次伤。

" [hæz; həz] ['enibɑ:di] [bɪn] [kɪld] [ðɪs] [jɪr] , [bʌk] ? "

"	Has	anybody	been	killed	this	year	,	Buck	?	"
"	有	任何人	到过	被杀	这	年	,	巴克	?	"

“巴克，今年有人被杀了吗？”

" [jes] ; [wi:; wi] [gɑ:t] [wʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑ:t] [wʌn] . - [baʊt] [θri:] [mʌnθs] [ə'goʊ] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [bʌd] ,

"	Yes	;	we	got	one	and	they	got	one	.	'	Bout	three	months	ago	my	cousin	Bud	,
"	是的	;	我们	得到	一	和	他们	得到	一	.	-	回合	三	几个月	前	我的	表哥	芽	,

“是的；我们弄到了一只，他们也弄到了一只。大约三个月前，我的表弟巴德，

[ˌfɔ:r'ti:n] [jɪr] [oʊld] , [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n] ['tʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

fourteen	year	old	,	was	riding	through	the	woods	on	t'other	side	of	the	river	,
十四	年	老的	,	曾是	骑术	通过	这	树林	在	另一个	边	的	这	河	,

十四岁的少年骑马穿过河对岸的树林，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv] [noʊ] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bleɪm] - ['fu:lɪʃnəs] ,

and	didn't	have	no	weapon	with	him	,	which	was	blame	'	foolishness	,
和	没有	有	不	武器	和	他	,	哪个	曾是	责备	-	愚蠢	,

他身上没有任何武器，这都是愚蠢的错。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnsəm] [pleɪs] [hiː; hi] ['hiːrz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

and	in	a	lonesome	place	he	hears	a	horse	a	-	coming	behind	him	,
和	在	一个	寂寞	地方	他	听到	一个	马	一个	-	未来	在后面	他	,

在荒凉的地方，他听见身后传来马蹄声。

[ænd; ənd] [siːz] [oʊld]['bɔːldi] ['ʃɛpərdˌsʌn] [ə; eɪ] - ['lɪŋkɪn] - ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz]

and	sees	old	Baldy	Shepherdson	a	-	linkin	'	after	him	with	his	gun	in	his
和	看到	老的	秃头	谢泼德森	一个	-	链接	-	后	他	和	他的	枪	在	他的

[hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ;

hand	and	his	white	hair	a	-	flying	in	the	wind	;
手	和	他的	白色的	头发	一个	-	飞行	在	这	风	;

他看见老秃头谢泼德森手里拿着枪，白发在风中飞舞，跟在他身后；

[ænd; ənd] - [sted] [ʌv; əv]['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brʌʃ] , [bʌd] - [loʊd] [hiː; hi]

and	'	stead	of	jumping	off	and	taking	to	the	brush	,	Bud	'	lowed	he
和	-	坚定	的	跳	离开	和	采取	到	这	刷子	,	芽	-	低	他

[kʊd; kəd][aʊt] - [rʌn] [hɪm; ɪm] ;

could	out	-	run	him	;
可以	出去	-	跑步	他	;

巴德没有跳下车躲进灌木丛，而是说他可以跑得比他快；

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [nɪp][ænd; ənd] [tʌk] , [fɔːr; fər][faɪv][maɪl][ɔːr] [mɔːr] ,

so	they	had	it	,	nip	and	tuck	,	for	five	mile	or	more	,
所以	他们	有	它	,	掐	和	塞进	,	为了	五	英里	或者	更多的	,

所以他们就这样来回折腾了五英里甚至更远。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ə; eɪ] - ['geɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ; [soʊ][æt; ət][læst] [bʌd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['eni] [juːz] ,

the	old	man	a	-	gaining	all	the	time	;	so	at	last	Bud	seen	it	warn't	any	use	,
这	老的	男人	一个	-	获得	全部	这	时间	;	所以	在	最后的	芽	已见	它	警告	任何	使用	,

老人一直反复这样做；所以最后巴德发现这毫无用处。

[soʊ][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [feɪst] [ə'raʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hoʊlz][ɪn] [frʌnt] ,

so	he	stopped	and	faced	around	so	as	to	have	the	bullet	holes	in	front	,
所以	他	停止	和	面对	大约	所以	作为	到	有	这	子弹	孔	在	正面	,

于是他停下脚步，转身让弹孔朝向自己。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][hiː; hi][roʊd][ʌp][ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

you	know	,	and	the	old	man	he	rode	up	and	shot	him	down	.
你	知道	,	和	这	老的	男人	他	骑	向上	和	射击	他	向下	.

你知道，那个老人骑马过来，把他打死了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪt] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] ,

But	he	didn't	git	much	chance	to	enjoy	his	luck	,
但	他	没有	git	很多	机会	到	享受	他的	运气	,

但他并没有太多机会享受自己的好运。

[fɔːr; fər][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ['aʊər; ɑːr][foʊks][leɪd][hɪm; ɪm][aʊt] . "

for	inside	of	a	week	our	folks	laid	HIM	out	.	"
为了	里面	的	一个	星期	我们的	各位	铺设	他	出去	.	"

不到一周，我们的人就把他安葬了。

" [aɪ] ['rekən] [ðæt] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [bʌk] . "

"	I	reckon	that	old	man	was	a	coward	,	Buck	.	"
"	我	估计	那	老的	男人	曾是	一个	懦夫	,	巴克	.	"

“我觉得那个老头是个懦夫，巴克。”

" [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [wɔrnt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

"	I	reckon	he	WARN'T	a	coward	.
"	我	估计	他	警告	一个	懦夫	.

我认为他不是个懦夫。

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [bleɪm] - [saɪt] .

Not	by	a	blame	'	sight	.
不是	经过	一个	责备	-	视线	.

并非出于责备的眼光。

[ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] - — [nɑːt][ə; eɪ][wʌn] .

There	ain't	a	coward	amongst	them	Shepherdsons	—	not	a	one	.
那里	不是	一个	懦夫	在	他们	-	—	不是	一个	一	.

谢泼德森家族里没有一个懦夫——一个也没有。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['kaʊədz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [greɪndʒɝfɝdz] ['iːðər] .

And	there	ain't	no	cowards	amongst	the	Grangerfords	either	.
和	那里	不是	不	懦夫	在	这	格兰杰福德	任何一个	.

格兰杰福德家族里也没有一个懦夫。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðæt] [oʊld][mæn][kep] - [ʌp][hɪz; ɪz][end][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [ə'genst] [θriː]

that	old	man	kep	'	up	his	end	in	a	fight	one	day	for	half	an	hour	against	three
那	老的	男人	保持	-	向上	他的	结尾	在	一个	斗争	一	天	为了	一半	一个	小时	反对	三

[greɪndʒɝfɝdz] ,

Grangerfords	,
格兰杰福德	,

有一天，那个老人与三个格兰杰福德家族的人搏斗了半个小时，毫不示弱。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] ['wɪnər] .

and	come	out	winner	.
和	来	出去	优胜者	.

最终获胜。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] - ['hɔːrsbæk] ; [hiː; hi][lɪt][ɔːf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][gɑːt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

They	was	all	a	-	horseback	;	he	lit	off	of	his	horse	and	got	behind	a
他们	曾是	全部	一个	-	马背	;	他	点燃	离开	的	他的	马	和	得到	在后面	一个

['lɪt(ə)l] ['wʊdpaɪl] ,

little	woodpile	,
小的	木柴堆	,

他们都骑在马上；他下了马，躲到一小堆柴火后面。

[ænd; ənd][kep] - [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['bulits] ;

and	kep	'	his	horse	before	him	to	stop	the	bullets	;
和	保持	-	他的	马	前	他	到	停止	这	子弹	;

他让马走在前面挡子弹；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪndʒɝfɝdz] [steɪd] [ɑːn][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['keɪpəd] [ə'raʊnd][ðə; ði][oʊld][mæn]

but	the	Grangerfords	stayed	on	their	horses	and	capered	around	the	old	man
但	这	格兰杰福德	入住	在	他们的	马匹	和	跳跃	大约	这	老的	男人

,

,

,

但格兰杰福德一家仍然骑在马上，围着老人嬉闹玩耍。

[ænd; ənd] ['pepəd] [ə'weɪ][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pepəd] [ə'weɪ][æt; ət][ðem; ðəm] .

and	peppered	away	at	him	,	and	he	peppered	away	at	them	.
和	胡椒	离开	在	他	,	和	他	胡椒	离开	在	他们	.

他向他们发起猛攻，他们也向他发起猛攻。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bəuθ] [went] [hoʊm] ['prɪti] ['liːki] [ænd; ənd] ['krɪpld] ,

Him	and	his	horse	both	went	home	pretty	leaky	and	crippled	,
他	和	他的	马	两个都	去	家	漂亮的	漏水	和	残疾的	,

他和他的马都狼狈不堪、伤痕累累地回到了家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪndʒɜ-fɜ-dz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fetʃt] [hoʊm] — [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm]

but	the	Grangerfords	had	to	be	FETCHED	home	—	and	one	of	'	em
但	这	格兰杰福德	有	到	是	已获取	家	—	和	一	的	-	呃

[wʌz; wəz] [ded] ,

was	dead	,
曾是	死的	,

但格兰杰福德一家不得不被接回家——而且其中一人已经去世了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [daɪd][ðə; ði][nekst][deɪ] .

and	another	died	the	next	day	.
和	其他	死亡	这	下一个	天	.

第二天又有一人死亡。

[noʊ] , [sɜːr] ;

No	,	sir	;
不	,	先生	;

不，先生；

[ɪf] [ə; eɪ]['bɑːdiːz][aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['kaʊədz] [hiː; hi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [fuːl] [ə'weɪ] ['eni] [taɪm]

if	a	body's	out	hunting	for	cowards	he	don't	want	to	fool	away	any	time
如果	一个	身体的	出去	打猎	为了	懦夫	他	不	想	到	傻子	离开	任何	时间

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] - ,

amongst	them	Shepherdsons	,
在	他们	-	,

如果有人外出猎杀懦夫，他可不想在谢泼德森家族这些人中间浪费任何时间。

[bɪ'kʌz] [ðeɪ] [dəunt] [briːd] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

becuz	they	don't	breed	any	of	that	KIND	.
因为	他们	不	品种	任何	的	那	种类	.

因为他们根本不繁殖那种品种。

" [nekst] ['sʌndeɪ] [wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ə'baʊt] [θriː] [maɪl] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ə; eɪ] -

"	Next	Sunday	we	all	went	to	church	,	about	three	mile	,	everybody	a	-
"	下一个	星期日	我们	全部	去	到	教会	,	关于	三	英里	,	大家	一个	-

['hɔːrsbæk] .

horseback	.
马背	.

"下周日我们都去教堂，大约三英里，大家都是骑马去的。"

[ðə; ði][men] [tʊk] [ðer; ðər]['gʌnz] [ə'lɔːŋ] , [soʊ][dɪd] [bʌk] ,

The	men	took	their	guns	along	,	so	did	Buck	,
这	男人	采取	他们的	枪支	沿着	,	所以	做过	巴克	,

男人们都带上了枪，巴克也带了。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [niːz] [ɔːr] [stʊd] [ðem; ðəm]['hændi] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	kept	them	between	their	knees	or	stood	them	handy	against	the	wall	.
和	保留	他们	之间	他们的	膝盖	或者	站立	他们	便利	反对	这	墙	.

并将它们放在膝盖之间，或者靠墙放置，方便取用。

[ðə; ði] - [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .

The	Shepherdsons	done	the	same	.
这	-	完毕	这	相同的	.

谢泼德森一家也做了同样的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['ɔːrnəri] ['priːtʃɪŋ] — [ɔːl][ə'baʊt] ['brʌðərli] [lʌv] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk]

It	was	pretty	ornery	preaching	—	all	about	brotherly	love	,	and	such	-	like
它	曾是	漂亮的	脾气暴躁	布道	—	全部	关于	兄弟般的	爱	,	和	这样的	-	喜欢

['taɪərsəmnɪs] ;

tiresomeness	;
令人厌烦	;

那是一场相当令人厌烦的布道——全是关于兄弟之爱之类的老生常谈；

[bʌt; bət]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:rmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]

but	**everybody**	**said**	**it**	**was**	**a**	**good**	**sermon**	**,**	**and**	**they**	**all**	**talked**	**it**
但	大家	说	它	曾是	一个	好的	讲道	,	和	他们	全部	谈话	它

['oʊvər]['goʊɪŋ][hoʊm] ,

over	**going**	**home**	**,**
超过	去	家	,

但大家都说这是一篇很好的布道，他们回家后都一直在讨论。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][lɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [feɪθ] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜ:rks][ænd; ənd]

and	**had**	**such**	**a**	**powerful**	**lot**	**to**	**say**	**about**	**faith**	**and**	**good**	**works**	**and**
和	有	这样的	一个	强大的	很多	到	说	关于	信仰	和	好的	作品	和

[fri:] [greɪs] [ænd; ənd]

-	,

free	**grace**	**and**	**preforeordestination**	**,**
自由的	优雅	和	-	,

他对信仰、善行、白白恩典和预定论有很多深刻的见解。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɔ:l] ,

and	**I**	**don't**	**know**	**what**	**all**	**,**
和	我	不	知道	什么	全部	,

我不知道这一切是什么，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfəst] ['sʌndiz; -deiz][aɪ][hæd; həd]

that	**it**	**did**	**seem**	**to**	**me**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**roughest**	**Sundays**	**I**	**had**
那	它	做过	似乎	到	我	到	是	一	的	这	最粗糙	星期日	我	有

[rʌn] [ə'krɔ:s] [jet] .

run	**across**	**yet**	**.**
跑步	穿过	然而	.

在我看来，这似乎是我经历过的最难熬的星期天之一。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊər]['æftər] ['dɪnər] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz]['doʊzɪŋ] [ə'raʊnd] ,

About	**an**	**hour**	**after**	**dinner**	**everybody**	**was**	**dozing**	**around**	**,**
关于	一个	小时	后	晚餐	大家	曾是	打盹	大约	,

晚饭后大约一个小时，大家都开始打瞌睡了。

[sʌm; səm][ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][tu:; tə]

some	**in**	**their**	**chairs**	**and**	**some**	**in**	**their**	**rooms**	**,**	**and**	**it**	**got**	**to**
一些	在	他们的	椅子	和	一些	在	他们的	房间	,	和	它	得到	到

[bi:; bi] ['prɪti] [dʌl] .

be	**pretty**	**dull**	**.**
是	漂亮的	乏味的	.

有些人坐在椅子上，有些人坐在房间里，场面变得相当无聊。

[bʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:g][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [saʊnd] [ə'sli:p] .

Buck	**and**	**a**	**dog**	**was**	**stretched**	**out**	**on**	**the**	**grass**	**in**	**the**	**sun**	**sound**	**asleep**	**.**
巴克	和	一个	狗	曾是	拉伸	出去	在	这	草	在	这	太阳	声音	睡着了	.

巴克和一条狗躺在阳光下的草地上，睡得正香。

[aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ru:m] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][næp][maɪ'self] .

I	**went**	**up**	**to**	**our**	**room**	**,**	**and**	**judged**	**I**	**would**	**take**	**a**	**nap**	**myself**	**.**
我	去	向上	到	我们的	房间	,	和	评判	我	会	拿	一个	午睡	我	.

我回到房间，心想自己也该睡个午觉了。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [swi:t] [mɪs] [sə'faiə] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nekst][tu:; tə]['aʊərz] ,

I	**found**	**that**	**sweet**	**Miss**	**Sophia**	**standing**	**in**	**her**	**door**	**,**	**which**	**was**	**next**	**to**	**ours**	**,**
我	成立	那	甜的	错过	索菲亚	常设	在	她	门	,	哪个	曾是	下一个	到	我们的	,

我发现和蔼可亲的索菲亚小姐站在她家门口，她家就在我们家隔壁。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌem 'i:][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['veri] [sɔ:ft] ,

and	**she**	**took**	**me**	**in**	**her**	**room**	**and**	**shut**	**the**	**door**	**very**	**soft**	**,**
和	她	采取	我	在	她	房间	和	关闭	这	门	非常	柔软的	,

她带我进了她的房间，轻轻地关上了门。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ][dɪd] ;

and	asked	me	if	I	liked	her	,	and	I	said	I	did	;
和	问	我	如果	我	喜欢	她	,	和	我	说	我	做过	;

她问我是否喜欢她，我说我喜欢她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][nɑːt] [tel]

and	she	asked	me	if	I	would	do	something	for	her	and	not	tell
和	她	问	我	如果	我	会	做	某物	为了	她	和	不是	告诉

['enibɑːdi] ,

anybody	,
任何人	,

她问我是否愿意帮她做件事，并且不告诉任何人。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] .

and	I	said	I	would	.
和	我	说	我	会	.

我说我会的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['testəmənt] ,

Then	she	said	she'd	forgot	her	Testament	,
然后	她	说	棚	忘了	她	遗嘱	,

然后她说她忘了带遗嘱。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [siːt] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ʌðər] [bʊks] ,

and	left	it	in	the	seat	at	church	between	two	other	books	,
和	左边	它	在	这	座位	在	教会	之间	二	其他	图书	,

然后把它放在教堂座位上，夹在另外两本书中间。

[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ][slɪp] [aʊt] ['kwaɪət][ænd; ənd][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	would	I	slip	out	quiet	and	go	there	and	fetch	it	to	her	,
和	会	我	滑	出去	安静的	和	去	那里	和	拿来	它	到	她	,

那我悄悄溜出去，去给她拿东西吗?

[ænd; ənd][nɑːt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['noʊbɑːdi] .

and	not	say	nothing	to	nobody	.
和	不是	说	没有什么	到	无人	.

而且什么也不跟任何人说。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] .

I	said	I	would	.
我	说	我	会	.

我说过我会的。

[soʊ][aɪ][slɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔrnt] ['enibɑːdi] [æt; ət]

So	I	slid	out	and	slipped	off	up	the	road	,	and	there	warn't	anybody	at
所以	我	滑行	出去	和	滑倒了	离开	向上	这	路	,	和	那里	警告	任何人	在

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

于是我溜了出去，沿着路溜走了，教堂里一个人也没有。

[ɪk'sept] ['meɪbi] [ə; eɪ][hɔːg][ɔːr] [tuː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɔrnt] ['eni] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

except	maybe	a	hog	or	two	,	for	there	warn't	any	lock	on	the	door	,
除了	或许	一个	猪	或者	二	,	为了	那里	警告	任何	锁	在	这	门	,

除了可能有一两头猪之外，因为门上没有锁。

[ænd; ənd][hɔːgz] [laɪks] [ə; eɪ] ['pʌntʃən] [flɔːr] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [kuːl] .

and	hogs	likes	a	puncheon	floor	in	summer	-	time	because	it's	cool	.
和	猪	点赞	一个	短柱	地面	在	夏天	-	时间	因为	它是	凉爽的	.

夏天猪喜欢在平地上活动，因为平地凉爽。

[ɪf] [juː; jʊ]['noʊtɪs] , [moʊst][foʊks][dəunt][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['oʊnli] [wen] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] ;

If	you	notice	,	most	folks	don't	go	to	church	only	when	they've	got	to	;
如果	你	注意	,	最多	各位	不	去	到	教会	仅有的	什么时候	他们有	得到	到	;

如果你仔细观察，你会发现大多数人并非只有在不得不去的时候才会去教堂；

[bʌt; bət][ə; eɪ][hɔːg][ɪz] ['dɪfrənt] .

but	a	hog	is	different	.
但	一个	猪	是	不同的	.

但猪就不同了。

[sez] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , ['sʌmθɪŋz] [ʌp] ;

Says	I	to	myself	,	something's	up	;
说道	我	到	我	,	某样东西	向上	;

我心想，肯定出事了；

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swet] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['testəmənt] .

it	ain't	natural	for	a	girl	to	be	in	such	a	sweat	about	a	Testament	.
它	不是	自然的	为了	一个	女孩	到	是	在	这样的	一个	汗	关于	一个	遗嘱	.

一个女孩子为了一个遗嘱就如此紧张不安，这不正常。

[soʊ][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪk] ,

So	I	give	it	a	shake	,
所以	我	给	它	一个	摇	,

于是我摇了摇它，

[ænd; ənd][aʊt][drɑːps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ] " [hæf] - [pæst] [tuː] " [roʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

and	out	drops	a	little	piece	of	paper	with	"	HALF	-	PAST	TWO	"	wrote	on	it
和	出去	滴	一个	小的	片	的	纸	和	"	一半	-	过去的	二	"	写道	在	它

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] .

with	a	pencil	.
和	一个	铅笔	.

掉出一张小纸条，上面用铅笔写着"两点半"。

[aɪ] ['ræn,sækt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['kudnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [els] .

I	ransacked	it	,	but	couldn't	find	anything	else	.
我	洗劫一空	它	,	但	不能	寻找	任何事物	别的	.

我把它翻了个底朝天，但没找到其他东西。

[aɪ] ['kudnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] , [soʊ][aɪ][pʊt][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] ,

I	couldn't	make	anything	out	of	that	,	so	I	put	the	paper	in	the	book	again	,
我	不能	制作	任何事物	出去	的	那	,	所以	我	放	这	纸	在	这	书	再次	,

我看不懂那张纸，所以就把它放回书里了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][hoʊm][ænd; ənd] [ˌʌp'sterz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪs] [sə'faiə] [ɪn][hɜːr; hər] [dɔːr]

and	when	I	got	home	and	upstairs	there	was	Miss	Sophia	in	her	door
和	什么时候	我	得到	家	和	楼上	那里	曾是	错过	索菲亚	在	她	门

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

waiting	for	me	.
等待	为了	我	.

当我回到家上楼时，索菲亚小姐正在门口等我。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ;

She	pulled	me	in	and	shut	the	door	;
她	拉	我	在	和	关闭	这	门	;

她把我拉进去，然后关上了门；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['testəmənt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['peɪpər] ,

then	she	looked	in	the	Testament	till	she	found	the	paper	,
然后	她	看起来	在	这	遗嘱	直到	她	成立	这	纸	,

然后她翻阅遗嘱，直到找到那张纸。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [glæd] ;

and	as	soon	as	she	read	it	she	looked	glad	;
和	作为	很快	作为	她	读	它	她	看起来	高兴的	;

她读完后立刻露出了高兴的表情；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['baːdi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [græbd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [skwiːz] ,

and	before	a	body	could	think	she	grabbed	me	and	give	me	a	squeeze	,
和	前	一个	身体	可以	思考	她	抓住	我	和	给	我	一个	挤	,

还没等我反应过来，她就一把抓住我，紧紧地抱住了我。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][best] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [tel] ['enibɑːdi] .

and	said	I	was	the	best	boy	in	the	world	,	and	not	to	tell	anybody	.
和	说	我	曾是	这	最好的	男生	在	这	世界	,	和	不是	到	告诉	任何人	.

他说我是世界上最好的男孩，并且让我不要告诉任何人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['maɪti] [red] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] ,

She	was	mighty	red	in	the	face	for	a	minute	,	and	her	eyes	lighted	up	,
她	曾是	强大的	红色的	在	这	脸	为了	一个	分钟	,	和	她	眼睛	照明	向上	,

她脸涨得通红，眼睛闪闪发光，一时之间不知所措。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər]['paʊərf(ə)l] ['prɪti] .

and	it	made	her	powerful	pretty	.
和	它	制成	她	强大的	漂亮的	.

这让她变得既强大又美丽。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'stɑːnɪʃt] ,

I	was	a	good	deal	astonished	,
我	曾是	一个	好的	交易	惊讶	,

我当时非常惊讶，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt][maɪ] [breθ] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ðɪ]['peɪpər][wʌz; wəz][ə'baʊt] ,

but	when	I	got	my	breath	I	asked	her	what	the	paper	was	about	,
但	什么时候	我	得到	我的	气息	我	问	她	什么	这	纸	曾是	关于	,

但我缓过神来后，问她那篇论文是关于什么的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [noʊ] ,

and	she	asked	me	if	I	had	read	it	,	and	I	said	no	,
和	她	问	我	如果	我	有	读	它	,	和	我	说	不	,

她问我是否读过，我说没有。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] " [noʊ] , ['oʊnli]

and	she	asked	me	if	I	could	read	writing	,	and	I	told	her	"	no	,	only
和	她	问	我	如果	我	可以	读	写作	,	和	我	讲述	她	"	不	,	仅有的

[kɔːrs] - [hænd] ,

coarse	-	hand	,
粗	-	手	,

她问我是否识字，我告诉她"不，只会粗略的字迹"，

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ðɪ]['peɪpər] [wɔrnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʊk] - [mɑːrk][tuː; tə] [kiːp]

"	and	then	she	said	the	paper	warn't	anything	but	a	book	-	mark	to	keep
"	和	然后	她	说	这	纸	警告	任何事物	但	一个	书	-	标记	到	保持

[hɜːr; hər] [pleɪs] ,

her	place	,
她	地方	,

然后她说，那张纸除了当书签做标记之外，没有别的用途。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [naʊ] .

and	I	might	go	and	play	now	.
和	我	可能	去	和	玩	现在	.

我现在可能要去玩了。

[aɪ] [went] [ɔːf] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , ['stʌdiɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [θɪŋ] ,

I	went	off	down	to	the	river	,	studying	over	this	thing	,
我	去	离开	向下	到	这	河	,	学习	超过	这	事物	,

我走到河边，仔细研究起这件事来。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [maɪ] ['nɪgər] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] .

and	pretty	soon	I	noticed	that	my	nigger	was	following	along	behind	.
和	漂亮的	很快	我	注意到	那	我的	黑鬼	曾是	下列的	沿着	在后面	.

很快我就注意到我的黑鬼跟在后面。

[wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

When	we	was	out	of	sight	of	the	house	he	looked	back	and	around	a
什么时候	我们	曾是	出去	的	视线	的	这	房子	他	看起来	后退	和	大约	一个

['sekənd] ,

second	,
第二	,

当我们走出房子的视线范围后，他回头环顾四周，一秒钟后，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [sez] :

and	then	comes	a	-	running	,	and	says	:
和	然后	来	一个	-	跑步	,	和	说道	:

然后他跑过来，说道：

" [mɑːrz] - , [ɪf] [juːl] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][diː][swɑːmp] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] [stæk] [oʊ] -

"	Mars	Jawge	,	if	you'll	come	down	into	de	swamp	I'll	show	you	a	whole	stack	o	'
"	火星	-	,	如果	你会	来	向下	进入	德	沼泽	患病的	展示	你	一个	所有的	堆	o	-

['wɔːtər] - ['mɔkəsɪnz] .

water	-	moccasins	.
水	-	鹿皮鞋	.

“火星爪牙，如果你愿意下到沼泽里来，我会让你看看一大堆水蛇。”

" [θɪŋks] [aɪ] , [ðæts] ['maɪti] ['kjʊriəs] ; [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['jestərdeɪ] .

"	Thinks	I	,	that's	mighty	curious	;	he	said	that	yesterday	.
"	思考	我	,	那就是	强大的	好奇的	;	他	说	那	昨天	.

“我觉得这很奇怪；他昨天也这么说过。”

[hiː; hi] [ɔːt] [noʊ] [ə; eɪ]['bɑːdi][dəunt] [lʌv] ['wɔːtər] - ['mɔkəsɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd]

He	oughter	know	a	body	don't	love	water	-	moccasins	enough	to	go	around
他	应该	知道	一个	身体	不	爱	水	-	鹿皮鞋	足够的	到	去	大约

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

hunting	for	them	.
打猎	为了	他们	.

他应该知道，没有人会因为喜欢水蛇而到处去猎杀它们。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi][ʌp][tuː; tə] , ['eniweɪ] ?

What	is	he	up	to	,	anyway	?
什么	是	他	向上	到	,	反正	?

他到底在搞什么鬼?

[soʊ][aɪ] [sez] :

So	I	says	:
所以	我	说道	:

所以我说：

" [ɔːl] [raɪt] ; [trɑːt] [ə'hed] .

"	All	right	;	trot	ahead	.
"	全部	正确的	;	小跑	前方	.

“好的，快走吧。”

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl] ; [ðen] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][swɑːmp] ,

"	I	followed	a	half	a	mile	;	then	he	struck	out	over	the	swamp	,
"	我	随后	一个	一半	一个	英里	;	然后	他	击	出去	超过	这	沼泽	,

我跟着他走了半英里；然后他径直穿过了沼泽，

[ænd; ənd] [weidid] ['æŋk(ə)l] [di:p] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'nʌðər] [hæf] - [maɪl] .

and	waded	ankle	deep	as	much	as	another	half	-	mile	.
和	涉水	踝	深的	作为	很多	作为	其他	一半	-	英里	.

然后又趟过齐踝深的水走了半英里。

[wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flæt] [pi:s] [ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd]['veri] [θɪk]

We	come	to	a	little	flat	piece	of	land	which	was	dry	and	very	thick
我们	来	到	一个	小的	平坦的	片	的	土地	哪个	曾是	干燥	和	非常	厚的

[wɪð; wɪθ] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][vaɪnz] ,

with	trees	and	bushes	and	vines	,
和	树木	和	灌木丛	和	藤蔓	,

我们来到一小块平坦的土地，这里干燥，长满了茂密的树木、灌木和藤蔓。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] :

and	he	says	:
和	他	说道	:

他说：

" [ju:; jʊ] [ʃʌv] [raɪt] [ɪn] [dɑ:] [dʒɪst][ə; eɪ] [fju:] [steps] , [mɑ:rz] - ; - [wɑ:] [deɪ] [ɪz] .

"	You	shove	right	in	dah	jist	a	few	steps	,	Mars	Jawge	;	dah's	whah	dey	is	.
"	你	推	正确的	在	达	要点	一个	很少	步骤	,	火星	-	;	-	哇	戴	是	.

“你只需往前走几步，火星爪子；这就是他们。”

['aɪz] [si:d] - [em][bɪ'foʊ] - ; [aɪ][dəunt] - [tu:; tə] [si:] - [ɪm] [noʊ][moʊ] - .

I's	seed	'	m	befo	'	;	I	don't	k'yer	to	see	'	em	no	mo	'	.
是	种子	-	米	之前	-	;	我	不	-	到	看	-	呃	不	莫	-	.

我以前见过他们；我不想再见到他们了。

" [ðen] [hi:; hi] [slɔpt] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [ðə; ði] [tri:z] [hɪd]

"	Then	he	slopped	right	along	and	went	away	,	and	pretty	soon	the	trees	hid
"	然后	他	倾斜的	正确的	沿着	和	去	离开	,	和	漂亮的	很快	这	树木	隐藏

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“然后他径直走开了，很快，树木就把他遮住了。”

[aɪ] [poʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] - [weɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən] [pætʃ] [æz; əz][bɪg]

I	poked	into	the	place	a	-	ways	and	come	to	a	little	open	patch	as	big
我	戳	进入	这	地方	一个	-	方式	和	来	到	一个	小的	打开	修补	作为	大的

[æz; əz][ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm][ɔ:l] [hʌŋ] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][vaɪnz] ,

as	a	bedroom	all	hung	around	with	vines	,
作为	一个	卧室	全部	悬挂	大约	和	藤蔓	,

我往那地方探了探路，发现了一小块空地，大小跟卧室差不多，上面爬满了藤蔓。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] [ə'sli:p] — [ænd; ənd] , [baɪ][dʒɪŋz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][oʊld]

and	found	a	man	laying	there	asleep	—	and	,	by	jings	,	it	was	my	old
和	成立	一个	男人	躺下	那里	睡着了	—	和	,	经过	京	,	它	曾是	我的	老的

['dʒɪm] !

Jim	!
吉姆	!

结果发现有个男人躺在那里睡觉——我的天哪，那是我以前的吉姆！

[aɪ] [weɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

I	waked	him	up	,
我	醒来	他	向上	,

我把他叫醒了，

[ænd; ənd][aɪ] ['rekənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd][sər'praɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	I	reckoned	it	was	going	to	be	a	grand	surprise	to	him	to
和	我	估计	它	曾是	去	到	是	一个	盛大	惊喜	到	他	到

[siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

see	me	again	,
看	我	再次	,

我当时觉得，再次见到我对他来说一定会是个巨大的惊喜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] .

but	it	warn't	.
但	它	警告	.

但事实并非如此。

[hiː; hi] ['nɪrli] [kraɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔrnt] [sər'praɪzd] .

He	nearly	cried	he	was	so	glad	,	but	he	warn't	surprised	.
他	几乎	哭	他	曾是	所以	高兴的	,	但	他	警告	惊讶	.

他高兴得几乎要哭了，但他并不感到意外。

[sed] [hiː; hi] [swʌm] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [jel] ['evri] [taɪm] ,

Said	he	swum	along	behind	me	that	night	,	and	heard	me	yell	every	time	,
说	他	游泳	沿着	在后面	我	那	夜晚	,	和	听到	我	叫喊	每一个	时间	,

[bʌt; bət][dæsənt]

but	dasn't
但	不是

他说那天晚上他一直跟在我身后游，每次都听到我的喊叫声，但他没有

['ænsər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm]

answer	,	because	he	didn't	want	nobody	to	pick	HIM	up	and	take	him
回答	,	因为	他	没有	想	无人	到	挑选	他	向上	和	拿	他

['ɪntuː]['sleɪvəri] [ə'gen] .

into	slavery	again	.
进入	奴隶制	再次	.

因为他不想再被任何人抓走，再次沦为奴隶。

[sez] [hiː; hi] :

Says	he	:
说道	他	:

他说：

" [aɪ][gɑːt][hɜːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn] ['kudnt] [swɪm] ['ef'eiː'es] - ,

"	I	got	hurt	a	little	,	en	couldn't	swim	fas	'	,
"	我	得到	伤害	一个	小的	,	英文	不能	游泳	快	-	,

我受了点伤，游得不太快。

[soʊ][aɪ][wəz][ə; eɪ] - [weɪz] [juː; jʊ] [tɔːrdz] [diː][læs] - ;

so	I	wuz	a	considable	ways	behine	you	towards	de	las	'	;
所以	我	伍兹	一个	-	方式	背后	你	向	德	最后	-	;

所以，在前往终点的路上，我远远地落后于你；

[wen] [juː; jʊ]['lændɪd][aɪ] - [aɪ][kʊd; kəd] [ketʃ] [ʌp][wɪd][juː; jʊ][ɑːn][diː][læn] - - [daʊt]['hævɪn] -

when	you	landed	I	reck'ned	I	could	ketch	up	wid	you	on	de	lan	'	'	dout	havin	'
什么时候	你	登陆	我	-	我	可以	双体帆船	向上	宽	你	在	德	兰	-	-	疑	拥有	-

[tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][juː; jʊ] ,

to	shout	at	you	,
到	喊	在	你	,

你降落的时候，我觉得我不用喊你也能在陆地上跟你打招呼。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siː] [dæt] [haʊs] [aɪ][bɪ'gɪn][tuː; tə][goʊ] [sloʊ] .

but	when	I	see	dat	house	I	begin	to	go	slow	.
但	什么时候	我	看	数据	房子	我	开始	到	去	慢的	.

但当我看到那栋房子时，我就开始放慢速度。

[aɪ] - [ʊz] [ɔːf] [tuː] [fɜːr] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [deɪ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [aɪ] [wəz] - [freɪd] [oʊ] - [diː] [dɔːgz] ;

I	'	uz	off	too	fur	to	hear	what	dey	say	to	you	—	I	wuz	'	fraid	o	'	de	dogs	;
我	-	乌兹	离开	也	毛皮	到	听到	什么	戴	说	到	你	—	我	伍兹	-	害怕	o	-	德	狗	;

我当时走得太远，没听到他们跟你说什么——我害怕狗；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] - [ʊz] [ɔːl] [ˈkwaɪət] [əˈ^in] [aɪ] [ˈnoʊd] [juːz] [ɪn] [diː] [haʊs] ,

but	when	it	'	uz	all	quiet	agin	I	knowed	you's	in	de	house	,
但	什么时候	它	-	乌兹	全部	安静的	再次	我	已知	你的	在	德	房子	,

但当一切再次安静下来时，我就知道你在家。

[soʊ] [aɪ] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər] [diː] [wʊdz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [deɪ] .

so	I	struck	out	for	de	woods	to	wait	for	day	.
所以	我	击	出去	为了	德	树林	到	等待	为了	天	.

于是我便前往树林里等待天亮。

[ˈɜːrli] [ɪn] [diː] [mɔnɪn] - [sʌm; səm] [ɜːr; ər] [diː] [ˈnɪgər] [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [tuː; tə] [diː] [fiːldz] ,

Early	in	de	mawnin	'	some	er	de	niggers	come	along	,	gwyne	to	de	fields	,
早期的	在	德	早晨	-	一些	呃	德	黑鬼	来	沿着	,	格温	到	德	字段	,

清晨，一些黑人来了，要去田里。

[ɪn] [deɪ] [ˈtuːk] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [dɪs] [pleɪs] ,

en	dey	tuk	me	en	showed	me	dis	place	,
英文	戴	图克	我	英文	显示	我	迪斯	地方	,

en dey tuk me en 给我展示了这个地方，

[wɑː] [diː] [dɔːgz] [kɑːnt] [træk] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [əˈkaʊnts] [oʊ] - [diː] [ˈwɔːtər] ,

whah	de	dogs	can't	track	me	on	accounts	o	'	de	water	,
哇	德	狗	不能	追踪	我	在	账户	o	-	德	水	,

因为有水，狗都追踪不到我。

[ɪn] [deɪ] [brɪŋz] [ˌem ˈiː] [trʌk] [tuː; tə] [iːt] [ˈevri] [naɪt] , [ɪn] [telz] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juːz] [ə; eɪ] - - [əˈlɔːŋ]

en	dey	brings	me	truck	to	eat	every	night	,	en	tells	me	how	you's	a	-	gitt'n	along
英文	戴	带来	我	卡车	到	吃	每一个	夜晚	,	英文	讲述	我	如何	你的	一个	-	-	沿着

. "
: "
. "

他们每天晚上都给我送卡车来吃饭，还会告诉我你过得怎么样。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [maɪ] [dʒæk] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ˈsuːnər] , [ˈdʒɪm] ? "

"	Why	didn't	you	tell	my	Jack	to	fetch	me	here	sooner	,	Jim	?	"
"	为什么	没有	你	告诉	我的	杰克	到	拿来	我	这里	很快	,	吉姆	?	"

吉姆，你为什么不早点叫杰克来接我?

" [wel] , - - [noʊ] [juːz] [tuː; tə] - - [juː; jʊ] , [hʌk] , [tel] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] - — [bʌt; bət]

"	Well	,	'	twarn't	no	use	to	'	sturb	you	,	Huck	,	tell	we	could	do	sumfn	—	but
"	出色地	,	-	-	不	使用	到	-	-	你	,	哈克	,	告诉	我们	可以	做	-	—	但

[wiːz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

we's	all	right	now	.
我们是	全部	正确的	现在	.

"好吧，打扰你也没用，哈克，告诉你我们能做点什么——但我们现在没事了。"

[aɪ] [ben] [ə; eɪ] - [ˈbaɪˌɪn] - [pɔts] [ɪn] [pænz] [ɪn] [ˈvɪtəlz] , [æz; əz] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʃɑːnst] ,

I	ben	a	-	buyin	'	pots	en	pans	en	vittles	,	as	I	got	a	chanst	,
我	本	一个	-	购买	-	锅	英文	平底锅	英文	食物	,	作为	我	得到	一个	chanst	,

我买了锅碗瓢盆，因为我得到了一首圣歌，

[ɪn] [ə; eɪ] - [ˈpætʃɪn] - [ʌp] [diː] [ˌɑːr eɪ ˈefˌræf] - [naɪts] [wen] — "

en	a	-	patchin	'	up	de	raf	'	nights	when	—	"
英文	一个	-	帕金	-	向上	德	皇家空军	-	夜晚	什么时候	—	"

在修补拉夫的夜晚，当——"

" [wʌt] [ræft] , ['dʒɪm] ? "
" WHAT raft , Jim ? "
" 什么 筏 , 吉姆 ? "

“吉姆，你说的是哪艘木筏？”

" ['aʊər; ɑːr][oʊl][ˌɑːr eɪ 'efˌræf] - . "
" Our ole raf ' . "
" 我们的 奥莱 皇家空军 - . "

“我们的老伙计。”

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['aʊər; ɑːr][oʊld][ræft] [wɔrnt] [smæʃt] [ɔːl][tuː; tə]['flɪndərz] ? "
" You mean to say our old raft warn't smashed all to flinders ? "
" 你 意思是 到 说 我们的 老的 筏 警告 粉碎 全部 到 燧石 ? "

“你是说我们那艘旧木筏没有被撞得粉碎吗？”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] .
" No , she warn't .
" 不 , 她 警告 .

“不，她没有警告。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːr] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] — [wʌn] [ɪn] - [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [deɪ] [wɔrnt]
She was tore up a good deal — one en ' of her was ; but dey warn't
她 曾是 撕裂 向上 一个 好的 交易 — 一 英文 - 的 她 曾是 ; 但 戴 警告

她伤得很重——她身上有一部分伤得很重；但他们警告说

[noʊ] [greɪt] [hɑːrm] [dʌn] , [oʊni]['aʊər; ɑːr][træps][wʌz; wəz][məuz] - [ɔːl] [lɔːs] - .
no great harm done , on'y our traps was mos ' all los ' .
不 伟大的 伤害 完毕 , 仅限 我们的 陷阱 曾是 莫斯 - 全部洛杉矶 - .

没有造成太大损失，只是我们的陷阱几乎全部丢失了。

[ˌiː'ɛf][wiː; wi][hædn] - [daɪv] - [soʊ] [diːp] [ɪn] [swʌm] [soʊ][fɜːr]['ʌndər]['wɔːtər] ,
Ef we hadn ' dive ' so deep en swum so fur under water ,
ef 我们 曾 - 潜水 - 所以 深的 英文 游泳 所以 毛皮 在下面 水 ,

如果我们没有潜得那么深，没有在水下游那么远，

[ɪn] [diː] [naɪt] [hædn] - [ben][soʊ][dɑːrk] , [ɪn] [wiː; wi] [wɔrnt] [soʊ] - , [ɪn] [ben] [zɪç] ['pʌŋkin] - ['hedz]
en de night hadn ' ben so dark , en we warn't so sk'yerd , en ben sich punkin - heads
英文 德 夜晚 曾 - 本 所以 黑暗的 , 英文 我们 警告 所以 - , 英文 本 sich 南瓜 - 头部
,
,
,

夜晚还没有如此黑暗，我们并没有那么疯狂，本就是朋克头，

[æz; əz][diː] ['seɪɪn] - [ɪz] , [wiːd] [ə; eɪ] [siːd] [diː][ˌɑːr eɪ 'efˌræf] - .
as de sayin ' is , we'd a seed de raf ' .
作为 德 说 - 是 , 我们会 一个 种子 德 皇家空军 - .

正如俗语所说，我们有一颗种子。

[bʌt; bət] [its] [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [æz; əz] [wel] [wiː; wi] ['dɪdnt] ,
But it's jis ' as well we didn't ,
但 它是 jis - 作为 出色地 我们 没有 ,

但幸好我们没有那样做。

- ['keɪz] [naʊ] [ʃiːz] [ɔːl] [fɪkst] [ʌp][ə'^in][məuz] - [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] ,
' kase now she's all fixed up agin mos ' as good as new ,
- 卡塞 现在 她是 全部 固定的 向上 再次 莫斯 - 作为 好的 作为 新的 ,

“现在她又修好了，跟新的一样。”

[ɪn] [wiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [lɑːt][oʊ] - [stʌf] , [ɪn][diː] [pleɪs] [oʊ] - [wʌt] - [ʊz] [lɔːs] - . "
en we's got a new lot o ' stuff , in de place o ' what ' uz los ' . "
英文 我们是 得到 一个 新的 很多 o - 东西 , 在 德 地方 o - 什么 - 乌兹洛杉矶 - . "

然后我们得到了一批新东西，代替了我们失去的东西。

" [waɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ræft][ə'gen] , ['dʒɪm] — [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [hɜːr; hər] ? "
" **Why** , **how** **did** **you** **get** **hold** **of** **the** **raft** **again** , **Jim** — **did** **you** **catch** **her** **?** "
" 为什么 , 如何 做过 你 得到 抓住 的 这 筏 再次 , 吉姆 — 做过 你 抓住 她 ? "

"吉姆，你怎么又把木筏弄回来了？是你抓住了她吗？"

" [haʊ] [aɪ] [tuː; tə] [ketʃ] [hɜːr; hər] [ɪn] [aɪ] [aʊt] [ɪn] [diː] [wʊdz] ?
" **How** **I** **gwyne** **to** **ketch** **her** **en** **I** **out** **in** **de** **woods** **?**
" 如何 我 格温 到 双体帆船 她 英文 我 出去 在 德 树林 ?

"我该如何在树林里抓住她呢？"

[noʊ] ; [sʌm; səm][ɜːr; ər][diː] ['nɪgər] [faʊn] - [hɜːr; hər] [ketʃ] [ɑːn][ə; eɪ][snæg] [ə'lɔːŋ] [hiə] [ɪn][diː][ben] -
No **;** **some** **er** **de** **niggers** **foun** **'** **her** **ketched** **on** **a** **snag** **along** **heah** **in** **de** **ben** **'**
不 ; 一些 呃 德 黑鬼 发现 - 她 素描 在 一个 障碍物 沿着 嘿 在 德 本 -
,
,
,

不；一些黑人发现她被困在山坡上的一根枯木上。

[ɪn] [deɪ] [hɪd][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [krɪk] - [mʌŋst] [diː] ['wiləuz] ,
en **dey** **hid** **her** **in** **a** **crick** **'** **mongst** **de** **willows** **,**
英文 戴 隐藏 她 在 一个 板球 - 其中 德 柳树 ,

他们把她藏在柳树丛中的一条小溪里。

[ɪn] [deɪ] [wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dʒɔən] - - [baʊt] [wɪtʃ] [ən] - [ʌm; əm][ʃiː; ʃi] [tuː; tə][diː][məuz] - [dæt][aɪ]
en **dey** **wuz** **so** **much** **jawin** **'** **'** **bout** **which** **un** **'** **um** **she** **b'long** **to** **de** **mos** **'** **dat** **I**
英文 戴 伍兹 所以 很多 贾文 - - 回合 哪个 联合国 - 嗯 她 b'long 到 德 莫斯 - 数据 我
[kʌm] [tuː; tə] [hiə] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['puːti] [suːn] ,
come **to** **heah** **'** **bout** **it** **pooty** **soon** **,**
来 到 嘿 - 回合 它 普蒂 很快 ,

他们一直在喋喋不休地谈论她属于哪个群体，我很快就听到了。

[soʊ][aɪ][ʌps] [ɪn] ['setlz] [diː] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['telɪn] - - [ʌm; əm][ʃiː; ʃi][dəunt] [tuː; tə] [nʌn] [ˌjuː 'viː]
so **I** **ups** **en** **settles** **de** **trouble** **by** **tellin** **'** **'** **um** **she** **don't** **b'long** **to** **none** **uv**
所以 我 UPS 英文 定居点 德 麻烦 经过 告诉 - - 嗯 她 不 b'long 到 没有任何 紫外线
[ʌm; əm] ,
um **,**
嗯 ,

所以我起来解决了麻烦，告诉他们她不属于他们任何人。

[bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪn] [ˌem 'iː] ;
but **to** **you** **en** **me** **;**
但 到 你 英文 我 ;

但对你我而言；

[ɪn] [aɪ][ˌeɪ es 'tiː] - [em] [ɪf] [deɪ] [tuː; tə][græb][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪt] - - ,
en **I** **ast** **'** **m** **if** **dey** **gwyne** **to** **grab** **a** **young** **white** **genlman's** **propaty** **,**
英文 我 最 - 米 如果 戴 格温 到 抓住 一个 年轻的 白色的 - - ,

en I ast 'm if dey gwyne to force a young white genlman,

[ɪn] [gɪt][ə; eɪ] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
en **git** **a** **hid'n** **for** **it** **?**
英文 git 一个 - 为了 它 ?

有没有隐藏的?

[den] [aɪ] [dʒɪn] - [em][ten] [sents] [ə'piːs] , [ɪn] [deɪ] - [ʊz] ['maɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd] ,
Den **I** **gin** **'** **m** **ten** **cents** **apiece** **,** **en** **dey** **'** **uz** **mighty** **well** **satisfied** **,**
丹 我 杜松子酒 - 米 十 分 一块 , 英文 戴 - 乌兹 强大的 出色地 使满意 ,

我给他们每人十美分，他们非常满意。

[ɪn] [wɪʃt] [sʌm; səm][moʊ] - [ræfs] - [ʌd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [meɪk] - [em] [rɪtʃ] [ə'^in] .
en **wisht** **some** **mo** **'** **raf's** **'** **ud** **come** **along** **en** **make** **'** **m** **rich** **agin** **.**
英文 愿望 一些 莫 - 拉夫的 - ud 来 沿着 英文 制作 - 米 富有的 再次 .

en wisht some mo' raf's come come come en make 'm rich ag.

[deɪz] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dɛsi] ['nɪgər] [ɪz] , [ɪn] [wət'evər] [aɪ]['wɒnts] - [em][tuː; tə][duː][fɜːr]

Dey's	mighty	good	to	me	,	dese	niggers	is	,	en	whatever	I	wants	'	m	to	do	fur
他们的	强大的	好的	到	我	,	这些	黑鬼	是	,	英文	任何	我	想要	-	米	到	做	毛皮

[ˌem 'iː]

me
我

这些黑鬼对我真不错，无论我想让他们做什么，他们都愿意为我做。

[aɪ]['doʊn] - [hæv; həv][tuː; tə][ˌeɪ es 'tiː] - [em] [twaɪs] , ['hʌni] .

I	doan	'	have	to	ast	'	m	twice	,	honey	.
我	杜安	-	有	到	最	-	米	两次	,	蜂蜜	.

亲爱的，我不用跟他打招呼两次。

[dæt]['dʒæks][ə; eɪ] [gʊd] ['nɪgər] , [ɪn] ['puːti] [smɑːrt] . "

Dat	Jack's	a	good	nigger	,	en	pooty	smart	.	"
数据	杰克的	一个	好的	黑鬼	,	英文	普蒂	聪明的	.	"

“杰克是个好黑鬼，而且很聪明。”

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] .

"	Yes	,	he	is	.
"	是的	,	他	是	.

“是的，他是。”

[hiː; hi] [eɪnt] ['evər][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wʌz; wəz] [hɪr] ; [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ,

He	ain't	ever	told	me	you	was	here	;	told	me	to	come	,
他	不是	曾经	讲述	我	你	曾是	这里	;	讲述	我	到	来	,

他从来没告诉我你在这里；也没叫我过来。

[ænd; ənd]['hiːd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər] - ['mɔkəsɪnz] .

and	he'd	show	me	a	lot	of	water	-	moccasins	.
和	他会	展示	我	一个	很多	的	水	-	鹿皮鞋	.

他会给我看很多水蛇。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [hiː; hi] [eɪnt] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

If	anything	happens	HE	ain't	mixed	up	in	it	.
如果	任何事物	发生	他	不是	混合	向上	在	它	.

如果出了什么事，他也不会牵涉其中。

[hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [hiː; hi] ['nevər] [siːn] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [əl][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .

He	can	say	he	never	seen	us	together	,	and	it	'	ll	be	the	truth	.
他	能	说	他	绝不	已见	我们	一起	,	和	它	-	二	是	这	真相	.

他可以说他从未见过我们在一起，而那也是事实。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

"	I	don't	want	to	talk	much	about	the	next	day	.
"	我	不	想	到	讲话	很多	关于	这	下一个	天	.

“我不想过多谈论第二天的事情。”

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [kʌt][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [ʃɔːrt] .

I	reckon	I'll	cut	it	pretty	short	.
我	估计	患病的	切	它	漂亮的	短的	.

我估计我会把它写得很短。

[aɪ] [weɪkt] [ʌp] [ə'baʊt] [dɑːn] ,

I	waked	up	about	dawn	,
我	醒来	向上	关于	黎明	,

我黎明时分醒来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [wen] [aɪ]

and	was	a	-	going	to	turn	over	and	go	to	sleep	again	when	I
和	曾是	一个	-	去	到	转动	超过	和	去	到	睡觉	再次	什么时候	我

['noʊtɪst] [haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['enibɑːdi] ['stɜːrɪŋ] .

noticed	how	still	it	was	—	didn't	seem	to	be	anybody	stirring	.
注意到	如何	仍然	它	曾是	—	没有	似乎	到	是	任何人	搅拌	.

正当我准备翻身继续睡觉时，我注意到周围一片寂静——似乎没有人动静。

[ðæt] [wɔrnt] ['juːʒuəl] .

That	warn't	usual	.
那	警告	通常	.

那不寻常。

[nekst][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [bʌk] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [gɔːn] .

Next	I	noticed	that	Buck	was	up	and	gone	.
下一个	我	注意到	那	巴克	曾是	向上	和	已消失	.

接着我发现巴克已经起身离开了。

[wel] , [aɪ][gets] [ʌp] , [ə; eɪ] - ['wʌndərɪŋ] , [ænd; ənd][goʊz] [daʊn] [sterz] — ['noʊbɑːdi][ə'raʊnd] ;

Well	,	I	gets	up	,	a	-	wondering	,	and	goes	down	stairs	—	nobody	around	;
出色地	,	我	获得	向上	,	一个	-	好奇	,	和	去	向下	楼梯	—	无人	大约	;

['evriθɪŋ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .

everything	as	still	as	a	mouse	.
一切	作为	仍然	作为	一个	老鼠	.

我起身，心想：怎么回事？然后下楼——周围一个人也没有；一切都静得出奇。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˌaʊt'saɪd] .

Just	the	same	outside	.
只是	这	相同的	外部	.

外面也一样。

[θɪŋks] [aɪ] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

Thinks	I	,	what	does	it	mean	?
思考	我	,	什么	做	它	意思是	?

我心想，这是什么意思？

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][aɪ] [kʌmz] [ə'krɔːs] [maɪ][dʒæk] , [ænd; ənd] [sez] :

Down	by	the	wood	-	pile	I	comes	across	my	Jack	,	and	says	:
向下	经过	这	木头	-	桩	我	来	穿过	我的	杰克	,	和	说道	:

我在柴堆旁遇到了我的杰克，说道：

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

"	What's	it	all	about	?
"	是什么	它	全部	关于	?

这一切到底是怎么回事？

" [sez] [hiː; hi] :

"	Says	he	:
"	说道	他	:

他说：

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [mɑːrz] - ? "

"	Don't	you	know	,	Mars	Jawge	?	"
"	不	你	知道	,	火星	-	?	"

“你不知道吗，火星爪牙？”

" [noʊ] , " [sez] [aɪ] , " [aɪ][dəunt] . "

"	No	,	"	says	I	,	"	I	don't	.	"
"	不	,	"	说道	我	,	"	我	不	.	"

“不，”我说，“我没有。”

" [wel] , [den] , [mɪs] [sə'fiːəz] [rʌn] [ɔːf] !
" Well , den , Miss Sophia's run off !
" 出色地 , 丹 , 错过 索菲亚的 跑步 离开 !

“好吧，索菲亚小姐跑了！”

- [diːd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .
' deed she has .
- 契据 她 有 .

她有的契约。

[ʃiː; ʃi] [rʌn] [ɔːf] [ɪn] [diː] [naɪt] [sʌm; səm] [taɪm] — ['noʊbɑːdi] [dəunt] [noʊ] [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [wen] ;
She run off in de night some time — nobody don't know jis ' when ;
她 跑步 离开 在 德 夜晚 一些 时间 — 无人 不 知道 jis - 什么时候 ;

她某天晚上跑掉了——没人知道是什么时候;

[rʌn] [ɔːf] [tuː; tə] [get] ['mærid] [tuː; tə] [dæt] [jʌŋ] ['hɑːrni] ['ʃɛpərdˌsʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] — ['liːstweɪz] ,
run off to get married to dat young Harney Shepherdson , you know — leastways ,
跑步 离开 到 得到 已婚 到 数据 年轻的 哈尼 谢泼德森 , 你 知道 — 至少 ,
[soʊ] [deɪ] - [spek] .
so dey ' spec .
所以 戴 - 规格 .

你知道，他们至少是这么认为的，私奔去嫁给那个年轻的哈尼·谢泼德森。

[diː] ['fæmbli] [faʊn] - [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] - [baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] — ['meɪbi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [moʊ] - — [ɪn] - [aɪ]
De fambly foun ' it out ' bout half an hour ago — maybe a little mo ' — en ' I
德 家庭 发现 - 它 出去 - 回合 一半 一个 小时 前 — 或许 一个 小的 莫 - — 英文 - 我
[tel] [juː; jʊ] [deɪ] [wɔrnt]
TELL you dey warn't
告诉 你 戴 警告

家人大约半小时前发现了这件事——也许更久一点——我告诉你，他们警告过你

[noʊ] [taɪm] [lɔːs] - .
no time los ' .
不 时间 洛杉矶 - .

没有时间损失。

[zɪç] [ə'nʌðər] [hɜ˞ːɪn] - [ʌp] ['gʌnz] [ɪn] [hɑsɪz] [juː; jʊ] ['nevər] [siː] !
Sich another hurryin ' up guns en hosses YOU never see !
sich 其他 匆忙 - 向上 枪支 英文 软管 你 绝不 看 !

Sich another hurryin up guns en hosses YOU never see!

[diː] ['wɪmɪn] [foʊks] [hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [stɜːr] [ʌp] [diː] [rɪ'leɪʃnz] ,
De women folks has gone for to stir up de relations ,
德 女性 各位 有 已消失 为了 到 搅拌 向上 德 关系 ,

女人们试图挑拨离间，破坏人际关系。

[ɪn] [oʊl] [mɑːrz] [sɔːl] [ɪn] [diː] [bɔɪz] [tʌk] [deɪ] ['gʌnz] [ɪn] [roʊd] [ʌp] [diː] ['rɪvər] [roʊd] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə]
en ole Mars Saul en de boys tuck dey guns en rode up de river road for to try to
英文 奥莱 火星 扫罗 英文 德 男孩们 塞进 戴 枪支 英文 骑 向上 德 河 路 为了 到 尝试 到
[ketʃ] [dæt] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [kɪl] [hɪm; ɪm] - [ˌɛf'oʊ] - [hiː; hi] [kɪn] [gɪt] [əkrɔst] [diː] ['rɪvər] [wɪd] [mɪs] [sə'faiə] .
ketch dat young man en kill him ' fo ' he kin git acrost de river wid Miss Sophia .
双体帆船 数据 年轻的 男人 英文 杀 他 - fo - 他 亲属 git 横跨 德 河 宽 错过 索菲亚 .

en ole Mars Saul 和男孩们藏起枪，沿着河边的路骑马，试图抓住那个年轻人并杀了他，因为他要带着索菲亚小姐过河。

[aɪ] [rɛkn]
I reck'n
我 计算

我觉得

[deɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [rʌf] [taɪmz] . "
dey's gwyne to be mighty rough times . "
他们的 格温 到 是 强大的 粗糙的 时代 . "

这将是一段非常艰难的时期。

" [bʌk] [went] [ɔːf] - [θaʊt] ['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] . "
" Buck went off ' thout waking me up . "
" 巴克 去 离开 - 空 醒来 我 向上 . "

"巴克没叫醒我就跑了。"

" [wel] , [aɪ] [rɛkn]
" Well , I reck'n
" 出色地 , 我 计算

"嗯，我想....."

[hiː; hi] [dɪd] !
he DID !
他 做过 !

他真的做到了!

[deɪ] [wɔrnt] [tuː; tə][mɪks][juː; jʊ][ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Dey warn't gwyne to mix you up in it .
戴伊 警告 格温 到 混合 你 向上 在 它 .

他们不会把你卷进来的。

[mɑːrz] [bʌk] [hiː; hi] ['loʊdɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] [ɪn] - [loʊd] ['hiːz] [tuː; tə] [fetʃ] [hoʊm][ə; eɪ]
Mars Buck he loaded up his gun en ' lowed he's gwyne to fetch home a
火星 巴克 他 已加载 向上 他的 枪 英文 - 低 他是 格温 到 拿来 家 一个
['ʃɛpərdˌsʌn] [ɔːr][bʌst] .
Shepherdson or bust .
谢泼德森 或者 摔碎 .

Mars Buck 装好枪，准备带一把 Shepherdson 回家，否则就完蛋。

[wel] , [deɪl] [biː; bi] ['plenti] [ən] - [em] [dɑː] , [aɪ] [rɛkn] ,
Well , dey'll be plenty un ' m dah , I reck'n ,
出色地 , 他们会 是 很多 联合国 - 米 达 , 我 计算 ,

嗯，我觉得那里应该有很多。

[ɪn] [juː; jʊ][bet][juː; jʊ] ['hiːl] [fetʃ] [wʌn][ˌiː'ɛf][hiː; hi][gɪts][ə; eɪ] [tʃɑːnst] .
en you bet you he'll fetch one ef he gits a chanst .
英文 你 赌注 你 地狱 拿来 一 ef 他 git 一个 chanst .

我敢肯定，如果他有机会，他一定会去弄一个。

" [aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][roʊd][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][pʊt] .
" I took up the river road as hard as I could put .
" 我 采取 向上 这 河 路 作为 难的 作为 我 可以 放 .

我沿着河边的路一路狂奔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈克贝利·费恩历险记》第16章至(Adventures of Huckleberry Finn,)

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][bɪˈgɪn][tuː; tə] [hɪr] [ˈgʌnz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [ɔːf] .
By **and** **by** **I** **begin** **to** **hear** **guns** **a** **good** **ways** **off** **.**
经过 和 经过 我 开始 到 听到 枪支 一个 好的 方式 离开 .

过了一会儿，我开始听到远处传来枪声。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] [stɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊdpaɪl] [wer] [ðə; ði] [ˈstiːmboʊt]
When **I** **came** **in** **sight** **of** **the** **log** **store** **and** **the** **woodpile** **where** **the** **steamboats**
什么时候 我 来了 在 视线 的 这 日志 店铺 和 这 木柴堆 在哪里 这 汽船
[lændz][aɪ] [wɜːrkt] [əˈlɔːŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [tɪl] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ,
lands **I** **worked** **along** **under** **the** **trees** **and** **brush** **till** **I** **got** **to** **a** **good** **place** **,**
土地 我 工作 沿着 在下面 这 树木 和 刷子 直到 我 得到 到 一个 好的 地方 ,

当我看到木材仓库和汽船停靠的木柴堆时，我就沿着树木和灌木丛走，直到找到一个合适的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [klʌmb] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːtnwʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]
and **then** **I** **climb** **up** **into** **the** **forks** **of** **a** **cottonwood** **that** **was** **out** **of**
和 然后 我 笨拙 向上 进入 这 叉子 的 一个 棉白杨 那 曾是 出去 的
[riːtʃ] ,
reach **,**
抵达 ,

然后我笨拙地爬上了够不着的一棵白杨树的树枝，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
and **watched** **.**
和 观看 .

然后观看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] - [ræŋk] [fɔːr] [fʊt] [haɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
There **was** **a** **wood** **-** **rank** **four** **foot** **high** **a** **little** **ways** **in** **front** **of** **the** **tree** **,**
那里 曾是 一个 木头 - 秩 四 脚 高的 一个 小的 方式 在 正面 的 这 树 ,

树前不远处有一棵四英尺高的木树，

[ænd; ənd][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][bɪˈhaɪnd][ðæt] ; [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌkiːɚ]
and **first** **I** **was** **going** **to** **hide** **behind** **that** **;** **but** **maybe** **it** **was** **luckier**
和 第一的 我 曾是 去 到 隐藏 在后面 那 ; 但 或许 它 曾是 更幸运
[aɪ] [ˈdɪdnt] .
I **didn't** **.**
我 没有 .

起初我打算躲在那面墙后面；但也许我没有那样做是件好事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [men] [kəˈvɔːtɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [pleɪs]
There **was** **four** **or** **five** **men** **cavorting** **around** **on** **their** **horses** **in** **the** **open** **place**
那里 曾是 四 或者 五 男人 嬉戏 大约 在 他们的 马匹 在 这 打开 地方
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][lɔːg] [stɔːr] ,
before **the** **log** **store** **,**
前 这 日志 店铺 ,

在柴房前的空地上，有四五个男人骑着马嬉戏玩耍。

[kʌsɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] ,
cussing **and** **yelling** **,**
咒骂 和 大喊 ,

咒骂和叫喊

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] [tʃæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

and	trying	to	get	at	a	couple	of	young	chaps	that	was	behind	the
和	尝试	到	得到	在	一个	夫妻	的	年轻的	小伙子们	那	曾是	在后面	这

[wʊd] - [ræŋk] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sti:mboʊt] ['lændɪŋ] ;

wood	-	rank	alongside	of	the	steamboat	landing	;
木头	-	秩	旁边	的	这	汽船	降落	;

并试图接近在汽船码头旁木桩后面的几个年轻人;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [kʌm] [ˌaɪ 'ti:] .

but	they	couldn't	come	it	.
但	他们	不能	来	它	.

但他们没能来。

['evri] [taɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [hi:; hi]

Every	time	one	of	them	showed	himself	on	the	river	side	of	the	woodpile	he
每一个	时间	一	的	他们	显示	他自己	在	这	河	边	的	这	木柴堆	他

[gɑ:t] [ʃɑ:t] [æt; ət] .

got	shot	at	.
得到	射击	在	.

每次他们其中一人出现在柴堆的河边，都会遭到枪击。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['skwɑ:tɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [bæk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [paɪl] , [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑ:tʃ]

The	two	boys	was	squatting	back	to	back	behind	the	pile	,	so	they	could	watch
这	二	男孩们	曾是	蹲姿	后退	到	后退	在后面	这	桩	,	所以	他们	可以	手表

[bəuθ] [weɪz] .

both	ways	.
两个都	方式	.

两个男孩背靠背蹲在土堆后面，这样他们就可以两边都看到。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [men] [stɑ:pt] [kə'vɔ:tɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [jelɪŋ] .

By	and	by	the	men	stopped	cavorting	around	and	yelling	.
经过	和	经过	这	男人	停止	嬉戏	大约	和	大喊	.

渐渐地，男人们停止了嬉闹和叫喊。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['raɪdɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [stɔ:r] ; [ðen] [ʌp] [gets] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

They	started	riding	towards	the	store	;	then	up	gets	one	of	the	boys	,
他们	开始	骑术	向	这	店铺	;	然后	向上	获得	一	的	这	男孩们	,

他们开始骑车朝商店方向驶去；这时，其中一个男孩站了起来，

[drɔ:z] [ə; eɪ] ['stedi] [bi:d] ['oʊvər] [ðə; ði] [wʊd] - [ræŋk] , [ænd; ənd] [drɑ:ps] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aʊt]

draws	a	steady	bead	over	the	wood	-	rank	,	and	drops	one	of	them	out
平局	一个	稳定的	珠子	超过	这	木头	-	秩	,	和	滴	一	的	他们	出去

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .

of	his	saddle	.
的	他的	鞍	.

他用瞄准镜稳稳地瞄准了木制障碍物，然后从马鞍上掉了一个。

[ɔ:l] [ðə; ði] [men] [dʒʌmpt] [ɔ:f] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [hɜ:rt] [wʌn] [ænd; ənd]

All	the	men	jumped	off	of	their	horses	and	grabbed	the	hurt	one	and
全部	这	男人	跳了起来	离开	的	他们的	马匹	和	抓住	这	伤害	一	和

['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɔ:r] ;

started	to	carry	him	to	the	store	;
开始	到	携带	他	到	这	店铺	;

所有男人都跳下马，抓住受伤的人，把他抬到商店去;

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [rʌn] .

and	that	minute	the	two	boys	started	on	the	run	.
和	那	分钟	这	二	男孩们	开始	在	这	跑步	.

就在那一刻，两个男孩拔腿就跑。

[ðeɪ] [gɑːt][hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][men] [ˈnoʊtɪst] .

They	got	half	way	to	the	tree	I	was	in	before	the	men	noticed	.
他们	得到	一半	方式	到	这	树	我	曾是	在	前	这	男人	注意到	.

他们走到我所在的树一半路程时，那些人才注意到他们。

[ðen] [ðə; ði][men] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ˈæftər]

Then	the	men	see	them	,	and	jumped	on	their	horses	and	took	out	after
然后	这	男人	看	他们	,	和	跳了起来	在	他们的	马匹	和	采取	出去	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后男人们看见了他们，就跳上马去追赶他们。

[ðeɪ] [geɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [duː][noʊ] [gʊd] ,

They	gained	on	the	boys	,	but	it	didn't	do	no	good	,
他们	获得	在	这	男孩们	,	但	它	没有	做	不	好的	,

他们追上了男孩们，但这并没有什么用。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][stɑːrt] ;

the	boys	had	too	good	a	start	;
这	男孩们	有	也	好的	一个	开始	;

男孩们开局太好；

[ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊdpaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [triː] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn]

they	got	to	the	woodpile	that	was	in	front	of	my	tree	,	and	slipped	in
他们	得到	到	这	木柴堆	那	曾是	在	正面	的	我的	树	,	和	滑倒了	在

[bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,

behind	it	,
在后面	它	,

他们来到我家树前的柴堆旁，从柴堆后面溜了进去。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [bʌldʒ] [ɑːn][ðə; ði][men] [əˈgen] .

and	so	they	had	the	bulge	on	the	men	again	.
和	所以	他们	有	这	凸出	在	这	男人	再次	.

于是，男人们的肚子又鼓了起来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [bʌk] ,

One	of	the	boys	was	Buck	,
一	的	这	男孩们	曾是	巴克	,

其中一个男孩名叫巴克，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm] [jʌŋ] [tʃæp] [əˈbaʊt] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] .

and	the	other	was	a	slim	young	chap	about	nineteen	years	old	.
和	这	其他	曾是	一个	苗条的	年轻的	小伙子	关于	十九	年	老的	.

另一个是个身材瘦削的年轻小伙子，大约十九岁。

[ðə; ði][men] [rɪpt] [əˈraʊnd] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊd] [əˈweɪ] .

The	men	ripped	around	awhile	,	and	then	rode	away	.
这	男人	撕裂	大约	一会儿	,	和	然后	骑	离开	.

男人们四处乱窜了一会儿，然后骑马离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [aɪ] [sʌŋ] [aʊt][tuː; tə] [bʌk] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] .

As	soon	as	they	was	out	of	sight	I	sung	out	to	Buck	and	told	him	.
作为	很快	作为	他们	曾是	出去	的	视线	我	唱	出去	到	巴克	和	讲述	他	.

他们一消失在视线中，我就唱着歌告诉了巴克。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [æt; ət][fɜːrst] .

He	didn't	know	what	to	make	of	my	voice	coming	out	of	the	tree	at	first	.
他	没有	知道	什么	到	制作	的	我的	嗓音	未来	出去	的	这	树	在	第一的	.

起初，他不知道该如何看待我从树上传来的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] [sər'praɪzd] .

He	was	awful	surprised	.
他	曾是	可怕	惊讶	.

他感到非常惊讶。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wen] [ðə; ðɪ][men] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ə'gen] ;

He	told	me	to	watch	out	sharp	and	let	him	know	when	the	men	come	in	sight	again	;
他	讲述	我	到	手表	出去	锋利的	和	让	他	知道	什么时候	这	男人	来	在	视线	再次	;

他告诉我一定要时刻保持警惕，一旦看到那些人就立刻告诉他;

[sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] ['devlmənt] [ɔːr] ['ʌðər] — ['wʊdnt] [biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] .

said	they	was	up	to	some	devilment	or	other	—	wouldn't	be	gone	long	.
说	他们	曾是	向上	到	一些	恶作剧	或者	其他	—	不会	是	已消失	长的	.

他们说他们又在搞什么恶作剧了——不会离开太久。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [triː] , [bʌt; bət][aɪ][dæsənt] [kʌm] [daʊn] .

I	wished	I	was	out	of	that	tree	,	but	I	dasn't	come	down	.
我	希望	我	曾是	出去	的	那	树	,	但	我	不是	来	向下	.

我希望自己能离开那棵树，但我下不来。

[bʌk] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][ˌɑːr aɪ 'piː] ,

Buck	begun	to	cry	and	rip	,
巴克	开始	到	哭	和	撕裂	,

巴克开始哭泣和撕扯，

[ænd; ənd] - [loʊd] [ðæt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][dʒoʊ] ([ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [jʌŋ] [tʃæp]) [wʊd] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] [jet] .

and	-	lowed	that	him	and	his	cousin	Joe	(	that	was	the	other	young	chap	)	would	make	up	for	this	day	yet	.
和	-	低	那	他	和	他的	表哥	乔	(	那	曾是	这	其他	年轻的	小伙子	)	会	制作	向上	为了	这	天	然而	.

他还说，他和他的表弟乔（就是另一个年轻人）总有一天会弥补今天的过错。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] [wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] .

He	said	his	father	and	his	two	brothers	was	killed	,	and	two	or	three	of	the	enemy	.
他	说	他的	父亲	和	他的	二	兄弟	曾是	被杀	,	和	二	或者	三	的	这	敌人	.

他说他的父亲和两个兄弟被杀，还有两三个敌人也被杀。

[sed] [ðə; ðɪ] - [leɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] ['æmbʊʃ] .

Said	the	Shepherdsons	laid	for	them	in	ambush	.
说	这	-	铺设	为了	他们	在	伏击	.

谢泼德森一家说，他们设下了埋伏。

[bʌk] [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['brʌðərz] [ɔːt] [tuː; tə]['weɪtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] — [ðə; ðɪ] - [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Buck	said	his	father	and	brothers	ought	to	waited	for	their	relations	—	the	Shepherdsons	was	too	strong	for	them	.
巴克	说	他的	父亲	和	兄弟	应该	到	等待	为了	他们的	关系	—	这	-	曾是	也	强的	为了	他们	.

巴克说他的父亲和兄弟应该等他们的亲戚——谢泼德森家族太强大了，他们无法与之抗衡。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['hɑːrni] [ænd; ənd] [mɪs] [sə'faiə] .

I	asked	him	what	was	become	of	young	Harney	and	Miss	Sophia	.
我	问	他	什么	曾是	变得	的	年轻的	哈尼	和	错过	索菲亚	.

我问他小哈尼和索菲亚小姐后来怎么样了。

[hiː; hi] [sed] [ðeid] [gɑːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪf] .

He	said	they'd	got	across	the	river	and	was	safe	.
他	说	他们会	得到	穿过	这	河	和	曾是	安全的	.

他说他们已经过河了，很安全。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ;

I	was	glad	of	that	;
我	曾是	高兴的	的	那	;

我对此感到高兴;

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [bʌk] [dɪd] [teɪk] [ɑːn][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [kɪl] [ˈhɑːrni] [ðæt]

but	the	way	Buck	did	take	on	because	he	didn't	manage	to	kill	Harney	that
但	这	方式	巴克	做过	拿	在	因为	他	没有	管理	到	杀	哈尼	那

[deɪ] [hiː; hi] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [aɪ] [heɪnt] [ˈevər] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

day	he	shot	at	him	—	I	hain't	ever	heard	anything	like	it	.
天	他	射击	在	他	—	我	没有	曾经	听到	任何事物	喜欢	它	.

但巴克因为那天没能杀死哈尼就向他开枪，他的表现——我从未听说过这样的事。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [bæŋ] ! [bæŋ] !

All	of	a	sudden	,	bang	!	bang	!
全部	的	一个	突然	,	砰	!	砰	!

突然，砰！砰！

[bæŋ] !

bang	!
砰	!

砰！

[goʊz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈgʌnz] — [ðə; ði][men][hæd; həd] [slɪpt] [əˈraʊnd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

goes	three	or	four	guns	—	the	men	had	slipped	around	through	the	woods	and
去	三	或者	四	枪支	—	这	男人	有	滑倒了	大约	通过	这	树林	和

[kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] !

come	in	from	behind	without	their	horses	!
来	在	从	在后面	没有	他们的	马匹	!

响起了三四声枪响——这些人悄悄穿过树林，从后面偷偷溜了进来，而且没有骑马!

[ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrɪvər] — [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hɜːrt] — [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ]

The	boys	jumped	for	the	river	—	both	of	them	hurt	—	and	as	they
这	男孩们	跳了起来	为了	这	河	—	两个都	的	他们	伤害	—	和	作为	他们

[swʌm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ðə; ði][men] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd]

swum	down	the	current	the	men	run	along	the	bank	shooting	at	them	and
游泳	向下	这	当前的	这	男人	跑步	沿着	这	银行	射击	在	他们	和

['sɪŋɪŋ]	[aʊt] ,
singing	out ,
歌唱	出去 ,

两个男孩跳入河中——他们都受了伤——当他们顺流而下时，那些人沿着河岸奔跑，一边向他们开枪，一边高声歌唱。

" [kɪl] [ðem; ðəm] , [kɪl] [ðem; ðəm] !

"	Kill	them	,	kill	them	!
"	杀	他们	,	杀	他们	!

“杀了他们，杀了他们！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː][soʊ] [sɪk] [aɪ][moʊst] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

"	It	made	me	so	sick	I	most	fell	out	of	the	tree	.
"	它	制成	我	所以	生病的	我	最多	跌倒	出去	的	这	树	.

“我病得厉害，差点从树上摔下来。”

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:] [sɪk] [ə'gen] [ɪf] [aɪ]

I	ain't	a	-	going	to	tell	ALL	that	happened	—	it	would	make	me	sick	again	if	I
我	不是	一个	-	去	到	告诉	全部	那	发生	—	它	会	制作	我	生病的	再次	如果	我

[wʌz; wəz][tu:; tə][du:] [ðæt] .

was	to	do	that	.
曾是	到	做	那	.

我不会把所有发生的事情都说出来——如果我那样做，我会再次感到恶心。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ]['hædnt]['evər] [kʌm] [ə'ʃɔ:r] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

I	wished	I	hadn't	ever	come	ashore	that	night	to	see	such	things	.
我	希望	我	之前没有	曾经	来	岸上	那	夜晚	到	看	这样的	事物	.

我真希望那天晚上我从未上岸，以免看到那些景象。

[aɪ] [eint] ['evər]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [ʃʌt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪmz] [aɪ] [dri:m] [ə'baʊt]

I	ain't	ever	going	to	get	shut	of	them	—	lots	of	times	I	dream	about
我	不是	曾经	去	到	得到	关闭	的	他们	—	很多	的	时代	我	梦	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我永远也摆脱不了它们——我经常梦到它们。

[aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][get][dɑ:rk] , [ə'freɪd][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .

I	stayed	in	the	tree	till	it	begun	to	get	dark	,	afraid	to	come	down	.
我	入住	在	这	树	直到	它	开始	到	得到	黑暗的	,	害怕的	到	来	向下	.

我一直待在树上，直到天黑，不敢下来。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [hɜ:rd] ['gʌnz] [ə'weɪ] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

Sometimes	I	heard	guns	away	off	in	the	woods	;
有时	我	听到	枪支	离开	离开	在	这	树林	;

有时我会听到远处树林里传来枪声；

[ænd; ənd] [twaɪs] [aɪ] [si:n] ['lɪt(ə)l] [gæŋz] [ʌv; əv] [men] ['gæləp][pæst][ðə; ði][lɔ:g] [stɔ:r] [wɪð; wɪθ]['gʌnz] ;

and	twice	I	seen	little	gangs	of	men	gallop	past	the	log	store	with	guns	;
和	两次	我	已见	小的	帮派	的	男人	驰骋	过去的	这	日志	店铺	和	枪支	;

我曾两次看到一小群人带着枪策马飞奔过木材仓库；

[soʊ][aɪ] ['rekənd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][ɑ:n] .

so	I	reckoned	the	trouble	was	still	a	-	going	on	.
所以	我	估计	这	麻烦	曾是	仍然	一个	-	去	在	.

所以我认为麻烦还在继续。

[aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] [ˌdaʊn'hɑ:rtɪd] ;

I	was	mighty	downhearted	;
我	曾是	强大的	消沉	;

我当时非常沮丧；

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ] ['wʊdnt] ['evər][goʊ] [ə'nɪr] [ðæt] [haʊs] [ə'gen] ,

so	I	made	up	my	mind	I	wouldn't	ever	go	anear	that	house	again	,
所以	我	制成	向上	我的	头脑	我	不会	曾经	去	靠近	那	房子	再次	,

所以我下定决心以后再也不靠近那栋房子了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['rekənd] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] , ['sʌmhaʊ] .

because	I	reckoned	I	was	to	blame	,	somehow	.
因为	我	估计	我	曾是	到	责备	,	不知何故	.

因为我觉得不知怎么的，这都是我的错。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] [ment] [ðæt] [mɪs] [sə'faiə] [wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] ['hɑ:rni]

I	judged	that	that	piece	of	paper	meant	that	Miss	Sophia	was	to	meet	Harney
我	评判	那	那	片	的	纸	意思是	那	错过	索菲亚	曾是	到	见面	哈尼

['sʌmhwɛə] [æt; ət][hæf] - [pæst] [tu:] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔ:f] ;

somewheres	at	half	-	past	two	and	run	off	;
某个地方	在	一半	-	过去的	二	和	跑步	离开	;

我判断那张纸条的意思是，索菲亚小姐要在两点半左右和哈尼在某个地方碰面然后私奔；

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌdʒd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][toʊld][hɜːr; hər]['fɑːðər][ə'baʊt][ðæt]['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði]

and	I	judged	I	ought	to	told	her	father	about	that	paper	and	the
和	我	评判	我	应该	到	讲述	她	父亲	关于	那	纸	和	这

['kjʊriəs] [wei] [ʃiː; ʃi]['æktɪd] ,

curious	way	she	acted	,
好奇的	方式	她	行动	,

我认为我应该把那篇论文和她奇怪的举止告诉她父亲。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [lɔkt] [hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [mes] ['wʊdnt]

and	then	maybe	he	would	a	locked	her	up	,	and	this	awful	mess	wouldn't
和	然后	或许	他	会	一个	已锁定	她	向上	,	和	这	可怕	混乱	不会

['evər] ['hæpənd] .

ever	happened	.
曾经	发生	.

那样的话，他或许就会把她关起来，而这场可怕的混乱就不会发生了。

[wen] [aɪ][gɑːt] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [aɪ] [krept] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ə; eɪ] [piːs] ,

When	I	got	down	out	of	the	tree	I	crept	along	down	the	river	bank	a	piece	,
什么时候	我	得到	向下	出去	的	这	树	我	悄悄地爬	沿着	向下	这	河	银行	一个	片	,

我从树上下来后，沿着河岸悄悄地走了一小段路。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['bɑːdɪz] ['leɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	found	the	two	bodies	laying	in	the	edge	of	the	water	,
和	成立	这	二	身体	躺下	在	这	边缘	的	这	水	,

他们发现两具尸体躺在水边。

[ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ðem; ðəm] [tɪl] [aɪ][gɑːt][ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] ; [ðen] [aɪ] ['kʌvərd] [ʌp][ðer; ðər]['feɪsɪz]

and	tugged	at	them	till	I	got	them	ashore	;	then	I	covered	up	their	faces
和	拉扯	在	他们	直到	我	得到	他们	岸上	;	然后	我	涵盖	向上	他们的	面孔

,

;

,

我拽着他们直到把他们拉上岸；然后我蒙住了他们的脸。

[ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

and	got	away	as	quick	as	I	could	.
和	得到	离开	作为	快的	作为	我	可以	.

然后我以最快的速度逃走了。

[aɪ][kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] ['bʌks] [feɪs] ,

I	cried	a	little	when	I	was	covering	up	Buck's	face	,
我	哭	一个	小的	什么时候	我	曾是	覆盖	向上	巴克的	脸	,

当我捂住巴克的脸时，我忍不住哭了起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	he	was	mighty	good	to	me	.
为了	他	曾是	强大的	好的	到	我	.

因为他待我非常好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][dɑːrk] [naʊ] .

It	was	just	dark	now	.
它	曾是	只是	黑暗的	现在	.

天已经黑了。

[aɪ]['nevər] [went] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [strʌk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər]

I	never	went	near	the	house	,	but	struck	through	the	woods	and	made	for
我	绝不	去	靠近	这	房子	,	但	击	通过	这	树林	和	制成	为了

[ðə; ði][swɑːmp] .

the	swamp	.
这	沼泽	.

我没有靠近那栋房子，而是穿过树林，朝着沼泽地走去。

['dʒɪm] [wɔrnt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['aɪlənd] , [soʊ][aɪ] [træmp] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krɪk] ,

Jim	**warn't**	**on**	**his**	**island**	**,**	**so**	**I**	**tramped**	**off**	**in**	**a**	**hurry**	**for**	**the**	**crick**	**,**
吉姆	警告	在	他的	岛	,	所以	我	践踏	离开	在	一个	匆忙	为了	这	板球	,

吉姆不在他的岛上，所以我赶紧朝着小溪走去。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wiləuz] , [red] - [hɑːt][tuː; tə][dʒʌmp] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][get] [aʊt]

and	**crowded**	**through**	**the**	**willows**	**,**	**red**	**-**	**hot**	**to**	**jump**	**aboard**	**and**	**get**	**out**
和	挤	通过	这	柳树	,	红色的	-	热的	到	跳	船上	和	得到	出去

[ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['kʌntri] .

of	**that**	**awful**	**country**	**.**
的	那	可怕	国家	.

他们挤过柳树丛，迫不及待地想要跳上船，离开那个可怕的国家。

[ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [gɔːn] !

The	**raft**	**was**	**gone**	**!**
这	筏	曾是	已消失	!

木筏不见了!

[maɪ][soʊlz] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [skerd] !

My	**souls**	**,**	**but**	**I**	**was**	**scared**	**!**
我的	灵魂	,	但	我	曾是	害怕的	!

我的天哪，我好害怕!

[aɪ] ['kudnt] [get][maɪ] [breθ] [fɔːr; fər][moʊst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	**couldn't**	**get**	**my**	**breath**	**for**	**most**	**a**	**minute**	**.**
我	不能	得到	我的	气息	为了	最多	一个	分钟	.

我差不多有一分钟都喘不过气来。

[ðen] [aɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [jel] .

Then	**I**	**raised**	**a**	**yell**	**.**
然后	我	提高	一个	叫喊	.

然后我大声喊叫起来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [nɑːt] ['twenti] - [faɪv] [fʊt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [sez] :

A	**voice**	**not**	**twenty**	**-**	**five**	**foot**	**from**	**me**	**says**	**:**
一个	嗓音	不是	二十	-	五	脚	从	我	说道	:

一个声音从离我不到25英尺的地方传来:

" [gʊd] [læn] - ! [ɪz][dæt][juː; jʊ] , ['hʌni] ?

"	**Good**	**lan**	**'**	**!**	**is**	**dat**	**you**	**,**	**honey**	**?**
"	好的	兰	-	!	是	数据	你	,	蜂蜜	?

“好啊！是你吗，亲爱的？”

['doʊn] - [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] .

Doan	**'**	**make**	**no**	**noise**	**.**
杜安	-	制作	不	噪音	.

别出声。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɪmz] [vɔɪs] — ['nʌθɪŋ] ['evər] ['saʊndɪd] [soʊ] [gʊd] [bɪ'fɔːr] .

"	**It**	**was**	**Jim's**	**voice**	**—**	**nothing**	**ever**	**sounded**	**so**	**good**	**before**	**.**
"	它	曾是	吉姆的	嗓音	—	没有什么	曾经	听起来	所以	好的	前	.

“那是吉姆的声音——以前从未听过这么好听的声音。”

[aɪ][rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd][gɑːt] [ə'bɔːrd] ,

I	**run**	**along**	**the**	**bank**	**a**	**piece**	**and**	**got**	**aboard**	**,**
我	跑步	沿着	这	银行	一个	片	和	得到	船上	,

我沿着河岸跑了一小段，然后上了船。

[ænd; ənd]['dʒɪm][hiː; hi] [græbd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [hʌgɪd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː]

and	Jim	he	grabbed	me	and	hugged	me	,	he	was	so	glad	to	see
和	吉姆	他	抓住	我	和	拥抱	我	,	他	曾是	所以	高兴的	到	看

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

吉姆一把抓住我，紧紧地拥抱我，他见到我非常高兴。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

" [lɔːz] [bles] [juː; jʊ] , ['tʃɪli] , [aɪ] - [ʊz] [raɪt] [daʊn] [ʃoʊ] - [juːz] [ded] [ə'^in] .

"	Laws	bless	you	,	chile	,	I	'	uz	right	down	sho	'	you's	dead	agin	.
"	法律	保佑	你	,	智利	,	我	-	乌兹	正确的	向下	鞋子	-	你的	死的	再次	.

"法律保佑你，孩子，我当时就确信你又死了。"

['dʒæks] [bɪn] [hiə] ; [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [rɛkn]

Jack's	been	heah	;	he	say	he	reck'n
杰克的	到过	嘿	;	他	说	他	计算

杰克一直在这儿；他说他觉得

[juːz] [ben] [ʃɑːt] , ['keɪz] [juː; jʊ]['dɪdn̩] - [kʌm] [hoʊm] [noʊ][moʊ] - ;

you's	ben	shot	,	kase	you	didn	'	come	home	no	mo	'	;
你的	本	射击	,	卡塞	你	没	-	来	家	不	莫	-	;

你中枪了，因为你再也回不来了；

[soʊ]['aɪz][dʒɛs] - [dɪs] ['mɪnɪt] [ə; eɪ]['stɑːrtɪn] - [diː][ˌɑːr eɪ 'efˌræf] - [daʊn] [tɔːrdz] [diː] [muːf] [ɜːr; ər][diː] [krɪk]

so	I's	jes	'	dis	minute	a	startin	'	de	raf	'	down	towards	de	mouf	er	de	crick
所以	是	杰斯	-	迪斯	分钟	一个	开始	-	德	皇家空军	-	向下	向	德	口	呃	德	板球

,

,

,

所以我现在就开始向 de mouf er de crick 出发，

['soʊz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][tuː; tə] [ʃʌv] [aʊt] [ɪn] [liːv] [suːn] [æz; əz][dʒæk] [kʌmz] [ə'^in] [ɪn]

so's	to	be	all	ready	for	to	shove	out	en	leave	soon	as	Jack	comes	agin	en
所以也是	到	是	全部	准备好	为了	到	推	出去	英文	离开	很快	作为	杰克	来	再次	英文

[telz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][ɪz] [ded] .

tells	me	for	certain	you	IS	dead	.
讲述	我	为了	肯定	你	是	死的	.

所以，一旦杰克再次出现并确切地告诉我你死了，我就得做好准备，立刻离开。

- , ['aɪz] ['maɪti] [glæd][tuː; tə][gɪt][juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] , ['hʌni] .

Lawsy	,	I's	mighty	glad	to	git	you	back	again	,	honey	.
-	,	是	强大的	高兴的	到	git	你	后退	再次	,	蜂蜜	.

亲爱的，我真高兴你又回来了。

" [aɪ] [sez] :

"	I	says	:
"	我	说道	:

我说：

" [ɔːl] [raɪt] — [ðæts] ['maɪti] [gʊd] ; [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn]

"	All	right	—	that's	mighty	good	;	they	won't	find	me	,	and	they'll	think	I've	been
"	全部	正确的	—	那就是	强大的	好的	;	他们	惯于	寻找	我	,	和	他们会	思考	我已经	到过

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

"太好了——他们找不到我，他们会以为我已经死了。"

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ðæt] - [əl][help][ðem; ðəm]

and	floated	down	the	river	—	there's	something	up	there	that	'	ll	help	them
和	漂浮	向下	这	河	—	有	某物	向上	那里	那	-	二	帮助	他们

[θɪŋk] [soʊ] — [soʊ][dəunt][juː; jʊ] [luːz] [noʊ][taɪm] ,

think	so	—	so	don't	you	lose	no	time	,
思考	所以	—	所以	不	你	失去	不	时间	,

然后顺流而下——上面有什么东西会让他们这么想——所以别浪费时间了，

['dʒɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ʃʌv] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg]['wɔːtər][æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][juː; jʊ][kæn; kən] .

Jim	,	but	just	shove	off	for	the	big	water	as	fast	as	ever	you	can	.
吉姆	,	但	只是	推	离开	为了	这	大的	水	作为	快速地	作为	曾经	你	能	.

吉姆，你只要以最快的速度划向大海就行了。

" [aɪ]['nevər] [felt] ['iːzi] [tɪl] [ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [tuː] [maɪl] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][ænd; ənd][aʊt][ɪn][ðə; ði]

"	I	never	felt	easy	till	the	raft	was	two	mile	below	there	and	out	in	the
"	我	绝不	毛毡	简单的	直到	这	筏	曾是	二	英里	以下	那里	和	出去	在	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

middle	of	the	Mississippi	.
中间	的	这	密西西比州	.

“直到木筏漂到两英里外的密西西比河中央，我才感到轻松下来。”

[ðen] [wiː; wi] [hʌŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['sɪgnəl]['læntərn] , [ænd; ənd][dʒʌdʒd] [ðæt] [wiː; wi][wʌz; wəz] [friː]

Then	we	hung	up	our	signal	lantern	,	and	judged	that	we	was	free
然后	我们	悬挂	向上	我们的	信号	灯笼	,	和	评判	那	我们	曾是	自由的

[ænd; ənd] [seɪf] [wʌns] [mɔːr] .

and	safe	once	more	.
和	安全的	一次	更多的	.

然后我们挂起了信号灯，判断我们再次自由安全了。

[aɪ]['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['jestərdeɪ] ,

I	hadn't	had	a	bite	to	eat	since	yesterday	,
我	之前没有	有	一个	咬	到	吃	自从	昨天	,

我从昨天到现在都没吃过东西。

[soʊ]['dʒɪm][hiː; hi][gɑːt][aʊt][sʌm; səm][kɔːrn] - ['dɒdʒəz] [ænd; ənd] ['bʌtərmɪlk] ,

so	Jim	he	got	out	some	corn	-	dodgers	and	buttermilk	,
所以	吉姆	他	得到	出去	一些	玉米	-	道奇队	和	酪乳	,

于是吉姆拿出了一些玉米片和酪乳，

[ænd; ənd][pɔːrk][ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] [griːnz] — [ðer; ðər] [eint] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ]

and	pork	and	cabbage	and	greens	—	there	ain't	nothing	in	the	world	so
和	猪肉	和	卷心菜	和	青菜	—	那里	不是	没有什么	在	这	世界	所以

[gʊd] [wen] [its] [kʊkt] [raɪt] — [ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ] [iːt] [maɪ] ['sʌpər] [wiː; wi] [tɔːkt] [ænd; ənd]

good	when	it's	cooked	right	—	and	whilst	I	eat	my	supper	we	talked	and
好的	什么时候	它是	煮熟	正确的	—	和	而	我	吃	我的	晚餐	我们	谈话	和

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

had	a	good	time	.
有	一个	好的	时间	.

还有猪肉、卷心菜和蔬菜——如果烹饪得当，世界上没有什么比这更美味的了——我一边吃晚饭，一边和他们聊天，度过了一段美好的时光。

[aɪ][wʌz; wəz]['paʊərf(ə)l][glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuːd] ,

I	was	powerful	glad	to	get	away	from	the	feuds	,
我	曾是	强大的	高兴的	到	得到	离开	从	这	世仇	,

我很高兴能摆脱这些纷争。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['dʒɪm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɑːmp] .

and	so	was	Jim	to	get	away	from	the	swamp	.
和	所以	曾是	吉姆	到	得到	离开	从	这	沼泽	.

吉姆也想离开沼泽。

[wiː; wi] [sed] [ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] [hoʊm] [laɪk] [ə; eɪ] [ræft] , ['æftər] [ɔːl] .

We	said	there	warn't	no	home	like	a	raft	,	after	all	.
我们	说	那里	警告	不	家	喜欢	一个	筏	,	后	全部	.

我们说过，没有比木筏更好的家了。

['ʌðər] ['pleɪsɪz] [duː] [siːm] [soʊ] [kræmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['smʌðəri] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ræft] [dəunt] .

Other	places	do	seem	so	cramped	up	and	smothery	,	but	a	raft	don't	.
其他	地方	做	似乎	所以	狭窄	向上	和	令人窒息的	,	但	一个	筏	不	.

其他地方确实感觉很狭窄、很闷热，但木筏上就不会。

[juː; jʊ] [fiːl] ['maɪti] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɑːn] [ə; eɪ] [ræft] .

You	feel	mighty	free	and	easy	and	comfortable	on	a	raft	.
你	感觉	强大的	自由的	和	简单的	和	舒服的	在	一个	筏	.

在木筏上你会感到无比自由、轻松和舒适。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [went] [baɪ] ; [aɪ] ['rekən] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðeɪ] [swʌm] [baɪ] ,

TWO	or	three	days	and	nights	went	by	;	I	reckon	I	might	say	they	swum	by	,
二	或者	三	天	和	夜晚	去	经过	;	我	估计	我	可能	说	他们	游泳	经过	,

两三天三夜过去了；我想可以说，他们游过去了。

[ðeɪ] [slɪd] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] ['lʌvli] .

they	slid	along	so	quiet	and	smooth	and	lovely	.
他们	滑行	沿着	所以	安静的	和	光滑的	和	迷人的	.

它们滑行得如此安静、顺畅、美好。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] .

Here	is	the	way	we	put	in	the	time	.
这里	是	这	方式	我们	放	在	这	时间	.

以下是我们投入时间的方式。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [bɪg] ['rɪvər] [daʊn] [ðer; ðər] — ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [waɪd] ;

It	was	a	monstrous	big	river	down	there	—	sometimes	a	mile	and	a	half	wide	;
它	曾是	一个	滔天	大的	河	向下	那里	—	有时	一个	英里	和	一个	一半	宽的	;

那里有一条非常大的河流——有时宽达一英里半；

[wiː; wi] [rʌn] [naɪts] , [ænd; ənd] [leɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪd] ['deitaim] ;

we	run	nights	,	and	laid	up	and	hid	daytimes	;
我们	跑步	夜晚	,	和	铺设	向上	和	隐藏	白天	;

我们夜间行动，白天则躲藏起来；

[suːn] [æz; əz] [naɪt] [wʌz; wəz] [moʊst] [gɔːn] [wiː; wi] [stɑːpt] ['nævəˌgeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] — ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ded] ['wɔːtər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['toʊˌhed] ;

soon	as	night	was	most	gone	we	stopped	navigating	and	tied	up	—	nearly	always	in	the	dead	water	under	a	towhead	;
很快	作为	夜晚	曾是	最多	已消失	我们	停止	导航	和	系	向上	—	几乎	总是	在	这	死的	水	在下面	一个	拖头	;

夜幕降临后，我们停止航行，并将船系好——几乎总是在拖曳水面下的死水区；

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [jʌŋ] ['kɑːtnwʊd] [ænd; ənd] ['wiləuz] , [ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ði] [ræft] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	then	cut	young	cottonwoods	and	willows	,	and	hid	the	raft	with	them	.
和	然后	切	年轻的	白杨树	和	柳树	,	和	隐藏	这	筏	和	他们	.

然后砍伐幼小的白杨树和柳树，把木筏藏在树干里。

[ðen] [wiː; wi] [set] [aʊt] [ðə; ði] [laɪnz] .

Then	**we**	**set**	**out**	**the**	**lines**	**.**
然后	我们	放	出去	这	线条	.

然后我们划定了路线。

[nekst] [wiː; wi] [slɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [swɪm] ,

Next	**we**	**slid**	**into**	**the**	**river**	**and**	**had**	**a**	**swim**	**,**
下一个	我们	滑行	进入	这	河	和	有	一个	游泳	,

接着我们滑进河里游了个泳。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['freʃn] [ʌp] [ænd; ənd] [kuːl] [ɔːf] ;

so	**as**	**to**	**freshen**	**up**	**and**	**cool**	**off**	**;**
所以	作为	到	清新	向上	和	凉爽的	离开	;

以便提神醒脑，降降温；

[ðen] [wiː; wi] [set] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['sændi] ['bɑːtəm] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [niː] [diːp] ,

then	**we**	**set**	**down**	**on**	**the**	**sandy**	**bottom**	**where**	**the**	**water**	**was**	**about**	**knee**	**deep**	**,**
然后	我们	放	向下	在	这	沙	底部	在哪里	这	水	曾是	关于	膝盖	深的	,

然后我们坐在沙底上，水深大约到膝盖。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [kʌm] .

and	**watched**	**the**	**daylight**	**come**	**.**
和	观看	这	日光	来	.

然后，他们看着天亮了。

[nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['enihwɛə] — ['pɜːrfɪktli] [stɪl] — [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

Not	**a**	**sound**	**anywheres**	**—**	**perfectly**	**still**	**—**	**just**	**like**	**the**	**whole**	**world**	**was**	**asleep**	**,**
不是	一个	声音	任何地方	—	完美	仍然	—	只是	喜欢	这	所有的	世界	曾是	睡着了	,

['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['bʊlfrɑːg] [ə; eɪ] - ['klʌtərɪŋ] , ['meɪbi] .

only	**sometimes**	**the**	**bullfrogs**	**a**	**-**	**cluttering**	**,**	**maybe**	**.**
仅有的	有时	这	牛蛙	一个	-	杂乱	,	或许	.

四周寂静无声——一片死寂——仿佛整个世界都睡着了，只有偶尔传来牛蛙的叫声。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

The	**first**	**thing**	**to**	**see**	**,**	**looking**	**away**	**over**	**the**	**water**	**,**
这	第一的	事物	到	看	,	寻找	离开	超过	这	水	,

首先映入眼帘的是，当我眺望水面时，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dʌl] [laɪn] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] ['tʌðər] [saɪd] ;

was	**a**	**kind**	**of**	**dull**	**line**	**—**	**that**	**was**	**the**	**woods**	**on**	**t'other**	**side**	**;**
曾是	一个	种类	的	乏味的	线	—	那	曾是	这	树林	在	另一个	边	;

那是一条单调的线——那是另一边的树林；

[juː; jʊ] ['kudnt] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [els] [aʊt] ; [ðen] [ə; eɪ] [peɪl] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ;

you	**couldn't**	**make**	**nothing**	**else**	**out**	**;**	**then**	**a**	**pale**	**place**	**in**	**the**	**sky**	**;**
你	不能	制作	没有什么	别的	出去	;	然后	一个	苍白	地方	在	这	天空	;

你什么也看不清；然后是天空中的一片苍白区域；

[ðen] [mɔːr] ['peɪlnəs] ['spredɪŋ] [ə'raʊnd] ; [ðen] [ðə; ði] ['rɪvər] ['sɔfənd] [ʌp] [ə'weɪ] [ɔːf] , [ænd; ənd]

then	**more**	**paleness**	**spreading**	**around**	**;**	**then**	**the**	**river**	**softened**	**up**	**away**	**off**	**,**	**and**
然后	更多的	苍白	传播	大约	;	然后	这	河	软化	向上	离开	离开	,	和

[wɔrnt] [blæk] ['eni] [mɔːr] ,

warn't	**black**	**any**	**more**	**,**
警告	黑色的	任何	更多的	,

然后，周围一片苍白；然后，远处的河水变得柔和，不再是黑色的了。

[bʌt; bət] [greɪ] ; [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l] [dɑːrk] [spɑːts] ['drɪftɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['evər] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] — ['treɪdɪŋ]

but	**gray**	**;**	**you**	**could**	**see**	**little**	**dark**	**spots**	**drifting**	**along**	**ever**	**so**	**far**	**away**	**—**	**trading**
但	灰色的	;	你	可以	看	小的	黑暗的	地点	漂流	沿着	曾经	所以	远的	离开	—	贸易

[skaʊ] ,

scows	**,**
平底驳船	,

但却是灰色的；你可以看到远处漂着一些小黑点——那是贸易驳船，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [lɔːŋ] [blæk] [striːks] — [rɑːfts] ; ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr]

and	such	things	;	and	long	black	streaks	—	rafts	;	sometimes	you	could	hear
和	这样的	事物	;	和	长的	黑色的	连胜	—	木筏	;	有时	你	可以	听到

[ə; eɪ] [swiːp] [skriːk] ;

a	sweep	screaking	;
一个	扫	吱吱作响	;

诸如此类的东西；还有长长的黑色条纹——木筏；有时你能听到扫帚发出刺耳的吱嘎声；

[ɔːr]['dʒʌmbld] [ʌp] ['vɔɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] , [ænd; ənd] [saʊndz] [kʌm] [soʊ][fɑːr] ;

or	jumbled	up	voices	,	it	was	so	still	,	and	sounds	come	so	far	;
或者	错杂	向上	声音	,	它	曾是	所以	仍然	,	和	声音	来	所以	远的	;

或者说是嘈杂的声音，周围一片寂静，声音传得很远；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [striːk] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [baɪ]

and	by	and	by	you	could	see	a	streak	on	the	water	which	you	know	by
和	经过	和	经过	你	可以	看	一个	条纹	在	这	水	哪个	你	知道	经过

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːk] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][snæg][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [swɪft] ['kɜːrənt] [wɪtʃ]

the	look	of	the	streak	that	there's	a	snag	there	in	a	swift	current	which
这	看	的	这	条纹	那	有	一个	障碍物	那里	在	一个	迅速	当前的	哪个

[breɪks] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪks] [ðæt] [striːk] [lʊk] [ðæt] [weɪ] ;

breaks	on	it	and	makes	that	streak	look	that	way	;
休息	在	它	和	制作	那	条纹	看	那	方式	;

过了一会儿，你就能看到水面上有一道痕迹，从痕迹的样子就能看出，那是湍急的水流冲击水面时留下的障碍物造成的，使痕迹呈现出那种形状；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][mɪst][kɜːrl][ʌp][ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] ['rednz] [ʌp] ,

and	you	see	the	mist	curl	up	off	of	the	water	,	and	the	east	reddens	up	,
和	你	看	这	薄雾	卷曲	向上	离开	的	这	水	,	和	这	东方	变红	向上	,

你看到水面上雾气缭绕，东方泛起一片红色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][lɔːg] - ['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	river	,	and	you	make	out	a	log	-	cabin	in	the	edge	of	the
和	这	河	,	和	你	制作	出去	一个	日志	-	舱	在	这	边缘	的	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

还有那条河，你隐约看到树林边缘有一间小木屋。

[əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ɑːn] ['tʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊdjɑːrd] ,

away	on	the	bank	on	t'other	side	of	the	river	,	being	a	woodyard	,
离开	在	这	银行	在	另一个	边	的	这	河	,	存在	一个	木材厂	,

在河对岸的河岸边，有一个木材场。

['laɪkli] , [ænd; ənd][paɪld][baɪ][ðem; ðəm] [tʃiːts] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [ə; eɪ][dɔːg] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

likely	,	and	piled	by	them	cheats	so	you	can	throw	a	dog	through	it
可能	,	和	堆积	经过	他们	作弊	所以	你	能	扔	一个	狗	通过	它

['enihwɛə] ;

anywheres	;
任何地方	;

很可能，而且他们还用作弊手段把狗扔到任何地方；

[ðen] [ðə; ði][naɪs] [briːz] [sprɪŋz] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʌmz] ['fænɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['oʊvər][ðer; ðər] ,

then	the	nice	breeze	springs	up	,	and	comes	fanning	you	from	over	there	,
然后	这	好的	微风	弹簧	向上	,	和	来	扇形	你	从	超过	那里	,

这时一阵和煦的微风吹来，从那边为你扇风。

[soʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə] [smel] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

so	cool	and	fresh	and	sweet	to	smell	on	account	of	the	woods	and
所以	凉爽的	和	新鲜的	和	甜的	到	闻	在	帐户	的	这	树林	和

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] ;

the	flowers	;
这	花朵	;

因为有树林和花朵的气息，闻起来如此清凉、清新、甜美；

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [nɑːt] [ðæt] [wei] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪv] [left] [ded] [fɪʃ] [ˈleɪɪŋ] [əˈraʊnd] , [ˈgɑːrz]

but	sometimes	not	that	way	,	because	they've	left	dead	fish	laying	around	,	gars
但	有时	不是	那	方式	,	因为	他们有	左边	死的	鱼	躺下	大约	,	雀鳝

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ,

and	such	,
和	这样的	,

但有时并非如此，因为他们会留下死鱼，比如雀鳝之类的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][get] [ˈprɪti] [ræŋk] ; [ænd; ənd][nekst] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [fʊl] [deɪ] ,

and	they	do	get	pretty	rank	;	and	next	you've	got	the	full	day	,
和	他们	做	得到	漂亮的	秩	;	和	下一个	你已经	得到	这	满的	天	,

它们确实会变得很臭；接下来就是一整天了，

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] - [bɜːrdz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] !

and	everything	smiling	in	the	sun	,	and	the	song	-	birds	just	going	it	!
和	一切	微笑	在	这	太阳	,	和	这	歌曲	-	鸟类	只是	去	它	!

阳光下万物都洋溢着笑容，鸟儿们也欢快地歌唱着！

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smoʊk] [ˈkudnt] [biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [naʊ] ,

A	little	smoke	couldn't	be	noticed	now	,
一个	小的	抽烟	不能	是	注意到	现在	,

现在这点烟已经看不见了。

[soʊ][wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [fɪʃ] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd] [kʊk] [ʌp][ə; eɪ][hɑːt] [ˈbrekfəst] .

so	we	would	take	some	fish	off	of	the	lines	and	cook	up	a	hot	breakfast	.
所以	我们	会	拿	一些	鱼	离开	的	这	线条	和	厨师	向上	一个	热的	早餐	.

所以我们会从鱼线上取些鱼，做一顿热腾腾的早餐。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [wiː; wi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈloʊnsəmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][kaɪnd]

And	afterwards	we	would	watch	the	lonesomeness	of	the	river	,	and	kind
和	然后	我们	会	手表	这	孤独	的	这	河	,	和	种类

[ʌv; əv][ˈleɪzi] [əˈlɔːŋ] ,

of	lazy	along	,
的	懒惰的	沿着	,

之后我们会静静地看着河流的寂静，懒洋洋地顺流而下。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˈleɪzi] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] .

and	by	and	by	lazy	off	to	sleep	.
和	经过	和	经过	懒惰的	离开	到	睡觉	.

不知不觉就懒洋洋地睡着了。

[weɪk] [ʌp][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Wake	up	by	and	by	,	and	look	to	see	what	done	it	,
唤醒	向上	经过	和	经过	,	和	看	到	看	什么	完毕	它	,

过段时间醒来，看看究竟发生了什么事。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [siː] [ə; eɪ] [ˈstiːmboʊt] [ˈkɔːfɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ʌp] - [striːm] ,

and	maybe	see	a	steamboat	coughing	along	up	-	stream	,
和	或许	看	一个	汽船	咳嗽	沿着	向上	-	溪流	,

或许还能看到一艘汽船逆流而上，发出轻微的喘息声。

[soʊ][fɑːr][ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][juː; jʊ] ['kudnt] [tel] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['oʊnli] ['weðər]

so	far	off	towards	the	other	side	you	couldn't	tell	nothing	about	her	only	whether
所以	远的	离开	向	这	其他	边	你	不能	告诉	没有什么	关于	她	仅有的	无论

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːrn] - [wiːl] [ɔːr][saɪd] - [wiːl] ;

she	was	a	stern	-	wheel	or	side	-	wheel	;
她	曾是	一个	船尾	-	车轮	或者	边	-	车轮	;

由于距离海岸太远，你根本看不出她的任何信息，只能判断她是尾轮船还是侧轮船；

[ðen] [fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [nɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

then	for	about	an	hour	there	wouldn't	be	nothing	to	hear	nor	nothing	to
然后	为了	关于	一个	小时	那里	不会	是	没有什么	到	听到	也不	没有什么	到

[siː] — [dʒʌst]['sɑːlɪd] ['loʊnsəmnəs] .

see	—	just	solid	lonesomeness	.
看	—	只是	坚硬的	孤独	.

然后大约一个小时的时间里，什么也听不到，什么也看不到——只有彻骨的孤独。

[nekst] [juːd] [siː] [ə; eɪ][ræft]['slaɪdɪŋ][baɪ] , [ə'weɪ] [ɔːf] ['jɑːndər] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ][gə'luːt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

Next	you'd	see	a	raft	sliding	by	,	away	off	yonder	,	and	maybe	a	galoot	on	it
下一个	你会	看	一个	筏	滑动	经过	,	离开	离开	远处	,	和	或许	一个	傻瓜	在	它

['tʃɑːpɪŋ] ,

chopping	,
切碎	,

接下来你会看到一艘木筏滑过，远去，也许上面有个傻瓜在劈柴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [moʊst]['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][ræft] ;

because	they're	most	always	doing	it	on	a	raft	;
因为	它们是	最多	总是	正在做	它	在	一个	筏	;

因为他们几乎总是乘着木筏去做这件事；

[juːd] [siː] [ðə; ði][æks] [flæʃ] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] — [juː; jʊ][dəunt] [hɪr] ['nʌθɪŋ] ;

you'd	see	the	axe	flash	and	come	down	—	you	don't	hear	nothing	;
你会	看	这	斧头	闪光	和	来	向下	—	你	不	听到	没有什么	;

你会看到斧头闪过一道光然后落下——你什么也听不到；

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [æks][goʊ][ʌp] [ə'gen] ,

you	see	that	axe	go	up	again	,
你	看	那	斧头	去	向上	再次	,

你看到那把斧头又举起来了，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [its] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mænz] [hed] [ðen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] - !

and	by	the	time	it's	above	the	man's	head	then	you	hear	the	K'CHUNK	!
和	经过	这	时间	它是	多于	这	男人的	头	然后	你	听到	这	-	!

当它飞到那人头顶上方时，你就听到"咔嚓"一声！

— [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

—	it	had	took	all	that	time	to	come	over	the	water	.
—	它	有	采取	全部	那	时间	到	来	超过	这	水	.

——它花了那么长时间才渡过水面。

[soʊ][wiː; wi] [wʊd] [pʊt][ɪn][ðə; ði][deɪ] , ['leɪzɪɪŋ] [ə'raʊnd] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪlnəs] .

So	we	would	put	in	the	day	,	lazying	around	,	listening	to	the	stillness	.
所以	我们	会	放	在	这	天	,	懒惰	大约	,	聆听	到	这	寂静	.

于是我们便消磨了一天，懒洋洋地闲逛，聆听着寂静。

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] ,

Once	there	was	a	thick	fog	,
一次	那里	曾是	一个	厚的	多雾路段	,

曾经有一片浓雾，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɑ:fts][ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [went] [baɪ][wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [tɪn][pænz][soʊ][ðə; ði]

and	the	rafts	and	things	that	went	by	was	beating	tin	pans	so	the
和	这	木筏	和	事物	那	去	经过	曾是	殴打	锡	平底锅	所以	这

['sti:mboʊt] ['wʊdnt] [rʌn]['oʊvər][ðem; ðəm] .

steamboats	wouldn't	run	over	them	.
汽船	不会	跑步	超过	他们	.

而那些漂泊的木筏和其他船只则敲打着锡盘，以免被汽船碾过。

[ə; eɪ] [skaʊ] [ɔ:r][ə; eɪ][ræft][went][baɪ][soʊ][kloʊz][wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd]

A	scow	or	a	raft	went	by	so	close	we	could	hear	them	talking	and
一个	平底驳船或者		一个	筏	去	经过	所以	关闭	我们	可以	听到	他们	说	和

[kʌsɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] — [hɜ:rd] [ðem; ðəm][pleɪn] ;

cussing	and	laughing	—	heard	them	plain	;
咒骂	和	笑	—	听到	他们	清楚的	;

一艘平底驳船或木筏从我们身边经过，离我们很近，我们能清楚地听到他们在说话、咒骂和大笑——听得清清楚楚；

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kudnt] [si:] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ju:; jʊ] [fi:l] ['krɔ:li] ;

but	we	couldn't	see	no	sign	of	them	;	it	made	you	feel	crawly	;
但	我们	不能	看	不	符号	的	他们	;	它	制成	你	感觉	爬行的	;

但我们却看不到它们的踪迹；这让人感到毛骨悚然；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk]['spɪrɪts] ['kæriɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

it	was	like	spirits	carrying	on	that	way	in	the	air	.
它	曾是	喜欢	烈酒	携带	在	那	方式	在	这	空气	.

就像是灵魂在空中那样飘荡。

['dʒɪm] [sed] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['spɪrɪts] ; [bʌt; bət][aɪ] [sez] :

Jim	said	he	believed	it	was	spirits	;	but	I	says	:
吉姆	说	他	相信	它	曾是	烈酒	;	但	我	说道	:

吉姆说他相信那是鬼魂；但我说：

" [noʊ] ; ['spɪrɪts] ['wʊdnt] [seɪ] , - [də:n] [ðə; ði] [də:n] [fɑ:g] . -

"	No	;	spirits	wouldn't	say	,	'	Dern	the	dern	fog	.	'
"	不	;	烈酒	不会	说	,	-	德恩	这	德恩	多雾路段	.	-

"不；鬼魂不会说，'该死的雾'。"

" [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] [aʊt][wi:; wi] [ʃʌvd] ;

"	Soon	as	it	was	night	out	we	shoved	;
"	很快	作为	它	曾是	夜晚	出去	我们	推搡	;

"天一黑我们就出发了；

[wen] [wi:; wi][gɑ:t][hɜ:r; hər][aʊt][tu:; tə][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wi:; wi][let][hɜ:r; hər][ə'loʊn] ,

when	we	got	her	out	to	about	the	middle	we	let	her	alone	,
什么时候	我们	得到	她	出去	到	关于	这	中间	我们	让	她	独自的	,

当我们把她带到离岸边大约一半的地方后，我们就让她独自待着了。

[ænd; ənd][let][hɜ:r; hər][floʊt] [wer'evər] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['wɑ:ntɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] ; [ðen] [wi:; wi][lɪt][ðə; ði]

and	let	her	float	wherever	the	current	wanted	her	to	;	then	we	lit	the
和	让	她	漂浮	无论	这	当前的	通缉	她	到	;	然后	我们	点燃	这

[paɪps] ,

pipes	,
管道	,

让她随波逐流；然后我们点燃了烟斗。

[ænd; ənd]['dæŋgəld]['aʊər; ɑ:r][legz][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz]

and	dangled	our	legs	in	the	water	,	and	talked	about	all	kinds	of	things
和	悬挂着	我们的	腿	在	这	水	,	和	谈话	关于	全部	种类	的	事物

— [wi:; wi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz]['neɪkɪd] ,

—	we	was	always	naked	,
—	我们	曾是	总是	裸	,

我们把腿伸进水里，聊着各种各样的事情——我们总是光着身子。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
day **and** **night** **,**
天 和 夜晚 ,

日夜，

[wen'evər] [ðə; ði] [mə'ski:toʊz] [wʊd] [let] [ˌju: 'es] — [ðə; ði] [nu:] [kloʊðz] ['bʌks] [foʊks] [meɪd] [fɔ:r; fər]
whenever **the** **mosquitoes** **would** **let** **us** **—** **the** **new** **clothes** **Buck's** **folks** **made** **for**
每当 这 蚊子 会 让 我们 — 这 新的 衣服 巴克的 各位 制成 为了
[ˌem 'i:] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
me **was** **too** **good** **to** **be** **comfortable** **,**
我 曾是 也 好的 到 是 舒服的 ,

只要蚊子不让我们走——巴克的父母给我做的新衣服太好了，穿起来反而不舒服。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n] [kloʊðz] , ['noʊˌhaʊ] .
and **besides** **I** **didn't** **go** **much** **on** **clothes** **,** **nohow** **.**
和 除了 我 没有 去 很多 在 衣服 , 无论如何 .

而且我本来就不太注重穿衣打扮。

['sʌmtaɪmz] [wi:d] [hæv; həv] [ðæt] [hoʊl] ['rɪvər] [ɔ:l] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [taɪm] .
Sometimes **we'd** **have** **that** **whole** **river** **all** **to** **ourselves** **for** **the** **longest** **time** **.**
有时 我们会 有 那 所有的 河 全部 到 我们自己 为了 这 最长 时间 .

有时候，我们会长时间独享整条河流。

['jɑ:ndər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bæŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪləndz] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ;
Yonder **was** **the** **banks** **and** **the** **islands** **,** **across** **the** **water** **;**
远处 曾是 这 银行 和 这 岛屿 , 穿过 这 水 ;

远处是河岸和岛屿，隔水相望；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [spɑ:rk] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæbɪn] ['wɪndoʊ] ;
and **maybe** **a** **spark** **—** **which** **was** **a** **candle** **in** **a** **cabin** **window** **;**
和 或许 一个 火花 — 哪个 曾是 一个 蜡烛 在 一个 舱 窗户 ;

或许还有火花——那是小屋窗户里的一支蜡烛；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [spɑ:rk] [ɔ:r] [tu:] — [ɑ:n] [ə; eɪ] [ræft] [ɔ:r]
and **sometimes** **on** **the** **water** **you** **could** **see** **a** **spark** **or** **two** **—** **on** **a** **raft** **or**
和 有时 在 这 水 你 可以 看 一个 火花 或者 二 — 在 一个 筏 或者
[ə; eɪ] [skaʊ] ,
a **scow** **,**
一个 平底驳船 ,

有时在水面上，你可以看到一两点火花——在木筏或平底船上。

[ju:; jʊ] [noʊ] ;
you **know** **;**
你 知道 ;

你知道;

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['fɪdl] [ɔ:r] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv]
and **maybe** **you** **could** **hear** **a** **fiddle** **or** **a** **song** **coming** **over** **from** **one** **of**
和 或许 你 可以 听到 一个 小提琴 或者 一个 歌曲 未来 超过 从 一 的
[ðem; ðəm] [kræfts] .
them **crafts** **.**
他们 工艺 .

也许你还能听到从其中一台手工艺品里传来小提琴声或歌声。

[its] ['lʌvli] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ræft] .
It's **lovely** **to** **live** **on** **a** **raft** **.**
它是 迷人的 到 居住 在 一个 筏 .

住在木筏上真好。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [skaɪ] [ʌp] [ðer; ðər] , [ɔ:l] ['spekld] [wɪð; wɪθ] [stɑ:rz] ,
We **had** **the** **sky** **up** **there** **,** **all** **speckled** **with** **stars** **,**
我们 有 这 天空 向上 那里 , 全部 斑驳的 和 明星 ,

我们头顶是繁星点点的夜空，

[ænd; ənd][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [leɪ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [bæks] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] ,

and	we	used	to	lay	on	our	backs	and	look	up	at	them	,
和	我们	用过的	到	躺	在	我们的	背部	和	看	向上	在	他们	,

我们过去常常仰面躺着，看着它们。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ə'baʊt] ['weðər] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɔ:r]['oʊnli][dʒʌst] ['hæpənd] .

and	discuss	about	whether	they	was	made	or	only	just	happened	.
和	讨论	关于	无论	他们	曾是	制成	或者	仅有的	只是	发生	.

并讨论它们是人为制造的，还是偶然发生的。

['dʒɪm][hi:; hi] [ə'laʊd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'laʊd] [ðeɪ] ['hæpənd] ;

Jim	he	allowed	they	was	made	,	but	I	allowed	they	happened	;
吉姆	他	允许	他们	曾是	制成	,	但	我	允许	他们	发生	;

吉姆允许它们被制造出来，但我允许它们发生；

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [tʊk] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [meɪk] [soʊ] ['meni] .

I	judged	it	would	have	took	too	long	to	MAKE	so	many	.
我	评判	它	会	有	采取	也	长的	到	制作	所以	许多	.

我估计制作这么多东西会花费太长时间。

['dʒɪm] [sed] [ðə; ði] [mu:n] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [leɪd] [ðem; ðəm] ; [wel] , [ðæt] [lʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ,

Jim	said	the	moon	could	a	LAID	them	;	well	,	that	looked	kind	of	reasonable	,
吉姆	说	这	月亮	可以	一个	铺设	他们	;	出色地	,	那	看起来	种类	的	合理的	,

吉姆说月亮可以把它们弄倒；嗯，这听起来似乎挺有道理的。

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪv] [si:n] [ə; eɪ][frɑ:g] [leɪ] [moʊst][æz; əz]

so	I	didn't	say	nothing	against	it	,	because	I've	seen	a	frog	lay	most	as
所以	我	没有	说	没有什么	反对	它	,	因为	我已经	已见	一个	青蛙	躺	最多	作为

['meni] ,

many	,
许多	,

所以我没有反对，因为我见过青蛙产卵的次数也差不多。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .

so	of	course	it	could	be	done	.
所以	的	课程	它	可以	是	完毕	.

所以当然可以做到。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][stɑ:rz] [ðæt] [fel] , [tu:] , [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] [stri:k] [daʊn] .

We	used	to	watch	the	stars	that	fell	,	too	,	and	see	them	streak	down	.
我们	用过的	到	手表	这	明星	那	跌倒	,	也	,	和	看	他们	条纹	向下	.

我们也曾观看流星划过天际，看着它们划破夜空。

['dʒɪm] [ə'laʊd] [ðeid] [gɑ:t] [spɔɪld] [ænd; ənd][wʌz; wəz][hoʊv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][nest] .

Jim	allowed	they'd	got	spoiled	and	was	hove	out	of	the	nest	.
吉姆	允许	他们会	得到	被宠坏了	和	曾是	霍夫	出去	的	这	巢	.

吉姆承认他们被宠坏了，然后被赶出了家门。

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [wi:; wi] [wʊd] [si:] [ə; eɪ] ['sti:mboʊt] ['slɪpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

Once	or	twice	of	a	night	we	would	see	a	steamboat	slipping	along	in	the	dark	,
一次	或者	两次	的	一个	夜晚	我们	会	看	一个	汽船	滑倒	沿着	在	这	黑暗的	,

夜里我们偶尔会看到一两次汽船在黑暗中缓缓驶过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [beltʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜ:rld][ʌv; əv][spɑ:rks][ʌp] [aʊt][ʌv; əv]

and	now	and	then	she	would	belch	a	whole	world	of	sparks	up	out	of
和	现在	和	然后	她	会	嗝	一个	所有的	世界	的	火花	向上	出去	的

[hɜ:r; hər] ['tʃɪmbliz] ,

her	chimbleys	,
她	烟囱	,

她时不时会从烟囱里喷出一大堆火花，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [reɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [lʊk] ['ɔːf(ə)l] ['prɪti] ;

and	they	would	rain	down	in	the	river	and	look	awful	pretty	;
和	他们	会	雨	向下	在	这	河	和	看	可怕	漂亮的	;

它们会像雨点般落入河中，看起来非常漂亮；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [laɪts] [wʊd] [wɪŋk] [aʊt][ænd; ənd][hɜːr; hər]

then	she	would	turn	a	corner	and	her	lights	would	wink	out	and	her
然后	她	会	转动	一个	角落	和	她	灯	会	眨眼	出去	和	她

['paʊwaʊ] [ʃʌt] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['rɪvər] [stɪl] [ə'gen] ;

powwow	shut	off	and	leave	the	river	still	again	;
印第安人聚会	关闭	离开	和	离开	这	河	仍然	再次	;

然后她转过一个弯，车灯就熄灭了，她的聚会也结束了，河水再次平静下来；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [weɪvz] [wʊd] [get][tuː; tə][juː 'es] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['æftər][ʃiː; ʃi]

and	by	and	by	her	waves	would	get	to	us	,	a	long	time	after	she
和	经过	和	经过	她	波浪	会	得到	到	我们	,	一个	长的	时间	后	她

[wʌz; wəz] [gɔːn] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

久而久之，在她离去很久之后，她的身影依然会飘到我们耳边。

[ænd; ənd]['dʒɑːg(ə)l][ðə; ði][ræft][ə; eɪ][bɪt] ,

and	joggle	the	raft	a	bit	,
和	啮合	这	筏	一个	少量	,

轻轻晃动一下木筏，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['kudnt] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] ,

and	after	that	you	wouldn't	hear	nothing	for	you	couldn't	tell	how	long	,
和	后	那	你	不会	听到	没有什么	为了	你	不能	告诉	如何	长的	,

之后就什么消息也听不到了，因为你不知道过了多久。

[ɪk'sept] ['meɪbi] ['frɑːgz][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

except	maybe	frogs	or	something	.
除了	或许	青蛙	或者	某物	.

或许除了青蛙之类的动物。

['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn] [ʃɔːr] [went][tuː; tə][bed] ,

After	midnight	the	people	on	shore	went	to	bed	,
后	午夜	这	人们	在	支撑	去	到	床	,

午夜过后，岸上的人们都入睡了。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz][ðə; ði] [ʃɔːz] [wʌz; wəz] [blæk] — [noʊ] [mɔːr] [spɑːrks][ɪn]

and	then	for	two	or	three	hours	the	shores	was	black	—	no	more	sparks	in
和	然后	为了	二	或者	三	小时	这	海岸	曾是	黑色的	—	不	更多的	火花	在

[ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndoʊz] .

the	cabin	windows	.
这	舱	视窗	.

然后两三个小时里，岸边一片漆黑——船舱窗户里再也没有火花了。

[ðiːz] [spɑːrks][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [klɑːk] — [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [ʃoʊd] [ə'gen] [ment] ['mɔːrnɪŋ]

These	sparks	was	our	clock	—	the	first	one	that	showed	again	meant	morning
这些	火花	曾是	我们的	钟	—	这	第一的	一	那	显示	再次	意思是	早晨

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

was	coming	,
曾是	未来	,

这些火花就是我们的时钟——第一颗再次出现的火花就意味着黎明即将到来。

[soʊ][wiː; wi] ['hʌntɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd][ænd; ənd][taɪ][ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] .

so	we	hunted	a	place	to	hide	and	tie	up	right	away	.
所以	我们	猎杀	一个	地方	到	隐藏	和	领带	向上	正确的	离开	.

于是我们赶紧找了个地方躲起来，然后把狗拴了起来。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] ['deɪbreɪk] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər] [ə; eɪ] [ʃuːt] [tuː; tə]

One	morning	about	daybreak	I	found	a	canoe	and	crossed	over	a	chute	to
一	早晨	关于	拂晓	我	成立	一个	独木舟	和	交叉	超过	一个	滑槽	到

[ðə; ði] [meɪn] [ʃɔːr] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] — [ænd; ənd] ['pædld] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

the	main	shore	—	it	was	only	two	hundred	yards	—	and	paddled	about	a
这	主要的	支撑	—	它	曾是	仅有的	二	百	码	—	和	划桨	关于	一个

[maɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [krɪk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['saɪprəs] [wʊdz] ,

mile	up	a	crick	amongst	the	cypress	woods	,
英里	向上	一个	板球	在	这	柏	树林	,

一天清晨，天刚亮的时候，我找到一艘独木舟，划过一条小水道到达主岸——只有两百码——然后沿着柏树林中的一条小溪划行了大约一英里。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [get] [sʌm; səm] ['beriz] .

to	see	if	I	couldn't	get	some	berries	.
到	看	如果	我	不能	得到	一些	浆果	.

看看能不能摘些浆果。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊˌpæθ] [krɔːst] [ðə; ði]

Just	as	I	was	passing	a	place	where	a	kind	of	a	cowpath	crossed	the
只是	作为	我	曾是	通过	一个	地方	在哪里	一个	种类	的	一个	牛径	交叉	这

[krɪk] ,

crick	,
板球	,

正当我经过一条类似牛径的小路横穿小溪的地方时，

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] ['terɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fʊt]

here	comes	a	couple	of	men	tearing	up	the	path	as	tight	as	they	could	foot
这里	来	一个	夫妻	的	男人	撕裂	向上	这	小路	作为	紧的	作为	他们	可以	脚

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

只见有两个男人飞快地沿着小路疾驰而来，脚步尽可能地紧凑。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɔːnər] ,

I	thought	I	was	a	goner	,
我	想法	我	曾是	一个	倒霉蛋	,

我以为自己死定了，

[fɔːr; fər] [wen'evər] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz] ['æftər] ['enibɑːdi] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌem 'iː] — [ɔːr] ['meɪbi]

for	whenever	anybody	was	after	anybody	I	judged	it	was	ME	—	or	maybe
为了	每当	任何人	曾是	后	任何人	我	评判	它	曾是	我	—	或者	或许

['dʒɪm] .

Jim	.
吉姆	.

每当有人针对谁时，我都会判断是我自己——或者可能是吉姆。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪg] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

I	was	about	to	dig	out	from	there	in	a	hurry	,
我	曾是	关于	到	挖	出去	从	那里	在	一个	匆忙	,

我当时正准备匆匆从那里挖出来，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðen] ,

but	they	was	pretty	close	to	me	then	,
但	他们	曾是	漂亮的	关闭	到	我	然后	,

但当时他们和我关系很亲近。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] — [sed] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn]

and	sung	out	and	begged	me	to	save	their	lives	—	said	they	hadn't	been
和	唱	出去	和	乞求	我	到	节省	他们的	生活	—	说	他们	之前没有	到过

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

doing	nothing	,
正在做	没有什么	,

他们放声歌唱，恳求我救救他们的命——说他们什么也没做，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][men][ænd; ənd][dɔːgz][ə; eɪ] -

and	was	being	chased	for	it	—	said	there	was	men	and	dogs	a	-
和	曾是	存在	追逐	为了	它	—	说	那里	曾是	男人	和	狗	一个	-

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

他正被人追赶——他说有人带着狗来了。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][dʒʌmp] [raɪt] [ɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [sez] :

They	wanted	to	jump	right	in	,	but	I	says	:
他们	通缉	到	跳	正确的	在	,	但	我	说道	:

他们想立刻投入，但我说：

" [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	you	do	it	.
"	不	你	做	它	.

你别这么做。

[aɪ][dəunt] [hɪr] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] [jet] ;

I	don't	hear	the	dogs	and	horses	yet	;
我	不	听到	这	狗	和	马匹	然而	;

我还没听到狗叫和马叫声；

[juːv] [gɑːt][taɪm][tuː; tə] [kraʊd] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][get][ʌp][ðə; ði] [krɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz]

you've	got	time	to	crowd	through	the	brush	and	get	up	the	crick	a	little	ways
你已经	得到	时间	到	人群	通过	这	刷子	和	得到	向上	这	板球	一个	小的	方式

;
;
;

你还有时间穿过灌木丛，沿着小溪走一小段路；

[ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [weɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][get][ɪn] — ['ðætəl]

then	you	take	to	the	water	and	wade	down	to	me	and	get	in	—	that'll
然后	你	拿	到	这	水	和	涉水	向下	到	我	和	得到	在	—	那将

[θroʊ] [ðə; ði][dɔːgz][ɔːf][ðə; ði] [sent] .

throw	the	dogs	off	the	scent	.
扔	这	狗	离开	这	香味	.

然后你下水，趟水到我这里来——这样就能迷惑猎犬了。

" [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [aɪ][lɪt] [aʊt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

"	They	done	it	,	and	soon	as	they	was	aboard	I	lit	out	for	our
"	他们	完毕	它	,	和	很快	作为	他们	曾是	船上	我	点燃	出去	为了	我们的

['toʊˌhed] ,

towhead	,
拖头	,

“他们成功了，他们一上船，我就赶紧跑回我们的拖船头。”

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt] [faɪv][ɔːr][ten] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði][men] [ə'weɪ] [ɔːf] ,

and	in	about	five	or	ten	minutes	we	heard	the	dogs	and	the	men	away	off	,
和	在	关于	五	或者	十	分钟	我们	听到	这	狗	和	这	男人	离开	离开	,

['ʃaʊtɪŋ] .

shouting	.
喊叫	.

大约过了五到十分钟，我们就听到狗叫声和男人们的喊叫声。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [krɪk] , [bʌt; bət] ['kudnt] [siː] [ðem; ðəm] ;

We	heard	them	come	along	towards	the	crick	,	but	couldn't	see	them	;
我们	听到	他们	来	沿着	向	这	板球	,	但	不能	看	他们	;

我们听到他们朝小溪走来，但看不到他们；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [fuːl] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] ,

they	seemed	to	stop	and	fool	around	a	while	;	then	,
他们	似乎	到	停止	和	傻子	大约	一个	尽管	;	然后	,

他们似乎停下来嬉闹了一会儿；然后，

[æz; əz][wiː; wi][gɑːt] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [wiː; wi] ['kudnt] ['hɑːrdli] [hɪr]

as	we	got	further	and	further	away	all	the	time	,	we	couldn't	hardly	hear
作为	我们	得到	更远	和	更远	离开	全部	这	时间	,	我们	不能	几乎	听到

[ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ;

them	at	all	;
他们	在	全部	;

随着我们离他们越来越远，我们几乎完全听不到他们的声音了；

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæd; həd][left][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [wʊdz] [bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]

by	the	time	we	had	left	a	mile	of	woods	behind	us	and	struck	the
经过	这	时间	我们	有	左边	一个	英里	的	树林	在后面	我们	和	击	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

当我们穿过一英里的树林，到达河边时，

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ,

everything	was	quiet	,
一切	曾是	安静的	,

一切都很安静。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['pædld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['toʊˌhed] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] [ænd; ənd]

and	we	paddled	over	to	the	towhead	and	hid	in	the	cottonwoods	and
和	我们	划桨	超过	到	这	拖头	和	隐藏	在	这	白杨树	和

[wʌz; wəz] [seɪf] .

was	safe	.
曾是	安全的	.

于是我们划船到河岸边，躲在白杨树丛里，很安全。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ['sev(ə)nti] [ɔːr] ['ʌpwərdz] ,

One	of	these	fellows	was	about	seventy	or	upwards	,
一	的	这些	伙伴们	曾是	关于	七十	或者	向上	,

这些人中有一个大约七十岁或以上，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bɔːld] [hed] [ænd; ənd] ['veri] [greɪ] ['wɪskərz] .

and	had	a	bald	head	and	very	gray	whiskers	.
和	有	一个	秃	头	和	非常	灰色的	胡须	.

他头顶秃顶，胡须也灰白了。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][oʊld] ['bætərd] - [ʌp] [slaʊtʃ] [hæt][ɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['griːsi] [bluː] ['wʊlən]

He	had	an	old	battered	-	up	slouch	hat	on	,	and	a	greasy	blue	woollen
他	有	一个	老的	伤痕累累	-	向上	伛	帽子	在	,	和	一个	腻	蓝色的	羊毛

[ʃɜːrt] ,

shirt	,
衬衫	,

他戴着一顶破旧的软呢帽，穿着一件油腻腻的蓝色羊毛衬衫。

[ænd; ənd] ['rægɪd] [oʊld] [bluː] [dʒiːnz] ['brɪtʃɪz] [stʌft] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [buːt] - [tɑːps] , [ænd; ənd][hoʊm] -

and	ragged	old	blue	jeans	britches	stuffed	into	his	boot	-	tops	,	and	home	-
和	破烂不堪	老的	蓝色的	牛仔裤	裤子	填充	进入	他的	启动	-	最高额	,	和	家	-

[nɪt] ['gæləsɪz] — [noʊ] , [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][wʌn] .

knit	galluses	—	no	,	he	only	had	one	.
针织	鸡	—	不	,	他	仅有的	有	一	.

他的靴子里塞着破旧的蓝色牛仔裤裤腿，还有自己织的毛衣——不，他只有一件。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][oʊld] [lɔːŋ] - [teɪld] [bluː] [dʒiːnz][koʊt][wɪð; wɪθ] [slɪk] [bræs] ['bʌtnz] [flʌŋ]

He	had	an	old	long	-	tailed	blue	jeans	coat	with	slick	brass	buttons	flung
他	有	一个	老的	长的	-	有尾巴的	蓝色的	牛仔裤	外套	和	光滑	黄铜	按钮	扔

['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

over	his	arm	,
超过	他的	手臂	,

他胳膊上随意搭着一件旧旧的长款蓝色牛仔外套，外套上有光滑的黄铜纽扣。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][bɪg] , [fæt] , ['ræti] - ['lʊkɪŋ] ['kɑːrpɪt] - [bægz] .

and	both	of	them	had	big	,	fat	,	ratty	-	looking	carpet	-	bags	.
和	两个都	的	他们	有	大的	,	胖的	,	老鼠	-	寻找	地毯	-	包	.

他们俩都拎着又大又破旧的旅行包。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['θɜːrti] , [ænd; ənd] [drest] [ə'baʊt][æz; əz]['ɔːrnəri] .

The	other	fellow	was	about	thirty	,	and	dressed	about	as	ornery	.
这	其他	同伴	曾是	关于	三十	,	和	穿着	关于	作为	脾气暴躁	.

另一个人大约三十岁，穿着打扮也同样古怪。

['æftər] ['brekfəst] [wiː; wi][ɔːl][leɪd][ɔːf][ænd; ənd] [tɔːkt] ,

After	breakfast	we	all	laid	off	and	talked	,
后	早餐	我们	全部	铺设	离开	和	谈话	,

早餐后我们都放松下来聊天。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kʌm] [aʊt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðiːz] [tʃæps] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

and	the	first	thing	that	come	out	was	that	these	chaps	didn't	know	one	another	.
和	这	第一的	事物	那	来	出去	曾是	那	这些	小伙子们	没有	知道	一	其他	.

首先发现的是，这些人彼此并不认识。

" [wʌt] [gɑːt][juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ? " [sez] [ðə; ði] ['bɔːldˌhed] [tuː; tə] ['tʌðər] [tʃæp] .

"	What	got	you	into	trouble	?	"	says	the	baldhead	to	t'other	chap	.
"	什么	得到	你	进入	麻烦	?	"	说道	这	秃子	到	另一个	小伙子	.

“你惹上麻烦了？”秃头问另一个人。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ'd] [bɪn] ['selɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['tɑːrtər][ɔːf][ðə; ði] [tiːθ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

I'd	been	selling	an	article	to	take	the	tartar	off	the	teeth	—	and	it	does
ID	到过	销售	一个	文章	到	拿	这	鞑靼	离开	这	牙齿	—	和	它	做

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

take	it	off	,
拿	它	离开	,

我之前一直在卖一种可以去除牙垢的产品——而且它确实能去除牙垢。

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[ænd; ənd] - [ðə; ði][ɪ'næm(ə)l] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][aɪ] [steɪd] [ə'baʊt][wʌn] [naɪt]

and	generly	the	enamel	along	with	it	—	but	I	stayed	about	one	night
和	-	这	搪瓷	沿着	和	它	—	但	我	入住	关于	一	夜晚

[lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ,

longer	than	I	ought	to	,
更长	比	我	应该	到	,

通常连牙釉质也一起被磨掉了——但我比应该待的时间多待了一晚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['slaɪdɪŋ] [aʊt] [wen] [aɪ][ræn] [ə'krɔːs] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][treɪl]

and	was	just	in	the	act	of	sliding	out	when	I	ran	across	you	on	the	trail
和	曾是	只是	在	这	行为	的	滑动	出去	什么时候	我	跑	穿过	你	在	这	踪迹

[ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [taʊn] ,

this	side	of	town	,
这	边	的	镇	,

我正准备滑出去的时候，在城边的路上碰到了你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə]

and	you	told	me	they	were	coming	,	and	begged	me	to	help	you	to
和	你	讲述	我	他们	是	未来	,	和	乞求	我	到	帮助	你	到

[get] [ɔːf] .

get	off	.
得到	离开	.

你告诉我他们要来了，并恳求我帮你下车。

[soʊ][aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [wʊd] ['skætər] [aʊt][wɪð; wɪθ]

So	I	told	you	I	was	expecting	trouble	myself	,	and	would	scatter	out	WITH
所以	我	讲述	你	我	曾是	期待	麻烦	我	,	和	会	分散	出去	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

所以我告诉过你，我预料到自己会遇到麻烦，我会和你一起离开。

[ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [jɑːrn] — [wɒts] [juːrn; jɔːrn; joʊrn] ?

That's	the	whole	yarn	—	what's	yourn	?
那就是	这	所有的	纱	—	是什么	你的	?

这就是全部故事——你的故事是什么?

" [wel] , [aɪ'd][ben][ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tempərəns] [rɪ'vaɪv(ə)l][taː(r); taː(r), təː(r)] - [baʊt][ə; eɪ]

"	Well	,	I'd	ben	a	-	running	'	a	little	temperance	revival	thar	'	bout	a
"	出色地	,	ID	本	一个	-	跑步	-	一个	小的	节制	复兴	那里	-	回合	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

"嗯，我大概一周前开始组织了一场小型禁酒复兴运动。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][pet][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊks] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,

and	was	the	pet	of	the	women	folks	,	big	and	little	,
和	曾是	这	宠物	的	这	女性	各位	,	大的	和	小的	,

他是男女老少所有女性的宠儿。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['mækɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [wɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌmiz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

for	I	was	makin	'	it	mighty	warm	for	the	rummies	,	I	TELL	you	,
为了	我	曾是	制造	-	它	强大的	温暖的	为了	这	拉米	,	我	告诉	你	,

因为我当时正在给朗姆酒们营造非常温暖的氛围，我告诉你，

[ænd; ənd]['tɑːkiːn, -kin, 'teɪ-] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][faɪv][ɔːr][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [naɪt] — [ten] [sents]

and	takin	'	as	much	as	five	or	six	dollars	a	night	—	ten	cents
和	拿	-	作为	很多	作为	五	或者	六	美元	一个	夜晚	—	十	分

[ə; eɪ] [hed] ,

a	head	,
一个	头	,

而且每晚能挣五六美元——每人十美分。

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['nɪgər] [fri:] — [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ə; eɪ] - [grəu in] - [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

children	and	niggers	free	—	and	business	a	-	growin	'	all	the	time	,
孩子们	和	黑鬼	自由的	—	和	商业	一个	-	成长中	-	全部	这	时间	,

儿童和黑人自由——而且生意一直在增长，

[wen] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɪ'pɔ:rt][gɑ:t][ə'raʊnd][læst] [naɪt] [ðæt][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wei]

when	somehow	or	another	a	little	report	got	around	last	night	that	I	had	a	way
什么时候	不知何故	或者	其他	一个	小的	报告	得到	大约	最后的	夜晚	那	我	有	一个	方式

[ʌv; əv] ['pʌtɪn] - [ɪn][maɪ][taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['praɪvət][dʒʌg][ɑ:n][ðə; ði][slaɪ] .

of	puttin	'	in	my	time	with	a	private	jug	on	the	sly	.
的	普丁	-	在	我的	时间	和	一个	私人的	水壶	在	这	狡猾	.

昨晚不知怎么的，有传言说我偷偷摸摸地和私人酒鬼待在一起。

[ə; eɪ] ['nɪgər] ['raʊstɪd] [ˌem 'i:][aʊt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - ,

A	nigger	rousted	me	out	this	mornin	'	,
一个	黑鬼	惊醒	我	出去	这	早晨	-	,

今天早上被一个黑鬼吵醒了。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wʌz; wəz] - - [ɑ:n][ðə; ði]['kwaɪət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɔ:gz]

and	told	me	the	people	was	getherin	'	on	the	quiet	with	their	dogs
和	讲述	我	这	人们	曾是	-	-	在	这	安静的	和	他们的	狗

[ænd; ənd]['hɔ:rsɪz] ,

and	horses	,
和	马匹	,

他告诉我，人们正带着他们的狗和马悄悄地聚集在一起。

[ænd; ənd] [ðeid] [bi:; bi] [ə'lɔ:ŋ] ['prɪti] [su:n] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:] - [baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊɝz] [stɑ:rt] ,

and	they'd	be	along	pretty	soon	and	give	me	'	bout	half	an	hour's	start	,
和	他们会	是	沿着	漂亮的	很快	和	给	我	-	回合	一半	一个	小时	开始	,

他们很快就会到，给我大约半小时的准备时间。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ˌem 'i:] [daʊn] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

and	then	run	me	down	if	they	could	;
和	然后	跑步	我	向下	如果	他们	可以	;

然后如果他们能的话，就追杀我；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gɑ:t][ˌem 'i:] [ðeid] [tɑ:r][ænd; ənd] ['feðər] [ˌem 'i:][ænd; ənd][raɪd][ˌem 'i:][ɑ:n][ə; eɪ][reɪl] ,

and	if	they	got	me	they'd	tar	and	feather	me	and	ride	me	on	a	rail	,
和	如果	他们	得到	我	他们会	焦油	和	羽毛	我	和	骑	我	在	一个	轨	,

[ʃʊr] .

sure	.
当然	.

如果他们抓到我，肯定会给我涂上焦油、粘上羽毛，然后把我绑在铁轨上示众。

[aɪ] ['dɪdnt] [weɪt][fɔ:r; fər][noʊ] ['brekfəst] — [aɪ] [wɔrnt] ['hʌŋgri] . "

I	didn't	wait	for	no	breakfast	—	I	warn't	hungry	.	"
我	没有	等待	为了	不	早餐	—	我	警告	饥饿的	.	"

我没吃早饭——我不饿。

" [oʊld][mæn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] , " [aɪ] ['rekən] [wi:; wi] [maɪt] ['dʌb(ə)l] - [ti:m] [ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] ;

"	Old	man	,	"	said	the	young	one	,	"	I	reckon	we	might	double	-	team	it	together	;
"	老的	男人	,	"	说	这	年轻的	一	,	"	我	估计	我们	可能	双倍的	-	团队	它	一起	;

"老头，"年轻人说，"我想我们可以联手对付它；

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "

what	do	you	think	?	"
什么	做	你	思考	?	"

你怎么认为？ "

" [aɪ] [eint] ['ʌndis'pəuzd] .

"	I	ain't	undisposed	.
"	我	不是	未处置	.

我并非无所事事。

[wɒts] [jʊr; jər][laɪn] — ['meɪnli] ? "
What's your line — mainly ? "
是什么 你的 线 — 主要 ? "

你的主要论点是什么?

" ['dʒuːr]['prɪntər][baɪ] [treɪd] ; [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['pæt(ə)nt] ['medsnz] ; ['θiːətər] - ['æktər] — ['trædʒədi] ,
" Jour printer by trade ; do a little in patent medicines ; theater - actor — tragedy ,
" 一天 打印机 经过 贸易 ; 做 一个 小的 在 专利 药物 ; 剧院 - 演员 — 悲剧 ,
[juː; jʊ] [noʊ] ;
you know ;
你 知道 ;

"我以印刷为生；也涉足专利药品领域；我还是个戏剧演员——演悲剧，你知道的；

[teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][tuː; tə]['mezmərɪzəm][ænd; ənd] [frə'nɑːlədʒi] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] ; [tiːtʃ]
take a turn to mesmerism and phrenology when there's a chance ; teach
拿 一个 转动 到 催眠术 和 颅相学 什么时候 有 一个 机会 ; 教
['sɪŋɪŋ] - [dʒi'ɑːgrəfi] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;
singing - geography school for a change ;
歌唱 - 地理 学校 为了 一个 改变 ;

有机会就去研究催眠术和颅相学；或者换个方式去教歌唱地理课；

[slɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃər] ['sʌmtaɪmz] — [oʊ] , [aɪ][duː][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] — [moʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʌmz]
sling a lecture sometimes — oh , I do lots of things — most anything that comes
吊索 一个 演讲 有时 — 哦 , 我 做 很多 的 事物 — 最多 任何事物 那 来
['hændi] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wɜːrk] .
handy , so it ain't work .
便利 , 所以 它 不是 工作 .

有时候会讲讲课——哦，我做很多事——几乎任何方便的事我都会做，所以这不算工作。

[wɒts] [jʊr; jər] [leɪ] ? "
What's your lay ? "
是什么 你的 躺 ? "

你的性取向是什么?

" [aɪv] [dʌn] [kənsɪdɜ˞bəl] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktərɪŋ] [weɪ] [ɪn][maɪ][taɪm] .
" I've done considerble in the doctoring way in my time .
" 我已经 完毕 相当 在 这 医生 方式 在 我的 时间 .

"我这些年来在行医方面取得了相当大的成就。"

['leɪɪn] - [ɑːn][oʊ] - [hændz][ɪz][maɪ][best][hoʊlt] — [fɔːr; fər]['kænsər][ænd; ənd][pə'ræləsɪs] , [ænd; ənd] [zɪç]
Layin ' on o ' hands is my best holt — for cancer and paralysis , and sich
躺着 - 在 o - 双手 是 我的 最好的 霍尔特 — 为了 癌症 和 麻痹 , 和 sich
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

用手按压是我能做的最好的事——对付癌症、瘫痪等等疾病;

[ænd; ənd][aɪ] - [tel] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['prɪti] [gʊd] [wen] [aɪv] [gɑːt] ['sʌmbɑːdi] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt]
and I k'n tell a fortune pretty good when I've got somebody along to find out
和 我 - 告诉 一个 财富 漂亮的 好的 什么时候我已经 得到 某人 沿着 到 寻找 出去
[ðə; ði][fækts][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
the facts for me .
这 事实 为了 我 .

如果有人帮我查明事实，我算命还挺准的。

- [maɪ][laɪn] , [tuː] , [ænd; ənd] ['wəːkin] - [kæmp] - - , [ænd; ənd] - - [ə'raʊnd]
Preachin's my line , too , and workin ' camp - meetin's , and missionaryin ' around
- 我的 线 , 也 , 和 工作 - 营 - - , 和 - - 大约
.
:
.

我也喜欢布道，参加露天布道会，到处传教。

" ['noʊbɑ:di]['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hoʊv][ə; eɪ] [saɪ]

"	Nobody	never	said	anything	for	a	while	;	then	the	young	man	hove	a	sigh
"	无人	绝不	说	任何事物	为了	一个	尽管	;	然后	这	年轻的	男人	霍夫	一个	叹

[ænd; ənd] [sez] :

and	says	:
和	说道	:

“一阵沉默后，年轻人叹了口气，说道：

" [ə'læs] ! "

"	Alas	!	"
"	唉	!	"

“唉！”

" [wʌt] - [ˌɑ:r 'i:][ju:; jʊ] - - [ə'baʊt] ? " [sez] [ðə; ði][bɔ:ld] - [hed] .

"	What	'	re	you	alassin	'	about	?	"	says	the	bald	-	head	.
"	什么	-	关于	你	-	-	关于	?	"	说道	这	秃	-	头	.

“你在抱怨什么？”秃头说道。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə][bi:; bi]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ,

"	To	think	I	should	have	lived	to	be	leading	such	a	life	,
"	到	思考	我	应该	有	居住地	到	是	领导	这样的	一个	生活	,

“想想我本该过着这样的生活，真是不可思议。”

[ænd; ənd][bi:; bi] [dɪ'greɪdɪd] [daʊn] ['ɪntu:] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] .

and	be	degraded	down	into	such	company	.
和	是	退化的	向下	进入	这样的	公司	.

并沦落到与这种公司为伍。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][waɪp][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræg] .

"	And	he	begun	to	wipe	the	corner	of	his	eye	with	a	rag	.
"	和	他	开始	到	擦拭	这	角落	的	他的	眼睛	和	一个	抹布	.

于是他开始用一块破布擦拭眼角。

" [də:n] [jʊr; jər][skɪn] , [eint] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? " [sez] [ðə; ði] ['bɔ:ldˌhed] ,

"	Dern	your	skin	,	ain't	the	company	good	enough	for	you	?	"	says	the	baldhead	,
"	德恩	你的	皮肤	,	不是	这	公司	好的	足够的	为了	你	?	"	说道	这	秃子	,

“你这皮肤真够差劲的，难道这家公司还不够好吗？”秃头说道。

['prɪti] [pɜ:rt][ænd; ənd] ['ʌpɪʃ] .

pretty	pert	and	uppish	.
漂亮的	活泼	和	傲	.

相当活泼，有点傲慢。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ; [its] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ] [dɪ'zɜ:rv] ;

"	Yes	,	it	IS	good	enough	for	me	;	it's	as	good	as	I	deserve	;
"	是的	,	它	是	好的	足够的	为了	我	;	它是	作为	好的	作为	我	应得	;

”是的，这对我来说已经足够好了；这是我应得的；

[fɔ:r; fər] [hu:] [fetʃt] [ˌem 'i:][soʊ] [loʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] ?

for	who	fetched	me	so	low	when	I	was	so	high	?
为了	WHO	已获取	我	所以	低的	什么时候	我	曾是	所以	高的	?

是谁在我身处巅峰时将我拉下神坛?

[aɪ][dɪd][maɪ'self] .

I	did	myself	.
我	做过	我	.

我自己做的。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] — [fɑ:r][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ][dəunt] [bleɪm] ['enibɑ:di] .

I	don't	blame	YOU	,	gentlemen	—	far	from	it	;	I	don't	blame	anybody	.
我	不	责备	你	,	先生们	—	远的	从	它	;	我	不	责备	任何人	.

我不怪你们，先生们——恰恰相反；我不怪任何人。

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I deserve it all .
我 应得 它 全部 .

我值得拥有这一切。

[let] [ðə; ði][koʊld][wɜːrld][duː][ɪts][wɜːrst] ; [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪv] ['sʌmwer]
Let the cold world do its worst ; one thing I know — there's a grave somewhere
让 这 寒冷的 世界 做 它是 最差 ; 一 事物 我 知道 — 有 一个 严重 某处
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

就让这冷酷的世界肆意妄为吧；有一件事我知道——总有一天我会长眠于此。

[ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [goʊ][ɑːn][dʒʌst][æz; əz] [its] ['ɔːlweɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [teɪk] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm]
The world may go on just as it's always done , and take everything from
这 世界 可能 去 在 只是 作为 它是 总是 完毕 , 和 拿 一切 从
[ˌem 'iː] — [lʌvd] [wʌnz] ,
me — loved ones ,
我 — 喜爱 一个 ,

世界或许会像往常一样继续运转，夺走我的一切——我所爱的人，

['prɑːpərti] , ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [teɪk] [ðæt] .
property , everything ; but it can't take that .
财产 , 一切 ; 但 它 不能 拿 那 .

财产，所有的一切；但它不能带走这些。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [laɪ] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
Some day I'll lie down in it and forget it all ,
一些 天 患病的说谎 向下 在 它 和 忘记 它 全部 ,

总有一天我会躺在里面，把一切都忘掉。

[ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['broʊkən] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][rest] .
and my poor broken heart will be at rest .
和 我的 贫穷的 破碎的 心 将要 是 在 休息 .

我那颗破碎的心终于可以安息了。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ] - ['waɪpɪŋ] .
" He went on a - wiping .
" 他 去 在 一个 - 擦拭 .

他继续擦拭。

" - [jʊr; jər] [pɔːr] ['broʊkən] [hɑːrt] , " [sez] [ðə; ði] ['bɔːldˌhed] ;
" Drot your pore broken heart , " says the baldhead ;
" - 你的 孔隙 破碎的 心 , " 说道 这 秃子 ;

“去你那颗破碎的心吧，”秃头说道；

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hiːvɪŋ] [jʊr; jər] [pɔːr] ['broʊkən] [hɑːrt] [æt; ət][ˌjuː 'es] [fr] ?
" what are you heaving your pore broken heart at US f'r ?
" 什么 是 你 起伏 你的 孔隙 破碎的 心 在 我们 f'r ?

你到底在向我们倾诉你那颗破碎的心?

[wiː; wi] [heɪnt] [dʌn] ['nʌθɪŋ] . "
WE hain't done nothing . "
我们 没有 完毕 没有什么 . "

我们什么都没做。

" [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] .
" No , I know you haven't .
" 不 , 我 知道 你 还没有 .

“不，我知道你没有。”

[aɪ] [eint] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] .

I	ain't	blaming	you	,	gentlemen	.
我	不是	指责	你	,	先生们	.

我不是在责怪你们，先生们。

[aɪ] [brɔːt] [maɪ'self] [daʊn] — [jes] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	brought	myself	down	—	yes	,	I	did	it	myself	.
我	带来	我	向下	—	是的	,	我	做过	它	我	.

我把自己害惨了——是的，是我自己害的。

[its] [raɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] — ['pɜːrfɪktli] [raɪt] — [aɪ][dəunt] [meɪk] ['eni] [moʊn] . "

It's	right	I	should	suffer	—	perfectly	right	—	I	don't	make	any	moan	.	"
它是	正确的	我	应该	遭受	—	完美	正确的	—	我	不	制作	任何	呻吟	.	"

我理应受苦——完全正确——但我不会抱怨。

" [brɔːt] [juː; jʊ] [daʊn] [frʌm; frəm] [wɔːr] ?

"	Brought	you	down	from	whar	?
"	带来	你	向下	从	码头	?

“把你从码头带下来的？”

[wɔːr] [wʌz; wəz][juː; jʊ] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm] ? "

Whar	was	you	brought	down	from	?	"
码头	曾是	你	带来	向下	从	?	"

你是从哪里被带下来的?

" [ɑː] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði][wɜːrld]['nevər] [bɪ'liːvz] — [let][ˌaɪ 'tiː] [pæs] — - [tɪz][noʊ]

"	Ah	,	you	would	not	believe	me	;	the	world	never	believes	—	let	it	pass	—	'	tis	no
"	啊	,	你	会	不是	相信	我	;	这	世界	绝不	相信	—	让	它	经过	—	-	的	不

['mætər] .

matter	.
事情	.

“啊，你不会相信我的；世人从不相信——算了——没关系。”

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] — "

The	secret	of	my	birth	—	"
这	秘密	的	我的	出生	—	"

我身世的秘密——

" [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][jʊr; jər][bɜːrθ] !

"	The	secret	of	your	birth	!
"	这	秘密	的	你的	出生	!

“你出生的秘密！”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — "

Do	you	mean	to	say	—	"
做	你	意思是	到	说	—	"

你的意思是——

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['veri] ['sɑːləm] , " [aɪ] [wɪl] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Gentlemen	,	"	says	the	young	man	,	very	solemn	,	"	I	will	reveal	it	to	you	,
"	先生们	,	"	说道	这	年轻的	男人	,	非常	庄严	,	"	我	将要	揭示	它	到	你	,

“先生们，”年轻人非常严肃地说，“我会把它告诉你们。”

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] .

for	I	feel	I	may	have	confidence	in	you	.
为了	我	感觉	我	可能	有	信心	在	你	.

因为我感觉我可以信任你。

[baɪ] [raɪts] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [duːk] !

By	rights	I	am	a	duke	!
经过	权利	我	是	一个	公爵	!

按理说，我是一位公爵！

" ['dʒɪmz] [aɪz] ['bʌgd] [aʊt] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] ; [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [maɪn][dɪd] , [tu:] .

"	Jim's	eyes	bugged	out	when	he	heard	that	;	and	I	reckon	mine	did	,	too	.
"	吉姆的	眼睛	有漏洞	出去	什么时候	他	听到	那	;	和	我	估计	矿	做过	,	也	.

"吉姆听到这话时眼睛都瞪大了；我想我的眼睛也一样。"

[ðen] [ðə; ði] ['bɔ:ld,hed] [sez] : " [noʊ] ! [ju:; jʊ][kɑ:nt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Then	the	baldhead	says	:	"	No	!	you	can't	mean	it	?	"
然后	这	秃子	说道	:	"	不	!	你	不能	意思是	它	?	"

然后秃头说："不！你不是认真的吧？"

" [jes] . [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] , ['eldɪst] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bridʒ,wɔtə] ,

"	Yes	.	My	great	-	grandfather	,	eldest	son	of	the	Duke	of	Bridgewater	,
"	是的	.	我的	伟大的	-	祖父	,	长子	儿子	的	这	公爵	的	布里奇沃特	,

"是的。我的曾祖父，布里奇沃特公爵的长子，

[fled][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

fled	to	this	country	about	the	end	of	the	last	century	,
逃亡	到	这	国家	关于	这	结尾	的	这	最后的	世纪	,

大约在上世纪末逃往这个国家，

[tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [pjʊr] [er] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ; ['mærid] [hɪr] , [ænd; ənd][daɪd] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][sʌn] ,

to	breathe	the	pure	air	of	freedom	;	married	here	,	and	died	,	leaving	a	son	,
到	呼吸	这	纯的	空气	的	自由	;	已婚	这里	,	和	死亡	,	离开	一个	儿子	,

呼吸自由的纯净空气；在这里结婚，也在这里去世，留下一个儿子。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:ðər] ['daɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

his	own	father	dying	about	the	same	time	.
他的	自己的	父亲	垂死	关于	这	相同的	时间	.

他的父亲也差不多在同一时间去世了。

[ðə; ði]['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [du:k] [si:zd] [ðə; ði]['taɪtəlz][ænd; ənd] [ɛ'steɪts] — [ðə; ði]['ɪnfənt]

The	second	son	of	the	late	duke	seized	the	titles	and	estates	—	the	infant
这	第二	儿子	的	这	晚的	公爵	查获	这	标题	和	庄园	—	这	婴儿

['ri:əl] [du:k] [wʌz; wəz] [ɪg'nɔ:rd] .

real	duke	was	ignored	.
真实的	公爵	曾是	忽略	.

已故公爵的次子夺取了爵位和地产——年幼的真正公爵却被忽视了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnfənt] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [du:k] [ʌv; əv]

I	am	the	lineal	descendant	of	that	infant	—	I	am	the	rightful	Duke	of
我	是	这	线性	后裔	的	那	婴儿	—	我	是	这	正当的	公爵	的

['bridʒ,wɔtə] ;

Bridgewater	;
布里奇沃特	;

我是那个婴儿的直系后裔——我是布里奇沃特公爵的合法继承人；

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [fər'lɔ:rn] , [tɔ:rn][frʌm; frəm][maɪ] [haɪ] [ɪ'steɪt] , ['hʌntɪd] [ʌv; əv][men] ,

and	here	am	I	,	forlorn	,	torn	from	my	high	estate	,	hunted	of	men	,
和	这里	是	我	,	绝望	,	撕裂	从	我的	高的	财产	,	猎杀	的	男人	,

而我，却落得如此凄凉，失去了高贵的地位，被人追捕。

[dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðə; ði][koʊld][wɜ:rld] , ['rægɪd] , [wɔ:rn] , [hɑ:rt] - ['broʊkən] ,

despised	by	the	cold	world	,	ragged	,	worn	,	heart	-	broken	,
被鄙视的	经过	这	寒冷的	世界	,	破烂不堪	,	磨损	,	心	-	破碎的	,

被冷酷的世界所鄙视，衣衫褴褛，疲惫不堪，心碎不已。

[ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv]['felənz][ɑ:n][ə; eɪ][ræft] !

and	degraded	to	the	companionship	of	felons	on	a	raft	!
和	退化的	到	这	友谊	的	重罪犯	在	一个	筏	!

竟然沦落到与重刑犯同乘木筏！

" ['dʒɪm] ['pitid] [hɪm; ɪm]['evər][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] . [wi:; wi][traɪd][tu:; tə]['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,

"	Jim	pitied	him	ever	so	much	,	and	so	did	I	.	We	tried	to	comfort	him	,
"	吉姆	可怜的	他	曾经	所以	很多	,	和	所以	做过	我	.	我们	尝试	到	舒适	他	,

吉姆非常同情他，我也一样。我们试图安慰他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɔrnt] [mʌtʃ] [ju:z] , [hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['kʌmfətid] ;

but	he	said	it	warn't	much	use	,	he	couldn't	be	much	comforted	;
但	他	说	它	警告	很多	使用	,	他	不能	是	很多	安慰	;

但他表示这没什么用，他无法得到多少安慰；

[sed] [ɪf] [wi:; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,

said	if	we	was	a	mind	to	acknowledge	him	,
说	如果	我们	曾是	一个	头脑	到	承认	他	,

他说，如果我们愿意承认他，

[ðæt] [wʊd] [du:][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən][moʊst] ['eniθɪŋ] [els] ; [soʊ][wi:; wi] [sed] [wi:; wi] [wʊd]

that	would	do	him	more	good	than	most	anything	else	;	so	we	said	we	would
那	会	做	他	更多的	好的	比	最多	任何事物	别的	;	所以	我们	说	我们	会

,

,

,

那对他来说比什么都更有好处；所以我们答应了。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ˌju: 'es] [haʊ] .

if	he	would	tell	us	how	.
如果	他	会	告诉	我们	如何	.

如果他能告诉我们方法就好了。

[hi:; hi] [sed] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][baʊ; boʊ] [wen] [wi:; wi] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] " [jʊr; jər]

He	said	we	ought	to	bow	when	we	spoke	to	him	,	and	say	"	Your
他	说	我们	应该	到	弓	什么时候	我们	辐	到	他	,	和	说	"	你的

[greɪs] ,

Grace	,
优雅	,

他说我们跟他说话时应该鞠躬，并说"阁下，

" [ɔ:r] " [maɪ][lɔ:rd] ,

"	or	"	My	Lord	,
"	或者	"	我的	主	,

或"我的主，

" [ɔ:r] " [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] " — [ænd; ənd][hi:; hi] ['wʊdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [wi:; wi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][pleɪn] "

"	or	"	Your	Lordship	"	—	and	he	wouldn't	mind	it	if	we	called	him	plain	"
"	或者	"	你的	领主	"	—	和	他	不会	头脑	它	如果	我们	称为	他	清楚的	"

['bridʒˌwɔtə] ,

Bridgewater	,
布里奇沃特	,

或者"阁下"——如果我们直接称呼他"布里奇沃特"，他也不会介意。

" [wɪtʃ] , [hi:; hi] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [neɪm] ;

"	which	,	he	said	,	was	a	title	anyway	,	and	not	a	name	;
"	哪个	,	他	说	,	曾是	一个	标题	反正	,	和	不是	一个	姓名	;

"他说，那只是一个头衔，而不是一个名字；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] [ɔ:t] [tu:; tə][weɪt][ɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət] ['dɪnər] ,

and	one	of	us	ought	to	wait	on	him	at	dinner	,
和	一	的	我们	应该	到	等待	在	他	在	晚餐	,

我们当中应该有人在晚餐时侍候他。

[ænd; ənd][du:]['eni]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hi:; hi]['wɑ:ntɪd] [dʌn] .

and	do	any	little	thing	for	him	he	wanted	done	.
和	做	任何	小的	事物	为了	他	他	通缉	完毕	.

做他想做的任何小事。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['iːzi] , [soʊ] [wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	that	was	all	easy	,	so	we	done	it	.
出色地	,	那	曾是	全部	简单的	,	所以	我们	完毕	它	.

这一切都很简单，所以我们就做到了。

[ɔːl] [θruː] ['dɪnər] ['dʒɪm] [stʊd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sez] ,

All	through	dinner	Jim	stood	around	and	waited	on	him	,	and	says	,
全部	通过	晚餐	吉姆	站立	大约	和	等待	在	他	,	和	说道	,

整个晚餐期间，吉姆都站在他身边伺候他，然后说道：

" [wɪl] [joʊ] - [greɪs] [hæv; həv] [sʌm; səm] [oʊ] - [dɪs] [ɔːr] [sʌm; səm] [oʊ] - [dæt] ? " [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ,

"	Will	yo	'	Grace	have	some	o	'	dis	or	some	o	'	dat	?	"	and	so	on	,
"	将要	哟	-	优雅	有	一些	o	-	迪斯	或者	一些	o	-	数据	?	"	和	所以	在	,

"格蕾丝，你要来点这个还是那个？"等等。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['maɪti] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	a	body	could	see	it	was	mighty	pleasing	to	him	.
和	一个	身体	可以	看	它	曾是	强大的	令人愉悦	到	他	.

显而易见，他对此非常满意。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [gɑːt] ['prɪti] ['saɪlənt] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] — ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,

But	the	old	man	got	pretty	silent	by	and	by	—	didn't	have	much	to	say	,
但	这	老的	男人	得到	漂亮的	沉默的	经过	和	经过	—	没有	有	很多	到	说	,

但老人渐渐变得沉默寡言，没什么可说的了。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [lʊk] ['prɪti] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['oʊvər] [ɔːl] [ðæt] ['petɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'raʊnd] [ðæt] [duːk] .

and	didn't	look	pretty	comfortable	over	all	that	petting	that	was	going	on	around	that	duke	.
和	没有	看	漂亮的	舒服的	超过	全部	那	抚摸	那	曾是	去	在	大约	那	公爵	.

看到公爵身边那些亲昵的举动，她看起来很不自在。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

He	seemed	to	have	something	on	his	mind	.
他	似乎	到	有	某物	在	他的	头脑	.

他似乎心事重重。

[soʊ] , [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi] [sez] :

So	,	along	in	the	afternoon	,	he	says	:
所以	,	沿着	在	这	下午	,	他	说道	:

所以，到了下午，他说：

" ['ljki] [hɪr] , ['bɪldʒˌwɔːtər] , " [hiː; hi] [sez] , " [aɪm] ['neɪʃ(ə)n] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

"	Looky	here	,	Bilgewater	,	"	he	says	,	"	I'm	nation	sorry	for	you	,
"	瞧瞧	这里	,	舱底水	,	"	他	说道	,	"	我是	国家	对不起	为了	你	,

"听着，比尔吉沃特，"他说，"我真为你感到难过。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] [ðæts] [hæd; həd] ['trʌblz] [laɪk] [ðæt] . "

but	you	ain't	the	only	person	that's	had	troubles	like	that	.	"
但	你	不是	这	仅有的	人	那就是	有	麻烦	喜欢	那	.	"

但你不是唯一遇到这类问题的人。

" [noʊ] ? "

"	No	?	"
"	不	?	"

"不？"

" [noʊ] [juː; jʊ] [eɪnt] .

"	No	you	ain't	.
"	不	你	不是	.

"不，你不是。"

[juː; jʊ] [eint] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [ðæts] [ben] [sneɪkt] [daʊn] ['rɔːŋfəli] [aʊtn] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] . "

You	**ain't**	**the**	**only**	**person**	**that's**	**ben**	**snaked**	**down**	**wrongfully**	**out'n**	**a**	**high**	**place**	**.**	**"**
你	不是	这	仅有的	人	那就是	本	蛇形	向下	错误地	外出	一个	高的	地方	.	"

你不是唯一一个被冤枉从高位拉下来的人。

" [ə'læs] ! "

"	**Alas**	**!**	**"**
"	唉	!	"

“唉！”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [eint] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [ðæts] [hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

"	**No**	**,**	**you**	**ain't**	**the**	**only**	**person**	**that's**	**had**	**a**	**secret**	**of**	**his**	**birth**	**.**
"	不	,	你	不是	这	仅有的	人	那就是	有	一个	秘密	的	他的	出生	.

“不，你不是唯一一个对自己的身世有所隐瞒的人。”

" [ænd; ənd] , [baɪ][dʒɪŋz] , [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][kraɪ] .

"	**And**	**,**	**by**	**jings**	**,**	**HE**	**begins**	**to**	**cry**	**.**
"	和	,	经过	京	,	他	开始	到	哭	.

“然后，嗖的一声，他哭了起来。”

" [hoʊld] !

"	**Hold**	**!**
"	抓住	!

“抓住！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ ”

" ['bɪldʒˌwɔːtər] , [kɪn][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ? " [sez] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [stɪl] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sɔbiŋ] .

"	**Bilgewater**	**,**	**kin**	**I**	**trust**	**you**	**?**	**"**	**says**	**the**	**old**	**man**	**,**	**still**	**sort**	**of**	**sobbing**	**.**
"	舱底水	,	亲属	我	相信	你	?	"	说道	这	老的	男人	,	仍然	种类	的	啜泣	.

“比尔吉沃特，亲人，我信任你吗？”老人说着，仍然有些抽泣。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [deθ] ! " [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][oʊld][mæn][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [skwiːzd]

"	**To**	**the**	**bitter**	**death**	**!**	**"**	**He**	**took**	**the**	**old**	**man**	**by**	**the**	**hand**	**and**	**squeezed**
"	到	这	苦的	死亡	!	"	他	采取	这	老的	男人	经过	这	手	和	挤压

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

“至死方休！”他抓住老人的手，紧紧握住。

[ænd; ənd] [sez] , " [ðæt] ['siːkrət][ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] : [spiːk] ! "

and	**says**	**,**	**"**	**That**	**secret**	**of**	**your**	**being**	**:**	**speak**	**!**	**"**
和	说道	,	"	那	秘密	的	你的	存在	:	说话	!	"

他说：“你存在的秘密：说出来！”

" ['bɪldʒˌwɔːtər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [leɪt] ['doʊfæn] !

"	**Bilgewater**	**,**	**I**	**am**	**the**	**late**	**Dauphin**	**!**
"	舱底水	,	我	是	这	晚的	多芬	!

“比尔吉沃特，我是已故的太子！”

" [juː; jʊ][bet][juː; jʊ] , ['dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][stɛərd] [ðɪs] [taɪm] .

"	**You**	**bet**	**you**	**,**	**Jim**	**and**	**me**	**stared**	**this**	**time**	**.**
"	你	赌注	你	,	吉姆	和	我	凝视	这	时间	.

“没错，这次我和吉姆都盯着看了。”

[ðen] [ðə; ði] [duːk] [sez] :

Then	**the**	**duke**	**says**	**:**
然后	这	公爵	说道	:

然后公爵说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] ？ "
" You are what ？ "
" 你 是 什么 ？ "

你是什么人？

" [jes] , [maɪ] [frend] ，
" Yes , my friend ，
" 是的 ， 我的 朋友 ，

“是的，我的朋友，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [truː] — [jʊr; jər] [aɪz] [ɪz] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːr] ['dɪsə'pɪrd]
it is too true — your eyes is lookin ' at this very moment on the pore disappeared
它 是 也 真的 — 你的 眼睛 是 在看 - 在 这 非常 片刻 在 这 孔隙 消失
['doʊfæn] ，
Dauphin ，
多芬 ，

这话说得太对了——此刻你的目光正注视着消失的毛孔，多芬。

[luːi] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] ， [sʌn] [ʌv; əv] [luːi] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] ['mæri] [ˌæn.tə'nɛt] . "
Looy the Seventeen , son of Looy the Sixteen and Marry Antonette . "
洛伊 这 十七 ， 儿子 的 洛伊 这 十六 和 结婚 安托内特 . "

“十七岁的路易，是十六岁的路易和玛丽·安托内特的儿子。”

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！

[æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] !
At your age !
在 你的 年龄 !

你这个年纪！

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] [ðə; ði] [leɪt] ['ʃɑːləˌmeɪn] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['hʌndrəd]
You mean you're the late Charlemagne ; you must be six or seven hundred
你 意思是 你是 这 晚的 查理曼大帝 ； 你 必须 是 六 或者 七 百
['jɪrz] [oʊld] ,
years old ,
年 老的 ，

你是说你就是已故的查理曼大帝？那你肯定有六七百岁了吧。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] . "
at the very least . "
在 这 非常 至少 . "

至少是这样。

" ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɪldʒˌwɔːtər] , ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Trouble has done it , Bilgewater , trouble has done it ;
" 麻烦 有 完毕 它 ， 舱底水 ， 麻烦 有 完毕 它 ；

“麻烦来了，比尔吉沃特，麻烦来了；

['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [brʌŋ] [ðiːz] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] - .
trouble has brung these gray hairs and this premature balditude .
麻烦 有 带来 这些 灰色的 头发 和 这 过早 - .

麻烦带来了这些白头发和过早的秃顶。

[jes] , ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ɪn] [bluː] [dʒiːnz] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ðə; ði] [wɑːndərɪn] - ,

Yes	,	gentlemen	,	you	see	before	you	,	in	blue	jeans	and	misery	,	the	wanderin	'	,
是的	,	先生们	,	你	看	前	你	,	在	蓝色的	牛仔裤	和	苦难	,	这	漫游	-	,

是的，先生们，你们眼前看到的，穿着牛仔裤，一脸愁容，是流浪者，

[eg'zaild] , ['træmpld] - [ɑːn] , [ænd; ənd] ['sʌ.fər.ɪn] - ['raɪtf(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .

exiled	,	trampled	-	on	,	and	sufferin	'	rightful	King	of	France	.
放逐	,	践踏	-	在	,	和	遭受	-	正当的	国王	的	法国	.

被流放、被践踏、受苦的法国合法国王。

" [wel] , [hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ɑːn] [soʊ] [ðæt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['dʒɪm] ['dɪdnt] [noʊ] ['hɑːrdli] [wʌt]

"	Well	,	he	cried	and	took	on	so	that	me	and	Jim	didn't	know	hardly	what
"	出色地	,	他	哭	和	采取	在	所以	那	我	和	吉姆	没有	知道	几乎	什么

[tuː; tə] [duː] ,

to	do	,
到	做	,

"他哭了起来，还闹了起来，以至于我和吉姆都不知道该怎么办了。"

[wiː; wi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɑːri] — [ænd; ənd] [soʊ] [glæd] [ænd; ənd] [praʊd] [wiːd] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

we	was	so	sorry	—	and	so	glad	and	proud	we'd	got	him	with	us	,
我们	曾是	所以	对不起	—	和	所以	高兴的	和	自豪的	我们会	得到	他	和	我们	,

[tuː] .

too	.
也	.

我们感到非常遗憾，同时也非常高兴和自豪能把他带在身边。

[soʊ] [wiː; wi] [set] [ɪn] , [laɪk] [wiː; wi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt]

So	we	set	in	,	like	we	done	before	with	the	duke	,	and	tried	to	comfort
所以	我们	放	在	,	喜欢	我们	完毕	前	和	这	公爵	,	和	尝试	到	舒适

[hɪm; ɪm] .

HIM	.
他	.

于是我们像以前安慰公爵那样，开始安抚他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]

But	he	said	it	warn't
但	他	说	它	警告

但他表示并非如此

[noʊ] [juːz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [kʊd; kəd] [duː] [hɪm; ɪm]

no	use	,	nothing	but	to	be	dead	and	done	with	it	all	could	do	him
不	使用	,	没有什么	但	到	是	死的	和	完毕	和	它	全部	可以	做	他

['eni] [gʊd] ;

any	good	;
任何	好的	;

没用了，除了死掉，没有什么能对他有好处了；

[ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['iziə] [ænd; ənd] ['betər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪf]

though	he	said	it	often	made	him	feel	easier	and	better	for	a	while	if
尽管	他	说	它	经常	制成	他	感觉	更轻松	和	更好的	为了	一个	尽管	如果

['piːp(ə)l] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪts] ,

people	treated	him	according	to	his	rights	,
人们	治疗	他	根据	到	他的	权利	,

虽然他表示，如果人们按照他的权利对待他，他通常会在一段时间内感觉更轻松、更舒服。

[ænd; ənd] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn] [wʌn] [niː] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] "

and	got	down	on	one	knee	to	speak	to	him	,	and	always	called	him	"
和	得到	向下	在	一	膝盖	到	说话	到	他	,	和	总是	称为	他	"

[jʊr; jər] ['mædʒəsti] ,

Your	Majesty	,
你的	威严	,

她单膝跪地与他交谈，总是称呼他为"陛下"。

" [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɜːrst][æt; ət] [miːlz] ,

"	and	waited	on	him	first	at	meals	,
"	和	等待	在	他	第一的	在	餐	,

吃饭时总是先伺候他。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [set] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tɪl] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] .

and	didn't	set	down	in	his	presence	till	he	asked	them	.
和	没有	放	向下	在	他的	在场	直到	他	问	他们	.

直到他开口要求，他们才肯在他面前坐下。

[soʊ]['dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][set][tuː; tə] - [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt]

So	Jim	and	me	set	to	majestying	him	,	and	doing	this	and	that
所以	吉姆	和	我	放	到	-	他	,	和	正在做	这	和	那

[ænd; ənd] ['tʌðər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	t'other	for	him	,
和	另一个	为了	他	,

于是吉姆和我开始讨好他，为他做这做那，做各种各样的事情。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi] [maɪt] [set] [daʊn] .

and	standing	up	till	he	told	us	we	might	set	down	.
和	常设	向上	直到	他	讲述	我们	我们	可能	放	向下	.

他一直站着，直到他告诉我们可以坐下。

[ðɪs] [dʌn] [hɪm; ɪm] [hiːps] [ʌv; əv] [gʊd] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][gɑːt] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]

This	done	him	heaps	of	good	,	and	so	he	got	cheerful	and
这	完毕	他	堆积如山	的	好的	,	和	所以	他	得到	快乐	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

这对他大有裨益，因此他变得快乐而自在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sauəd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

But	the	duke	kind	of	soured	on	him	,
但	这	公爵	种类	的	变质	在	他	,

但公爵对他有点反感了。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ; [stɪl] ,

and	didn't	look	a	bit	satisfied	with	the	way	things	was	going	;	still	,
和	没有	看	一个	少量	使满意	和	这	方式	事物	曾是	去	;	仍然	,

他对事情的进展似乎一点也不满意；尽管如此，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['æktɪd]['riːəl] ['frendli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

the	king	acted	real	friendly	towards	him	,
这	国王	行动	真实的	友好的	向	他	,

国王对他表现得非常友好。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['duːks] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [djuːks][ʌv; əv]['bɪldʒˌwɔːtər]

and	said	the	duke's	great	-	grandfather	and	all	the	other	Dukes	of	Bilgewater
和	说	这	公爵的	伟大的	-	祖父	和	全部	这	其他	公爵	的	舱底水

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [θɔːt] [ʌv; əv][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

was	a	good	deal	thought	of	by	HIS	father	,
曾是	一个	好的	交易	想法	的	经过	他的	父亲	,

他还说，公爵的曾祖父以及所有其他比尔吉沃特公爵都深受他父亲的器重。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [kən'sɪdərəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [duːk]

and	was	allowed	to	come	to	the	palace	considerable	;	but	the	duke
和	曾是	允许	到	来	到	这	宫殿	大量	;	但	这	公爵

[steɪd] ['hʌfi] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

stayed	huffy	a	good	while	,
入住	生气	一个	好的	尽管	,

他被允许多次进出宫殿；但公爵却生气了好一阵子。

[tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [sez] :

till	by	and	by	the	king	says	:
直到	经过	和	经过	这	国王	说道	:

过了一会儿，国王说道：

" [laɪk] [æz; əz][nɑːt][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] [ə; eɪ] [bleɪmd] [lɔːŋ] [taɪm][ɑːn] [ðɪs] [eɪtʃ] - [jər] [ræft]

"	Like	as	not	we	got	to	be	together	a	blamed	long	time	on	this	h	-	yer	raft
"	喜欢	作为	不是	我们	得到	到	是	一起	一个	被指责	长的	时间	在	这	h	-	你的	筏

,

,

,

“我们很可能要一起待在这个木筏上很长时间，互相指责。”

['bɪldʒˌwɔːtər] , [ænd; ənd][soʊ] [wɒts] [ðə; ði][juːz][oʊ] - [jʊr; jər]['biːn] - ['saʊər] ?

Bilgewater	,	and	so	what's	the	use	o	'	your	bein	'	sour	?
舱底水	,	和	所以	是什么	这	使用	o	-	你的	是	-	酸的	?

污水，所以你这么酸又有什么用呢?

[ˌaɪ 'tiː] - [əl]['oʊnli] [meɪk] [θɪŋz] - .

It	'	ll	only	make	things	oncomfortable	.
它	-	二	仅有的	制作	事物	-	.

这样做只会让事情变得不舒服。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [maɪ] [fɔːlt] [aɪ] [wɔrnt] [bɔːrn][ə; eɪ] [duːk] ,

It	ain't	my	fault	I	warn't	born	a	duke	,
它	不是	我的	过错	我	警告	出生	一个	公爵	,

我没生来就是公爵，这并非我的错。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [jʊr; jər] [fɔːlt] [juː; jʊ] [wɔrnt] [bɔːrn][ə; eɪ] [kɪŋ] — [soʊ] [wɒts] [ðə; ði][juːz][tuː; tə] ['wɜːri] ?

it	ain't	your	fault	you	warn't	born	a	king	—	so	what's	the	use	to	worry	?
它	不是	你的	过错	你	警告	出生	一个	国王	—	所以	是什么	这	使用	到	担心	?

你没生为国王又不是你的错——所以担心又有什么用呢?

[meɪk] [ðə; ði][best][oʊ] - [θɪŋz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][faɪnd] - [ɪm] , [sez] [aɪ] — [ðæts] [maɪ]['mɑːtoʊ] .

Make	the	best	o	'	things	the	way	you	find	'	em	,	says	I	—	that's	my	motto	.
制作	这	最好的	o	-	事物	这	方式	你	寻找	-	呃	,	说道	我	—	那就是	我的	座右铭	.

我的座右铭是：尽力做到最好，无论事物原本的样子。

[ðɪs] [eɪnt] [noʊ][bæd] [θɪŋ] [ðæt] [wiːv] [strʌk] [hɪr] — ['plenti] [grʌb] [ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] [laɪf] —

This	ain't	no	bad	thing	that	we've	struck	here	—	plenty	grub	and	an	easy	life	—
这	不是	不	坏的	事物	那	我们已经	击	这里	—	很多	幼虫	和	一个	简单的	生活	—

[kʌm] ,

come	,
来	,

我们在这里遇到的并非坏事——食物充足，生活轻松——来吧，

[gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər][hænd] , [duːk] , [ænd; ənd] [lɛz] [ɔːl][biː; bi] [frendz] .

give	us	your	hand	,	duke	,	and	le's	all	be	friends	.
给	我们	你的	手	,	公爵	,	和	le's	全部	是	朋友们	.

公爵，把你的手给我们，我们就能成为朋友了。

" [ðə; ði] [duːk] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['prɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	duke	done	it	,	and	Jim	and	me	was	pretty	glad	to	see	it	.
"	这	公爵	完毕	它	,	和	吉姆	和	我	曾是	漂亮的	高兴的	到	看	它	.

“公爵做到了，吉姆和我很高兴看到这一点。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'kʌmfərtəblnɪs] [ænd; ənd][wiː; wi][felt] ['maɪti] [gʊd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

It	took	away	all	the	uncomfortableness	and	we	felt	mighty	good	over	it	,
它	采取	离开	全部	这	不适	和	我们	毛毡	强大的	好的	超过	它	,

它消除了所有的不适感，我们为此感觉非常好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə; eɪ] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['bɪznəs] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [ʌn'frendlinəs]

because	it	would	a	been	a	miserable	business	to	have	any	unfriendliness
因为	它	会	一个	到过	一个	悲惨的	商业	到	有	任何	不友好

[ɑ:n][ðə; ði][ræft] ;

on	the	raft	;
在	这	筏	;

因为如果木筏上有人不友好，那将是一件非常糟糕的事情；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ɑ:n][ə; eɪ][ræft] , [ɪz][fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi][tu:; tə]

for	what	you	want	,	above	all	things	,	on	a	raft	,	is	for	everybody	to
为了	什么	你	想	,	多于	全部	事物	,	在	一个	筏	,	是	为了	大家	到

[bi:; bi]['sætɪsfaɪd] ,

be	satisfied	,
是	使满意	,

在木筏上，你最希望的莫过于每个人都感到满意。

[ænd; ənd] [fi:l] [raɪt] [ænd; ənd][kaɪnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	feel	right	and	kind	towards	the	others	.
和	感觉	正确的	和	种类	向	这	其他的	.

对他人感到自在友善。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'i:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ði:z] ['laɪəz] [wɔrnt] [noʊ] [kɪŋz] [nɔ:r]

It	didn't	take	me	long	to	make	up	my	mind	that	these	liars	warn't	no	kings	nor
它	没有	拿	我	长的	到	制作	向上	我的	头脑	那	这些	说谎者	警告	不	国王	也不

[dju:ks][æt; ət][ɔ:l] ,

dukes	at	all	,
公爵们	在	全部	,

我很快就得出结论，这些骗子根本不是什么国王或公爵。

[bʌt; bət][dʒʌst][loʊ] - [daʊn] ['hʌmbʌg] [ænd; ənd] [frɔ:dz] .

but	just	low	-	down	humbugs	and	frauds	.
但	只是	低的	-	向下	骗子	和	欺诈	.

但都是些卑鄙的骗子和诈骗犯。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['nevər][let][ɑ:n] ; [kept][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ'self] ; [its] [ðə; ði][best] [wei] ;

But	I	never	said	nothing	,	never	let	on	;	kept	it	to	myself	;	it's	the	best	way	;
但	我	绝不	说	没有什么	,	绝不	让	在	;	保留	它	到	我	;	它是	这	最好的	方式	;

但我什么也没说，从没透露过；我一直藏在心里；这是最好的办法；

[ðen] [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][noʊ] ['kwɔrəlz] , [ænd; ənd][dəunt][get]['ɪntu:][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

then	you	don't	have	no	quarrels	,	and	don't	get	into	no	trouble	.
然后	你	不	有	不	争吵	,	和	不	得到	进入	不	麻烦	.

这样你们就不会有争吵，也不会惹上麻烦。

[ɪf] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][ˌju: 'es][tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm] [kɪŋz] [ænd; ənd][dju:ks] , [aɪ]['hædnt][noʊ][əb'dʒɛkʃənz] ,

If	they	wanted	us	to	call	them	kings	and	dukes	,	I	hadn't	no	objections	,
如果	他们	通缉	我们	到	称呼	他们	国王	和	公爵们	,	我	之前没有	不	反对意见	,

如果他们想让我们称他们为国王和公爵，我没有异议。

- [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ki:p] [pi:s] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɔrnt]

'	long	as	it	would	keep	peace	in	the	family	;	and	it	warn't
-	长的	作为	它	会	保持	和平	在	这	家庭	;	和	它	警告

只要能维持家庭和睦；而且它并非如此

[noʊ][ju:z][tu:; tə] [tel] ['dʒɪm] , [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] .

no	use	to	tell	Jim	,	so	I	didn't	tell	him	.
不	使用	到	告诉	吉姆	,	所以	我	没有	告诉	他	.

告诉吉姆也没用，所以我没告诉他。

[ɪf] [aɪ]['nevər] [lɜ:rnt] ['nʌθɪŋ] [els] [aʊt][ʌv; əv][pæp] ,

If	I	never	learnt	nothing	else	out	of	pap	,
如果	我	绝不	学会了	没有什么	别的	出去	的	帕普	,

如果我从未从那些废话中学到其他任何东西，

[aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [let]
I **learnt** **that** **the** **best** **way** **to** **get** **along** **with** **his** **kind** **of** **people** **is** **to** **let**
我 学会了 那 这 最好的 方式 到 得到 沿着 和 他的 种类 的 人们 是 到 让
[ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
them **have** **their** **own** **way** **.**
他们 有 他们的 自己的 方式 .

我发现，和这类人相处的最好办法就是让他们按自己的方式来。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðeɪ] [æskt] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['meni] ['kwestʃənz] ;
THEY **asked** **us** **considerable** **many** **questions** **;**
他们 问 我们 大量 许多 问题 ;

他们问了我们很多问题;

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] ['kʌvərd] [ʌp] [ðə; ði] [ræft] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər] ,
wanted **to** **know** **what** **we** **covered** **up** **the** **raft** **that** **way** **for** **,**
通缉 到 知道 什么 我们 涵盖 向上 这 筏 那 方式 为了 ,

想知道我们为什么要那样盖住木筏。

[ænd; ənd] [leɪd] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] — [wʌz; wəz] ['dʒɪm] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['nɪgər]
and **laid** **by** **in** **the** **daytime** **instead** **of** **running** **—** **was** **Jim** **a** **runaway** **nigger**
和 铺设 经过 在 这 白天 反而 的 跑步 — 曾是 吉姆 一个 逃跑 黑鬼
?
?
?

白天不去逃跑，反而待在原地——吉姆是不是个逃跑的黑鬼?

[sez] [aɪ] :
Says **I** **:**
说道 我 :

我说:

" ['gʊdnəs] [seiks] !
" **Goodness** **sakes** **!**
" 善良 清酒 !

"我的天哪！"

[wʊd] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['nɪgər] [rʌn] [saʊθ] ?
would **a** **runaway** **nigger** **run** **SOUTH** **?**
会 一个 逃跑 黑鬼 跑步 南 ?

一个逃跑的黑鬼会往南跑吗?

" [noʊ] , [ðeɪ] [əˈlaʊd] [hiː; hi] ['wʊdnt] .
" **No** **,** **they** **allowed** **he** **wouldn't** **.**
" 不 , 他们 允许 他 不会 .

不，他们允许他不会这么做。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [sʌm; səm] [wei] , [soʊ] [aɪ] [sez] :
I **had** **to** **account** **for** **things** **some** **way** **,** **so** **I** **says** **:**
我 有 到 帐户 为了 事物 一些 方式 , 所以 我 说道 :

我总得想个办法解释一下，所以我说:

" [maɪ] [foʊks] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [paɪk] ['kaʊnti] , [ɪn] [mɪ'zʊri] , [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,
" **My** **folks** **was** **living** **in** **Pike** **County** **,** **in** **Missouri** **,** **where** **I** **was** **born** **,**
" 我的 各位 曾是 活的 在 梭鱼 县 , 在 密苏里州 , 在哪里 我 曾是 出生 ,

"我的父母住在密苏里州的派克县，我也是在那里出生的。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [daɪd] [ɔːf] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [pɑː] [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðər] [aik] .

and	they	all	died	off	but	me	and	pa	and	my	brother	Ike	.
和	他们	全部	死亡	离开	但	我	和	帕	和	我的	兄弟	艾克	.

他们都去世了，只剩下我和爸爸还有我哥哥艾克。

[pɑː] , [hiː; hi] - [loʊd] ['hiːd] [breɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] [ben]

Pa	,	he	'	lowed	he'd	break	up	and	go	down	and	live	with	Uncle	Ben
宾夕法尼亚州	,	他	-	低	他会	休息	向上	和	去	向下	和	居住	和	叔叔	本

,

,

,

爸，他想分手，然后去和本叔叔一起生活。

[huːz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] - [hɔːrs] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] , ['fɔːrti] - [fɔːr] [maɪl] [bɪ'loʊ] [ɔː'liənz] .

who's	got	a	little	one	-	horse	place	on	the	river	,	forty	-	four	mile	below	Orleans	.
谁是	得到	一个	小的	一	-	马	地方	在	这	河	,	四十	-	四	英里	以下	奥尔良	.

他在奥尔良下游 44 英里处的河边拥有一座小小的、只有一匹马的农场。

[pɑː] [wʌz; wəz] ['prɪti] [pʊr] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɛts] ;

Pa	was	pretty	poor	,	and	had	some	debts	;
宾夕法尼亚州	曾是	漂亮的	贫穷的	,	和	有	一些	债务	;

爸爸很穷，还欠了一些债；

[soʊ] [wen] ['hiːd] [skwerd] [ʌp] [ðer; ðər] [wɔrnt] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [ˌsɪks'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd]

so	when	he'd	squared	up	there	warn't	nothing	left	but	sixteen	dollars	and
所以	什么时候	他会	平方	向上	那里	警告	没有什么	左边	但	十六	美元	和

['aʊər; ɑːr] ['nɪgər] , ['dʒɪm] .

our	nigger	,	Jim	.
我们的	黑鬼	,	吉姆	.

所以当他把一切都摊开来时，只剩下十六美元和我们的黑鬼吉姆。

[ðæt] [wɔrnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪl] , [dek] ['pæsɪdʒ] [nɔːr] [noʊ] ['ʌðər] [wei] .

That	warn't	enough	to	take	us	fourteen	hundred	mile	,	deck	passage	nor	no	other	way	.
那	警告	足够的	到	拿	我们	十四	百	英里	,	甲板	通道	也不	不	其他	方式	.

这不足以带我们走一千四百英里，只能走甲板航道，别无他法。

[wel] , [wen] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [roʊz] [pɑː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [lʌk] [wʌn] [deɪ] ;

Well	,	when	the	river	rose	pa	had	a	streak	of	luck	one	day	;
出色地	,	什么时候	这	河	玫瑰	帕	有	一个	条纹	的	运气	一	天	;

有一天，河水上涨，爸爸运气不错；

[hiː; hi] [ketʃ] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ræft] ; [soʊ] [wiː; wi] ['rekənd] [wiːd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ɔː'liənz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	ketched	this	piece	of	a	raft	;	so	we	reckoned	we'd	go	down	to	Orleans
他	素描	这	片	的	一个	筏	;	所以	我们	估计	我们会	去	向下	到	奥尔良

on	it	.
在	它	.

他画了一块木筏的碎片；所以我们决定乘着它去奥尔良。

[pɑːz] [lʌk] ['dɪdnt] [hoʊld] [aʊt] ; [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [rʌn] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [fə'rɑːd] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ræft]

Pa's	luck	didn't	hold	out	;	a	steamboat	run	over	the	forrard	corner	of	the	raft
爸爸的	运气	没有	抓住	出去	;	一个	汽船	跑步	超过	这	福拉德	角落	的	这	筏

[wʌn] [naɪt] ,

one	night	,
一	夜晚	,

爸爸的运气没那么好；一天晚上，一艘汽船撞上了木筏的前角。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] ['oʊvərbɔːrd][ænd; ənd] [dʌv] ['ʌndər][ðə; ði] [wiːl] ; ['dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː]

and	we	all	went	overboard	and	dove	under	the	wheel	;	Jim	and	me
和	我们	全部	去	落水	和	鸽子	在下面	这	车轮	;	吉姆	和	我

[kʌm] [ʌp][ɔːl] [raɪt] ,

come	up	all	right	,
来	向上	全部	正确的	,

我们都掉进了船里，跳到了轮子底下；吉姆和我都安然无恙地浮了上来。

[bʌt; bət][pɑː][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [ænd; ənd][aik][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

but	pa	was	drunk	,	and	Ike	was	only	four	years	old	,
但	帕	曾是	醉	,	和	艾克	曾是	仅有的	四	年	老的	,

但爸爸喝醉了，而艾克当时只有四岁。

[soʊ] [ðeɪ] ['nevər] [kʌm] [ʌp][noʊ] [mɔːr] .

so	they	never	come	up	no	more	.
所以	他们	绝不	来	向上	不	更多的	.

所以它们再也不会出现了。

[wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wiː; wi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

Well	,	for	the	next	day	or	two	we	had	considerable	trouble	,
出色地	,	为了	这	下一个	天	或者	二	我们	有	大量	麻烦	,

接下来的一两天，我们遇到了不少麻烦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['piːp(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɪn] [skɪf] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒɪm] [ə'weɪ]

because	people	was	always	coming	out	in	skiffs	and	trying	to	take	Jim	away
因为	人们	曾是	总是	未来	出去	在	小艇	和	尝试	到	拿	吉姆	离开

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

from	me	,
从	我	,

因为总有人划着小船出来，想把吉姆从我身边带走。

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['nɪgər] .

saying	they	believed	he	was	a	runaway	nigger	.
说	他们	相信	他	曾是	一个	逃跑	黑鬼	.

他们说他们认为他是个逃跑的黑鬼。

[wiː; wi][dəunt][rʌn] ['deitaim] [noʊ] [mɔːr] [naʊ] ; [naɪts] [ðeɪ] [dəunt]['bɑːðər][ˌjuː 'es] .

We	don't	run	daytimes	no	more	now	;	nights	they	don't	bother	us	.
我们	不	跑步	白天	不	更多的	现在	;	夜晚	他们	不	打扰	我们	.

我们现在白天不再跑了；晚上他们也不会来烦我们。

" [ðə; ði] [duːk] [sez] :

"	The	duke	says	:
"	这	公爵	说道	:

公爵说：

" [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn][tuː; tə] ['saɪfər] [aʊt][ə; eɪ] [weɪ] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][rʌn][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ɪf]

"	Leave	me	alone	to	cipher	out	a	way	so	we	can	run	in	the	daytime	if
"	离开	我	独自的	到	密码	出去	一个	方式	所以	我们	能	跑步	在	这	白天	如果

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] .

we	want	to	.
我们	想	到	.

"让我一个人想办法，这样如果我们想的话，就可以在白天逃跑了。"

[aɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər] — [aɪl] [ɪn'vent][ə; eɪ][plæn]['ðætəl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	think	the	thing	over	—	I'll	invent	a	plan	that'll	fix	it	.
患病的	思考	这	事物	超过	—	患病的	发明	一个	计划	那将	使固定	它	.

我会仔细考虑一下——我会想出一个解决办法。

[wiːl] [let][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ,

We'll	let	it	alone	for	to	-	day	,
出色地	让	它	独自的	为了	到	-	天	,

今天我们就先不管这件事了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][baɪ] [ðæt] [taʊn] ['jɑ:ndər][ɪn] ['deɪlaɪt] —

because	of	course	we	don't	want	to	go	by	that	town	yonder	in	daylight	—
因为	的	课程	我们	不	想	到	去	经过	那	镇	远处	在	日光	—

[ˌaɪ 'ti:] ['maitənt] [bi:; bi] ['helθi] .

it	mightn't	be	healthy	.
它	可能不会	是	健康	.

因为我们当然不想在白天经过那个小镇——这可能对健康不利。

" [tɔ:rdz] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['dɑ:rkən][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [laɪk][reɪn] ;

"	Towards	night	it	begun	to	darken	up	and	look	like	rain	;
"	向	夜晚	它	开始	到	变暗	向上	和	看	喜欢	雨	;

“夜幕降临时，天色开始变暗，看起来像要下雨了；

[ðə; ði] [hi:t] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] ['skwɜ:tɪŋ] [ə'raʊnd] [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

the	heat	lightning	was	squirting	around	low	down	in	the	sky	,
这	热	闪电	曾是	喷射	大约	低的	向下	在	这	天空	,

热闪电在低空四处飞溅，

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ʃɪvər] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti]

and	the	leaves	was	beginning	to	shiver	—	it	was	going	to	be	pretty
和	这	树叶	曾是	开始	到	颤抖	—	它	曾是	去	到	是	漂亮的

['ʌgli] ,

ugly	,
丑陋的	,

树叶开始颤抖——情况会变得很糟糕。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] .

it	was	easy	to	see	that	.
它	曾是	简单的	到	看	那	.

这一点很容易看出。

[soʊ][ðə; ði] [du:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tu:; tə][ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ]['aʊər; ɑ:r]['wɪgwɑ:m] ,

So	the	duke	and	the	king	went	to	overhauling	our	wigwam	,
所以	这	公爵	和	这	国王	去	到	大修	我们的	圆锥形帐篷	,

于是公爵和国王就去翻修我们的圆锥形帐篷了。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði][bedz][wʌz; wəz][laɪk] .

to	see	what	the	beds	was	like	.
到	看	什么	这	床	曾是	喜欢	.

去看看床的情况。

[maɪ][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:] [tɪk] ['betər] [ðæn; ðən]['dʒɪmz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔ:rn] - [ʃʌk] [tɪk]

My	bed	was	a	straw	tick	better	than	Jim's	,	which	was	a	corn	-	shuck	tick
我的	床	曾是	一个	稻草	打钩	更好的	比	吉姆的	,	哪个	曾是	一个	玉米	-	壳	打钩

;

;
;

我的床比吉姆的床好多了，吉姆的床是玉米皮做的；

[ðeəz; ðəz]['ɔ:lweɪz][kɑ:bz][ə'raʊnd][ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [ʃʌk] [tɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [poʊk]['ɪntu:][ju:; jʊ]

there's	always	cobs	around	about	in	a	shuck	tick	,	and	they	poke	into	you
有	总是	玉米	大约	关于	在	一个	壳	打钩	,	和	他们	戳	进入	你

[ænd; ənd][hɜ:rt] ;

and	hurt	;
和	伤害	;

剥皮蜱虫周围总是有玉米芯，它们会扎你，让你感到疼痛；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][roʊl]['oʊvər][ðə; ði][draɪ] [ʃʌks] [saʊnd] [laɪk][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ɪn]

and	when	you	roll	over	the	dry	shucks	sound	like	you	was	rolling	over	in
和	什么时候	你	卷	超过	这	干燥	哎呀	声音	喜欢	你	曾是	滚动	超过	在

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ded] [liːvz] ;

a	pile	of	dead	leaves	;
一个	桩	的	死的	树叶	;

当你翻身时，干燥的外壳会发出像在一堆枯叶中翻滚一样的声音；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] .

it	makes	such	a	rustling	that	you	wake	up	.
它	制作	这样的	一个	沙沙声	那	你	唤醒	向上	.

它发出的沙沙声把你吵醒了。

[wel] , [ðə; ði] [duːk] [ə'laʊd] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [maɪ][bed] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'laʊd] [hiː; hi]

Well	,	the	duke	allowed	he	would	take	my	bed	;	but	the	king	allowed	he
出色地	,	这	公爵	允许	他	会	拿	我的	床	;	但	这	国王	允许	他

['wʊdnt] .

wouldn't	.
不会	.

公爵说他可以睡我的床，但国王说他不能。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['rekənd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ræŋk] [wʊd] [ə; eɪ] - [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ]

"	I	should	a	reckoned	the	difference	in	rank	would	a	sejested	to	you	that	a
"	我	应该	一个	估计	这	不同之处	在	秩	会	一个	-	到	你	那	一个

[kɔːrn] - [ʃʌk] [bed] [wɔrnt] [dʒʌst] ['fɪtn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] .

corn	-	shuck	bed	warn't	just	fitten	for	me	to	sleep	on	.
玉米	-	壳	床	警告	只是	适合	为了	我	到	睡觉	在	.

“我本以为等级上的差距会让你明白，一张玉米皮床对我来说根本不合适。”

[jʊr; jər] [greɪs] - [əl] [teɪk] [ðə; ði] [ʃʌk] [bed] [jɔːr'self] .

Your	Grace	'	ll	take	the	shuck	bed	yourself	.
你的	优雅	-	二	拿	这	壳	床	你自己	.

陛下，您将亲自搬进那张破旧的床。

" ['dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [swet] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	Jim	and	me	was	in	a	sweat	again	for	a	minute	,
"	吉姆	和	我	曾是	在	一个	汗	再次	为了	一个	分钟	,

“吉姆和我又紧张得冒汗了，刚才那一分钟真是紧张极了。”

['biːɪŋ] [ə'freɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ;

being	afraid	there	was	going	to	be	some	more	trouble	amongst	them	;
存在	害怕的	那里	曾是	去	到	是	一些	更多的	麻烦	在	他们	;

担心他们之间还会发生更多冲突；

[soʊ][wiː; wi][wʌz; wəz] ['prɪti] [glæd] [wen] [ðə; ði] [duːk] [sez] :

so	we	was	pretty	glad	when	the	duke	says	:
所以	我们	曾是	漂亮的	高兴的	什么时候	这	公爵	说道	:

所以当公爵说：

" - [tɪz][maɪ] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [graʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['maɪər]['ʌndər][ðə; ði]['aɪərn] [hiːl] [ʌv; əv]

"	'	Tis	my	fate	to	be	always	ground	into	the	mire	under	the	iron	heel	of
"	-	的	我的	命运	到	是	总是	地面	进入	这	沼泽	在下面	这	铁	脚跟	的

[ə'preʃn] .

oppression	.
压迫	.

“我的命运注定要永远被压迫的铁蹄碾入泥潭。”

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz]['broʊkən][maɪ][wʌns] ['hɔːti] ['spɪrɪt] ; [aɪ] [jiːld] , [aɪ][səb'mɪt] ; - [tɪz][maɪ] [feɪt] .

Misfortune	**has**	**broken**	**my**	**once**	**haughty**	**spirit**	**;**	**I**	**yield**	**,**	**I**	**submit**	**;**	**'**	**tis**	**my**	**fate**	**.**
不幸	有	破碎的	我的	一次	傲慢	精神	;	我	屈服	,	我	提交	;	-	的	我的	命运	.

不幸击垮了我曾经高傲的意志；我屈服，我臣服；这是我的命运。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [let][ˌem 'iː] ['sʌfər] ; [kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**am**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**—**	**let**	**me**	**suffer**	**;**	**can**	**bear**	**it**	**.**
我	是	独自的	在	这	世界	—	让	我	遭受	;	能	熊	它	.

我孤身一人，任我受苦吧；我能承受。

" [wiː; wi][gɑːt] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][dɑːrk] .

"	**We**	**got**	**away**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**	**good**	**and**	**dark**	**.**
"	我们	得到	离开	作为	很快	作为	它	曾是	好的	和	黑暗的	.

"天一黑我们就逃走了。"

[ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][stænd] [wel] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	**king**	**told**	**us**	**to**	**stand**	**well**	**out**	**towards**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**river**	**,**
这	国王	讲述	我们	到	站立	出色地	出去	向	这	中间	的	这	河	,

国王吩咐我们站在河中央较远的地方。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [taʊn] .

and	**not**	**show**	**a**	**light**	**till**	**we**	**got**	**a**	**long**	**ways**	**below**	**the**	**town**	**.**
和	不是	展示	一个	光	直到	我们	得到	一个	长的	方式	以下	这	镇	.

直到我们到达城镇下方很远的地方才亮起灯光。

[wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [laɪts] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

We	**come**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**little**	**bunch**	**of**	**lights**	**by**	**and**	**by**	**—**	**that**	**was**	**the**
我们	来	在	视线	的	这	小的	束	的	灯	经过	和	经过	—	那	曾是	这

[taʊn] ,

town	**,**
镇	,

我们很快就看到了远处那一小簇灯光——那就是小镇。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][slɪd][baɪ] , [ə'baʊt][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl] [aʊt] , [ɔːl] [raɪt] .

you	**know**	**—**	**and**	**slid**	**by**	**,**	**about**	**a**	**half**	**a**	**mile**	**out**	**,**	**all**	**right**	**.**
你	知道	—	和	滑行	经过	,	关于	一个	一半	一个	英里	出去	,	全部	正确的	.

你知道——然后滑了过去，大概半英里远，好吧。

[wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'loʊ] [wiː; wi] ['hɔɪstɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['sɪgnəl]

When	**we**	**was**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**a**	**mile**	**below**	**we**	**hoisted**	**up**	**our**	**signal**
什么时候	我们	曾是	三	-	四分之一	的	一个	英里	以下	我们	吊起	向上	我们的	信号

['læntərn] ;

lantern	**;**
灯笼	;

当我们到达下方四分之三英里处时，我们升起了信号灯；

[ænd; ənd][ə'baʊt][ten][ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][reɪn][ænd; ənd] [bloʊ] [ænd; ənd] ['θʌndər]

and	**about**	**ten**	**o'clock**	**it**	**come**	**on**	**to**	**rain**	**and**	**blow**	**and**	**thunder**
和	关于	十	点钟	它	来	在	到	雨	和	吹	和	雷

[ænd; ənd] ['laɪtn] [laɪk] ['evriθɪŋ] ;

and	**lighten**	**like**	**everything**	**;**
和	减轻	喜欢	一切	;

大约十点钟的时候，开始下雨、刮风、打雷、闪电，什么都发生了；

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][bəuθ] [steɪ] [ɑːn] [wɑːtʃ] [tɪl] [ðə; ði] ['weðər] [gɑːt] ['betər] ;

so	**the**	**king**	**told**	**us**	**to**	**both**	**stay**	**on**	**watch**	**till**	**the**	**weather**	**got**	**better**	**;**
所以	这	国王	讲述	我们	到	两个都	停留	在	手表	直到	这	天气	得到	更好的	;

所以国王吩咐我们俩继续守夜，直到天气好转；

[ðen] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɪgwɑːm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]

then	**him**	**and**	**the**	**duke**	**crawled**	**into**	**the**	**wigwam**	**and**	**turned**	**in**	**for**	**the**
然后	他	和	这	公爵	爬行	进入	这	圆锥形帐篷	和	转向	在	为了	这

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

然后他和公爵爬进圆锥形帐篷，就寝了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] [tɪl] [twelv] ,

It	**was**	**my**	**watch**	**below**	**till**	**twelve**	**,**
它	曾是	我的	手表	以下	直到	十二	,

直到十二点，我的手表都放在下面。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [ə; eɪ] [tɜːrnd] [ɪn] ['eniweɪ] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ][bed] ,

but	**I**	**wouldn't**	**a**	**turned**	**in**	**anyway**	**if**	**I'd**	**had**	**a**	**bed**	**,**
但	我	不会	一个	转向	在	反正	如果	ID	有	一个	床	,

但就算有床，我也不会睡觉的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['bɑːdi][dəunt] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm][æz; əz] [ðæt] ['evri] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,

because	**a**	**body**	**don't**	**see**	**such**	**a**	**storm**	**as**	**that**	**every**	**day**	**in**	**the**	**week**	**,**
因为	一个	身体	不	看	这样的	一个	风暴	作为	那	每一个	天	在	这	星期	,

因为人体并非每天都能遇到这样的风暴。

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪt] .

not	**by**	**a**	**long**	**sight**	**.**
不是	经过	一个	长的	视线	.

远非如此。

[maɪ][soʊlz] , [haʊ] [ðə; ði][wɪnd][dɪd] [skriːm] [ə'lɔːŋ] !

My	**souls**	**,**	**how**	**the**	**wind**	**did**	**scream**	**along**	**!**
我的	灵魂	,	如何	这	风	做过	尖叫	沿着	!

我的天哪，风吹得多么凄厉！

[ænd; ənd] ['evri] ['sekənd][ɔːr] [tuː] [ðɛəd] [kʌm] [ə; eɪ] [gler] [ðæt] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] - [kæps][fɔːr; fər]

And	**every**	**second**	**or**	**two**	**there'd**	**come**	**a**	**glare**	**that**	**lit**	**up**	**the**	**white**	**-**	**caps**	**for**
和	每一个	第二	或者	二	那里	来	一个	强光	那	点燃向上		这	白色的	-	帽子	为了

[ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl][ə'raʊnd] ,

a	**half**	**a**	**mile**	**around**	**,**
一个	一半	一个	英里	大约	,

每隔一两秒，就会出现一道强光，照亮周围半英里内的白色浪花。

[ænd; ənd] [juːd] [siː] [ðə; ði]['aɪləndz] ['lʊkɪŋ] ['dʌsti] [θruː] [ðə; ði][reɪn] ,

and	**you'd**	**see**	**the**	**islands**	**looking**	**dusty**	**through**	**the**	**rain**	**,**
和	你会	看	这	岛屿	寻找	尘土飞扬	通过	这	雨	,

你会看到雨水透过岛屿，使它们看起来尘土飞扬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ['θræʃɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ; [ðen] [kʌmz] [ə; eɪ][eɪtʃ] - [wæk] ! — [bʌm]

and	**the**	**trees**	**thrashing**	**around**	**in**	**the**	**wind**	**;**	**then**	**comes**	**a**	**H**	**-**	**WHACK**	**!**	**—**	**bum**
和	这	树木	猛烈抽打	大约	在	这	风	;	然后	来	一个	H	-	猛击	!	—	屁股

! [bʌm] !

!	**bum**	**!**
!	屁股	!

树木在风中摇曳；然后传来一声——啪！——砰！砰！

['bʌmb(ə)l] - ['ʌmbəl] - [ʌm; əm] - [bʌm] - [bʌm] - [bʌm] - [bʌm]

bumble	**-**	**umble**	**-**	**um**	**-**	**bum**	**-**	**bum**	**-**	**bum**	**-**	**bum**
大黄蜂	-	谦逊	-	嗯	-	屁股	-	屁股	-	屁股	-	屁股

笨笨笨

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [wʊd] [goʊ] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [ə'weɪ] ,

—	and	the	thunder	would	go	rumbling	and	grumbling	away	,
—	和	这	雷	会	去	隆隆声	和	抱怨	离开	,

——雷声隆隆作响，渐渐远去。

[ænd; ənd][kwɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌɑːr aɪ 'piː] [kʌmz] [ə'nʌðər] [flæʃ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sɑːk'dɑːlədʒər] .

and	quit	—	and	then	RIP	comes	another	flash	and	another	sockdolager	.
和	辞职	—	和	然后	安息	来	其他	闪光	和	其他	袜子多拉格	.

然后就退出了——然后 RIP 又来了一次闪光灯和另一个袜子暴发者。

[ðə; ði] [weɪvz] [moʊst] [wɑːʃt] [ˌem 'iː][ɔːf][ðə; ði][ræft] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][aɪ]['hædnt]['eni] [kloʊðz] [ɑːn] ,

The	waves	most	washed	me	off	the	raft	sometimes	,	but	I	hadn't	any	clothes	on	,
这	波浪	最多	洗过	我	离开	这	筏	有时	,	但	我	之前没有	任何	衣服	在	,

海浪有时会把我从木筏上冲走，但我当时一丝不挂。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [maɪnd] .

and	didn't	mind	.
和	没有	头脑	.

而且并不介意。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [snægz] ;

We	didn't	have	no	trouble	about	snags	;
我们	没有	有	不	麻烦	关于	障碍	;

我们没有遇到任何障碍；

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] ['glerɪŋ] [ænd; ənd] ['flɪtərɪŋ] [ə'raʊnd][soʊ]['kɑːnstənt][ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː]

the	lightning	was	glaring	and	flittering	around	so	constant	that	we	could	see
这	闪电	曾是	刺眼	和	闪烁	大约	所以	持续的	那	我们	可以	看

[ðem; ðəm] ['plenti] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] [hed] [ðɪs] [wei] [ɔːr] [ðæt] [ænd; ənd] [mɪs]

them	plenty	soon	enough	to	throw	her	head	this	way	or	that	and	miss
他们	很多	很快	足够的	到	扔	她	头	这	方式	或者	那	和	错过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

闪电刺眼闪烁，如此频繁，以至于我们很快就能看到它们，她只需左右转头就能躲开它们。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɑːtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['sliːpi] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

I	had	the	middle	watch	,	you	know	,	but	I	was	pretty	sleepy	by	that	time	,
我	有	这	中间	手表	,	你	知道	,	但	我	曾是	漂亮的	困	经过	那	时间	,

我当时值中间班，但那时我已经很困了。

[soʊ]['dʒɪm][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [stænd][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

so	Jim	he	said	he	would	stand	the	first	half	of	it	for	me	;
所以	吉姆	他	说	他	会	站立	这	第一的	一半	的	它	为了	我	;

所以吉姆说他会替我忍受前半段；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['maɪti] [gʊd] [ðæt] [wei] , ['dʒɪm][wʌz; wəz] .

he	was	always	mighty	good	that	way	,	Jim	was	.
他	曾是	总是	强大的	好的	那	方式	,	吉姆	曾是	.

吉姆在这方面一直都很出色。

[aɪ] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɪgwɑːm] ,

I	crawled	into	the	wigwam	,
我	爬行	进入	这	圆锥形帐篷	,

我爬进了圆锥形帐篷，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [hæd; həd][ðer; ðər][legz] [sprɔːld] [ə'raʊnd][soʊ][ðer; ðər]

but	the	king	and	the	duke	had	their	legs	sprawled	around	so	there
但	这	国王	和	这	公爵	有	他们的	腿	蔓延	大约	所以	那里

[wɔrnt] [noʊ] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

warn't	no	show	for	me	;
警告	不	展示	为了	我	;

但是国王和公爵都四仰八叉地躺着，所以我什么也看不到；

[soʊ][aɪ][leɪd][ˌaʊt'saɪd] — [aɪ]['dɪdnt][maɪnd][ðə; ði][reɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɔ:rm] ,

so	I	laid	outside	—	I	didn't	mind	the	rain	,	because	it	was	warm	,
所以	我	铺设	外部	—	我	没有	头脑	这	雨	,	因为	它	曾是	温暖的	,

于是我就躺在外面——我不介意下雨，因为天气很暖和。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɔrnt] ['rʌnɪŋ] [soʊ] [haɪ] [naʊ] .

and	the	waves	warn't	running	so	high	now	.
和	这	波浪	警告	跑步	所以	高的	现在	.

现在海浪没那么高了。

[ə'baʊt] [tu:] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] , [ðoʊ] , [ænd; ənd]['dʒɪm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:] ;

About	two	they	come	up	again	,	though	,	and	Jim	was	going	to	call	me	;
关于	二	他们	来	向上	再次	,	尽管	,	和	吉姆	曾是	去	到	称呼	我	;

大约两点钟的时候，他们又来了，吉姆打算给我打电话；

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['rekənd] [ðeɪ] [wɔrnt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [jet]

but	he	changed	his	mind	,	because	he	reckoned	they	warn't	high	enough	yet
但	他	已更改	他的	头脑	,	因为	他	估计	他们	警告	高的	足够的	然而

[tu:; tə][du:]['eni][hɑ:rm] ;

to	do	any	harm	;
到	做	任何	伤害	;

但他改变了主意，因为他认为它们的警告高度还不够高，不会造成任何危害；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][ə'baʊt] [ðæt] ,

but	he	was	mistaken	about	that	,
但	他	曾是	错误	关于	那	,

但他在这点上弄错了。

[fɔ:r; fər] ['prɪti] [su:n] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ə'lɔ:ŋ] [kʌmz] [ə; eɪ]['regjələr] ['rɪpər] [ænd; ənd] [wɑ:ʃt]

for	pretty	soon	all	of	a	sudden	along	comes	a	regular	ripper	and	washed
为了	漂亮的	很快	全部	的	一个	突然	沿着	来	一个	常规的	开膛手	和	洗过

[ˌem 'i:]['oʊvərbɔ:rd] .

me	overboard	.
我	落水	.

没过多久，突然间一个巨浪袭来，把我卷入了海里。

[ˌaɪ 'ti:][moʊst] [kɪld] ['dʒɪm][ə; eɪ] - ['læfɪŋ] .

It	most	killed	Jim	a	-	laughing	.
它	最多	被杀	吉姆	一个	-	笑	.

吉姆笑得几乎要死了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:zɪɪst] ['nɪgər] [tu:; tə] [læf] [ðæt]['evər][wʌz; wəz] , ['eniweɪ] .

He	was	the	easiest	nigger	to	laugh	that	ever	was	,	anyway	.
他	曾是	这	最容易	黑鬼	到	笑	那	曾经	曾是	,	反正	.

反正他是我见过最容易被逗笑的黑人。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd]['dʒɪm][hi:; hi][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [snɔ:d] [ə'weɪ] ;

I	took	the	watch	,	and	Jim	he	laid	down	and	snored	away	;
我	采取	这	手表	,	和	吉姆	他	铺设	向下	和	打鼾	离开	;

我拿走了手表，吉姆躺下后就呼呼大睡；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][stɔ:rm][let][ʌp][fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔ:l] ;

and	by	and	by	the	storm	let	up	for	good	and	all	;
和	经过	和	经过	这	风暴	让	向上	为了	好的	和	全部	;

最终，暴风雨彻底停了下来；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst]['kæbɪn] - [laɪt] [ðæt] [ʃoʊd] [aɪ] ['raʊstɪd] [hɪm; ɪm][aʊt] ,

and	the	first	cabin	-	light	that	showed	I	rousted	him	out	,
和	这	第一的	舱	-	光	那	显示	我	惊醒	他	出去	,

第一盏照亮舱室的灯光亮起，我把他叫了出来。

[ænd; ənd][wi:; wi][slɪd][ðə; ði][ræft]['ɪntu:]['haɪdɪŋ]['kwɔ:rtərz][fɔ:r; fər][ðə; ði][deɪ] .

and	we	slid	the	raft	into	hiding	quarters	for	the	day	.
和	我们	滑行	这	筏	进入	隐藏	四分之一	为了	这	天	.

于是我们把木筏滑进藏身处，躲藏了一天。

[ðə; ði] [kɪŋ] [gɑ:t][aʊt][æn; ən][oʊld] ['ræti] [dek] [ʌv; əv][kɑ:rdz]['æftər] ['brekfəst] ,

The	king	got	out	an	old	ratty	deck	of	cards	after	breakfast	,
这	国王	得到	出去	一个	老的	老鼠	甲板	的	牌	后	早餐	,

国王早餐后拿出了一副破旧的扑克牌。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [pleɪd] ['sev(ə)n] - [ʌp][ə; eɪ] [waɪl] , [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [geɪm] .

and	him	and	the	duke	played	seven	-	up	a	while	,	five	cents	a	game	.
和	他	和	这	公爵	玩	七	-	向上	一个	尽管	,	五	分	一个	游戏	.

他和公爵玩了一会儿七张牌，每局五分钱。

[ðen] [ðeɪ] [gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðeɪ] [wʊd] " [leɪ] [aʊt][ə; eɪ] [kæm'peɪn] ,

Then	they	got	tired	of	it	,	and	allowed	they	would	"	lay	out	a	campaign	,
然后	他们	得到	疲劳的	的	它	,	和	允许	他们	会	"	躺	出去	一个	活动	,

后来他们厌倦了，于是允许他们“制定竞选策略”。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .

"	as	they	called	it	.
"	作为	他们	称为	它	.

正如他们所称呼的那样。

[ðə; ði] [du:k] [went] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['kɑ:rpɪt] - [bæg] ,

The	duke	went	down	into	his	carpet	-	bag	,
这	公爵	去	向下	进入	他的	地毯	-	包	,

公爵钻进了他的地毯包里，

[ænd; ənd] [fetʃt] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['prɪntɪd] [bɪlz] [ænd; ənd] [ri:d] [ðem; ðəm][aʊt] [laʊd] .

and	fetched	up	a	lot	of	little	printed	bills	and	read	them	out	loud	.
和	已获取	向上	一个	很多	的	小的	打印	账单	和	读	他们	出去	大声	.

然后他拿出许多小张印刷钞票，大声朗读出来。

[wʌn] [bɪl] [sed] , " [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɑ:mɔnd] [di:][mɑ:n'tælbən] , [ʌv; əv]['pærɪs] ,

One	bill	said	,	"	The	celebrated	Dr	.	Armand	de	Montalban	,	of	Paris	,
一	账单	说	,	"	这	著名	博士	.	阿曼德	德	蒙塔尔班	,	的	巴黎	,

其中一张账单上写着：“巴黎著名的阿尔芒·德·蒙塔尔班博士，

" [wʊd] " ['lektʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [frə'nɑ:lədʒi] " [æt; ət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

"	would	"	lecture	on	the	Science	of	Phrenology	"	at	such	and	such	a	place	,
"	会	"	演讲	在	这	科学	的	颅相学	"	在	这样的	和	这样的	一个	地方	,

将在某某地方“讲授颅相学”，

[ɑ:n][ðə; ði][blæŋk] [deɪ] [ʌv; əv][blæŋk] , [æt; ət][ten] [sents] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

on	the	blank	day	of	blank	,	at	ten	cents	admission	,
在	这	空白的	天	的	空白的	,	在	十	分	入学	,

在某年某月某日，入场费十美分。

[ænd; ənd] " ['fɜ:rnɪʃ] [tʃɑ:ts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə'pi:s] .

and	"	furnish	charts	of	character	at	twenty	-	five	cents	apiece	.
和	"	提供	图表	的	特点	在	二十	-	五	分	一块	.

并提供性格图表，每张售价二十五美分。

" [ðə; ði] [du:k] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪm; ɪm] .

"	The	duke	said	that	was	HIM	.
"	这	公爵	说	那	曾是	他	.

公爵说那就是他。

[ɪn] [ə'nʌðər] [bɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] " [wɜːrld] - [rɪ'naʊnd] [ʃeik'spiəriən] [trə'dʒiːdiən] , ['gærik]
In another bill he was the " world - renowned Shakespearian tragedian , Garrick
在 其他 账单 他 曾是 这 " 世界 - 著名 莎士比亚式 悲剧人物 , 加里克
[ðə; ði] ['jʌŋgər] , [ʌv; əv] ['drjəri] [leɪn] , ['lʌndən] .
the Younger , of Drury Lane , London .
这 年轻 , 的 德鲁里 车道 , 伦敦 .

在另一份名单中，他是"世界闻名的莎士比亚悲剧演员，伦敦德鲁里巷的小加里克"。

" [ɪn] ['ʌðər] [bɪlz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [dʌn] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l]
" In other bills he had a lot of other names and done other wonderful
" 在 其他 账单 他 有 一个 很多 的 其他 姓名 和 完毕 其他 精彩的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

"在其他法案中，他用了许多其他的名字，也做了其他很棒的事情。"

[laɪk] ['faɪndɪŋ]['wɔːtər][ænd; ənd][goʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [dɪ'vaɪnɪŋ] - [rɑːd] , "
like finding water and gold with a " divining - rod , "
喜欢 寻找 水 和 金子 和 一个 " 占卜 - 杆 , "

就像用"探矿棒"寻找水源和黄金一样

" ['disipeitɪŋ] [wɪtʃ] ['spɛlz] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
" dissipating witch spells , " and so on .
" 消散 巫婆 咒语 , " 和 所以 在 .

"驱散巫术"等等。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [sez] :
By and by he says :
经过 和 经过 他 说道 :

他过了一会儿说道：

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˌhɪstri'ɑːnɪk][mjuːz][ɪz][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] .
" But the histrionic muse is the darling .
" 但 这 戏剧化的 沉思 是 这 亲爱的 .

但戏剧化的缪斯才是宠儿。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər][trɑːd][ðə; ði] ['bɔrdz] , ['rɔɪəlti] ? "
Have you ever trod the boards , Royalty ? "
有 你 曾经 践踏 这 板 , 皇室 ? "

皇室成员，您曾涉足过舞台表演吗?

" [noʊ] , " [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" No , " says the king .
" 不 , " 说道 这 国王 .

"不，"国王说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈克贝利·费恩历险记》第16章至(Adventures of Huckleberry Finn,) 第4/4页

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [ðen] , [bɪˈfɔːr] [jʊə(r)] [θriː] [deɪz] [ˈoʊldər] , [ˈfɔːlən] [ˈgrændʒər] , " [sez] [ðə; ði] [duːk] .

"	You	shall	,	then	,	before	you're	three	days	older	,	Fallen	Grandeur	,	"	says	the	duke	.
"	你	将	,	然后	,	前	你是	三	天	老	,	倒下	宏伟	,	"	说道	这	公爵	.

"那么，在你长大三天之前，堕落的伟人，你就会明白的，"公爵说道。

" [ðə; ði][fɜːrst] [gʊd] [taʊn] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [wiːl] [ˈhaɪər][ə; eɪ][hɔːl][ænd; ənd][duː][ðə; ði] [sɔːrd] [faɪt] [ɪn] [ˈritʃəd] [ˌaɪˈaɪaɪ] .

"	The	first	good	town	we	come	to	we'll	hire	a	hall	and	do	the	sword	fight	in	Richard	III	.
"	这	第一的	好的	镇	我们	来	到	出色地	聘请	一个	大厅	和	做	这	剑	斗争	在	理查德	三、	.

"我们遇到的第一个像样的城镇，我们就租个大厅，在《理查三世》里上演剑斗戏。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbælkəni] [siːn] [ɪn][ˈroʊmioʊ][ænd; ənd][ˈdʒuːljət, -liət] .

and	the	balcony	scene	in	Romeo	and	Juliet	.
和	这	阳台	场景	在	罗密欧	和	朱丽叶	.

还有《罗密欧与朱丽叶》中的阳台场景。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] ? "

How	does	that	strike	you	?	"
如何	做	那	罢工	你	?	"

你对此有何看法?

" [aɪm][ɪn] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hʌb] , [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [peɪ] , [ˈbɪldʒˌwɔːtər] ; [bʌt; bət] ,

"	I'm	in	,	up	to	the	hub	,	for	anything	that	will	pay	,	Bilgewater	;	but	,
"	我是	在	,	向上	到	这	中心	,	为了	任何事物	那	将要	支付	,	舱底水	;	但	,

"只要有报酬，我什么都愿意做，哪怕是到枢纽站，比尔吉沃特；但是，

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [pleɪ] - [ˈæktɪn] - , [ænd; ənd] [heɪnt] [ˈevər] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

you	see	,	I	don't	know	nothing	about	play	-	actin	'	,	and	hain't	ever	seen	much	of	it	.
你	看	,	我	不	知道	没有什么	关于	玩	-	肌动蛋白	-	,	和	没有	曾经	已见	很多	的	它	.

你看，我对表演一窍不通，也没怎么看过。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [wen] [pæp] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] .

I	was	too	small	when	pap	used	to	have	'	em	at	the	palace	.
我	曾是	也	小的	什么时候	帕普	用过的	到	有	-	呃	在	这	宫殿	.

我年纪太小的时候，爸爸还在宫里吃过。

[duː][juː; jʊ] [ˈrekən] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [ˌem ˈiː] ? "

Do	you	reckon	you	can	learn	me	?	"
做	你	估计	你	能	学习	我	?	"

你觉得你能教会我吗?

" ['iːzi] ! "

"	Easy	!	"
"	简单的	!	"

"简单的！ "

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

[aɪm][dʒɪst][ə; eɪ] - - - [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] , ['eniweɪ] .
I'm **jist** **a** **-** **freezn** **'** **for** **something** **fresh** **,** **anyway** **.**
我是 要点 一个 - - - 为了 某物 新鲜的 , 反正 .

反正我现在特别想吃点清爽的东西。

[lɛz] [kə'mens] [raɪt] [ə'weɪ] .
Le's **commence** **right** **away** **.**
le's 开始 正确的 离开 .

让我们马上开始。

" [soʊ][ðə; ðɪ] [duːk] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [huː] ['roʊmioʊ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [huː] ['dʒuːljət, -liət]
" **So** **the** **duke** **he** **told** **him** **all** **about** **who** **Romeo** **was** **and** **who** **Juliet**
" 所以 这 公爵 他 讲述 他 全部 关于 WHO 罗密欧 曾是 和 WHO 朱丽叶
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

于是公爵把罗密欧和朱丽叶的来历都告诉了他。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['roʊmioʊ] , [soʊ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]
and **said** **he** **was** **used** **to** **being** **Romeo** **,** **so** **the** **king** **could** **be**
和 说 他 曾是 用过的 到 存在 罗密欧 , 所以 这 国王 可以 是
['dʒuːljət, -liət] .
Juliet **.**
朱丽叶 .

他说他已经习惯了当罗密欧，所以国王可以做朱丽叶。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['dʒuːliɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gæl] , [duːk] ,
" **But** **if** **Juliet's** **such** **a** **young** **gal** **,** **duke** **,**
" 但 如果 朱丽叶的 这样的 一个 年轻的 女孩 , 公爵 ,

“但是如果朱丽叶真是个年轻的姑娘，公爵，

[maɪ] [piːld] [hed] [ænd; ənd][maɪ] [waɪt] ['wɪskərz] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [lʊk] [ɑːnkɑːmən] [ɑːd] [ɑːn][hɜːr; hər]
my **peeled** **head** **and** **my** **white** **whiskers** **is** **goin** **'** **to** **look** **oncommon** **odd** **on** **her**
我的 去皮 头 和 我的 白色的 胡须 是 去 - 到 看 共同 奇怪的 在 她
, ['meɪbi] . "
, maybe . "
, 或许 . "

我那光秃秃的脑袋和白色的胡须在她脸上看起来可能会很奇怪。”

" [noʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] ; [ðiːz] ['kʌntri] [dʒeɪks][wəʊnt]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **No** **,** **don't** **you** **worry** **;** **these** **country** **jakes** **won't** **ever** **think** **of** **that** **.**
" 不 , 不 你 担心 ; 这些 国家 杰克斯 惯于 曾经 思考 的 那 .

“不，你不用担心；这些乡巴佬永远不会想到这一点。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juːl] [biː; bi][ɪn]['kɑːstuːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɪn]
Besides **,** **you** **know** **,** **you'll** **be** **in** **costume** **,** **and** **that** **makes** **all** **the** **difference** **in**
除了 , 你 知道 , 你会 是 在 戏服 , 和 那 制作 全部 这 不同之处 在
[ðə; ðɪ][wɜːrld] ;
the **world** **;**
这 世界 ;

此外，你知道，你会穿上戏服，这会带来天壤之别；

['dʒuːliɪts][ɪn][ə; eɪ]['bælkəni] , [end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][bed] ,
Juliet's **in** **a** **balcony** **,** **enjoying** **the** **moonlight** **before** **she** **goes** **to** **bed** **,**
朱丽叶的 在 一个 阳台 , 享受 这 月光 前 她 去 到 床 ,

朱丽叶在阳台上，睡前享受着月光。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] [naɪt] - [gaʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['rʌfld] ['naɪtkæp] .
and **she's** **got** **on** **her** **night** **-** **gown** **and** **her** **ruffled** **nightcap** **.**
和 她是 得到 在 她 夜晚 - 袍 和 她 褶皱的 睡前小酌 .

她穿上了睡衣，戴上了带褶边的睡帽。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kɑːstuːmz][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrts] .

Here	**are**	**the**	**costumes**	**for**	**the**	**parts**	**.**
这里	是	这	服装	为了	这	部分	.

以下是各角色的服装。

" [hiː; hi][gɑːt][aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kɜːrt(ə)n] - ['kælɪkoʊ]['suːts] ,

"	**He**	**got**	**out**	**two**	**or**	**three**	**curtain**	**-**	**calico**	**suits**	**,**
"	他	得到	出去	二	或者	三	窗帘	-	印花布	西装	,

他拿出了两三套窗帘布西装，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] - ['ɑːrmər][fɔːr; fər] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd] ['tʌðər] [tʃæp] ,

which	**he**	**said**	**was**	**meedyevil**	**armor**	**for**	**Richard**	**III**	**.**	**and**	**t'other**	**chap**	**,**
哪个	他	说	曾是	-	盔甲	为了	理查德	三、	.	和	另一个	小伙子	,

他说那是理查三世的中世纪盔甲。还有另一个人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] ['naɪtʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌfld] ['naɪtkæp] [tuː; tə] [mætʃ] .

and	**a**	**long**	**white**	**cotton**	**nightshirt**	**and**	**a**	**ruffled**	**nightcap**	**to**	**match**	**.**
和	一个	长的	白色的	棉布	睡衣	和	一个	褶皱的	睡前小酌	到	匹配	.

还有一件白色长款棉质睡衣和一顶与之相配的荷叶边睡帽。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ;

The	**king**	**was**	**satisfied**	**;**
这	国王	曾是	使满意	;

国王很满意；

[soʊ][ðə; ði] [duːk] [gɑːt][aʊt][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][pɑːrts]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][moʊst]['splendɪd]

so	**the**	**duke**	**got**	**out**	**his**	**book**	**and**	**read**	**the**	**parts**	**over**	**in**	**the**	**most**	**splendid**
所以	这	公爵	得到	出去	他的	书	和	读	这	部分	超过	在	这	最多	灿烂

[spred] - ['iːg(ə)l] [wei] ,

spread	**-**	**eagle**	**way**	**,**
传播	-	鹰	方式	,

于是公爵拿出书，以一种极其优美的四肢张开的姿势，把书里的内容读了一遍。

[prænsɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt]

prancing	**around**	**and**	**acting**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**to**	**show**	**how**	**it**	**had**	**got**
轻快地跳跃	大约	和	表演	在	这	相同的	时间	,	到	展示	如何	它	有	得到

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

to	**be**	**done**	**;**
到	是	完毕	;

他们一边跳来跳去一边表演，以此来展示事情应该如何去做；

[ðen] [hiː; hi] [gɪv] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][pɑːrt][baɪ]

then	**he**	**give**	**the**	**book**	**to**	**the**	**king**	**and**	**told**	**him**	**to**	**get**	**his**	**part**	**by**
然后	他	给	这	书	到	这	国王	和	讲述	他	到	得到	他的	部分	经过

[hɑːrt] .

heart	**.**
心	.

然后他把书交给国王，让他把自己的部分背下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] - [hɔːrs] [taʊn] [ə'baʊt] [θriː] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði][bend] ,

There	**was**	**a**	**little**	**one**	**-**	**horse**	**town**	**about**	**three**	**mile**	**down**	**the**	**bend**	**,**
那里	曾是	一个	小的	一	-	马	镇	关于	三	英里	向下	这	弯曲	,

沿着弯道往下走大约三英里，有一个只有一匹马的小镇。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] [duːk] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['saɪfə] [aʊt][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ə'baʊt] [haʊ]

and	**after**	**dinner**	**the**	**duke**	**said**	**he**	**had**	**ciphered**	**out**	**his**	**idea**	**about**	**how**
和	后	晚餐	这	公爵	说	他	有	加密	出去	他的	主意	关于	如何

[tuː; tə][rʌn][ɪn] ['deɪlaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['deɪndʒərsəm][fɔːr; fər]['dʒɪm] ;

to	**run**	**in**	**daylight**	**without**	**it**	**being**	**dangersome**	**for**	**Jim**	**;**
到	跑步	在	日光	没有	它	存在	危险的	为了	吉姆	;

晚饭后，公爵说他已经想出了办法，可以在白天跑步而不会对吉姆造成危险；

[soʊ][hiː; hi] [əˈlaʊd] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [fɪks] [ðæt] [θɪŋ] .

so	he	allowed	he	would	go	down	to	the	town	and	fix	that	thing	.
所以	他	允许	他	会	去	向下	到	这	镇	和	使固定	那	事物	.

所以他答应下城去修那东西。

[ðə; ði] [kɪŋ] [əˈlaʊd] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] , [tuː] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [straɪk] ['sʌmθɪŋ] .

The	king	allowed	he	would	go	,	too	,	and	see	if	he	couldn't	strike	something	.
这	国王	允许	他	会	去	,	也	,	和	看	如果	他	不能	罢工	某物	.

国王同意他也去看看，看能不能打中什么东西。

[wiː; wi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

We	was	out	of	coffee	,
我们	曾是	出去	的	咖啡	,

咖啡喝完了。

[soʊ]['dʒɪm] [sed] [aɪ] ['betər] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kəˈnuː] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] .

so	Jim	said	I	better	go	along	with	them	in	the	canoe	and	get	some	.
所以	吉姆	说	我	更好的	去	沿着	和	他们	在	这	独木舟	和	得到	一些	.

所以吉姆说我最好和他们一起坐独木舟去弄点东西。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər][ðer; ðər] [wɔrnt] ['noʊbɑːdi] ['stɜːrɪŋ] ; [striːts] ['empti] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli]

When	we	got	there	there	warn't	nobody	stirring	;	streets	empty	,	and	perfectly
什么时候	我们	得到	那里	那里	警告	无人	搅拌	;	街道	空的	,	和	完美

[ded] [ænd; ənd] [stɪl] , [laɪk] ['sʌndeɪ] .

dead	and	still	,	like	Sunday	.
死的	和	仍然	,	喜欢	星期日	.

我们到达那里时，街上空无一人，死寂一片，就像星期天一样。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɪk] ['nɪgər] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [bæk] [jɑːrd] ,

We	found	a	sick	nigger	sunning	himself	in	a	back	yard	,
我们	成立	一个	生病的	黑鬼	日光浴	他自己	在	一个	后退	院子	,

我们发现一个生病的黑鬼在后院晒太阳，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [wɔrnt] [tuː] [jʌŋ] [ɔːr] [tuː] [sɪk] [ɔːr] [tuː] [oʊld][wʌz; wəz]

and	he	said	everybody	that	warn't	too	young	or	too	sick	or	too	old	was
和	他	说	大家	那	警告	也	年轻的	或者	也	生病的	或者	也	老的	曾是

[gɔːn] [tuː; tə][kæmp] - ['miːtɪŋ] ,

gone	to	camp	-	meeting	,
已消失	到	营	-	会议	,

他说，除了年纪不太小、生病不太严重或年纪太老的人之外，所有人都去参加露天露营聚会了。

[əˈbaʊt] [tuː] [maɪl] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

about	two	mile	back	in	the	woods	.
关于	二	英里	后退	在	这	树林	.

大约在树林深处两英里处。

[ðə; ði] [kɪŋ] [gɑːt][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz] ,

The	king	got	the	directions	,
这	国王	得到	这	方向	,

国王得到了指示。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] ['hiːd][goʊ][ænd; ənd][wɜːrk] [ðæt] [kæmp] - ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ]

and	allowed	he'd	go	and	work	that	camp	-	meeting	for	all	it	was	worth
和	允许	他会	去	和	工作	那	营	-	会议	为了	全部	它	曾是	值得

,

,

,

并允许他去尽全力参与那次露天布道会。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [goʊ] , [tuː] .

and	I	might	go	,	too	.
和	我	可能	去	,	也	.

我也可能去。

[ðə; ði] [duːk] [sed] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] .

The	duke	said	what	he	was	after	was	a	printing	-	office	.
这	公爵	说	什么	他	曾是	后	曾是	一个	印刷	-	办公室	.

公爵说他想要的是一家印刷厂。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɜːrn] ,

We	found	it	;	a	little	bit	of	a	concern	,
我们	成立	它	;	一个	小的	少量	的	一个	忧虑	,

我们找到了；有点令人担忧。

[ʌp]['oʊvər][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] [ʃɑːp] — ['kɑːpintəz] [ænd; ənd]['printərz][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

up	over	a	carpenter	shop	—	carpenters	and	printers	all	gone	to	the	meeting	,
向上	超过	一个	木匠	店铺	—	木匠	和	打印机	全部	已消失	到	这	会议	,

[ænd; ənd][noʊ] [dɔːz] [lɔkt] .

and	no	doors	locked	.
和	不	门	已锁定	.

在一家木工店楼上——木工和印刷工人都去开会了，而且没有锁门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜːrti] , ['litəd] - [ʌp] [pleɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪŋk][maːrks] ,

It	was	a	dirty	,	littered	-	up	place	,	and	had	ink	marks	,
它	曾是	一个	肮脏的	,	垃圾	-	向上	地方	,	和	有	墨水	标记	,

那地方又脏又乱，还有墨迹。

[ænd; ənd] ['hændbɪl] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['rʌnəweɪ] ['nɪgər] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ɔːl]

and	handbills	with	pictures	of	horses	and	runaway	niggers	on	them	,	all
和	传单	和	图片	的	马匹	和	逃跑	黑鬼	在	他们	,	全部

['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] .

over	the	walls	.
超过	这	墙壁	.

墙上贴满了传单，上面印着马匹和逃跑的黑鬼的图片。

[ðə; ði] [duːk] [ʃed] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

The	duke	shed	his	coat	and	said	he	was	all	right	now	.
这	公爵	棚	他的	外套	和	说	他	曾是	全部	正确的	现在	.

公爵脱下外套，说他现在没事了。

[soʊ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [lɪt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] - ['miːtɪŋ] .

So	me	and	the	king	lit	out	for	the	camp	-	meeting	.
所以	我	和	这	国王	点燃	出去	为了	这	营	-	会议	.

于是我和国王出发去参加露天集会。

[wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ][hæf][æn; ən]['aʊər] ['ferli] ['drɪpɪŋ] ,

We	got	there	in	about	a	half	an	hour	fairly	dripping	,
我们	得到	那里	在	关于	一个	一半	一个	小时	相当	滴落	,

我们大约半小时后到达那里，当时浑身湿透。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['ɔːf(ə)l][hɑːt][deɪ] .

for	it	was	a	most	awful	hot	day	.
为了	它	曾是	一个	最多	可怕	热的	天	.

因为那天天气酷热难耐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['piːp(ə)l][ðer; ðər][frʌm; frəm] ['twenti] [maɪl] [ə'raʊnd]

There	was	as	much	as	a	thousand	people	there	from	twenty	mile	around
那里	曾是	作为	很多	作为	一个	千	人们	那里	从	二十	英里	大约

.

:

.

方圆二十英里内聚集了近千人。

[ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [tiːmz] [ænd; ənd]['wægənz] , [hɪtʃt] ['evriwer] ,

The	woods	was	full	of	teams	and	wagons	,	hitched	everywheres	,
这	树林	曾是	满的	的	团队	和	马车	,	搭便车	到处都是	,

树林里到处都是马车和牲畜，到处都拴着。

['fiːdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] - [trɔːfs] [ænd; ənd] ['stɑːmpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði][flaɪz] .

feeding	out	of	the	wagon	-	troughs	and	stomping	to	keep	off	the	flies	.
喂养	出去	的	这	车皮	-	水槽	和	跺脚	到	保持	离开	这	苍蝇	.

它们从马车食槽里吃东西，跺脚驱赶苍蝇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃedz] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][poʊlz][ænd; ənd] [ruːft] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] ,

There	was	sheds	made	out	of	poles	and	roofed	over	with	branches	,
那里	曾是	棚屋	制成	出去	的	杆子	和	有顶棚	超过	和	分支	,

那里有用木杆搭建、用树枝盖顶的棚子，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd]['dʒɪndʒərbred][tuː; tə] [sel] ,

where	they	had	lemonade	and	gingerbread	to	sell	,
在哪里	他们	有	柠檬水	和	姜饼	到	卖	,

他们在那里出售柠檬水和姜饼。

[ænd; ənd][paɪlz][ʌv; əv] ['wɔːtəˌmelənz] [ænd; ənd] [griːn] [kɔːrn][ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [trʌk] .

and	piles	of	watermelons	and	green	corn	and	such	-	like	truck	.
和	堆	的	西瓜	和	绿色的	玉米	和	这样的	-	喜欢	卡车	.

还有成堆的西瓜、青玉米之类的卡车。

[ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [kaɪndz][ʌv; əv] [ʃedz] ,

The	preaching	was	going	on	under	the	same	kinds	of	sheds	,
这	布道	曾是	去	在	在下面	这	相同的	种类	的	棚屋	,

布道活动都在类似的棚子里进行。

['oʊnli] [ðeɪ] [wʌz; wəz][bɪgə(r)][ænd; ənd][held] [kraʊdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

only	they	was	bigger	and	held	crowds	of	people	.
仅有的	他们	曾是	大	和	握住	人群	的	人们	.

只是它们规模更大，能容纳很多人。

[ðə; ði] [bentʃiz] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ˌaʊtˈsaɪd][slæbz][ʌv; əv][lɔːgz] ,

The	benches	was	made	out	of	outside	slabs	of	logs	,
这	长椅	曾是	制成	出去	的	外部	板	的	日志	,

长凳是用外墙原木板材制成的，

[wɪð; wɪθ][hoʊlz] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði][raʊnd] [saɪd][tuː; tə][draɪv] [stɪks] ['ɪntuː][fɔːr; fər][legz] .

with	holes	bored	in	the	round	side	to	drive	sticks	into	for	legs	.
和	孔	无聊的	在	这	圆形的	边	到	驾驶	棍子	进入	为了	腿	.

在圆形的侧面钻有孔，以便插入木棍作为腿。

[ðeɪ] ['dɪdnt][hæv; həv][noʊ] [bæks] .

They	didn't	have	no	backs	.
他们	没有	有	不	背部	.

他们没有背。

[ðə; ði] ['priːtʃəz] [hæd; həd] [haɪ] [pˈlætfɔːmz] [tuː; tə][stænd][ɑːn][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃedz] .

The	preachers	had	high	platforms	to	stand	on	at	one	end	of	the	sheds	.
这	传道者	有	高的	平台	到	站立	在	在	一	结尾	的	这	棚屋	.

传教士们站在棚屋一端的高台上布道。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ɑːn][sʌn] - ['bɔnɪts] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] ['lɪnzɪ] - ['wʊlzi] [frɑːks] ,

The	women	had	on	sun	-	bonnets	;	and	some	had	linsey	-	woolsey	frocks	,
这	女性	有	在	太阳	-	引擎盖	;	和	一些	有	林赛	-	伍尔西	连衣裙	,

[sʌm; səm] ['gɪŋəm] [wʌnz] ,

some	gingham	ones	,
一些	格子布	一个	,

妇女们戴着遮阳帽；有的穿着粗棉布连衣裙，有的穿着格子布连衣裙。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][hæd; həd][ɑːn]['kælɪkoʊ] .

and	a	few	of	the	young	ones	had	on	calico	.
和	一个	很少	的	这	年轻的	一个	有	在	印花布	.

一些年轻人穿着花布衣服。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wʌz; wəz] ['ber'fʊtɪd] ,

Some	of	the	young	men	was	barefooted	,
一些	的	这	年轻的	男人	曾是	赤足	,

有些年轻人光着脚。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dɪdnt][hæv; həv][ɑːn]['eni] [kloʊðz] [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [toʊ] -

and	some	of	the	children	didn't	have	on	any	clothes	but	just	a	tow	-
和	一些	的	这	孩子们	没有	有	在	任何	衣服	但	只是	一个	拖	-

['lɪnɪn] [ʃɜːrt] .

linen	shirt	.
亚麻布	衬衫	.

有些孩子身上什么衣服都没穿，只穿了一件亚麻衬衫。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] ,

Some	of	the	old	women	was	knitting	,
一些	的	这	老的	女性	曾是	针织	,

有些老妇人在织毛衣。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][wʌz; wəz] ['kɔrtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] .

and	some	of	the	young	folks	was	courting	on	the	sly	.
和	一些	的	这	年轻的	各位	曾是	求爱	在	这	狡猾	.

有些年轻人偷偷地谈恋爱。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃed] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃər] [wʌz; wəz]['laɪnɪŋ][aʊt][ə; eɪ] [hɪm] .

The	first	shed	we	come	to	the	preacher	was	lining	out	a	hymn	.
这	第一的	棚	我们	来	到	这	牧师	曾是	衬垫	出去	一个	圣歌	.

我们遇到的第一个棚子里，传教士正在排练一首赞美诗。

[hiː; hi][laɪnd] [aʊt] [tuː] [laɪnz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv]

He	lined	out	two	lines	,	everybody	sung	it	,	and	it	was	kind	of
他	衬里	出去	二	线条	,	大家	唱	它	,	和	它	曾是	种类	的

[grænd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

grand	to	hear	it	,
盛大	到	听到	它	,

他唱了两句，大家都跟着唱，听起来真是太棒了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [weɪ] ;

there	was	so	many	of	them	and	they	done	it	in	such	a	rousing	way	;
那里	曾是	所以	许多	的	他们	和	他们	完毕	它	在	这样的	一个	振奋人心的	方式	;

他们人数众多，而且表演得非常精彩振奋人心；

[ðen] [hiː; hi][laɪnd] [aʊt] [tuː] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋ] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

then	he	lined	out	two	more	for	them	to	sing	—	and	so	on	.
然后	他	衬里	出去	二	更多的	为了	他们	到	唱歌	—	和	所以	在	.

然后他又给他们安排了两首歌——如此往复。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [woʊk] [ʌp] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [sʌŋ] ['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər] ;

The	people	woke	up	more	and	more	,	and	sung	louder	and	louder	;
这	人们	觉醒	向上	更多的	和	更多的	,	和	唱	更大声	和	更大声	;

人们渐渐醒来，歌声也越来越响亮；

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][sʌm; səm] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][groʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃaʊt]

and	towards	the	end	some	begun	to	groan	,	and	some	begun	to	shout
和	向	这	结尾	一些	开始	到	呻吟	,	和	一些	开始	到	喊

.

:

.

到最后，有些人开始呻吟，有些人开始喊叫。

[ðen] [ðə; ði] ['priːtʃər] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [priːtʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [tuː] ;

Then	the	preacher	begun	to	preach	,	and	begun	in	earnest	,	too	;
然后	这	牧师	开始	到	布道	,	和	开始	在	认真	,	也	;

于是，传道人开始布道，而且讲得非常认真。

[ænd; ənd] [went] ['wiːvɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	went	weaving	first	to	one	side	of	the	platform	and	then	the	other	,
和	去	编织	第一的	到	一	边	的	这	平台	和	然后	这	其他	,

他先是走到站台的一边，然后又走到另一边。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] - ['liːnɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	a	-	leaning	down	over	the	front	of	it	,
和	然后	一个	-	倾斜	向下	超过	这	正面	的	它	,

然后俯身趴在它前面，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi]['goʊɪŋ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

with	his	arms	and	his	body	going	all	the	time	,
和	他的	武器	和	他的	身体	去	全部	这	时间	,

他的手臂和身体一直在摆动，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ;

and	shouting	his	words	out	with	all	his	might	;
和	喊叫	他的	字	出去	和	全部	他的	可能	;

他用尽全力大声喊出他的话；

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] ,

and	every	now	and	then	he	would	hold	up	his	Bible	and	spread	it	open	,
和	每一个	现在	和	然后	他	会	抓住	向上	他的	圣经	和	传播	它	打开	,

他时不时会举起圣经，摊开来看。

[ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , ['ʃaʊtɪŋ] ,

and	kind	of	pass	it	around	this	way	and	that	,	shouting	,
和	种类	的	经过	它	大约	这	方式	和	那	,	喊叫	,

然后把它传来传去，边喊边说，

" [its] [ðə; ði]['breɪz(ə)n]['sɜːrpənt][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] !

"	It's	the	brazen	serpent	in	the	wilderness	!
"	它是	这	厚颜无耻	蛇	在	这	荒野	!

“它是旷野中的无耻之蛇！”

[lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][lɪv; laɪv] !

Look	upon	it	and	live	!
看	之上	它	和	居住	!

看看它，你就能活下去！

" [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [wʊd] [ʃaʊt] [aʊt] , " ['glɔːri] ! — [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [men] !

"	And	people	would	shout	out	,	"	Glory	!	—	A	-	a	-	MEN	!
"	和	人们	会	喊	出去	,	"	荣耀	!	—	一个	-	一个	-	男士	!

“人们会高喊：‘荣耀！——阿门！’

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][went][ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd]['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [eɪ'men,ɑː'men] :

"	And	so	he	went	on	,	and	the	people	groaning	and	crying	and	saying	amen	:
"	和	所以	他	去	在	,	和	这	人们	呻吟	和	哭泣	和	说	阿门	:

于是他继续讲下去，人们呻吟着、哭泣着，说着“阿门”：

" [oʊ] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnəz] - [bentʃ] !

"	Oh	,	come	to	the	mourners	'	bench	!
"	哦	,	来	到	这	哀悼者	-	长椅	!

“哦，请到悼念席来！”

[kʌm] , [blæk] [wɪð; wɪθ][sɪn] !
come , black with sin !
来 , 黑色的 和 罪 !

来吧，罪恶的黑影！

([eɪˈmenˌɑːˈmen] !) [kʌm] , [sɪk] [ænd; ənd] [sɔːr] !
(AMEN !) come , sick and sore !
(阿门 !) 来 , 生病的 和 疮 !

（阿门！）来吧，生病疼痛的人！

([eɪˈmenˌɑːˈmen] !) [kʌm] , [leɪm] [ænd; ənd][hɔːlt][ænd; ənd][blaɪnd] !
(AMEN !) come , lame and halt and blind !
(阿门 !) 来 , 瘸 和 停止 和 瞎的 !

（阿门！）来吧，跛子、瘸子、瞎子！

([eɪˈmenˌɑːˈmen] !) [kʌm] , [pɔːr] [ænd; ənd] [ˈniːdi] , [sʌŋk] [ɪn] [ʃeɪm] !
(AMEN !) come , pore and needy , sunk in shame !
(阿门 !) 来 , 孔隙 和 贫困 , 沉没 在 耻辱 !

（阿门！）来吧，可怜的、贫困的、羞愧难当的人！

([ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [men] !)
(A - A - MEN !)
(一个 - 一个 - 男士 !)

（阿门！）

[kʌm] , [ɔːl] [ðæts] [wɔːrn][ænd; ənd] [sɔɪld] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ! — [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən]['spɪrɪt] ! !
come , all that's worn and soiled and suffering ! — come with a broken spirit
来 , 全部 那就是 磨损 和 脏的 和 痛苦 ! — 来 和 一个 破碎的 精神 ! !

来吧，所有破败、污秽、受苦的人！——带着破碎的心灵来吧！

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtraɪt] [hɑːrt] !
come with a contrite heart !
来 和 一个 懊悔 心 !

带着悔恨之心而来！

[kʌm] [ɪn][jʊr; jər][rægz][ænd; ənd][sɪn][ænd; ənd][dɜːrt] !
come in your rags and sin and dirt !
来 在 你的 破布 和 罪 和 污垢 !

带着你的破烂衣衫、罪恶和污秽进来吧！

[ðə; ði]['wɔːtərz] [ðæt] [klenz] [ɪz] [friː] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [stændz]['oʊpən] — [oʊ] ,
the waters that cleanse is free , the door of heaven stands open — oh ,
这 水 那 洁净 是 自由的 , 这 门 的 天堂 站立 打开 — 哦 ,

洁净之水是免费的，天堂之门敞开着——哦，

['entər][ɪn][ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][rest] !
enter in and be at rest !
进入 在 和 是 在 休息 !

进去休息吧！

" ([ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [men] ! ['glɔːri] , ['glɔːri] [ˌhælɪ'luːjə] !)
" (A - A - MEN ! GLORY , GLORY HALLELUJAH !)
" (一个 - 一个 - 男士 ! 荣耀 , 荣耀 哈利路亚 !)

（阿门！荣耀归于上帝，哈利路亚！）

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
And so on .
和 所以 在 .

等等。

[juː; jʊ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['priːtʃər] [sed] ['eni] [mɔːr] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	couldn't	make	out	what	the	preacher	said	any	more	,	on	account	of	the
你	不能	制作	出去	什么	这	牧师	说	任何	更多的	,	在	帐户	的	这

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

shouting	and	crying	.
喊叫	和	哭泣	.

由于喊叫声和哭喊声，你根本听不清牧师在说什么了。

[foʊks] [gɑːt] [ʌp] ['evriwer] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ,

Folks	got	up	everywheres	in	the	crowd	,
各位	得到	向上	到处都是	在	这	人群	,

人群中到处都有人站了起来，

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] [dʒʌst] [baɪ] [meɪn] [streŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːnəz] - [bentʃ] ,

and	worked	their	way	just	by	main	strength	to	the	mourners	'	bench	,
和	工作	他们的	方式	只是	经过	主要的	力量	到	这	哀悼者	-	长椅	,

他们仅凭主力就挤到了哀悼席上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ;

with	the	tears	running	down	their	faces	;
和	这	眼泪	跑步	向下	他们的	面孔	;

泪水顺着他们的脸颊流淌；

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnəz] [hæd; həd] [gɑːt] [ʌp] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [bentʃiz] [ɪn] [ə; eɪ]

and	when	all	the	mourners	had	got	up	there	to	the	front	benches	in	a
和	什么时候	全部	这	哀悼者	有	得到	向上	那里	到	这	正面	长椅	在	一个

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

当所有哀悼者都挤到前排长椅上时，

[ðeɪ] [sʌŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [strɔː] , [dʒʌst] ['kreɪzi]

they	sung	and	shouted	and	flung	themselves	down	on	the	straw	,	just	crazy
他们	唱	和	喊叫	和	扔	他们自己	向下	在	这	稻草	,	只是	疯狂的

[ænd; ənd] [waɪld] .

and	wild	.
和	荒野	.

他们又唱又喊，然后扑倒在稻草上，真是疯狂又狂野。

[wel] , [ðə; ði] [fɜːrst] [aɪ] ['noʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [gɑːt] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm]

Well	,	the	first	I	knowed	the	king	got	a	-	going	,	and	you	could	hear	him
出色地	,	这	第一的	我	已知	这	国王	得到	一个	-	去	,	和	你	可以	听到	他

['oʊvər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;

over	everybody	;
超过	大家	;

嗯，我第一次听到国王的声音时，他的声音盖过了所有人的声音；

[ænd; ənd] [nekst] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] - ['tʃɑːdʒiŋ] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,

and	next	he	went	a	-	charging	up	on	to	the	platform	,
和	下一个	他	去	一个	-	收费	向上	在	到	这	平台	,

然后他径直冲上了站台。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['priːtʃər] [hiː; hi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

and	the	preacher	he	begged	him	to	speak	to	the	people	,	and	he
和	这	牧师	他	乞求	他	到	说话	到	这	人们	,	和	他

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

done	it	.
完毕	它	.

他恳求牧师向民众讲话，牧师照做了。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪrət] — [bɪn] [ə; eɪ]['paɪrət][fɔːr; fər]['θɜːrti] ['jɪrz] [aʊt][ɪn]

He	told	them	he	was	a	pirate	—	been	a	pirate	for	thirty	years	out	in
他	讲述	他们	他	曾是	一个	海盗	—	到过	一个	海盗	为了	三十	年	出去	在

[ðə; ði]['ɪndiən]['oʊʃ(ə)n] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [wʌz; wəz] [θɪnd] [aʊt][kən'sɪdərəb(ə)l][læst] [sprɪŋ] [ɪn]

the	Indian	Ocean	—	and	his	crew	was	thinned	out	considerable	last	spring	in
这	印度	海洋	—	和	他的	全体人员	曾是	变薄	出去	大量	最后的	春天	在

[ə; eɪ] [faɪt] ,

a	fight	,
一个	斗争	,

他告诉他们他是个海盗——在印度洋当了三十年的海盗——他的船员在去年春天的一场战斗中损失惨重。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hoʊm] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt][sʌm; səm] [freʃ] [men] ,

and	he	was	home	now	to	take	out	some	fresh	men	,
和	他	曾是	家	现在	到	拿	出去	一些	新鲜的	男人	,

他现在回到家，准备带些新兵出去。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] ['gʊdnəs] ['hiːd] [bɪn] [rɔbd] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][pʊt] [ə'ʃɔːr] [ɔːf][ʌv; əv]

and	thanks	to	goodness	he'd	been	robbed	last	night	and	put	ashore	off	of
和	谢谢	到	善良	他会	到过	被抢劫	最后的	夜晚	和	放	岸上	离开	的

[ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sent] ,

a	steamboat	without	a	cent	,
一个	汽船	没有	一个	中心	,

谢天谢地，他昨晚被抢劫了，身无分文地被扔下了汽船。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ðæt] ['evər]

and	he	was	glad	of	it	;	it	was	the	blessedest	thing	that	ever
和	他	曾是	高兴的	的	它	;	它	曾是	这	最幸福的	事物	那	曾经

['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

happened	to	him	,
发生	到	他	,

他为此感到高兴；这是他一生中最幸运的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] [naʊ] , [ænd; ənd] ['hæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]

because	he	was	a	changed	man	now	,	and	happy	for	the	first	time	in
因为	他	曾是	一个	已更改	男人	现在	,	和	快乐的	为了	这	第一的	时间	在

[hɪz; ɪz][laɪf] ;

his	life	;
他的	生活	;

因为他现在判若两人，生平第一次感到快乐；

[ænd; ənd] , [pʊr] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	,	poor	as	he	was	,
和	,	贫穷的	作为	他	曾是	,

尽管他很穷，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [raɪt] [ɔːf][ænd; ənd][wɜːrk][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən]

he	was	going	to	start	right	off	and	work	his	way	back	to	the	Indian
他	曾是	去	到	开始	正确的	离开	和	工作	他的	方式	后退	到	这	印度

['oʊʃ(ə)n] ,

Ocean	,
海洋	,

他打算立刻出发，一路返回印度洋。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['paiərits]['ɪntuː][ðə; ði] [truː] [pæθ]

and	put	in	the	rest	of	his	life	trying	to	turn	the	pirates	into	the	true	path
和	放	在	这	休息	的	他的	生活	尝试	到	转动	这	海盗	进入	这	真的	小路

;

;

;

他用余生努力使海盗们走上正道；

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] ,

for	he	could	do	it	better	than	anybody	else	,
为了	他	可以	做	它	更好的	比	任何人	别的	,

因为他比任何人都做得更好。

['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['paɪrət] [kruːz] [ɪn] [ðæt] ['oʊʃ(ə)n] ;

being	acquainted	with	all	pirate	crews	in	that	ocean	;
存在	熟人	和	全部	海盗	船员	在	那	海洋	;

与该海域所有海盗船队都相识;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][get][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,

and	though	it	would	take	him	a	long	time	to	get	there	without	money	,
和	尽管	它	会	拿	他	一个	长的	时间	到	得到	那里	没有	钱	,

虽然没有钱他要花很长时间才能到达那里,

[hiː; hi] [wʊd] [get][ðer; ðər] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [kən'vɪnst] [ə; eɪ]['paɪrət][hiː; hi] [wʊd]

he	would	get	there	anyway	,	and	every	time	he	convinced	a	pirate	he	would
他	会	得到	那里	反正	,	和	每一个	时间	他	确信	一个	海盗	他	会

[seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

say	to	him	,
说	到	他	,

他无论如何都会到达那里，而且每次他成功说服一个海盗后，他都会对海盗说:

" [dəunt][juː; jʊ] [θæŋk] [ˌem 'iː] , [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ]['kredɪt] ;

"	Don't	you	thank	me	,	don't	you	give	me	no	credit	;
"	不	你	感谢	我	,	不	你	给	我	不	信用	;

"不用谢我，不用给我任何赞誉;

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [dɪr] ['piːp(ə)l][ɪn] - [kæmp] - ['miːtɪŋ] , ['nætʃ(ə)rəl] ['brʌðərz]

it	all	belongs	to	them	dear	people	in	Pokeville	camp	-	meeting	,	natural	brothers
它	全部	属于	到	他们	亲爱的	人们	在	-	营	-	会议	,	自然的	兄弟

[ænd; ənd] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

and	benefactors	of	the	race	,
和	恩人	的	这	种族	,

这一切都属于波克维尔露营聚会的各位亲爱的朋友们，他们是种族的亲兄弟和恩人。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪr] ['priːtʃər] [ðer; ðər] , [ðə; ði]['truːɪst] [frend] [ə; eɪ]['paɪrət]['evər][hæd; həd] !

and	that	dear	preacher	there	,	the	truest	friend	a	pirate	ever	had	!
和	那	亲爱的	牧师	那里	,	这	最真实的	朋友	一个	海盗	曾经	有	!

还有那位亲爱的牧师，他是海盗们最真挚的朋友!

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['bʌstɪd] ['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

"	And	then	he	busted	into	tears	,	and	so	did	everybody	.
"	和	然后	他	被捕	进入	眼泪	,	和	所以	做过	大家	.

"然后他就嚎啕大哭起来，大家都跟着哭了起来。"

[ðen] ['sʌmbɑːdi] [sɪŋz] [aʊt] , " [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] !

Then	somebody	sings	out	,	"	Take	up	a	collection	for	him	,	take	up	a	collection	!
然后	某人	唱歌	出去	,	"	拿	向上	一个	收藏	为了	他	,	拿	向上	一个	收藏	!

然后有人高声唱道:"为他募捐，为他募捐!"

" [wel] , [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [sɪŋz] [aʊt] ,

"	Well	,	a	half	a	dozen	made	a	jump	to	do	it	,	but	somebody	sings	out	,
"	出色地	,	一个	一半	一个	打	制成	一个	跳	到	做	它	,	但	某人	唱歌	出去	,

"嗯，有六个人跳起来想做这件事，但有人喊道，

" [let] [hɪm; ɪm] [pæs] [ðə; ði][hæt][ə'raʊnd] !

"	Let	HIM	pass	the	hat	around	!
"	让	他	经过	这	帽子	大约	!

让他来募捐吧!

" [ðen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['pri:tʃər] [tu:] .

"	Then	everybody	said	it	,	the	preacher	too	.
"	然后	大家	说	它	,	这	牧师	也	.

“然后大家都这么说，连牧师也这么说。”

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [ˈswɔbiŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

So	the	king	went	all	through	the	crowd	with	his	hat	swabbing	his	eyes	,
所以	这	国王	去	全部	通过	这	人群	和	他的	帽子	拭子采集	他的	眼睛	,

于是国王戴着帽子，一边擦眼睛一边穿过人群。

[ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]

and	blessing	the	people	and	praising	them	and	thanking	them	for
和	祝福	这	人们	和	赞扬	他们	和	谢谢	他们	为了

['bi:ɪŋ] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['paiərits] [əˈweɪ] [ɔ:f][ðer; ðər] ;

being	so	good	to	the	poor	pirates	away	off	there	;
存在	所以	好的	到	这	贫穷的	海盗	离开	离开	那里	;

并祝福那里的人们，赞扬他们，感谢他们对远方可怜的海盗们如此友善；

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [kaɪnd][ʌv; əv]['gɝ:lz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn]

and	every	little	while	the	prettiest	kind	of	girls	,	with	the	tears	running	down
和	每一个	小的	尽管	这	最漂亮的	种类	的	女孩们	,	和	这	眼泪	跑步	向下

[ðer; ðər] [tʃi:ks] ,

their	cheeks	,
他们的	脸颊	,

时不时地，那些最漂亮的女孩，泪水顺着脸颊滑落，

[wʊd] [ʌp][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʊd] [hi:; hi][let][ðem; ðəm] [kɪs] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][tu:; tə] [rɪ'membər]

would	up	and	ask	him	would	he	let	them	kiss	him	for	to	remember
会	向上	和	问	他	会	他	让	他们	吻	他	为了	到	记住

[hɪm; ɪm][baɪ] ;

him	by	;
他	经过	;

他们会站起来问他，是否允许他们亲吻他，以便记住他；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	he	always	done	it	;
和	他	总是	完毕	它	;

他总是这样做；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][faɪv][ɔ:r][sɪks]

and	some	of	them	he	hugged	and	kissed	as	many	as	five	or	six
和	一些	的	他们	他	拥抱	和	亲吻	作为	许多	作为	五	或者	六

[taɪmz] — [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] ;

times	—	and	he	was	invited	to	stay	a	week	;
时代	—	和	他	曾是	受邀	到	停留	一个	星期	;

他拥抱亲吻了其中一些人多达五六次——他还被邀请留下来住了一个星期；

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi]['wɑ:ntɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ðeid]

and	everybody	wanted	him	to	live	in	their	houses	,	and	said	they'd
和	大家	通缉	他	到	居住	在	他们的	房屋	,	和	说	他们会

[θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nər] ;

think	it	was	an	honor	;
思考	它	曾是	一个	荣誉	;

每个人都希望他能住在自己家里，并说他们会觉得这是种荣幸；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['mi:tɪŋ] [hi:; hi] ['kudnt]

but	he	said	as	this	was	the	last	day	of	the	camp	-	meeting	he	couldn't
但	他	说	作为	这	曾是	这	最后的	天	的	这	营	-	会议	他	不能

[du:][noʊ] [gʊd] ,

do	no	good	,
做	不	好的	,

但他表示，由于这是露营聚会的最后一天，他无能为力。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [swet] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɪndiən]['oʊʃ(ə)n] [raɪt] [ɔːf]

and	besides	he	was	in	a	sweat	to	get	to	the	Indian	Ocean	right	off
和	除了	他	曾是	在	一个	汗	到	得到	到	这	印度	海洋	正确的	离开

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ðɪ]['paɪərɪts] .

and	go	to	work	on	the	pirates	.
和	去	到	工作	在	这	海盗	.

而且他急着赶到印度洋，立刻投入到打击海盗的行动中。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ræft][ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ʌp][hiː; hi][faʊnd] [hiː; hi]

When	we	got	back	to	the	raft	and	he	come	to	count	up	he	found	he
什么时候	我们	得到	后退	到	这	筏	和	他	来	到	数数	向上	他	成立	他

[hæd; həd] [kə'lektɪd] ['eɪtɪ] - ['sev(ə)n]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd]['sev(ə)ntɪ] - [faɪv] [sents] .

had	collected	eighty	-	seven	dollars	and	seventy	-	five	cents	.
有	集	八十	-	七	美元	和	七十	-	五	分	.

当我们回到木筏上，他清点了一下，发现他一共筹集了八十七美元七十五美分。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [fetʃt] [ə'weɪ][ə; eɪ] [θriː] - ['gælən][dʒʌg][ʌv; əv] ['wɪskɪ] , [tuː] ,

And	then	he	had	fetched	away	a	three	-	gallon	jug	of	whisky	,	too	,
和	然后	他	有	已获取	离开	一个	三	-	加仑	水壶	的	威士忌酒	,	也	,

然后，他还拿走了一大桶（三加仑装）威士忌。

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['ʌndər][ə; eɪ]['wægən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['staːtɪŋ] [hoʊm] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

that	he	found	under	a	wagon	when	he	was	starting	home	through	the	woods	.
那	他	成立	在下面	一个	车皮	什么时候	他	曾是	开始	家	通过	这	树林	.

那是他穿过树林回家时，在一辆马车底下发现的。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sed] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raʊnd] ,

The	king	said	,	take	it	all	around	,
这	国王	说	,	拿	它	全部	大约	,

国王说，把一切都带走。

[ˌaɪ 'tiː][leɪd]['oʊvər]['eni] [deɪ] ['hiːd]['evər][pʊt][ɪn][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n(ə)rɪ] [laɪn] .

it	laid	over	any	day	he'd	ever	put	in	in	the	missionarying	line	.
它	铺设	超过	任何	天	他会	曾经	放	在	在	这	传教	线	.

它覆盖了他曾经参与传教的任何一天。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]

He	said	it	warn't
他	说	它	警告

他说不会

[noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] , ['hiːðn] [dəunt][ə'maʊnt][tuː; tə] [ʃʌks] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv]['paɪərɪts][tuː; tə][wɜːrk]

no	use	talking	,	heathens	don't	amount	to	shucks	alongside	of	pirates	to	work
不	使用	说	,	异教徒	不	数量	到	哎呀	旁边	的	海盗	到	工作

[ə; eɪ][kæmp] - ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

a	camp	-	meeting	with	.
一个	营	-	会议	和	.

没必要说了，异教徒连海盗都不如，根本不可能一起开野营聚会。

[ðə; ðɪ] [duːk] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['hiːd] [bɪn] ['duːɪŋ] ['prɪtɪ] [wel] [tɪl] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] ,

The	duke	was	thinking	HE'D	been	doing	pretty	well	till	the	king	come	to	show	up	,
这	公爵	曾是	思维	他会	到过	正在做	漂亮的	出色地	直到	这	国王	来	到	展示	向上	,

公爵心想，自己做得还不错，直到国王出现。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

but	after	that	he	didn't	think	so	so	much	.
但	后	那	他	没有	思考	所以	所以	很多	.

但之后他就没那么想了。

[hiː; hi][hæd; həd][set][ʌp][ænd; ənd]['prɪntɪd][ɔːf][tuː]['lɪt(ə)l][dʒɑːbz][fɔːr; fər]['fɑːrmɚz][ɪn][ðæt]['prɪntɪŋ] -

He	had	set	up	and	printed	off	two	little	jobs	for	farmers	in	that	printing	-
他	有	放	向上	和	打印	离开	二	小的	工作	为了	农民	在	那	印刷	-

['ɑːfɪs] — [hɔːrs] [bɪlz] — [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ,

office	—	horse	bills	—	and	took	the	money	,
办公室	—	马	账单	—	和	采取	这	钱	,

他在那家印刷厂承接了两份农民的小活儿——马匹账单——然后拿了钱。

[fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

four	dollars	.
四	美元	.

四美元。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɪn][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	he	had	got	in	ten	dollars	'	worth	of	advertisements	for	the
和	他	有	得到	在	十	美元	-	值得	的	广告	为了	这

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

他为报纸争取到了价值十美元的广告位。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ɪn][fɔːr; fər] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] —

which	he	said	he	would	put	in	for	four	dollars	if	they	would	pay	in	advance	—
哪个	他	说	他	会	放	在	为了	四	美元	如果	他们	会	支付	在	进步	—

[soʊ] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

so	they	done	it	.
所以	他们	完毕	它	.

他说如果他们预付四美元，他就投四美元——于是他们就这么做了。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] ,

The	price	of	the	paper	was	two	dollars	a	year	,
这	价格	的	这	纸	曾是	二	美元	一个	年	,

这份报纸的售价是每年两美元。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [θriː] [səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['dɑːlər] [ə'piːs] [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	he	took	in	three	subscriptions	for	half	a	dollar	apiece	on	condition	of
但	他	采取	在	三	订阅	为了	一半	一个	美元	一块	在	状况	的

[ðem; ðəm] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][æd'væns] ;

them	paying	him	in	advance	;
他们	付费	他	在	进步	;

但他接受了三份预购，每份半美元，条件是预付钱款；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][peɪ][ɪn] ['kɔːrdˌwʊd] [ænd; ənd]['ʌnjənz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

they	were	going	to	pay	in	cordwood	and	onions	as	usual	,
他们	是	去	到	支付	在	原木	和	洋葱	作为	通常	,

他们打算像往常一样用木柴和洋葱支付货款。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɔːt] [ðə; ði][kən'sɜːrn][ænd; ənd] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði]

but	he	said	he	had	just	bought	the	concern	and	knocked	down	the
但	他	说	他	有	只是	买	这	忧虑	和	敲门	向下	这

[praɪs] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

price	as	low	as	he	could	afford	it	,
价格	作为	低的	作为	他	可以	买得起	它	,

但他表示，他刚刚收购了这家公司，并将价格降到了他能承受的最低水平。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [kæʃ] .

and	was	going	to	run	it	for	cash	.
和	曾是	去	到	跑步	它	为了	现金	.

本来打算跑赢现金。

[hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['poʊətri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] , [hɪm'self] ,

He	set	up	a	little	piece	of	poetry	,	which	he	made	,	himself	,
他	放	向上	一个	小的	片	的	诗	,	哪个	他	制成	,	他自己	,

他竖起了一小段他自己创作的诗，

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] — [θriː] [vəːsiz] — [kaɪnd] [ʌv; əv] [swiːt] [ænd; ənd] ['sædiʃ] — [ðə; ði]

out	of	his	own	head	—	three	verses	—	kind	of	sweet	and	saddish	—	the
出去	的	他的	自己的	头	—	三	诗句	—	种类	的	甜的	和	悲伤的	—	这

[neɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

name	of	it	was	,
姓名	的	它	曾是	,

他凭空想出来的——三节诗——有点甜蜜又有点忧伤——诗的名字是：

" [jes] , [krʌʃ] , [koʊld] [wɜːrld] ,

"	Yes	,	crush	,	cold	world	,
"	是的	,	压碎	,	寒冷的	世界	,

“是的，心碎，冷酷的世界，

[ðɪs] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] " — [ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ðæt] [ɔːl] [set] [ʌp] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [prɪnt] [ɪn] [ðə; ði]

this	breaking	heart	"	—	and	he	left	that	all	set	up	and	ready	to	print	in	the
这	打破	心	"	—	和	他	左边	那	全部	放	向上	和	准备好	到	打印	在	这

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

“这颗破碎的心”——他把一切都安排好了，就等着报纸刊登了。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [tʃɑːrdʒ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	didn't	charge	nothing	for	it	.
和	没有	收费	没有什么	为了	它	.

而且分文未收。

[wel] , [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [naɪn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,

Well	,	he	took	in	nine	dollars	and	a	half	,
出色地	,	他	采取	在	九	美元	和	一个	一半	,

他一共挣了九美元五角。

[ænd; ənd] [sed] ['hiːd] [dʌn] [ə; eɪ] ['prɪti] [skwer] ['deɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	said	he'd	done	a	pretty	square	day's	work	for	it	.
和	说	他会	完毕	一个	漂亮的	正方形	天	工作	为了	它	.

他说他为此做了相当不错的一天工作。

[ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːb] ['hiːd] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['hædnt] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər] ,

Then	he	showed	us	another	little	job	he'd	printed	and	hadn't	charged	for	,
然后	他	显示	我们	其他	小的	工作	他会	打印	和	之前没有	带电	为了	,

然后他又给我们看了另一份他打印出来但没收费的小东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

because	it	was	for	us	.
因为	它	曾是	为了	我们	.

因为那是为我们准备的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['nɪgər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɪk] ['oʊvər]

It	had	a	picture	of	a	runaway	nigger	with	a	bundle	on	a	stick	over
它	有	一个	图片	的	一个	逃跑	黑鬼	和	一个	捆	在	一个	戳	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

上面有一张逃跑的黑鬼的照片，他肩上扛着一根棍子，棍子上绑着一个包裹。

[ænd; ənd] " $200 [rɪ'wɔːrd] " ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	"	$200	reward	"	under	it	.
和	"	$200	报酬	"	在下面	它	.

下面还写着“奖励 200 美元”。

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l]['baʊt]['dʒɪm] , [ænd; ənd][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][dɑ:t] .

The	reading	was	all	about	Jim	,	and	just	described	him	to	a	dot	.
这	阅读	曾是	全部	关于	吉姆	,	和	只是	描述	他	到	一个	点	.

朗读的内容全是关于吉姆的，对他的描述细致入微。

[ˌaɪ 'ti:] [sed] [hi:; hi] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . [ʒɑ:k,dʒeiks] - [plæn'teɪʃ(ə)n] , ['fɔ:rti] [maɪl] [bɪ'loʊ] [nu:]

It	said	he	run	away	from	St	.	Jacques	'	plantation	,	forty	mile	below	New
它	说	他	跑步	离开	从	英石	.	雅克	-	种植园	,	四十	英里	以下	新的

[ɔ:'liənz] ,

Orleans	,
奥尔良	,

报道称他从位于新奥尔良以南四十英里的圣雅克种植园逃跑了。

[læst] ['wɪntər] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [went] [nɔ:rθ] ,

last	winter	,	and	likely	went	north	,
最后的	冬天	,	和	可能	去	北	,

去年冬天，很可能去了北方。

[ænd; ənd] [hu:'evər] [wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][send][hɪm; ɪm] [bæk] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði]

and	whoever	would	catch	him	and	send	him	back	he	could	have	the
和	谁	会	抓住	他	和	发送	他	后退	他	可以	有	这

[rɪ'wɔ:rd][ænd; ənd][ɪk'spensɪz] .

reward	and	expenses	.
报酬	和	开支	.

谁能抓住他并把他送回去，谁就能获得赏金和费用。

" [naʊ] , " [sez] [ðə; ði] [du:k] , " ['æftər][tu:; tə] - [naɪt] [wi:; wi][kæn; kən][rʌn][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ɪf]

"	Now	,	"	says	the	duke	,	"	after	to	-	night	we	can	run	in	the	daytime	if
"	现在	,	"	说道	这	公爵	,	"	后	到	-	夜晚	我们	能	跑步	在	这	白天	如果

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] .

we	want	to	.
我们	想	到	.

“现在，”公爵说，“今晚之后，如果我们愿意的话，白天也可以跑步了。”

[wen'evər] [wi:; wi] [si:] ['enibɑ:di] ['kʌmɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][taɪ]['dʒɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Whenever	we	see	anybody	coming	we	can	tie	Jim	hand	and	foot	with	a
每当	我们	看	任何人	未来	我们	能	领带	吉姆	手	和	脚	和	一个

[roʊp] ,

rope	,
绳索	,

只要我们看到有人过来，就可以用绳子把吉姆的手脚绑起来。

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['wɪgwɑ:m][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðɪs] ['hændbɪl][ænd; ənd][seɪ] [wi:; wi] ['kæptʃərd]

and	lay	him	in	the	wigwam	and	show	this	handbill	and	say	we	captured
和	躺	他	在	这	圆锥形帐篷	和	展示	这	传单	和	说	我们	捕获

[hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

him	up	the	river	,
他	向上	这	河	,

把他放在帐篷里，出示这张传单，说我们在河上游抓住了他。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [tu:] [pʊr] [tu:; tə]['træv(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] ['sti:mboʊt] ,

and	were	too	poor	to	travel	on	a	steamboat	,
和	是	也	贫穷的	到	旅行	在	一个	汽船	,

他们太穷了，坐不起汽船。

[soʊ][wi:; wi][gɑ:t] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ræft][ɑ:n]['kredɪt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [daʊn]

so	we	got	this	little	raft	on	credit	from	our	friends	and	are	going	down
所以	我们	得到	这	小的	筏	在	信用	从	我们的	朋友们	和	是	去	向下

[tu:; tə][get][ðə; ði][rɪ'wɔ:rd] .

to	get	the	reward	.
到	得到	这	报酬	.

所以我们向朋友赊账租了这艘小木筏，准备乘它下去领取奖励。

['hændkʌfs] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [wʊd] [lʊk] [stɪl] ['betər] [ɑːn]['dʒɪm] ,
Handcuffs and chains would look still better on Jim ,
手铐 和 链条 会 看 仍然 更好的 在 吉姆 ,

吉姆戴上手铐和脚镣会显得更帅气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][juː 'es] ['biːɪŋ] [soʊ] [pʊr] .
but it wouldn't go well with the story of us being so poor .
但 它 不会 去 出色地 和 这 故事 的 我们 存在 所以 贫穷的 .

但这与我们贫穷的故事并不相符。

[tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['dʒuːəlri] .
Too much like jewelry .
也 很多 喜欢 珠宝 .

太像珠宝了。

[roʊps] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] — [wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['juːnitiz] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ]
Ropes are the correct thing — we must preserve the unities , as we say
绳索 是 这 正确的 事物 — 我们 必须 保存 这 单位 , 作为 我们 说
[ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] .
on the boards .
在 这 板 .

绳索才是正确的选择——我们必须保持团结，正如我们在棋盘上所说的那样。

" [wiː; wi][ɔːl] [sed] [ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] ['prɪti] [smɑːrt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l]
" We all said the duke was pretty smart , and there couldn't be no trouble
" 我们 全部 说 这 公爵 曾是 漂亮的 聪明的 , 和 那里 不能 是 不 麻烦
[ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] ['deitaim] .
about running daytimes .
关于 跑步 白天 .

“我们都说公爵很聪明，白天的事务应该不会有什么问题。”

[wiː; wi] [dʒʌdʒd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪlz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ]
We judged we could make miles enough that night to get out of the reach
我们 评判 我们 可以 制作 英里 足够的 那 夜晚 到 得到 出去 的 这 抵达
[ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊwaʊ] [wiː; wi] ['rekənd] [ðə; ði] ['duːks] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
of the powwow we reckoned the duke's work in the printing office was going
的 这 印第安人聚会 我们 估计 这 公爵的 工作 在 这 印刷 办公室 曾是 去
[tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ;
to make in that little town ;
到 制作 在 那 小的 镇 ;

我们估计当晚就能赶上足够的路程，避开我们预想中公爵在印刷厂的工作会在那个小镇上引起的骚乱；

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [buːm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə] .
then we could boom right along if we wanted to .
然后 我们 可以 繁荣 正确的 沿着 如果 我们 通缉 到 .

如果我们愿意，我们就能一路高歌猛进。

[wiː; wi][leɪd] [loʊ] [ænd; ənd] [kept] [stɪl] , [ænd; ənd]['nevər] [ʃʌvd] [aʊt] [tɪl] ['nɪrli] [ten][ə'klɔk, əu-] ;
We laid low and kept still , and never shoved out till nearly ten o'clock ;
我们 铺设 低的 和 保留 仍然 , 和 绝不 推搡 出去 直到 几乎 十 点钟 ;

我们蛰伏不动，直到将近十点钟才出动；

[ðen] [wiː; wi][slɪd][baɪ] , ['prɪti] [waɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
then we slid by , pretty wide away from the town ,
然后 我们 滑行 经过 , 漂亮的 宽的 离开 从 这 镇 ,

然后我们悄悄地溜了过去，离城镇很远。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [hɔɪst] ['aʊər; ɑːr]['læntərn] [tɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and didn't hoist our lantern till we was clear out of sight of it .
和 没有 提升 我们的 灯笼 直到 我们 曾是 清除 出去 的 视线 的 它 .

直到我们完全看不见它的时候，才把灯笼升起来。

[wen] ['dʒɪm] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [æt; ət] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [sez] :

When	**Jim**	**called**	**me**	**to**	**take**	**the**	**watch**	**at**	**four**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**he**	**says**	**:**
什么时候	吉姆	称为	我	到	拿	这	手表	在	四	在	这	早晨	,	他	说道	:

吉姆凌晨四点打电话给我，让我去拿手表，他说：

" [hʌk] , [dʌz] [ju:; jʊ] [rɛkn]

"	**Huck**	**,**	**does**	**you**	**reck'n**
"	哈克	,	做	你	计算

“哈克，你觉得……”

[wi:; wi] [tu:; tə] [rʌn] [əkrɔst] ['eni] [moʊ] - [kɪŋz] [ɑ:n][dɪs][trɪp] ? "

we	**gwyne**	**to**	**run**	**acrost**	**any**	**mo**	**'**	**kings**	**on**	**dis**	**trip**	**?**	**"**
我们	格温	到	跑步	横跨	任何	莫	-	国王	在	迪斯	旅行	?	"

我们这次旅行还会遇到其他国王吗?

" [noʊ] , " [aɪ] [sez] , " [aɪ] ['rekən] [nɑ:t] . "

"	**No**	**,**	**"**	**I**	**says**	**,**	**"**	**I**	**reckon**	**not**	**.**	**"**
"	不	,	"	我	说道	,	"	我	估计	不是	.	"

“不，”我说，“我想不会。”

" [wel] , " [sez] [hi:; hi] , " [dæts] [ɔ:l] [raɪt] , [den] .

"	**Well**	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**	**"**	**dat's**	**all**	**right**	**,**	**den**	**.**
"	出色地	,	"	说道	他	,	"	数据	全部	正确的	,	丹	.

“好吧，”他说，“那没关系。”

[aɪ]['doʊn] - [maɪn][wʌn][ɜ:r; ər] [tu:] [kɪŋz] , [bʌt; bət][dæts] [ɪ'nʌf] .

I	**doan**	**'**	**mine**	**one**	**er**	**two**	**kings**	**,**	**but**	**dat's**	**enough**	**.**
我	杜安	-	矿	一	呃	二	国王	,	但	数据	足够的	.

我只有一个或两个国王，但这就足够了。

[dɪs] [wʌnz] ['paʊərf(ə)l] [drʌŋk] , [ɪn] [di:] [du:k] [eɪn] - [mʌtʃ] ['betər] .

Dis	**one's**	**powerful**	**drunk**	**,**	**en**	**de**	**duke**	**ain**	**'**	**much**	**better**	**.**
迪斯	一个人的	强大的	醉	,	英文	德	公爵	艾因	-	很多	更好的	.

这家伙酒量惊人，而公爵却差远了。

" [aɪ] [faʊnd] ['dʒɪm][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tɔ:k] [frentʃ] ,

"	**I**	**found**	**Jim**	**had**	**been**	**trying**	**to**	**get**	**him**	**to**	**talk**	**French**	**,**
"	我	成立	吉姆	有	到过	尝试	到	得到	他	到	讲话	法语	,

“我发现吉姆一直试图让他说法语，

[soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ;

so	**he**	**could**	**hear**	**what**	**it**	**was**	**like**	**;**
所以	他	可以	听到	什么	它	曾是	喜欢	;

这样他就能听到那里的情况了;

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ]

but	**he**	**said**	**he**	**had**	**been**	**in**	**this**	**country**	**so**	**long**	**,**	**and**	**had**	**so**	**much**
但	他	说	他	有	到过	在	这	国家	所以	长的	,	和	有	所以	很多

['trʌb(ə)l] ,

trouble	**,**
麻烦	,

但他表示，他在这个国家待了这么久，遇到了很多困难。

['hi:d][fər'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .

he'd	**forgot**	**it**	**.**
他会	忘了	它	.

他忘了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神